

# Debian 參考手冊

版權 © 2013 青木修

Debian 參考手冊（第二版）(2017-05-14 23:10:19 UTC) 旨在為運行 Debian 系統的用戶提供全面的指導。通過為非開發者編寫的 shell 命令例子來涵蓋系統管理的方方面面。

**COLLABORATORS**

	<i>TITLE :</i> Debian 參考手冊		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY	Osamu Aoki (青木修)	May 14, 2017	

**REVISION HISTORY**

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

# Contents

<b>1 GNU/Linux 教程</b>	<b>1</b>
1.1 控制臺基礎	1
1.1.1 shell 提示符	1
1.1.2 X 系統下的 shell 提示符	2
1.1.3 root 帳戶	2
1.1.4 root shell 提示符	3
1.1.5 GUI 系統管理工具	3
1.1.6 虛擬控制檯	3
1.1.7 怎樣退出命令行提示符	3
1.1.8 怎樣關閉系統	4
1.1.9 恢復一個正常的控制檯	4
1.1.10 建議新手的額外軟件包	4
1.1.11 額外用戶賬號	5
1.1.12 sudo 配置	5
1.1.13 玩的時間	6
1.2 類 Unix 文件系統	6
1.2.1 Unix 文件基礎	6
1.2.2 文件系統深入解析	7
1.2.3 文件系統權限	8
1.2.4 控制新建檔案的許可權：umask	10
1.2.5 一組使用者的許可權（組）	10
1.2.6 時間戳	11
1.2.7 連結	12
1.2.8 命名管道（先進先出）	13
1.2.9 套接字	13
1.2.10 設備文件	14
1.2.11 特別設備文件	14
1.2.12 procfs 和 sysfs	15
1.2.13 tmpfs	15
1.3 Midnight Commander (MC)	15

1.3.1	自定義 MC	16
1.3.2	啟動 MC	16
1.3.3	MC 文件管理	16
1.3.4	MC 命令列技巧	17
1.3.5	MC 內部編輯器	17
1.3.6	MC 內部檢視器	17
1.3.7	自動啟動 MC	17
1.3.8	MC 中的 FTP 虛擬檔案系統	18
1.4	類 Unix 工作環境基礎	18
1.4.1	登入 shell	18
1.4.2	定製 bash	18
1.4.3	特殊按鍵	19
1.4.4	Unix 類型的鼠標操作	19
1.4.5	文件內容查看	19
1.4.6	文本編輯器	20
1.4.7	設置默認文本編輯器	20
1.4.8	定製 vim	21
1.4.9	記錄 shell 活動	21
1.4.10	基本的 Unix 命令	21
1.5	簡單 shell 命令	23
1.5.1	命令執行和環境變量	24
1.5.2	“\$LANG” 變量	24
1.5.3	”\$PATH” 變數	25
1.5.4	”\$HOME” 變數	25
1.5.5	命令列選項	26
1.5.6	Shell 萬用字元	26
1.5.7	命令的返回值	27
1.5.8	典型的順序命令和 shell 重定向	27
1.5.9	命令別名	28
1.6	類 Unix 的文本處理	29
1.6.1	Unix 文本工具	29
1.6.2	正則表達式	30
1.6.3	替換表達式	31
1.6.4	正則表示式的全域性替換	31
1.6.5	從文字檔案的表格中提取資料	32
1.6.6	用於管道命令的小片段指令碼	33

<b>2 Debian 軟體包管理</b>	<b>35</b>
2.1 Debian 軟體包管理的前提	36
2.1.1 軟體包配置	36
2.1.2 基本的注意事項	36
2.1.3 持續升級的生活	37
2.1.4 Debian 檔案庫基礎	37
2.1.5 Debian 是 100% 的自由軟體	40
2.1.6 軟體包依賴關係	41
2.1.7 包管理的事件流	42
2.1.8 對包管理問題的第一個迴應	43
2.2 基礎軟體包管理操作	43
2.2.1 apt-get / apt-cache vs. aptitude	44
2.2.2 命令列中的基礎軟體包管理操作	44
2.2.3 aptitude 的互動式使用	46
2.2.4 aptitude 的按鍵繫結	46
2.2.5 aptitude 軟體包檢視	46
2.2.6 aptitude 搜尋方式選項	48
2.2.7 aptitude 正則表示式	48
2.2.8 aptitude 的依賴解決	50
2.2.9 軟體包活動日誌	50
2.3 aptitude 操作範例	50
2.3.1 通過正則表示式匹配軟體包名稱來列出軟體包	50
2.3.2 使用正則表示式匹配瀏覽	51
2.3.3 完整地清理已刪除軟體包	51
2.3.4 調整自動/手動安裝狀態	51
2.3.5 全面的系統升級	52
2.4 高階軟體包管理操作	53
2.4.1 命令列中的高階軟體包管理操作	53
2.4.2 驗證安裝的軟體包檔案	53
2.4.3 預防軟體包故障	55
2.4.4 搜尋軟體包元資料	55
2.5 Debian 內部軟體包管理	55
2.5.1 檔案庫元資料	55
2.5.2 頂層“Release”檔案及真實性	55
2.5.3 檔案庫層的“Release”檔案	56
2.5.4 獲取用於軟體包的元資料	57
2.5.5 APT 的軟體包狀態	57
2.5.6 aptitude 的軟體包狀態	58
2.5.7 獲取的軟體包的本地副本	58

2.5.8	Debian 軟體包檔名稱	58
2.5.9	dpkg 命令	59
2.5.10	update-alternatives 命令	60
2.5.11	dpkg-statoverride 命令	60
2.5.12	dpkg-divert 命令	60
2.6	從損壞的系統中恢復	60
2.6.1	不相容舊的使用者配置	61
2.6.2	具有相同檔案的不同軟體包	61
2.6.3	修復損壞的軟體包指令碼	61
2.6.4	使用 dpkg 命令進行救援	62
2.6.5	恢復軟體包選擇資料	62
2.7	軟體包管理技巧	63
2.7.1	如何挑選 Debian 軟體包	63
2.7.2	混合源檔案庫中的軟體包	63
2.7.3	調整候選版本	64
2.7.4	Updates and Backports	66
2.7.5	阻止推薦的軟體包的安裝	66
2.7.6	使用帶有 unstable 軟體包的 testing 版本	67
2.7.7	使用帶有 experimental 軟體包的 unstable 版本	68
2.7.8	自動下載和升級軟體包	68
2.7.9	限制 APT 的下載頻寬	68
2.7.10	緊急降級	69
2.7.11	上傳軟體包的是誰？	69
2.7.12	equivs 軟體包	69
2.7.13	移植一個軟體包到 stable 系統	70
2.7.14	用於 APT 的代理伺服器	70
2.7.15	小型公共軟體包檔案庫	71
2.7.16	記錄和複製系統配置	72
2.7.17	轉換或安裝一個外來的二進位制軟體包	73
2.7.18	不使用 dpkg 解壓軟體包	73
2.7.19	更多關於軟體包管理的文件	73
3	系統初始化	75
3.1	啟動過程概述	75
3.1.1	第一階段：BIOS	76
3.1.2	第二階段：引載加載程序	76
3.1.3	第三階段：迷你 Debian 系統	78
3.1.4	第四階段：常規 Debian 系統	78
3.2	SysV 風格的 init	79

3.2.1	執行級別的含義	80
3.2.2	執行級別的配置	80
3.2.3	執行級別管理示例	81
3.2.4	每個 init 指令碼預設的引數	81
3.2.5	主機名	82
3.2.6	檔案系統	82
3.2.7	網路介面初始化	82
3.2.8	網路服務初始化	82
3.2.9	系統訊息	83
3.2.10	核心訊息	83
3.3	udev 系統	83
3.3.1	核心模組初始化	84
<b>4</b>	<b>認證</b>	<b>85</b>
4.1	一般的 Unix 認證	85
4.2	管理賬號和密碼資訊	87
4.3	好密碼	87
4.4	設立加密的密碼	88
4.5	PAM 和 NSS	88
4.5.1	PAM 和 NSS 訪問的配置檔案	89
4.5.2	現代的集中式系統管理	89
4.5.3	“為什麼 GNU su 不支援 wheel 組”	90
4.5.4	嚴格的密碼規則	90
4.6	其它的訪問控制	90
4.6.1	sudo	90
4.6.2	PolicyKit	91
4.6.3	SELinux	91
4.6.4	限制訪問某些服務端的服務	91
4.7	安全認證	92
4.7.1	網際網路密碼安全	92
4.7.2	安全 Shell	92
4.7.3	網際網路額外的安全方式	92
4.7.4	root 密碼安全	93
<b>5</b>	<b>網路設置</b>	<b>94</b>
5.1	基本網路架構	94
5.1.1	主機名解析	96
5.1.2	網路介面名稱	97
5.1.3	區域網網路地址範圍	97



5.1.4	網路裝置支援	97
5.2	現代的桌面網路配置	97
5.2.1	圖形介面的網路配置工具	98
5.3	傳統的網路連線和配置	99
5.4	網路連線方式（傳統）	99
5.4.1	乙太網 DHCP 連線	101
5.4.2	乙太網靜態 IP 連線	101
5.4.3	使用 pppconfig 的 PPP 連線	101
5.4.4	使用 wvdialconf 的另一種可選的 PPP 連線	102
5.4.5	使用 pppoeconf 的 PPPoE 乙太網連線	102
5.5	使用 ifupdown 進行基本網路配置（舊）	103
5.5.1	簡單的命令語法	103
5.5.2	”/etc/network/interfaces” 基本語法	103
5.5.3	迴環網路介面	104
5.5.4	使用 DHCP 的網路介面	104
5.5.5	使用靜態 IP 地址的網路介面	104
5.5.6	無線區域網介面基礎	105
5.5.7	使用 WPA/WPA2 的無線區域網介面	105
5.5.8	使用 WEP 的無線區域網介面	106
5.5.9	PPP 連線	106
5.5.10	另一種 PPP 連線	106
5.5.11	PPPoE 連線	107
5.5.12	ifupdown 網路配置狀態	107
5.5.13	網路重新配置基礎	107
5.5.14	ifupdown-extra 包	107
5.6	使用 ifupdown 的高階網路配置（舊）	108
5.6.1	ifplugd 軟體包	108
5.6.2	ifmetric 軟體包	109
5.6.3	虛擬介面	109
5.6.4	高階命令語法	110
5.6.5	對映節 mapping stanza	110
5.6.6	手動的可切換網路配置	111
5.6.7	ifupdown 系統的指令碼	112
5.6.8	guessnet Mapping 對映	113
5.7	底層網路配置	113
5.7.1	Iproute2 命令	113
5.7.2	安全的底層網路操作	113
5.8	網路優化	115
5.8.1	找出最佳 MTU	115
5.8.2	設定 MTU	116
5.8.3	WAN TCP 優化	116
5.9	Netfilter 網路過濾框架	117

<b>6 網路應用</b>	<b>118</b>
6.1 網頁瀏覽器	118
6.1.1 瀏覽器配置	118
6.2 郵件系統	119
6.2.1 電子郵件基礎	120
6.2.2 現代郵件服務基礎	120
6.2.3 工作站的郵件配置策略	121
6.3 郵件傳輸代理 (MTA)	121
6.3.1 exim4 的配置	121
6.3.2 帶有 SASL 的 postfix 配置	123
6.3.3 郵件地址配置	124
6.3.4 基礎 MTA 操作	125
6.4 郵件使用者代理 (MUA)	125
6.4.1 基礎 MUA —Mutt	126
6.5 遠端郵件檢索和轉發實用工具	127
6.5.1 getmail 配置	127
6.5.2 fetchmail 配置	128
6.6 帶有過濾器的郵件投遞代理 (MDA)	128
6.6.1 maildrop 配置	129
6.6.2 procmail 配置	130
6.6.3 重新投遞 mbox 內容	131
6.7 POP3/IMAP4 伺服器	131
6.8 列印服務和工具	132
6.9 伺服器遠端訪問和工具 (SSH)	132
6.9.1 SSH 基礎	133
6.9.2 SMTP/POP3 隧道的埠轉發	134
6.9.3 免密碼遠端連線	135
6.9.4 處理其它 SSH 客戶端	135
6.9.5 建立 ssh 代理	136
6.9.6 怎樣通過 SSH 關閉遠端系統	136
6.9.7 SSH 故障排查	136
6.10 其它網路應用服務	136
6.11 其它網路應用客戶端	137
6.12 系統後臺守護程序 (daemon) 診斷	137

<b>7</b>	<b>X 視窗系統</b>	<b>139</b>
7.1	關鍵軟體包	139
7.2	設定桌面環境	140
7.2.1	Debian 選單	140
7.2.2	Freedesktop.org 選單	140
7.2.3	從 Freedesktop.org 選單到 Debian 選單	140
7.3	伺服器/客戶端關係	140
7.4	X 伺服器	141
7.4.1	X 伺服器的（重新）配置	141
7.4.2	連線到 X 伺服器的方式	141
7.5	啟動 X 視窗系統	142
7.5.1	使用 gdm3 啟動 X 會話	142
7.5.2	自定義 X 會話（經典方式）	143
7.5.3	自定義 X 會話（新方式）	143
7.5.4	通過 SSH 連線一個遠端 X 客戶端	143
7.5.5	連線網際網路的安全 X 終端	143
7.6	X 視窗中的字型	144
7.6.1	基礎字型	144
7.6.2	其它字型	145
7.6.3	CJK 字型	146
7.7	X 應用	147
7.7.1	X 辦公應用	147
7.7.2	X 實用應用	147
7.8	X 瑣事	148
7.8.1	剪貼簿	148
7.8.2	X 中的鍵盤和滑鼠按鈕對映	149
7.8.3	典型的 X 客戶端	149
7.8.4	X 終端模擬器——xterm	149
7.8.5	以 root 執行 X 客戶端	149
<b>8</b>	<b>I18N 和 L10N</b>	<b>151</b>
8.1	鍵盤輸入	151
8.1.1	IBus 支援的輸入法	152
8.1.2	一個日語的例子	152
8.1.3	禁用輸入法	153
8.2	顯示輸出	153
8.3	語言環境	153
8.3.1	編碼的基礎知識	153
8.3.2	UTF-8 語言環境的基本原理	153

8.3.3	語言環境的重新配置	154
8.3.4	“\$LANG”環境變數的值	154
8.3.5	只用於 X 視窗的特定語言環境	155
8.3.6	檔名編碼	155
8.3.7	本地化資訊和翻譯文件	156
8.3.8	語言環境的影響	156
<b>9</b>	<b>系統技巧</b>	<b>157</b>
9.1	screen 程式	157
9.1.1	screen(1) 的使用場景	157
9.1.2	screen 命令的鍵繫結	158
9.2	資料記錄和展示	158
9.2.1	日誌後臺守護程序 (daemon)	158
9.2.2	日誌分析	158
9.2.3	清晰的記錄 shell 活動	159
9.2.4	定製文字資料的顯示	159
9.2.5	定製時間和日期的顯示	160
9.2.6	shell 中 echo 的顏色	160
9.2.7	有顏色輸出的命令	160
9.2.8	記錄編輯器複雜的重複操作動作	161
9.2.9	記錄 X 應用程式的圖形	161
9.2.10	記錄配置檔案的變更	162
9.3	監控、控制和啟動程式活動	162
9.3.1	程序耗時	163
9.3.2	排程優先順序	163
9.3.3	ps 命令	163
9.3.4	top 命令	163
9.3.5	列出被一個程序開啟的檔案	163
9.3.6	跟蹤程式活動	164
9.3.7	識別使用檔案和套接字的程序	164
9.3.8	使用固定間隔重複一個命令	164
9.3.9	使用檔案迴圈來重複一個命令	164
9.3.10	從 GUI 啟動一個程式	165
9.3.11	自定義被啟動的程式	166
9.3.12	殺死一個程序	166
9.3.13	單次任務時間安排	167
9.3.14	定時任務安排	167
9.3.15	Alt-SysRq 鍵	167
9.4	系統維護技巧	168

9.4.1	誰在系統裡？	168
9.4.2	警告所有人	168
9.4.3	硬體識別	169
9.4.4	硬體配置	169
9.4.5	系統時間和硬體時間	169
9.4.6	終端配置	170
9.4.7	聲音基礎設施	170
9.4.8	關閉螢幕保護	171
9.4.9	關閉蜂鳴聲	171
9.4.10	記憶體使用	171
9.4.11	系統安全性和完整性檢查	172
9.5	資料儲存技巧	172
9.5.1	硬碟空間使用情況	173
9.5.2	硬碟分割槽配置	173
9.5.3	使用 UUID 訪問分割槽	174
9.5.4	LVM2	174
9.5.5	檔案系統配置	175
9.5.6	檔案系統建立和完整性檢查	175
9.5.7	通過掛載選項優化檔案系統	176
9.5.8	通過超級塊（superblock）優化檔案系統	177
9.5.9	硬碟優化	177
9.5.10	固態硬碟優化	177
9.5.11	使用 SMART 預測硬碟故障	178
9.5.12	通過 \$TMPDIR 指定臨時儲存目錄	178
9.5.13	通過 LVM 擴充套件可用儲存空間	178
9.5.14	通過掛載另一個分割槽來擴充套件可用儲存空間	179
9.5.15	通過“mount --bind”掛載另一個目錄來擴充套件可用儲存空間	179
9.5.16	使用符號連結擴充套件可用儲存空間	179
9.5.17	使用 overlayfs 擴充套件可用儲存空間	180
9.6	磁碟映像	180
9.6.1	製作磁碟映像檔案	180
9.6.2	直接寫入硬碟	180
9.6.3	掛載磁碟映像檔案	181
9.6.4	清理磁碟映像檔案	182
9.6.5	製作空的磁碟映像檔案	182
9.6.6	製作 ISO9660 映象檔案	183
9.6.7	直接寫入檔案到 CD/DVD-R/RW	183
9.6.8	掛載 ISO9660 映象檔案	184
9.7	二進位制資料	184

9.7.1	檢視和編輯二進位制資料	184
9.7.2	不掛載磁碟操作檔案	184
9.7.3	資料冗餘	185
9.7.4	Data file recovery and forensic analysis	185
9.7.5	把大檔案分成多個小檔案	185
9.7.6	清空檔案內容	186
9.7.7	樣子文件	186
9.7.8	擦除整塊硬碟	186
9.7.9	Erasing unused area of an hard disk	187
9.7.10	恢復已經刪除但仍然被開啟的檔案	187
9.7.11	查詢所有硬連結	187
9.7.12	不可見磁碟空間消耗	188
9.8	資料加密提示	188
9.8.1	Removable disk encryption with dm-crypt/LUKS	189
9.8.2	Encrypted swap partition with dm-crypt	189
9.8.3	Mounting encrypted disk with dm-crypt/LUKS	189
9.8.4	Automatically encrypting files with eCryptfs	190
9.8.5	Automatically mounting eCryptfs	190
9.9	核心	191
9.9.1	Linux kernel 2.6/3.x	191
9.9.2	核心引數	191
9.9.3	核心標頭檔案	191
9.9.4	編譯核心和相關模組	192
9.9.5	編譯核心原始碼：Debian 核心團隊推薦	192
9.9.6	硬體驅動和韌體	193
9.10	虛擬化系統	194
9.10.1	虛擬化工具	194
9.10.2	虛擬化工作流	194
9.10.3	掛載虛擬磁碟映像檔案	195
9.10.4	Chroot 系統	196
9.10.5	多桌面系統	197
10	資料管理	198
10.1	共享，拷貝和存檔	198
10.1.1	存檔和壓縮工具	199
10.1.2	複製和同步工具	200
10.1.3	歸檔語法	200
10.1.4	複製語法	201
10.1.5	查詢檔案的語法	202

10.1.6	歸檔媒體	203
10.1.7	可移動儲存裝置	203
10.1.8	選擇用於分享資料的檔案系統	204
10.1.9	網路上的資料分享	206
10.2	備份和恢復	206
10.2.1	實用備份套件	207
10.2.2	一個系統備份的指令碼例子	208
10.2.3	用於備份資料的複製指令碼	209
10.3	資料安全基礎	210
10.3.1	GnuPG 金鑰管理	210
10.3.2	在檔案上使用 GnuPG	212
10.3.3	在 Mutt 中使用 GnuPG	212
10.3.4	在 vim 中使用 GnuPG	213
10.3.5	MD5 校驗和	213
10.4	原始碼合併工具	213
10.4.1	從原始碼檔案匯出差異	213
10.4.2	Merging updates for source files	213
10.4.3	Updating via 3-way-merge	213
10.5	Version control systems	215
10.5.1	Comparison of VCS commands	215
10.6	Git	216
10.6.1	配置 Git 客戶端	217
10.6.2	Git 參考	217
10.6.3	Git 命令	217
10.6.4	用於 Subversion 倉庫的 Git	218
10.6.5	記錄配置歷史的 Git	218
10.7	CVS	219
10.7.1	Configuration of CVS repository	219
10.7.2	Local access to CVS	220
10.7.3	Remote access to CVS with pserver	220
10.7.4	Remote access to CVS with ssh	220
10.7.5	Importing a new source to CVS	220
10.7.6	File permissions in CVS repository	221
10.7.7	Work flow of CVS	221
10.7.8	Latest files from CVS	223
10.7.9	Administration of CVS	223
10.7.10	Execution bit for CVS checkout	223
10.8	Subversion	224
10.8.1	Subversion 儲存庫的配置	224

---

10.8.2	通過 Apache2 伺服器訪問 Subversion	224
10.8.3	按組本地訪問 Subversion	224
10.8.4	通過 SSH 遠端訪問 Subversion	225
10.8.5	Subversion 目錄結構	225
10.8.6	往 Subversion 裡匯入一個新的源	225
10.8.7	Subversion 工作流	226
<b>11</b>	<b>資料轉換</b>	<b>229</b>
11.1	文字資料轉換工具	229
11.1.1	用 iconv 命令來轉換文字檔案	229
11.1.2	用 iconv 檢查檔案是不是 UTF-8 編碼	231
11.1.3	Converting file names with iconv	231
11.1.4	EOL conversion	231
11.1.5	TAB 轉換	232
11.1.6	帶有自動轉換功能的編輯器	232
11.1.7	Plain text extraction	232
11.1.8	高亮並格式化純文字資料	233
11.2	XML 資料	233
11.2.1	Basic hints for XML	233
11.2.2	XML processing	235
11.2.3	The XML data extraction	237
11.3	排版	237
11.3.1	roff 排版	237
11.3.2	TeX/LaTeX	237
11.3.3	漂亮的列印手冊頁	238
11.3.4	建立手冊頁	238
11.4	可印刷的資料	238
11.4.1	Ghostscript	239
11.4.2	合併兩個 PS 或 PDF 檔案	239
11.4.3	處理可印刷資料的工具	239
11.4.4	用 CUPS 列印	240
11.5	郵件資料轉換	240
11.5.1	郵件資料基礎	241
11.6	圖形資料工具	241
11.7	不同種類的資料轉換工具	243



<b>12 編程</b>	<b>244</b>
12.1 Shell 腳本	245
12.1.1 POSIX shell 兼容性	245
12.1.2 Shell 引數	246
12.1.3 Shell conditionals	246
12.1.4 shell 迴圈	247
12.1.5 shell 命令列的處理順序	248
12.1.6 用於 shell 指令碼的應用程式	249
12.1.7 shell 指令碼對話方塊	249
12.1.8 zenity 的 shell 指令碼案例	250
12.2 make	251
12.3 C	251
12.3.1 簡單的 C 程式 (gcc)	252
12.4 除錯	252
12.4.1 基本的 gdb 使用命令	252
12.4.2 除錯 Debian 軟體包	253
12.4.3 Obtaining backtrace	253
12.4.4 高階 gdb 命令	254
12.4.5 Debugging X Errors	254
12.4.6 檢查庫依賴性	254
12.4.7 記憶體洩漏檢測工具	254
12.4.8 靜態程式碼分析工具	255
12.4.9 反彙編二進位制程式	255
12.5 Flex —一個更好的 Lex	255
12.6 Bison —a better Yacc	255
12.7 Autoconf	256
12.7.1 編譯並安裝程式	256
12.7.2 解除安裝程式	256
12.8 Perl short script madness	256
12.9 Web	257
12.10 原始碼轉換	257
12.11 製作 Debian 包	258
<b>A 附錄</b>	<b>259</b>
A.1 Debian 迷宮	259
A.2 版權歷史	259
A.3 文檔格式	260

# List of Tables

1.1	有趣的文本模式程序包列表	4
1.2	軟件包信息文檔列表	5
1.3	重要目錄的用途列表	7
1.4	“ls -l”輸出的第一個字符列表	9
1.5	chmod(1) 命令文件權限的數字模式	10
1.6	umask 值舉例	10
1.7	關於檔案訪問的由系統提供的著名組列表	11
1.8	著名的由系統提供用於特定命令執行的組列表	11
1.9	時間戳類型列表	11
1.10	特別設備文件列表	15
1.11	MC 快捷鍵綁定	16
1.12	MC 中對回車鍵的響應	18
1.13	shell 程式列表	18
1.14	bash 的按鍵綁定列表	20
1.15	Unix 樣式的鼠標操作列表	20
1.16	基本的 Unix 命令列表	22
1.17	語言環境值的 3 個部分	24
1.18	locale 推薦的列表	24
1.19	”\$HOME” 變數值列表	26
1.20	Shell glob 模式	26
1.21	命令的退出代碼	27
1.22	Shell 命令常見用法	28
1.23	預定義的文件描述符	28
1.24	BRE 和 ERE 中的元字符	30
1.25	替換表達式	31
1.26	管道命令的小片段指令碼列表	34
2.1	Debian 軟體包管理工具列表	35
2.2	Debian 檔案庫站點列表	38
2.3	Debian 歸檔列表	39

2.4	套件和代號的關係	39
2.5	解決特定軟體包問題的主要網站	43
2.6	使用 aptitude(8) 和 apt-get(8) / apt-cache(8) 的命令列基本軟體包管理操作	45
2.7	aptitude(8) 中重要的命令選項	45
2.8	aptitude 的按鍵繫結	47
2.9	aptitude 檢視	47
2.10	標準軟體包檢視的分類	48
2.11	aptitude 正則表示式	49
2.12	軟體包活動日誌檔案	50
2.13	高階軟體包管理操作	54
2.14	Debian 檔案庫元資料的內容	55
2.15	Debian 軟體包的名稱結構	58
2.16	The usable characters for each component in the Debian package names	58
2.17	dpkg 建立的重要檔案	59
2.18	用於 <b>apt-pinning</b> 技術的值得注意的 Pin-Priority 值列表。	65
2.19	Debian 檔案庫的專用代理工具	70
3.1	引導加載程序列表	77
3.2	GRUB 參數的含義	77
3.3	Debian 系統啟動工具列表	79
3.4	執行級別及其使用方法描述列表	80
3.5	核心錯誤級別表	83
4.1	pam_unix(8) 使用的 3 個重要配置檔案	85
4.2	“/etc/passwd” 第二項的內容	86
4.3	管理賬號資訊的命令	87
4.4	生成密碼的工具	88
4.5	PAM 和 NSS 系統中重要的軟體包	88
4.6	PAM 和 NSS 訪問的配置檔案	89
4.7	安全和不安全的服務埠列表	92
4.8	提供額外安全方式的工具列表	92
5.1	網絡配置工具一覽表	95
5.2	網路地址範圍列表	97
5.3	網路連線方式和連線路徑列表	100
5.4	網路連線配置列表	100
5.5	網路連線縮略語列表	100
5.6	使用 pppconfig 的 PPP 連線配置檔案列表	101
5.7	使用 wvdialconf 的 PPP 連線配置檔案列表	102
5.8	使用 pppoeconf 的 PPPoE 連線配置檔案列表	102

5.9	使用 ifupdown 進行基本網路配置的命令列表	103
5.10	”/etc/network/interfaces” 裡面的節列表	104
5.11	WLAN 縮寫詞列表	106
5.12	網路裝置術語列表	110
5.13	ifupdown 高階網路配置命令列表	110
5.14	ifupdown 系統傳遞的環境變數	112
5.15	從舊的 net-tools 命令集到新的 iproute2 命令集轉換表	114
5.16	底層網路命令列表	114
5.17	網路優化工具列表	115
5.18	最佳 MTU 值的基本指引方法	116
5.19	防火牆工具列表	117
6.1	網頁瀏覽器列表	118
6.2	瀏覽器外掛軟體包列表	119
6.3	用於工作站的基礎的郵件傳輸代理相關的軟體包列表	121
6.4	Debian 檔案庫中可供選擇的郵件傳輸代理 (MTA) 軟體包的列表	122
6.5	重要的 postfix 手冊頁列表	123
6.6	與郵件地址相關的配置檔案列表	124
6.7	基礎 MTA 操作列表	125
6.8	郵件使用者代理列表 (MUA)	126
6.9	遠端郵件檢索和轉發實用程式列表	127
6.10	有過濾器的 MDA 列表	129
6.11	POP3/IMAP4 伺服器列表	131
6.12	列印服務和工具列表	132
6.13	伺服器遠端訪問和工具列表	132
6.14	SSH 認證協議和方式列表	133
6.15	SSH 配置檔案列表	134
6.16	SSH 客戶端啟動例子列表	134
6.17	其它平臺上免費 SSH 客戶端列表	135
6.18	其它網路應用服務列表	137
6.19	網路應用客戶端列表	137
6.20	常用 RFC 列表	138
7.1	X 視窗的關鍵 (元) 軟體包列表	139
7.2	伺服器/客戶端術語表	140
7.3	連線到 X 伺服器的方式	141
7.4	支援 X 視窗字體系統的軟體包	144
7.5	相應的 PostScript Type 1 字型	145
7.6	對應的 TrueType 字型	146

7.7	CJK 字型名稱中所使用的暗示字型型別的關鍵詞	146
7.8	基礎的 X 辦公應用	147
7.9	基礎的實用應用	148
7.10	基礎的 X 選擇程式	148
8.1	IBus 支援的輸入法	152
9.1	支援可中斷網路連線的程式列表	157
9.2	screen 鍵繫結列表	158
9.3	系統日誌分析軟體列表	159
9.4	wheezy 中 “ls -l” 命令時間和日期的顯示案例	160
9.5	圖形影象處理工具列表	161
9.6	在 VCS 中記錄配置歷史的軟體包	162
9.7	監控和控制程式活動工具列表	162
9.8	排程優先順序值列表	163
9.9	ps 命令樣式列表	163
9.10	kill 命令常用訊號列表	166
9.11	SAK 命令鍵列表	168
9.12	硬體識別工具列表	169
9.13	硬體配置工具列表	169
9.14	聲音軟體包	171
9.15	關閉螢幕保護命令列表	171
9.16	報告的記憶體大小	172
9.17	用於系統安全性和完整性檢查的工具	173
9.18	硬碟分割槽管理軟體包	173
9.19	檔案系統管理包列表	175
9.20	檢視和修改二進位制資料的軟體包列表	184
9.21	不掛載磁碟操作檔案的軟體包列表	184
9.22	List of tools to add data redundancy to files	185
9.23	List of packages for data file recovery and forensic analysis	185
9.24	資料加密工具列表	188
9.25	Debian 系統核心編譯需要安裝的主要軟體包列表	192
9.26	虛擬化工具列表	194
10.1	存檔和壓縮工具列表	199
10.2	複製和同步工具列表	200
10.3	典型使用場景下可移動儲存裝置可選擇的檔案系統列表	205
10.4	典型使用場景下可選擇的網路服務列表	206
10.5	實用備份程式套件列表	208
10.6	資料安全基礎工具列表	211

10.7 GNU 隱私衛士金鑰管理命令的列表	211
10.8 List of the meaning of the trust code	211
10.9 在檔案上使用的 GNU 隱私衛士的命令列表	212
10.10原始碼合併工具列表	214
10.11List of version control system tools	215
10.12Comparison of native VCS commands	216
10.13git 相關包和命令列表	218
10.14Notable options for CVS commands (use as first argument(s) to cvs(1))	223
10.15值得注意的 Subversion 命令選項 (使用時作為 svn(1) 的第一個引數)	228
11.1 文字資料轉化工具列表	229
11.2 編碼值和用法的列表	230
11.3 List of EOL styles for different platforms	231
11.4 bsdmainutils 和 coreutils 包中的用於轉換 TAB 的命令列表	232
11.5 用於提取純文字資料的工具列表	233
11.6 高亮純文字資料的工具列表	234
11.7 List of predefined entities for XML	235
11.8 List of XML tools	236
11.9 List of DSSSL tools	236
11.10List of XML data extraction tools	236
11.11 List of XML pretty print tools	236
11.12排版工具的列表	237
11.13建立手冊頁的工具列表	239
11.14Ghostscript PostScript 直譯器列表	239
11.15處理可印刷資料的工具列表	240
11.16有助於郵件資料轉換的軟體包列表	240
11.17圖形資料工具列表	242
11.18不同種類的資料轉換工具列表	243
12.1 幫助編程的軟體包清單	244
12.2 List of typical bashisms	245
12.3 shell 引數列表	246
12.4 List of shell parameter expansions	246
12.5 List of key shell parameter substitutions	247
12.6 在條件表示式中進行檔案比較	247
12.7 在條件表示式中進行字串比較	248
12.8 包含用於 shell 指令碼的小型應用程式的軟體包	249
12.9 使用者介面程式列表	250
12.10自動變數的列表	251

12.11 變數擴充套件的列表 . . . . .	251
12.12 高階 gdb 命令列表 . . . . .	254
12.13 記憶體洩漏檢測工具的列表 . . . . .	254
12.14 靜態程式碼分析工具的列表 . . . . .	255
12.15 List of Yacc-compatible LALR parser generators . . . . .	256
12.16 原始碼轉換工具列表 . . . . .	258

## **Abstract**

這本書是免費的；你可以在與 Debian 自由軟件指導方針（DFSG）兼容的任意版本的 GNU 通用公共許可證的條款下重新分發和/或修改本書。



# 序言

[Debian 參考手冊（第二版）](#) (2017-05-14 23:10:19 UTC) 旨在為運行 Debian 系統的用戶提供全面的指導。

本書的目標讀者：願意學習 shell 腳本，但是不準備為了解理解 [GNU/Linux](#) 系統是如何運作的而閱讀其所有 C 語言源代碼的人。

安裝指引，參見：

- [Debian GNU/Linux 當前穩定版安裝手冊](#)
- [Debian GNU/Linux 當前測試版安裝手冊](#)

## 免責聲明

所有擔保條款具有免責效力。所有商標均為其各自商標所有者的財產。

Debian 系統本身是一個變化的事物。這導致其文檔難於及時更新並且正確。雖然是以 Debian 系統當前的不穩定版本作為寫作該文檔的基礎，但當你閱讀本文的時候，部分內容仍然可能已經過時。

請把本文檔作為第二參考。本文檔不能夠代替任何官方指導手冊。文檔作者和文檔貢獻者對在本文檔中的錯誤、遺漏或歧義，不承擔責任後果。

## 什麼是 Debian

[Debian 計畫](#) 是由個人組成的團體，把創建自由的作業系統作為共同目標。Debian 的發佈具有下列特徵。

- 承諾軟件自由：[Debian 社羣契約](#)和 [Debian 自由軟件指導方針（DFSG）](#)
- 基於因特網上無酬勞的志願者的工作發佈：<http://www.debian.org>
- 大量預編譯的高質量軟件
- 專注於穩定性和安全性，同時易於獲取安全更新
- 專門使用 unstable 和 testing 版來實現軟件最新版本的平滑升級
- 支持大量硬件架構

Debian 系統中的自由軟件來自[GNU](#), [Linux](#), [BSD](#), [X](#), [ISC](#), [Apache](#), [Ghostscript](#), [Common Unix Printing System](#), [Samba](#), [GNOME](#), [KDE](#), [Mozilla](#), [LibreOffice](#), [Vim](#), [TeX](#), [LaTeX](#), [DocBook](#), [Perl](#), [Python](#), [Tcl](#), [Java](#), [Ruby](#), [PHP](#), [Berkeley DB](#), [MariaDB](#), [PostgreSQL](#), [SQLite](#), [Exim](#), [Postfix](#), [Mutt](#), [FreeBSD](#), [OpenBSD](#), [Plan 9](#) 以及許多更加獨立的自由軟件項目。Debian 將上述各種各樣的自由軟件集成到一個系統裏面。

## 關於本文檔

### 指導原則

寫作本文檔時，遵循下列指導原則。

- 僅提供概覽，而忽略極端情況。（**Big Picture** 原則）
- 保持文字簡短緊湊。（**KISS** 原則）
- 不重複造輪子。（使用鏈接指向已有參考）
- 專注於使用非圖形的工具和控制檯。（使用 **shell** 例子）
- 保持客觀。（使用 [popcon](#) 等等。）

---

#### 提示

我試圖闡明操作系統底層和體繫結構的各方面內容。

---

### 預備知識



#### 警告

閱讀本文檔，你需要通過自己的努力去查找本文檔未提及的問題答案。本文檔僅僅提供有效的起點。

---

你必須自己從以下原始材料查找解決方案。

- [Debian 管理員手冊](#)
- Debian 網站（<http://www.debian.org>）上的通用信息
- `/usr/share/doc/<package_name>` 目錄下的文檔
- Unix 風格的 **manpage**: `dpkg -L <package_name> | grep '/man/man.*/'`
- GNU 風格的 **info page**: `dpkg -L <package_name> | grep '/info/'`
- 錯誤報告：[http://bugs.debian.org/<package\\_name>](http://bugs.debian.org/<package_name>)
- Debian Wiki（<http://wiki.debian.org/>）用於變化和特殊的話題
- Linux 文檔項目（TLDP，<http://tldp.org/>）的 HOWTO
- 國際開放標準組織的 UNIX 系統主頁（<http://www.unix.org/>）上的單一 UNIX 規範
- 免費的百科全書：維基百科（<http://www.wikipedia.org/>）

---

#### 注意

軟件包的詳細文檔，你需要安裝軟件包名用“-doc”作為後綴名的相應文檔包來得到。

---

## 排版約定

本文通過如下使用 `bash(1)` shell 命令例子的簡要方式來提供信息。

```
# <以 root 賬戶運行的命令>
$ <以普通用戶賬戶運行的命令>
```

這些 shell 提示符區分了所使用的帳戶。爲了可讀性，在本手冊中 shell 提示符相關的環境變量被設置爲“`PS1='\$ '`”和“`PS2=' '`”。這與實際安裝的系統所使用的 shell 提示符很有可能會不同。

---

### 注意

見“`$PS1`”與“`$PS2`”環境變數於 `bash(1)` 內的解譯。

---

要求系統管理員執行的操作，須用祈使句描述，如“在 shell 中輸入命令字符串後，鍵入 Enter 鍵。”

這些描述列或類似信息在表格有一個名詞短語，後面會緊跟**軟件包短描述**，這些短語會省略掉前面的“a”和“the”。它們也可以包含一個不定式短語作名詞短語，在聯機幫助的短命令描述約定後面不帶“to”。有些人可能覺得這看起來有點可笑，這裏故意保留這種風格是爲了讓文檔看起來儘可能的簡單。這些名詞短語在短命令描述約定裏並不會採用首字母大寫的方式。

---

### 注意

無論專有名詞和命令名位於何處，保持其英文字母大小寫不變。

---

在文本段落中引用的命令片斷由雙引號括起來的打印機字體進行標記，就像“`aptitude safe-upgrade`”。

在文本段落中引用的來自配置文件的文本數據由雙引號括起來的打印機字體進行標記，就像“`deb-src`”。

命令和置於其後的圓括號內的手冊頁章節數（可選），由打字機字體進行標記，就像 `bash(1)`。我們鼓勵您這樣通過輸入以下命令來獲得信息。

```
$ man 1 bash
```

**manpage** 會在打字機字體後面括號中顯示 manpage 頁章節號，如 `sources.list(5)`。建議你通過鍵入以下命令來獲取幫助信息。

```
$ man 5 sources.list
```

**info page** 頁是由雙引號之間的打字機字體來標註，如 `info make`。建議你通過鍵入以下的命令來獲取幫助信息。

```
$ info make
```

文件名將由雙引號括起來的打印機字體進行標記，就像“`/etc/passwd`”。對於配置文件，你可以輸入下列的命令來獲取它的信息。

```
$ sensible-pager "/etc/passwd"
```

目錄名將由雙引號括起來的打印機字體進行標記，就像“`/etc/init.d`”。你可以輸入下列的命令來瀏覽目錄的內容。

```
$ mc "/etc/init.d/"
```

軟件包名稱將由打印機字體進行標記，就像 `vim`。你可以輸入下列的命令來獲取它的信息。

```
$ dpkg -L vim
$ apt-cache show vim
$ aptitude show vim
```

一個文檔可能通過文件名來指示它的位置，文件名將由雙引號括起來的打印機字體進行標記，就像“`/usr/share/doc/sysv-rc/README.runlevels.gz`”和“`/usr/share/doc/base-passwd/users-and-groups.html`”，或通過它的 URL，就像<http://www.debian.org>。你可以通過輸入下列命令來閱讀文檔。

---

```
$ zcat "/usr/share/doc/sysv-rc/README.runlevels.gz" | sensible-pager
$ sensible-browser "/usr/share/doc/base-passwd/users-and-groups.html"
$ sensible-browser "http://www.debian.org"
```

環境變量將由雙引號括起來的打印機字體進行標記，並帶有“\$”前綴，就像“\$TERM”。你可以輸入下列命令來獲取它的當前值。

```
$ echo "$TERM"
```

## popcon 流行度

[popcon](#)數據被用來客觀地衡量每個包的流行度。它的下載時間為 2017-05-07 12:05:21 UTC，包含了超過 161289 個二進制軟件包和 26 個架構的全部 197536 份提交。

---

### 注意

請注意 amd64 不穩定的歸檔只包含所有包和當前包。popcon 數據包含許多舊系統安裝報告。

---

以“v:”開頭表示“votes”的 popcon 數值計算方式為“1000 \* (當前運行在 PC 上的包的 popcon 提交) / (總的 popcon 提交)”。

以“i:”開頭表示“安裝數”的 popcon 數值計算方式為“1000 \* (當前安裝在 PC 上的包的 popcon 提交) / (總的 popcon 提交)”。

---

### 注意

流行度評比 popcon 數據不應視為對包的重要性的絕對度量。有許多因素可以影響統計數據。例如，參與流行度評比的某些系統可能有像“/bin”的目錄，掛載的時候帶“noatime”選項以提升系統性能，這樣的系統有效的禁用了“投票 (vote)”功能。

---

## 包大小

包的尺寸數據同樣表明瞭對每個包的客觀衡量。它基於“apt-cache show”或“aptitude show”命令（當前在 amd64 的不穩定釋出的架構）報告的“安裝大小”。報告的尺寸的單位是 KiB（[Kibibyte](#)= 表示 1024 Bytes 的單位）。

---

### 注意

包大小是一個小數值的包可能顯示了這個在“不穩定”釋出的包是一個虛擬包，它包含關於依賴關係的重要內容，會安裝其他的包。虛擬包使能平穩過度或分割一個包。

---

---

### 注意

包大小後面跟着“(\*)”表明這個軟件包在不穩定版本中是缺失的同時使用了實驗性版本中的軟件包大小來替代。

---

## 給本文檔報告 Bug

發現此文件的任何疑義，請報告 [debian-reference](#) 套件的錯誤，使用 `reportbug(1)`。請以“diff -u”提出純文字或原碼的更正後報告。

---

## 一些對新使用者的引導

從 Debian 郵件列表來的一些有趣引文，說不定可以幫助新使用者啓蒙。

- “這是 Unix。它給你足夠的繩索來吊死你自己。” --- Miquel van Smoorenburg <miquels at cistron.nl>
- “Unix 是用戶友好的……它僅僅選擇誰是它的朋友。” --- Tollef Fog Heen <tollef at add.no>

維基百科文章“[Unix 哲學](#)”列出了一些有趣的指導。

# Chapter 1

# GNU/Linux 教程

我認為學習一個計算機系統，就像學習一門新的外語。雖然教程和文檔是有幫助的，但你必須自己練習。為了幫助你平滑起步，我詳細說明一些基本要點。

[DebianGNU/Linux](#)中最強大的設計來自[Unix](#)操作系統，一個[多用戶多任務](#)的操作系統。你必須學會利用這些特性以及 Unix 和 GNU/Linux 的相似性。

別迴避面向 Unix 的文檔，不要只是依賴於 GNU/Linux 文檔，這樣做會剝奪你瞭解許多有用的信息。

---

## 注意

如果你在任何類 [Unix](#) 系統中使用過一端時間的命令行工具，你可能已經掌握了這份文檔中的內容。那請把它當做一個實戰檢驗和進修。

---

## 1.1 控制臺基礎

### 1.1.1 shell 提示符

啓動系統之後，如果你沒有安裝 [X 窗口系統](#) 和顯示管理器（例如 `gdm3`），那麼你就會看到字符登錄界面。假設你的主機名為 `foo`，那麼登錄提示符將如下所示。

```
foo login:
```

如果你安裝了一個 [GUI](#) 環境，例如 [GNOME](#) 或 [KDE](#)，那麼你能夠用 `Ctrl-Alt-F1` 進入登錄提示符，同時你可以通過 `Alt-F7` 回到 GUI 環境（更多詳情請參閱下文第 [1.1.6](#) 節）。

在登錄提示符下，你輸入你的用戶名，例如 `penguin`，然後按回車鍵，接下來輸入你的密碼並再次按回車鍵。

---

## 注意

遵循 Unix 傳統，Debian 系統下的用戶名和密碼是大小寫敏感的。用戶名通常由小寫字母組成。第一個用戶賬號通常在安裝期間進行創建。額外的用戶賬號由 root 用戶用 `adduser(8)` 創建。

---

系統以保存在 `/etc/motd` 中的歡迎信息（Message Of The Day）來開始，同時顯示一個命令提示符。

```
Debian GNU/Linux jessie/sid foo tty1
foo login: penguin
Password:
Last login: Mon Sep 23 19:36:44 JST 2013 on tty3
Linux snoopy 3.11-1-amd64 #1 SMP Debian 3.11.6-2 (2013-11-01) x86_64
```

---

```
The programs included with the Debian GNU/Linux system are free software;  
the exact distribution terms for each program are described in the  
individual files in /usr/share/doc/*/copyright.
```

```
Debian GNU/Linux comes with ABSOLUTELY NO WARRANTY, to the extent  
permitted by applicable law.  
foo:~$
```

在這裏，歡迎消息的主要部分能通過編輯“/etc/motd.tail”文件來自定義。第一行是使用“uname -snrv”輸出的系統信息來生成的。

現在，你就在 [shell](#) 下。shell 解析你的命令。

### 1.1.2 X 系統下的 shell 提示符

如果你安裝了帶有顯示管理器的 [X Window System](#)，例如通過在安裝 Debian 時選擇“桌面環境”所安裝 [GNOME](#) 的 gdm3，那麼你在啓動系統後將使用圖形登陸界面。輸入你的用戶名和密碼可以登陸到非特權用戶賬號。使用 tab 可以在用戶名和密碼之間移動，也可以使用鼠標左擊。

要在 X 窗口下獲得 shell 提示符，你必須啓動一個 x 終端模擬器程序，例如 `gnome-terminal(1)`、`rxvt(1)` 或 `xterm(1)`。在 GNOME 桌面環境下，你可以點擊“應用程序”→“附件”→“終端”來打開終端。

你還可以看下下面的第 1.1.6 節章節。

在其它一些桌面系統（如 `fluxbox`）下面，可能沒有明顯的開始菜單入口。如果是這種情況，試下右擊桌面屏幕並希望能有彈出菜單。

### 1.1.3 root 賬戶

root 賬戶也被稱作 [超級用戶](#) 或特權用戶。用這個賬戶，你能夠履行下面的系統管理任務。

- 讀、寫和刪除系統上的任何文件，不顧它們的文件權限
- 設置系統上任何文件的所有者和權限
- 設置系統上任何非特權用戶的密碼
- 免用戶密碼登錄任何用戶

無限權力的 root 賬戶，要求你慎重和負責任的使用。



#### 警告

從來不和其他人共享 root 密碼。

---

#### 注意

一個文件（包括硬件設備，如 CD-ROM 等，這些對 Debian 系統來說都只是一個文件）的權限可能會導致非 root 用戶無法使用或訪問它。雖然在這種情況下，使用 root 帳戶是一個快速的方法，但正確的解決方法應該是對文件權限和用戶組的成員進行合適的設置（參見第 1.2.3 節）。

---

### 1.1.4 root shell 提示符

這裏有一些基本的方法可以讓你在輸入 root 密碼後獲得 root 的 shell 提示符。

- 在字符登陸界面使用 root 作為用戶名登陸。
- 在 GNOME 桌面環境下點擊“應用程序” → “附件” → “Root Terminal”。
- 在任意用戶的 shell 提示符下輸入“su -l”。
  - 這不會保存當前用戶的環境設定。
- 在任意用戶的 shell 提示符下輸入“su”。
  - 這會保存當前用戶的一些環境設定。

### 1.1.5 GUI 系統管理工具

如果你的桌面菜單沒有適當的權限啓動系統管理工具，你可以在 X 終端模擬器（例如 `gnome-terminal(1)`、`rxvt(1)` 或 `xterm(1)`）中 root 的 shell 提示符下啓動它。參見第 1.1.4 節和第 7.8.5 節。

**警告**

永遠不要以根帳號鍵入 root 在 `gdm3(1)` 的提示符號下啓動 X 顯示器。

**警告**

永遠不要在顯示關鍵信息的 X Window 下運行不受信任的遠程 GUI 程序，因為它可能會監聽你的 X 屏幕。

### 1.1.6 虛擬控制檯

在默認的 Debian 系統中，有 6 個可切換的類 **VT100** 字符控制檯，可以直接在 Linux 主機上啓動 shell。除非你處於 GUI 環境下，否則你可以同時按下左 Alt 鍵和 F1—F6 之一的鍵在虛擬控制檯間切換。每一個字符控制檯都允許獨立登陸賬戶並提供多用戶環境。這個多用戶環境是偉大的 Unix 的特性，很容易上癮。

如果你處於 X Window System 中，你可以通過 Ctrl-Alt-F1 鍵前往字符控制檯 1，也就是同時按下左 Ctrl 鍵、左 Alt 鍵和 F1 鍵。你可以按下 Alt-F7 回到 X Window System，它一般運行在虛擬控制檯 7。

你也可以使用命令行切換到另一個虛擬控制檯，例如切換到控制檯 1。

```
# chvt 1
```

### 1.1.7 怎樣退出命令行提示符

在命令行輸入 Ctrl-D，即同時按下左側-Ctrl-鍵和 d-鍵，即可關閉 shell 活動。如果你正處於字符控制檯，你將會返回到登錄提示行。儘管這些控制字符“control D”使用了大寫字母，你並不需要按住 Shift-鍵。Ctrl-D 也可以簡寫為 ^D。或者，你也可以鍵入“exit”退出命令行。

如果你位於 x 終端模擬器 (1) 中，你可以使用這個關閉 x 終端模擬器窗口。



### 1.1.8 怎樣關閉系統

就像任何其他的現代操作系統一樣，Debian 會通過內存中的緩存數據進行文件操作以提高性能，因此在電源被安全地關閉前需要適當的關機過程，通過將內存中的數據強制寫入硬盤來維持文件的完整性。如果軟件的電源控制可用，那麼關機過程中會自動關閉系統電源。（否則，你可能需要在關機過程之後按電源鍵幾秒鐘。）

在普通多用戶模式模式下，可以使用命令行關閉系統。

```
# shutdown -h now
```

在單用戶模式下，可以使用命令行關閉系統。

```
# poweroff -i -f
```

另外，如果在“/etc/inittab”中含有“ca:12345:ctrlaltdel:/sbin/shutdown -t1 -a -h now”，那麼你可以按下 Ctrl-Alt-Delete（同時按下左 Ctrl 鍵、左 Alt 鍵和 Delete）來關機。參見 inittab(5) 獲取更多細節。

參見第 6.9.6 節。

### 1.1.9 恢復一個正常的控制檯

當做了一些滑稽的事（例如“cat<二進制文件>”）後，屏幕會發狂，你可以在命令行輸入“reset”。你可能無法在屏幕上看到你輸入的命令。你也可以輸入“clear”來清屏。

### 1.1.10 建議新手的額外軟件包

不需任何桌面環境，就能執行 Debian 的最小安裝方式，但若能使用 mc 和 vim 併用 apt-get(8)，對初學者而言，仍是有用的。

```
# apt-get update
...
# apt-get install mc vim sudo
...
```

如果你已經安裝了這些軟件包，那麼不會有新的軟件包被安裝。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">mc</a>	<a href="#">V:69, I:237</a>	<a href="#">1431</a>	文本模式的全屏文件管理器
<a href="#">sudo</a>	<a href="#">V:347, I:708</a>	<a href="#">3033</a>	給普通用戶授予部分 root 權限的程序
<a href="#">vim</a>	<a href="#">V:118, I:393</a>	<a href="#">2374</a>	Unix 文本編輯器 Vi 的改進版，一個程序員的文本編輯器（標準版）
<a href="#">vim-tiny</a>	<a href="#">V:65, I:967</a>	<a href="#">1067</a>	Unix 文本編輯器 Vi 的改進版，一個程序員的文本編輯器（精簡版）
<a href="#">emacs25</a>	<a href="#">V:2, I:4</a>	<a href="#">19225</a>	GNU 項目的 Emacs，基於 Lisp 的擴展文本編輯器
<a href="#">w3m</a>	<a href="#">V:212, I:813</a>	<a href="#">2294</a>	文本模式的萬維網瀏覽器
<a href="#">gpm</a>	<a href="#">V:13, I:21</a>	<a href="#">489</a>	文本控制檯 Unix 式樣的粘貼拷貝（守護）

Table 1.1: 有趣的文本模式程序包列表

閱讀一些信息文檔，也是一個好的主意。

你可以用下面的命令安裝這些包。

```
# apt-get install package_name
```

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">doc-debian</a>	<a href="#">I:856</a>	<a href="#">166</a>	Debian 項目文檔, ( Debian 常見問題 ) 和其它文檔
<a href="#">debian-policy</a>	<a href="#">I:107</a>	<a href="#">3744</a>	Debian 策略手冊和相關文檔
<a href="#">developers-reference</a>	<a href="#">I:7</a>	<a href="#">1299</a>	Debian 開發者指導方針和信息
<a href="#">maint-guide</a>	<a href="#">I:4</a>	<a href="#">1005</a>	Debian 新維護者手冊
<a href="#">debian-history</a>	<a href="#">I:1</a>	<a href="#">5034</a>	Debian 項目歷史
<a href="#">debian-faq</a>	<a href="#">I:843</a>	<a href="#">1277</a>	Debian 常見問題

Table 1.2: 軟件包信息文檔列表

### 1.1.11 額外用戶賬號

如果你不想用你自己的主用戶賬戶來進行下面的練習操作，你可以使用下面的方式創建一個練習用戶賬戶，比如說，創建一個用戶名為 `fish` 的賬號。

```
# adduser fish
```

回答所有問題。

這將創建一個名為 `fish` 的新賬號。在你練習完成後，你可以使用下面的命令刪除這個用戶賬號和它的用戶主目錄。

```
# deluser --remove-home fish
```

### 1.1.12 sudo 配置

對於典型的單用戶工作站，例如運行在筆記本電腦上的桌面 Debian 系統，通常簡單地配置 `sudo(8)` 來使為非特權用戶（例如用戶 `penguin`）只需輸入用戶密碼而非 `root` 密碼就能獲得管理員權限。

```
# echo "penguin ALL=(ALL) ALL" >> /etc/sudoers
```

另外，可以使用下列命令使非特權用戶（例如用戶 `penguin`）無需密碼就獲得管理員權限。

```
# echo "penguin ALL=(ALL) NOPASSWD:ALL" >> /etc/sudoers
```

這些技巧只對你管理的單用戶工作站中那個唯一的用戶有用。



#### 警告

在多用戶工作站中不要建立這樣的普通用戶賬戶，因為它會導致非常嚴重的系統安全問題。



#### 小心

在上述例子中，用戶 `penguin` 的密碼及賬號要有和 `root` 賬號密碼同樣多的保護。



#### 小心

在這種情況下，管理員權限被賦予那些有權對工作站進行系統管理任務的人。永遠不要讓你的公司行政管理部門或你的老闆進行管理（例如給予他們權限），除非他們獲得了授權並有這樣的能力。

---

**注意**

爲了對受限的設備和文件提供訪問權限，你應該考慮使用 羣組提供的近用限制而不是使用 root 權限，來自 `sudo(8)`。

---

---

**注意**

隨着越來越細緻周密的配置，`sudo(8)` 可以授予一個共享系統上的其它用戶有限的管理權限而不共享 root 密碼。這可以幫助對有多個管理員的主機進行責任追究，你可以瞭解到是誰做什麼。另一方面，你可能不想任何人有這樣的權限。

---

### 1.1.13 玩的時間

現在你已經準備好玩 Debian 系統了，只要你使用非特權用戶賬號就不會有風險。

這是因爲 Debian 系統（即使是默認安裝）會設置適當的文件權限來防止非特權用戶對系統造成破壞。當然，可能仍然有一些漏洞可以利用，但關心這些問題的人不應該閱讀這一節，而應該去閱讀 [Debian 安全手冊](#)。

我們使用下面的方式，把 Debian 系統當作一個 類 Unix 系統來學習。

- 第 1.2 節 (基本概念)
- 第 1.3 節 (生存方式)
- 第 1.4 節 (基本方式)
- 第 1.5 節 (shell 機制)
- 第 1.6 節 (文本處理方式)

## 1.2 類 Unix 文件系統

在 GNU/Linux 和其他類 Unix 操作系統中，文件被組織到目錄中。所有的文件和目錄排放在以 “/” 爲根的巨大的樹裏。叫它樹是因爲如果你畫出文件系統，它看起來就像一棵樹，但是它是顛倒過來的。

這些文件和目錄可以分散在多個設備中。`mount(8)` 用於把某個設備上找到的文件系統附着到巨大的文件樹上。相反的，`umount(8)` 把它再次分離。在當前的 Linux 內核裏 `mount(8)` 帶某些參數，可以把文件樹的一部分綁定到另外的地方，或者可以把文件系統掛載爲共享的、私有的、從設備、或不可綁定的。對每個文件系統支持的掛載選項可以在 `/share/doc/linux-doc-*/Documentation/filesystems/` 找到。

Unix 系統上叫做目錄，某些其他系統上叫做文件夾。請同樣留意，在任何 Unix 系統上，沒有的驅動器的概念，例如 “A:”。這只有一個文件系統，並且所有東西都包含在內。這相對於 Windows 來說是一個巨大的優點。

### 1.2.1 Unix 文件基礎

下面是一些 Unix 文件基礎。

- 文件名是 區分大小寫的。也就是說，“MYFILE” 和 “MyFile” 是不同的文件。
  - 根目錄意味着文件系統的根，簡單的稱爲 “/”，不要把它跟 root 用戶的家目錄 “/root” 混淆了。
  - 每個目錄都有一個名字，它可以包含任意字母或除了 “/” 以外的符號。根目錄是個特例。它的名字是 “/”（稱作 “斜線” 或 “根目錄”），並且它不能被重命名。
  - 每個文件或目錄都被指定一個全限定文件名，絕對文件名，或路徑，按順序給出必須經過的目錄從而到達相應目錄。這三個術語是同義的。
-

- 所有的全限定文件名以 “/” 目錄開始，並且在每個目錄或文件名之間有一個 “/”。第一個 “/” 是最頂層目錄，其他的 “/” 用於分隔跟着的子目錄。直到到達最後的入口，即實際文件的名稱。這些話可能會令人困惑。用下面這個全限定文件名作為例子：“/usr/share/keytables/us.map.gz”。不過，人們也把它的基本名 “us.map.gz” 單獨作為文件名。
- 根目錄有很多分支，例如 “/etc/” 和 “/usr/”。這些子目錄依次分出更多的子目錄，例如 “/etc/init.d/” 和 “/usr/local/”。這整體叫做 “目錄樹”。你可以把一個絕對文件名想象成從 “/” 這棵樹的基到某個分支（一個文件）的結尾的一條路徑。你也聽到人們談論目錄樹，就好像它是一個包含所有直系後代的 “家庭” 樹的一個圖，這個圖叫做根目錄（“/”）：因此子目錄有父目錄，並且一條路徑顯示了一個文件完整的祖先。也有相對路徑從其他地方開始，而不是從根目錄。你應該還記得目錄 “../” 指向父目錄。這個術語也適用於其他類似目錄的結構，如分層數據結構。
- 對於一個物理設備，是沒有一個特定的目錄路徑名來對應的組成部分。這不同於RT-11, CP/M, OpenVMS, MS-DOS, AmigaOS, 以及微軟的 Windows，這些系統存在一個路徑包含了一個設備名字，比如 “C:\”。（儘管如此，路徑條目確實存在引用了物理設備作為正常的文件系統的一部分。參考第 1.2.2 節。）

#### 注意

雖然你可以在文件名中使用任意的字幕或者符號，但是在實際情況下這樣做是一個壞主意。最好避免使用一些在命令行裏面含有特殊意義的字符，比如空格，製表符，換行符，和其它的特殊字符：{ } ( ) [ ] ' ` " \ / > < | ; ! # & ^ \* % @ \$ .。如果你想有一個區分度良好的命名，比較好的選擇是利用時期，連字符和下劃線。你也可以每個單詞的首字母大寫，這叫大駝峯命名法，比如這樣 “LikeThis”。經驗豐富的 Linux 用戶會趨向於在文件名中不使用空格。

#### 注意

這個 “root” 可能既表示 “超級用戶 root” 又表示 “根目錄” (/root)。應該根據上下文確定它的用法。

#### 注意

單詞 **path** 不僅表示包含全限定文件名，也可能表示命令搜索的路徑。通常路徑真實的意思是需要通過上下文來明確。

關於文件層次的最佳詳細實踐在文件系統層次標準 (“/usr/share/doc/debian-policy/fhs/fhs-2.3.txt.gz” 和 hier (7))。你應該記住以下的一些標準作為開始學習的步驟。

目錄	目錄用途
/	根目錄
/etc/	系統範圍的配置文件
/var/log/	系統日志文件
/home/	所有非特權用戶的用戶目錄

Table 1.3: 重要目錄的用途列表

## 1.2.2 文件系統深入解析

按照 UNIX 系統的傳統，Debian GNU / Linux 的檔案系統是在物理資料儲存裝置諸如磁碟或其他儲存裝置上，與硬體裝置的互動，如控制檯和遠端串列埠終端都是以統一的方式呈現在 “/dev /” 下面。

每個文件，目錄，命名管道（一種兩個程序間共享數據的方法），或 Debian GNU/Linux 系統上的物理設備都有一個叫做 **inode** 的數據結構，描述了其相關屬性，例如擁有它的用戶（所有者），它屬於的組，最後一次訪問時間，等等。如果你感興趣的話，可以打開 Debian GNU/Linux 系統裏面的 “/usr/include/linux/fs.h” 看一下關於 “inode 結構” 的準確定義。這個在文件系統裏面表示所有東西的創意是 Unix 系統的創新，現代 Linux 內核進一步發展了這個創意。現在，甚至在計算機中運行的進程的信息都可以在文件系統裏面找到。

這個對物理實體和內部進程的統一和抽象是非常強大的，因為這允許我們用同樣的命令對許多完全不同的設備進行同樣的操作。甚至可以通過向鏈接到運行進程的特殊文件寫入數據來改變內核的運行方式。

---

**提示**

如果你需要識別文件樹和物理實體之間的對應關係，不帶參數運行 `mount(8)`。

---

### 1.2.3 文件系統權限

類 Unix 系統的文件系統權限被定義給三類受影響的用戶。

- 擁有這個文件的用戶（**u**）
- 這個文件所屬組的其他用戶（**g**）
- 所有其餘的用戶（**o**），同樣稱為“世界”和“所有人”

對文件來說，每個對應權限允許下列動作。

- 可讀（**r**）權限允許所有者檢查文件的內容。
- 可寫（**w**）權限允許所有者修改文件內容。
- 可執行（**x**）權限允許所有者把文件當做一個命令運行。

對於目錄來說，每個對應權限允許下列動作。

- 可讀（**r**）權限允許所有者列出目錄內的內容。
- 可寫（**w**）權限允許所有者添加或刪除目錄裏面的文件。
- 可執行（**x**）權限允許所有者訪問目錄裏的文件。

在這裏，一個目錄的可執行權限意味着不僅允許讀目錄裏的文件，還允許顯示他們的屬性，例如大小和修改時間。

`ls(1)` 用於顯示文件和目錄的權限信息（更多）。當運行時帶有“-l”選項，它將按給定順序顯示下列信息。

- 文件類型（第一個字母）
- 文件的訪問權限（9 個字符，三個字符組成一組按照用戶、組、其他的順序表示）
- 鏈接到文件的硬鏈接數
- 文件所有者的用戶名
- 這個文件所屬的組名
- 以字符（字節）為單位的文件大小
- 文件的日期和時間（mtime）
- 文件的名字

`chown(1)` 用於 root 賬戶修改文件的所有者。`chgrp(1)` 用於文件的所有者或 root 賬戶修改文件所屬的組。`chmod(1)` 用於文件的所有者或 root 賬戶修改文件和文件夾的訪問權限。操作一個 `foo` 文件的基本語法如下。

```
# chown <newowner> foo
# chgrp <newgroup> foo
# chmod [ugoa][+ -=][rwxXst][, ...] foo
```

例如，你可以按照下面使一個目錄樹被用戶 `foo` 所有，並共享給組 `bar`。

---

字符	說明
-	普通文件
d	目錄
l	符號鏈接
c	字符設備節點
b	塊設備節點
p	命名管道
s	套接字

Table 1.4: “ls -l” 輸出的第一個字符列表

```
# cd /some/location/
# chown -R foo:bar .
# chmod -R ug+rwX,o=rX .
```

有三個更加特殊的權限位。

- **Set\_User\_ID** 位 (s 或 S 替換用戶的 x)
- **Set\_Group\_ID** 位 (s 或 S 替換組的 x)
- 粘置位 (t 或 T 替代其他用戶的 x)

如果 “ls -l” 對這些位的輸出是大寫字母，則表示這些輸出下面的執行位未設定。

給一個可執行文件設置 **Set-User-ID** 位將允許一個用戶以他自己的 ID 運行這個可執行文件 (例如 **root**)。類似的，給一個可執行文件設置了 **Set-Group-ID** 位將允許一個用戶以文件的組 ID 運行該文件。(例如 **root** 組)。由於這些設置可能引起安全風險，使能它們的時候需要格外留意。

在一個目錄上設置 “**Set-Group-ID**” 將打開類 **BSD** 的文件創建計劃，所有在目錄裏面創建的文件將屬於目錄所屬的組。

給一個目錄設定 “粘滯位” 將保護該目錄內的檔案不被其所有者之外的一個使用者刪除。為了保護一個在像 “/tmp” 這樣所有人可寫或同組可寫的目錄下檔案內容的安全，不僅要去除可寫許可權，還要給其所在目錄設定粘滯位。否則，該檔案可以被任意對其所在目錄有寫許可權的使用者刪除並建立一個同名的新檔案。

這裏有少量有趣的文件權限例子。

```
$ ls -l /etc/passwd /etc/shadow /dev/ppp /usr/sbin/exim4
crw-----T 1 root root    108, 0 Oct 16 20:57 /dev/ppp
-rw-r--r-- 1 root root      2761 Aug 30 10:38 /etc/passwd
-rw-r----- 1 root shadow   1695 Aug 30 10:38 /etc/shadow
-rwsr-xr-x 1 root root    973824 Sep 23 20:04 /usr/sbin/exim4
$ ls -ld /tmp /var/tmp /usr/local /var/mail /usr/src
drwxrwxrwt 14 root root   20480 Oct 16 21:25 /tmp
drwxrwsr-x 10 root staff   4096 Sep 29 22:50 /usr/local
drwxr-xr-x 10 root root     4096 Oct 11 00:28 /usr/src
drwxrwsr-x  2 root mail     4096 Oct 15 21:40 /var/mail
drwxrwxrwt  3 root root     4096 Oct 16 21:20 /var/tmp
```

chmod(1) 有另一種數值模式來描述檔案許可權。這種數字模式使用 3 到 4 位八進位制 (底為 8) 數。

這聽起來很複雜實際上相當簡單。如果你把 “ls -l” 命令輸出的前幾列 (2-10)，看成以二進位制 (底為 2) 表示檔案的許可權 (“-” 看成 0, “rwx” 看成 1)，你應該可以理解用數字模式值的最後 3 位數字對檔案許可權的八進位制表示。

嘗試下列例子

```
$ touch foo bar
$ chmod u=rw,go=r foo
$ chmod 644 bar
$ ls -l foo bar
-rw-r--r-- 1 penguin penguin 0 Oct 16 21:39 bar
-rw-r--r-- 1 penguin penguin 0 Oct 16 21:35 foo
```



數字	說明
第一個可選數字	set user ID (=4), set group ID (=2) 和 sticky bit (=1) 之和
第二個數字	read (=4), write (=2), 和 execute (=1) 權限之和, user 用戶
第三個數字	同上, group
第四個數字位	同上, other

Table 1.5: chmod(1) 命令文件權限的數字模式

提示  
如果你需要在 shell 指令碼中訪問 “ls -l” 顯示的資訊，你需要使用相關命令，如 test(1), stat(1) 和 readlink(1)。shell 內建命令，如 “[” 或 “test”，可能也會用到。

1.2.4 控制新建檔案的許可權：umask

什麼許可權將應用到新建檔案受 shell 內建命令 umask 的限制。參見 dash(1), bash(1), 和內建命令 (7)。

(檔案許可權) = (請求的檔案許可權) & ~(umask 值)

umask 值	建立的檔案許可權	建立的目錄許可權	用法
0022	-rW-r--r--	-rWxr-Xr-X	僅所屬使用者可寫
0002	-rW-rW-r--	-rWxrWxr-X	僅所屬組可寫

Table 1.6: umask 值舉例

Debian 預設使用使用者私人組 (UPG)。每當一個新使用者新增到系統的時候都會建立一個 UPG。UPG 的名字和建立它的使用者相同，這個使用者是這個 UPG 的唯一成員。自從每個使用者都有自己的私人組之後，把 umask 設定成 0002 變得更安全了。(在某些 Unix 變體中，把所有普通使用者設定到一個叫 **users** 的組是非常常見的做法，在這種情況下，出於安全考慮把 umask 設為 0022 是一個好主意)

提示  
通過把 “umask 002” 寫入 ~/.bashrc 檔案開啟 UPG。

1.2.5 一組使用者的許可權 (組)

為了使組許可權應用到一個特定使用者，這個使用者需要通過使用 “sudo vigr” 編輯 /etc/group 以及使用 “sudo vigr -s” 編輯 /etc/gshadow 成為該組的成員。你需要登出之後重新登入 (或執行 “exec newgrp”) 以啟用新的組配置。

注意  
或者，你可以通過新增一行 “auth optional pam\_group.so” 到 “/etc/pam.d/common-auth” 以及配置 “/etc/security/group.conf”，使得在身份驗證過程動態新增使用者到組。(參見第 4 章。)

在 Debian 系統中，硬體裝置是另一種檔案。如果你從一個使用者賬戶訪問某些裝置出現問題，例如 CD-ROM 和 USB 記憶棒，你需要使這個使用者成為相關組的成員。

一些著名的由系統提供的組允許其成員不需要 root 許可權訪問某些特定的檔案和裝置。

組	可訪問檔案和裝置的描述
dialout	完全及直接的訪問串列埠埠 (“/dev/ttyS[0-3]”)
dip	有限的訪問串列埠，建立到信任點的撥號 IP 連線
cdrom	CD-ROM, DVD+/-RW 驅動器
audio	音訊裝置
video	視訊裝置
scanner	掃描器
adm	系統監控日誌
staff	一些用於初級管理工作的目錄: “/usr/local”, “/home”

Table 1.7: 關於檔案訪問的由系統提供的著名組列表

**提示**

你需要屬於 dialout 組使得可以重配置調變解調器，撥號到任意地方，等等。但如果 root 使用者在 “/etc/ppp/peers/” 為受信任點建立了預定義配置檔案的話，你只需要屬於 dip 組，就可以通過使用 pppd(8)、pon(1)，以及 poff(1) 命令建立撥號 IP 連結到這些受信任的點。

某些著名的由系統提供的組允許它們的成員不帶 root 許可權執行特定的命令。

組	可訪問命令
sudo	不帶它們的密碼執行 sudo
lpadmin	執行命令以從印表機資料庫新增、修改、移除印表機

Table 1.8: 著名的由系統提供用於特定命令執行的組列表

由系統提供的使用者和組的完整列表，參見由 base-passwd 包提供的 “/usr/share/doc/base-passwd/users-and-groups.html” 中，當前版本的 “使用者和組”。

使用者和組系統的管理命令，參見 passwd(5)，group(5)，shadow(5)，newgrp(1)，vipw(8)，vigr(8)，以及 pam\_group(8)。

## 1.2.6 時間戳

GNU/Linux 文件有三種類型的時間戳。

類型	說明
<b>mtime</b>	文件修改時間 (ls -l)
<b>ctime</b>	文件狀態修改時間 (ls -lc)
<b>atime</b>	文件最後被訪問的時間 (ls -lu)

Table 1.9: 時間戳類型列表

**注意**

**ctime** 不是文件創建時間。

- 覆蓋一個文件，將會改變該文件所有的 **mtime**, **ctime**, 和 **atime** 屬性。
- 改變文件的所有者或者權限，將改變文件的 **ctime** 和 **atime** 屬性。
- 讀一個文件，將改變文件的 **atime**。



---

**注意**

哪怕只是簡單地讀取 Debian 系統上的一個檔案，通常都會引起一個檔案寫操作去更新 **inode** 裡面的 **atime** 資訊。帶 “noatime” 或者 “relatime” 選項掛載一個檔案系統會使系統跳過這步操作，在讀操作時會帶來更快的檔案訪問速度。通常在筆記本上會建議這樣做，因為這樣將節省硬碟活動時間，節約電源。參見 mount(8)。

---

使用 touch(1) 命令修改已存在檔案的時間戳。

對於時間戳，ls 命令輸出欄位在非英語區域 (“fr\_FR.UTF-8”) 與舊的區域 (“C”) 不同。

```
$ LANG=fr_FR.UTF-8 ls -l foo
-rw-rw-r-- 1 penguin penguin 0 oct. 16 21:35 foo
$ LANG=C ls -l foo
-rw-rw-r-- 1 penguin penguin 0 Oct 16 21:35 foo
```

---

**提示**

參考第 9.2.5 節自定義 “ls -l” 輸出。

---

## 1.2.7 連結

有兩種方法把一個檔案 “foo” 連結到一個不同的檔名 “bar”。

- **硬連結**

- 對現有檔案重複名稱
- “ln foo bar”

- **符號連結或 symlink**

- 通過名字指向另一個檔案的特殊檔案
- “ln -s foo bar”

請參閱下面的示例，rm 命令結果中連結數的變化和細微的差別。

```
$ umask 002
$ echo "Original Content" > 1 foo
$ ls -li foo
1449840 -rw-rw-r-- 1 penguin penguin 17 Oct 16 21:42 foo
$ ln foo bar      # hard link
$ ln -s foo baz   # symlink
$ ls -li foo bar baz
1449840 -rw-rw-r-- 2 penguin penguin 17 Oct 16 21:42 bar
1450180 lrwxrwxrwx 1 penguin penguin  3 Oct 16 21:47 baz -> 2 foo
1449840 -rw-rw-r-- 2 penguin penguin 17 Oct 16 21:42 foo
$ rm foo
$ echo "New Content" > 3 foo
$ ls -li foo bar baz
1449840 -rw-rw-r-- 1 penguin penguin 17 Oct 16 21:42 bar
1450180 lrwxrwxrwx 1 penguin penguin  3 Oct 16 21:47 baz -> 4 foo
1450183 -rw-rw-r-- 1 penguin penguin 12 Oct 16 21:48 foo
$ cat bar
Original Content
$ cat baz
New Content
```

---

硬連結可以在同一個檔案系統內建立，並共用同一個 inode 號，如 `ls(1)` 帶 “-i” 選項顯示的。

符號連結總是名義上具有 “`rw-rw-rw-`” 的檔案訪問許可權，如上面例子所示，實際的有效訪問許可權由它所指向的檔案確定。



#### 小心

除非你有非常好的理由，否則不要建立一個複雜的符號連結或硬連結通常是個好主意。符號連結的邏輯組合可能導致檔案系統噩夢般的無限迴圈。

#### 注意

通常使用符號連結比使用硬連結更合適，除非你有一個好理由使用硬連結。

“.” 目錄連結到它所在的目錄，因此任何新建目錄的連結數從 2 開始。“..” 目錄連結到父目錄，因此目錄的連結數隨著新的子目錄的建立而增加。

如果你剛從 Windows 遷移到 Linux，你很快將清楚 Unix 的檔名連結相較於 Windows 最相近的“快捷方式”是多麼精心設計的。由於它是在檔案系統中實現的，應用無法看到連結檔案跟原始檔案之間的區別。在硬連結這種情況，這真的是毫無差別。

### 1.2.8 命名管道（先進先出）

**命名管道**是一個像管道一樣的檔案。你把內容放進了檔案，它從另一端出來。因此，它被稱為 FIFO，即先進先出：你從管道這端先放進去的东西會從另一端先出來。

如果對一個命名管道進行寫入操作，寫入的過程不會被終止，直到寫入的資訊從管道中被讀取出來。讀取過程將會持續到沒有資訊可以讀取為止。管道的大小始終是零，它不儲存資料，它只是連線兩個過程，像 shell 提供的 “`1 | 2`” 語法功能一樣。然而，一旦管道有了名稱，這兩個程序就可以不必在同一個命令列，甚至由同一個使用者執行。管道是 UNIX 的一個非常有影響力的創新。

嘗試下列例子

```
$ cd; mkfifo mypipe
$ echo "hello" >mypipe & # put into background
[1] 8022
$ ls -l mypipe
prw-rw-r-- 1 penguin penguin 0 Oct 16 21:49 mypipe
$ cat mypipe
hello
[1]+  Done                  echo "hello" >mypipe
$ ls mypipe
mypipe
$ rm mypipe
```

### 1.2.9 套接字

套接字被廣泛應用於所有的網際網路通訊，資料庫和作業系統本身。它類似於命名管道（FIFO）並且允許程序之間甚至不同計算機之間進行資訊交換。對於套接字，這些程序不需要在同一時間執行，也不需要是同一個父程序的子程序。它是**程序間通訊（IPC）**的一個節點。資訊的交換可能會通過網路發生在不同主機之間。最常見的兩種是**網際網路套接字**和**UNIX 域套接字**。

#### 提示

通過 “`netstat -an`” 命令可以很方便的檢視系統已經打開了那些套接字。

### 1.2.10 設備文件

**設備文件**包括系統的物理設備和虛擬設備，如硬盤、顯卡、顯示屏、鍵盤。虛擬設備的一個例子是控制檯，用“/dev/console”來描述。

設備文件有兩種類型。

- 字符設備
  - 每次訪問一個字符
  - 一個字符等於一個字節
  - 如鍵盤、串口…
- 塊設備
  - 通過更大的單元-塊，進行訪問
  - 一個塊 > 一個字節
  - 如硬盤等…

你可以讀寫塊設備文件，儘管該文件可能包含二進制數據，讀取後顯示出無法理解的亂碼。向文件寫入數據，有時可以幫助定位硬件連接故障。比如，你可以將文本文件導入打印機設備“/dev/lp0”，或者將調製解調命令發送到合適的串口“/dev/ttyS0”。但是，除非這些操作都小心完成，否則可能會導致一場大災難。所以要特別小心。

---

#### 注意

常規訪問打印機，使用 lp(1)。

---

設備的節點數可以通過執行 ls(1) 得到，如下所示。

```
$ ls -l /dev/sda /dev/sr0 /dev/ttyS0 /dev/zero
brw-rw---T 1 root disk      8,  0 Oct 16 20:57 /dev/sda
brw-rw---T+ 1 root cdrom    11,  0 Oct 16 21:53 /dev/sr0
crw-rw---T 1 root dialout   4, 64 Oct 16 20:57 /dev/ttyS0
crw-rw-rw- 1 root root      1,  5 Oct 16 20:57 /dev/zero
```

- “/dev/sda”的主設備號是 8，次設備號是 0。它可以被 disk 羣組的用戶讀寫。
- “/dev/sr0”的主設備號是 11，次設備號是 0。它可以被 cdrom 羣組的用戶讀寫。
- “/dev/ttyS0”的主設備號是 4，次設備號是 64。它可以被 dialout 羣組的用戶讀寫。
- “/dev/zero”的主設備號是 1，次設備號是 5。它可以被任意用戶讀寫。

在現代 Linux 系統中，處在“/dev”之下的文件系統會自動被 udev() 機制填充。

### 1.2.11 特別設備文件

還有一些特別的設備文件。

這些特別設備文件經常和 shell 數據重定向聯合使用（參考第 1.5.8 節）。

設備文件	操作	響應描述
/dev/null	讀取	返回“文件結尾字符 (EOF)”
/dev/null	寫入	無返回（一個無底的數據轉存深淵）
/dev/zero	讀取	返回“\0 空字符”（與 ASCII 中的數字 0 不同）
/dev/random	讀取	從真隨機數產生器返回一個隨機字符，供應真熵（緩慢）
/dev/urandom	讀取	從能夠安全加密的偽隨機數產生器返回一個隨機字符
/dev/full	寫入	返回磁盤已滿 (ENOSPC) 錯誤

Table 1.10: 特別設備文件列表

### 1.2.12 procfs 和 sysfs

[procfs](#)和[sysfs](#)兩個偽文件系統，分別加載於“/proc”和“/sys”之上，將內核中的數據結構暴露給用戶空間。或者說，這些條目是虛擬的，他們打開了深入瞭解操作系統運行的方便之門。

目錄“/proc”為每個正在運行的進程提供了一個子目錄，目錄的名字就是進程標識符 (PID)。需要讀取進程信息的系統工具，如 `ps()`，可以從這個目錄結構獲得信息。

“/proc/sys”之下的目錄，包含了可以更改某些內核運行參數的接口。（你也可以使用專門的 `sysctl()` 命令修改，或者使用其預加載/配置文件“/etc/sysctl.conf”。）

當人們看到這個特別大的文件“/proc/kcore”時，常常會驚慌失措。這個文件於你的電腦內存大小相差不多。它被用來調試內核。它是一個虛擬文件，指向系統內存，所以不必擔心它的大小。

“/sys”以下的目錄包含了內核輸出的數據結構，它們的屬性，以及它們之間的鏈接。它同時也包含了改變某些內核運行時參數的接口。

參考“[proc.txt\(.gz\)](#)”，“[sysfs.txt\(.gz\)](#)”，以及其他相關的 Linux 內核文檔（“/usr/share/doc/linux-doc-\*/Documentation/filesystems/\*”），這些文件由 `linux-doc-*` 軟件包提供。

### 1.2.13 tmpfs

[tmpfs](#)是一個臨時文件系統，它的文件都保存在[虛擬內存](#)中。必要時，位於內存[頁緩存](#)的 `tmpfs` 數據可能被交換到硬盤中的[交換分區](#)。

系統啓動早期階段，“/run”目錄掛載為 `tmpfs`。這樣即使“/”掛載為只讀，它也是可以被寫入的。它為過渡態文件提供了新的存儲空間，同時也替代了[Filesystem Hierarchy Standard](#) 2.3 版中說明的目錄位置：

- “/var/run” → “/run”
- “/var/lock” → “/run/lock”
- “/dev/shm” → “/run/shm”

參考“[tmpfs.txt\(.gz\)](#)”，文件位於 Linux 內核文檔（“/usr/share/doc/linux-doc-\*/Documentation/filesystems/\*”）目錄之下，由軟件包 `linux-doc-*` 提供。

## 1.3 Midnight Commander (MC)

[Midnight Commander \(MC\)](#) 是一個 Linux 終端或其它終端環境下的 GNU 版“瑞士軍刀”。它為新手們提供了一個選單式樣的終端使用體驗，這更易於學習運用標準的 Unix 命令。

你可能需要按照下面的命令來安裝標題為“`mc`”的 Midnight Commander 包。

```
$ sudo apt-get install mc
```

使用 `mc(1)` 命令那個來瀏覽 Debian 系統。這是最好的學習方式。請使用游標鍵和回車鍵來翻看一些感興趣的內容。

- `"/etc"` 及其子目錄
- `"/var/log"` 及其子目錄
- `"/usr/share/doc"` 及其子目錄
- `"/sbin"` 和 `"/bin"`

### 1.3.1 自定義 MC

為了在退出 MC 的時候更改目錄並 `cd` 到其它目錄，我建議修改 `~/.bashrc` 包含一個由 `mc` 包提供的指令碼。

```
. /usr/lib/mc/mc.sh
```

檢視 `mc(1)` (在 `"-P"` 選項裡) 的原因。(如果你不能理解我這裡說所講的，你可以稍後回頭再看)

### 1.3.2 啟動 MC

MC 可以這樣啟動起來。

```
$ mc
```

MC 通過選單覆蓋了所有的檔案操作，因此而讓使用者更省心省力。只需要按 `F1` 就可以跳轉到幫助介面。你只需要按游標鍵和功能鍵就可以使用 MC。

注意

某些終端比如 `gnome-terminal(1)`，功能鍵的按鍵觸發訊息可能會被終端程式擷取。在 `gnome-terminal` 裡可以通過 `"Edit" → "Keyboard Shortcuts"` 選項設定來禁止這類訊息。

如果你遇到字元編碼問題，顯示出來都是亂碼，通過新增 `"-a"` 到 MC 命令列或許有助於避免此類問題。

如果這樣不能解決 MC 中的顯示問題，可以參考第 9.4.6 节。

### 1.3.3 MC 文件管理

預設的兩個目錄面板裡包含了檔案列表。另一個有用的模式是設定右邊視窗為“資訊”來讀取檔案訪問許可權資訊。接下來是一些必要的快捷鍵。守護程序 `gpm(8)` 執行的時候，你也可以在字元命令列裡用滑鼠來操作。(在 MC 裡進行復制和貼上操作的時候一定要按住 `shift` 鍵。)

快捷鍵	鍵綁定功能
F1	幫助菜單
F3	內部檔案檢視器
F4	內部編輯器
F9	啟用下拉選單
F10	退出 Midnight Commander
Tab	在兩個窗口間移動
Insert 或 Ctrl-T	用於多檔案操作的標記檔案，如副本
Del	刪除檔案 (注意---設定 MC 為安全刪除模式)
游標鍵	自我解釋

Table 1.11: MC 快捷鍵綁定

### 1.3.4 MC 命令列技巧

- `cd` 命令在選中的螢幕中改變目錄。
- `Ctrl-Enter` or `Alt-Enter` 拷貝檔名到命令列。使用 `cp(1)` 和 `mv(1)` 兩個命令來進行處理。
- `Alt-Tab` 顯示檔名自動補全提示。
- 通過新增 MC 命令引數可以指定開始目錄；例如，`"mc /etc /root"`。
- `Esc + n-key`  $\rightarrow$  `Fn` (i.e., `Esc + 1`  $\rightarrow$  `F1`, etc.; `Esc + 0`  $\rightarrow$  `F10`)
- 先按 `Esc` 鍵和同時按 `Alt` 是一樣；例如，輸入 `Esc + c` 和同時 `Alt-C` 是一樣的。`Esc` 被稱為 `meta` 鍵，有時候也稱之為 `"M-"`。

### 1.3.5 MC 內部編輯器

這個內建編輯器有一個有意思的貼上方案。摠 `F3` 開始選擇起始點，再摠 `F3` 選擇終點並高亮選擇區。此刻你可以移動你的游標，使用 `F6` 將選區移動到當前游標下，`F5` 則將選區複製到當前游標下。 `F2` 儲存檔案。 `F10` 退出。多數游標鍵以直觀的方式工作。

MC 編輯器可以直接以下的命令方式啟動。

```
$ mc -e filename_to_edit
```

```
$ mcedit filename_to_edit
```

這不是一個多視窗編輯器，但是能通過複用終端來達到同樣的效果。在兩個視窗間複製，需要用到 `Alt-F < n >` 來切換虛擬終端並使用 `"File  $\rightarrow$  Insert file"` 或者 `"File  $\rightarrow$  Copy to file"` 來移動文字。

內部編輯器可以被外部編輯器替代。

同樣，許多程式使用環境變數 `$EDITOR` 或 `$VISUAL` 來決定編輯器的使用。如果你準備使用 `vim(1)` 或者 `nano(1)` 來開始，你或許需要將下面的程式碼加入 `~/.bashrc` 來對 `mcedit` 進行設定。

```
export EDITOR=mcedit
export VISUAL=mcedit
```

如果可能的話我推薦用 `"vim"`。

如果你使用 `vim(1)` 並不順手，你可以在大部分系統中繼續使用 `mcedit(1)` 來進行工作。

### 1.3.6 MC 內部檢視器

MC 是一個非常智慧的檢視器。這是一個在文件中搜索文字的好工具。我經常使用它在 `/usr/share/doc` 目錄中查詢檔案。這是瀏覽大量 Linux 資訊的最快方式。這個檢視器可以通過下列命令中的任何一個來直接啟動。

```
$ mc -v path/to/filename_to_view
```

```
$ mcview path/to/filename_to_view
```

### 1.3.7 自動啟動 MC

在檔案中輸入回車，用適當的程式來處理檔案的內容 (檢視第 9.3.11 節)。這是 MC 一個非常方便的用法。

為讓這些檢視器和虛擬檔案特徵生效，可檢視的檔案不能夠被設定為可執行。使用 `chmod(1)` 或通過 MC 檔案選單改變他們的狀態。

檔案型別	對回車鍵的響應
可執行檔案	執行命令
幫助文件	管道內容檢視器軟體
html 檔案	管道內容網頁瀏覽器
"*.tar.gz" 和 "*.deb" 文件	瀏覽其內容就像檢視子目錄一樣

Table 1.12: MC 中對回車鍵的響應

### 1.3.8 MC 中的 FTP 虛擬檔案系統

MC 能夠使用 FTP 跨因特網訪問檔案。在選單按 F9, 然後輸入 "p" 來啟用 FTP 虛擬檔案系統。按 "username:passwd@hostname.domainname" 的形式輸入 URL, 就會像本地目錄一樣來檢索遠端目錄。

試著開啟 "[deb.debian.org/debian]" 來瀏覽 Debian 的檔案組織結構。

## 1.4 類 Unix 工作環境基礎

雖然 MC 差不多可以讓你做任何事情, 但學會從 shell 提示下使用命令列工具也是非常重要的, 可以讓你變得熟悉類 Unix 工作環境。

### 1.4.1 登入 shell

你可以通過 `chsh(1)` 選擇你的登入 shell。

軟件包	流行度	大小	POSIX shell	說明
<a href="#">bash</a>	V:853, I:999	5799	Yes	<a href="#">Bash</a> : GNU Bourne Again SHell (事實上的標準)
<a href="#">tcsh</a>	V:11, I:41	1306	No	<a href="#">TENEX C Shell</a> : 一個 <a href="#">Berkeley csh</a> 的增強版本
<a href="#">dash</a>	V:914, I:980	204	Yes	Debian <a href="#">Almquist Shell</a> , 擅長 shell 指令碼
<a href="#">zsh</a>	V:34, I:67	2150	Yes	<a href="#">Z shell</a> : 有許多增強的標準 shell
<a href="#">mksh</a>	V:3, I:13	1281	Yes	<a href="#">Korn shell</a> 的一個版本
<a href="#">csh</a>	V:2, I:12	336	No	<a href="#">OpenBSD C Shell</a> , <a href="#">Berkeley csh</a> 的一個版本
<a href="#">sash</a>	V:0, I:5	969	Yes	有內建命令的 <a href="#">Stand-alone shell</a> (並不意味著標準的 "/bin/sh")
<a href="#">ksh</a>	V:5, I:23	3277	Yes	<a href="#">Korn shell</a> 的真正的 AT&T 版本
<a href="#">rc</a>	V:0, I:4	154	No	<a href="#">AT&amp;T Plan 9 rc shell</a> 的一個實現
<a href="#">posh</a>	V:0, I:0	187	Yes	Policy-compliant Ordinary SHell 策略相容的普通 shell( <a href="#">pdksh</a> 派生)

Table 1.13: shell 程式列表

#### 提示

雖然類 POSIX 共享基本語法, 但他們在 shell 變數和全域性擴充套件等基本事情上, 行為可以不同。細節請查閱他們的文件。

在本教程中, 互動式的 shell 總是指 `bash`。

### 1.4.2 定製 bash

您可客製化 `bash(1)` 行為, 使用 "`~/.bashrc`"。

嘗試下列例子。



```
# enable bash-completion
if ! shopt -oq posix; then
  if [ -f /usr/share/bash-completion/bash_completion ]; then
    . /usr/share/bash-completion/bash_completion
  elif [ -f /etc/bash_completion ]; then
    . /etc/bash_completion
  fi
fi

# CD upon exiting MC
. /usr/lib/mc/mc.sh

# set CDPATH to a good one
CDPATH=./usr/share/doc:~::~/Desktop:~
export CDPATH

PATH="${PATH+$PATH:}/usr/sbin:/sbin"
# set PATH so it includes user's private bin if it exists
if [ -d ~/bin ] ; then
  PATH="~/bin${PATH+:$PATH}"
fi
export PATH

EDITOR=vim
export EDITOR
```

---

提示

可以找到其他 bash 客製化技巧，諸如第 9.2.7 節，在第 9 章之內。

---

---

提示

bash-completion 軟體包能夠讓 bash 進行命令補全。

---

### 1.4.3 特殊按鍵

在類 Unix 環境，有一些具有特殊含義的按鍵。請注意，普通的 Linux 字符控制檯，只有左手邊的 Ctrl 和 Alt 鍵可以正常工作。其中有幾個值得記住的按鍵。

---

提示

Ctrl-S 的終端功能可能被 stty(1) 禁用。

---

### 1.4.4 Unix 類型的鼠標操作

Unix 類型的鼠標操作基於 3 鍵的鼠標系統。

在現代滾輪滑鼠上的中央滾輪，被認為是中間鍵，並可以被當做中間鍵使用。在 2 鍵滑鼠系統的情況下，同時按左鍵和右鍵就相當於按中間鍵。為了在 Linux 字元控制檯使用滑鼠，你需要把 gpm(8) 作為後臺守護程序 (daemon) 執行。

### 1.4.5 文件內容查看

less(1) 命令是一個增強版的分頁程式 (檔案內容檢視器)。它按照指定的命令引數或標準輸出來讀取檔案。在用 less 命令檢視的時候如果需要幫助可以按 “h”。它的功能比 more(1) 命令更豐富，通過在指令碼的開頭執行 “eval \$(lesspipe)” 或 “eval \$(lessfile)” 它的功能還能變得更加強大。詳細請參考 “/usr/share/doc/lessf/LESSOPEN”。“-R” 選項可以實現原始的字元輸出還可以啟用 ANSI 顏色轉義序列。詳細請參考 less(1)。



快捷鍵	描述
Ctrl-U	刪除光標前到行首的字符
Ctrl-H	刪除光標前的一個字符
Ctrl-D	終止輸入（如果你在使用 shell，則退出 shell）
Ctrl-C	終止一個正在運行的程序
Ctrl-Z	通過將程序移動到後臺來暫停程序
Ctrl-S	停止屏幕輸出
Ctrl-Q	激活屏幕輸出
Ctrl-Alt-Del	重啓/關閉系統，參見 inittab(5)
Left-Alt-key (或 Windows-key)	Emacs 和相似 UI 的元鍵 (meta-key)
Up-arrow	開始在 bash 中的命令歷史搜索
Ctrl-R	開始在 bash 中的增量命令歷史搜索
Tab	在 bash 命令行中補全文件名
Ctrl-V Tab	在 bash 命令行中輸出 Tab 而不是進行補全

Table 1.14: bash 的按鍵綁定列表

操作	響應
左擊並拖動鼠標	選擇並複製到剪貼板
單擊左鍵	選擇開頭
單擊右鍵	選擇末尾並拷貝到剪貼簿
單擊中鍵	粘貼剪切板的內容到光標處

Table 1.15: Unix 樣式的鼠標操作列表

### 1.4.6 文本編輯器

在使用類 Unix 系統過程中，各種類似於 Vim 或 Emacs 的工具，你應該精通其中的一個。

我認為習慣於使用 Vim 命令是一個明智的選擇，因為 Linux/Unix 系統裡一般都附帶了 Vi 編輯器。(實際上最初的 vi 以及後來的 nvi 這類工具程式很常見。因為在 Vim 裡提供了 F1 幫助鍵，在同類工具中它的功能更強大，所以我選擇 Vim 而不是其它新出的一些工具。)

假設你不是用 Emacs 就是用 XEmacs 作為你的編輯器，其實還有更好的選擇，尤其是在程式設計的時候。Emacs 還有很多其他的特點，包括新手導讀，目錄編輯器，郵件客戶端等等。當編寫指令碼或程式的時候，它能自動識別當前工作模式所對應的格式，讓使用更加便利。一些人甚至堅持認為 Linux 系統裡最需要配備的就是 Emacs。花十分鐘來學習 Emacs 可以為後面的工作剩下更多時間。在此強烈推薦學習使用 Emacs 時候直接使用 GNU Emacs 參考手冊。

在實踐應用中所有這些程式都會有一個教程，輸入“vim”和 F1 鍵就可以啟動 Vim。建議你最好閱讀一下前面的 35 行。移動游標到“|tutor|”並按 Ctrl-] 就可以看到線上培訓教程。

#### 注意

好的編輯器，像 Vim 和 Emacs，可以處理 UTF-8 及其它不常用編碼格式的文字。有個建議就是在 X 環境下使用 UTF-8 編碼，並安裝要求的程式和字型。編輯器裡可以選擇獨立於 X 環境的編碼格式。關於多位元組文字可以查閱參考文件。

### 1.4.7 設置默認文本編輯器

Debian 有許多不同的編輯器。我們建議安裝上面提到的 vim 軟件包。

Debian 通過命令“/usr/bin/editor”提供了對系統默認編輯器的統一訪問，因此其它程序（例如 reportbug(1)）可以調用它。你可以通過下列命令改變它。

```
$ sudo update-alternatives --config editor
```

對於新手，我建議使用 “/usr/bin/vim.basic” 代替 “/usr/bin/vim.tiny”，因為它支持格式高亮。

---

**提示**

許多程序使用環境變量 “\$EDITOR” 或 “\$VISUAL” 來決定使用那個編輯器（參見第 1.3.5 節和第 9.3.11 節）。出於 Debian 系統的一致性考慮，它們被設置到 “/usr/bin/editor”。（在歷史上，“\$EDITOR” 是 “ed”，“\$VISUAL” 是 “vi”。）

---

### 1.4.8 定製 vim

您可客製化 vim(1) 的行為，經由 “~/.vimrc” 達成。

嘗試下列例子

```
" -----  
" Local configuration  
"  
set nocompatible  
set nopaste  
set pastetoggle=<f2>  
syn on  
if $USER == "root"  
    set nomodeline  
    set noswapfile  
else  
    set modeline  
    set swapfile  
endif  
" filler to avoid the line above being recognized as a modeline  
" filler  
" filler
```

### 1.4.9 記錄 shell 活動

shell 命令的輸出有可能滾動出了屏幕，並可能導致你無法再查看到它。將 shell 活動記錄到文件中再來回顧它是個不錯的主意。當你執行任何系統管理任務時，這種記錄是必不可少的。

記錄 shell 活動的基本方法是在 script(1) 下運行 shell。

嘗試下列例子

```
$ script  
Script started, file is typescript
```

在 script 下使用任何 shell 命令。

按 Ctrl-D 來退出 script。

```
$ vim typescript
```

參見第 9.2.3 節。

### 1.4.10 基本的 Unix 命令

讓我們來學習基本的 Unix 命令。在這裏，我指的是一般意義上的 “UNIX”。任何 UNIX 克隆系統通常都會提供等價的命令。Debian 系統也不例外。如果有一些命令不像你想的那樣起作用，請不要擔心。如果 shell 中使用了別名，其對應的命令輸出會不同。這些例子並不意味着要以這個順序來執行。

嘗試使用非特權用戶賬號來使用下列的命令。

---

命令	說明
pwd	顯示當前/工作目錄的名稱
whoami	顯示當前的用戶名
id	顯示當前用戶的身份（名稱、uid、gid 和相關組）
file <foo>	顯示 “<foo>” 文件的文件類型
type -p <commandname>	顯示 “<commandname>” 命令的文件所處位置
which <commandname>	同上
type <commandname>	顯示 “<commandname>” 命令的相關信息
apropos <key-word>	查找與 “<key-word>” 有關的命令
man -k <key-word>	同上
whatis <commandname>	用一行解釋 “<commandname>” 命令
man -a <commandname>	顯示 “<commandname>” 命令的解釋（Unix 風格）
info <commandname>	顯示 “<commandname>” 命令相當長的解釋（GNU 風格）
ls	顯示目錄內容（不包含以 . 點號開頭的文件和目錄）
ls -a	顯示目錄內容（包含所有文件和目錄）
ls -A	顯示目錄內容（包含幾乎所有文件和目錄，除了 “..” 和 “.”）
ls -la	顯示所有的目錄內容，並包含詳細的信息
ls -lai	顯示所有的目錄內容，並包含 inode 和詳細的信息
ls -d	顯示當前目錄下的所有目錄
tree	使用樹狀圖顯示目錄內容
lsuf <foo>	列出處於開啟狀態的檔案 “<foo>”
lsuf -p <pid>	列出被某程序開啟的檔案: “<pid>”
mkdir <foo>	在當前目錄中建立新目錄 “<foo>”
rmdir <foo>	刪除當前目錄中的 “<foo>” 目錄
cd <foo>	切換到當前目錄下或變量 “\$CDPATH” 中的 “<foo>” 目錄
cd /	切換到根目錄
cd	切換到當前用戶的家目錄
cd /<foo>	切換到絕對路徑為 “/<foo>” 的目錄
cd ..	切換到上一級目錄
cd ~<foo>	切換到用戶 “<foo>” 的家目錄
cd -	切換到之前的目錄
</etc/motd pager	使用默認的分頁顯示程序來顯示 “/etc/motd” 的內容
touch <junkfile>	建立一個空文件 “<junkfile>”
cp <foo> <bar>	將一個現有文件 “<foo>” 複製到一個新文件 “<bar>”
rm <junkfile>	刪除文件 “<junkfile>”
mv <foo> <bar>	將一個現有文件 “<foo>” 重命名成 “<bar>”（“<bar>” 必須不存在）
mv <foo> <bar>	將一個現有文件 “<foo>” 移動到新的位置 “<bar>/<foo>”（必須存在 “<bar>” 目錄）
mv <foo> <bar>/<baz>	移動一個現有文件 “<foo>” 到新位置並重命名為 “<bar>/<baz>”（必須存在 “bar” 目錄，且不存在 “bar/<baz>” 目錄）
chmod 600 <foo>	使其他人無法讀寫現有文件 “<foo>”（並且所有人都無法執行該文件）
chmod 644 <foo>	使其他人對現有文件 “<foo>” 可讀但不可寫（並且所有人都無法執行該文件）
chmod 755 <foo>	使其他人對 “<foo>” 可讀而不可寫（並且所有人都能執行該文件）
find .-name <pattern>	使用 shell “<pattern>” 查找匹配的文件名（速度較慢）
locate -d .<pattern>	使用 shell “<pattern>” 查找匹配的文件名（速度較快，使用定期生成的數據庫）
grep -e "<pattern>" *.html	在當前目錄下以 “.html” 結尾的所有文件中，查找匹配 “<pattern>” 的文件並顯示
top	全屏顯示進程信息，輸入 “q” 退出
ps aux   pager	顯示所有正在運行的進程的信息（BSD 風格）
ps -ef   pager	顯示所有正在運行的進程的信息（Unix system-V 風格）
ps aux   grep -e "[e]xim4*"	顯示所有正在運行 “exim” 和 “exim4” 的進程
ps axf   pager	顯示所有正在運行的進程的信息（ASCII 風格）
kill <1234>	殺死 ID 為 “<1234>” 的進程
gzip <foo>	使用 Lempel-Ziv 編碼（LZ77）將 “<foo>” 壓縮為 “<foo>.gz”
gunzip <foo>.gz	將 “<foo>.gz” 解壓為 “<foo>”
bzip2 <foo>	使用 Burrows-Wheeler 塊排序壓縮算法和 Huffman 編碼將 “<foo>” 壓縮為 “<foo>.bz2”（壓縮效果比 gzip 更好）

---

**注意**

Unix 有一個慣例，以 “.” 開頭的文件將被隱藏。它們一般為包含了配置信息和用戶首選項的文件。

---

---

**注意**

對於 `cd` 命令，參見 `builtins(7)`。

---

---

**注意**

基本的 Debian 系統的默認分頁顯示程序是 `more(1)`，它無法往回滾動。通過命令 “`apt-get install less`” 安裝 `less` 軟件包後，`less(1)` 會成為默認的分頁顯示程序，它可以通過方向鍵往回滾動。

---

---

**注意**

“`[`” 和 “`]`” 在正則表示式 “`ps aux | grep -e "[e]xim4*"`” 命令中，可以避免 `grep` 在結果中排除它自己，正則表示式中的 “`4*`” 意思是空或字元 “`4`”，這樣可以讓 `grep` 既找到 “`exim`” 也找到 “`exim4`”。雖然 “`*`” 可以用於命令名稱匹配和正則表示式中，但是它們的含義是不一樣的。欲詳細瞭解正則表示式可以參考 `grep(1)`。

---

作為訓練，請使用上述的命令來遍歷目錄並探究系統。如果你有任何有關控制臺命令的問題，請務必閱讀手冊。

嘗試下列例子

```
$ man man
$ man bash
$ man builtins
$ man grep
$ man ls
```

手冊的風格可能讓人有點難以習慣，因為它們都相當簡潔，尤其是比較老舊、非常傳統的那些手冊。但是，一旦你習慣了它，你來欣賞它們的簡潔。

請注意，許多類 Unix 命令（包含來自 GNU 和 BSD 的）都可以顯示簡短的幫助信息，你可以使用下列的其中一種方式來查看它（有時不帶任何參數也可以）。

```
$ <commandname> --help
$ <commandname> -h
```

## 1.5 簡單 shell 命令

現在，你對如何使用 Debian 系統已經有一些感覺了。讓我們更深入瞭解 Debian 系統的命令執行機制。在這裏，我將為新手做一般的講解。精確的解釋參見 `bash(1)`。

一般的命令由有序的組件構成。

1. 設置變量值（可選）
  2. 命令名
  3. 參數（可選）
  4. 重定向（可選：`>`, `>>`, `<`, `<<` 等等）
  5. 控制操作（可選：`&&`, `||`, `<` 換行符 `>`, `;`, `&`, `(, )`）
-

### 1.5.1 命令執行和環境變量

一些環境變量的值會改變部分 Unix 命令的行為。

環境變量的默認值由 PAM 系統初始化，其中一些會被某些應用程序重新設定。

- 顯示管理器（例如 gdm3）會重新設定環境變量。
- Shell 指令碼啟動的時候會重置“~/.bash\_profile”和“~/.bashrc”中的環境變數。

### 1.5.2 “\$LANG” 變量

“\$LANG” 變數的完整的語言環境值由 3 部分組成：“xx\_YY.ZZZZ”。

語言環境值	說明
xx	ISO 639 語言代碼（小寫）例如 “en”
YY	ISO 3166 國家代碼（大寫）例如 “US”
ZZZZ	編碼，總是設置為 “UTF-8”

Table 1.17: 語言環境值的 3 個部分

對於語言代碼和國家代碼，參加 “info gettext” 中的相關描述。

對於現代 Debian 系統中的編碼，你應該總是設定為 **UTF-8**，除非你有足夠的理由和背景知識並且特別想使用過時的編碼。

對於語言環境配置的細節，參見第 8.3 节。

注意

“LANG=en\_US” 即不是 “LANG=C” 也不是 “LANG=en\_US.UTF-8”。它是 “LANG=en\_US.ISO-8859-1”（參見第 8.3.1 节）。

locale 推薦	語言（地區）
en_US.UTF-8	英語（美國）
en_GB.UTF-8	英語（大不列顛）
fr_FR.UTF-8	法語（法國）
de_DE.UTF-8	德語（德國）
it_IT.UTF-8	意大利語（意大利）
es_ES.UTF-8	西班牙語（西班牙）
ca_ES.UTF-8	加泰隆語（西班牙）
sv_SE.UTF-8	瑞典語（瑞典）
pt_BR.UTF-8	葡萄牙語（巴西）
ru_RU.UTF-8	俄語（俄國）
zh_CN.UTF-8	漢語（中華人民共和國）
zh_TW.UTF-8	漢語（中國臺灣）
ja_JP.UTF-8	日語（日本）
ko_KR.UTF-8	韓語（韓國）
vi_VN.UTF-8	越南語（越南）

Table 1.18: locale 推薦的列表

使用 shell 命令行按順序執行下列典型的命令。

```
$ date
Sun Jun  3 10:27:39 JST 2007
$ LANG=fr_FR.UTF-8 date
dimanche 3 juin 2007, 10:27:33 (UTC+0900)
```

這裏，date(1) 程序執行時使用了與環境變量 “\$LANG” 不同的值。

- 第一個命令，“\$LANG” 設定為系統的預設語言環境值 “en\_US.UTF-8”。
- 第二個命令，“\$LANG” 設置為法語的 UTF-8 locale 值 “fr\_FR.UTF-8”。

大多數的命令在執行時並沒有預先定義環境變量。對於上面的例子，你也可以選擇如下的方式。

```
$ LANG=fr_FR.UTF-8
$ date
dimanche 3 juin 2007, 10:27:33 (UTC+0900)
```

正如你所看到的，命令的輸出受環境變數的影響，上面產生的是法語輸出。如果你想這個環境變數能在子程序中被繼承的話（例如執行 shell 指令碼時），你需要使用下面的命令匯出（**export**）它。

```
$ export LANG
```

---

#### 注意

在使用常規的控制檯終端的時候，環境變數“\$LANG” 通常會被桌面環境變數通過 **exported** 方式重置。如果要測試 export 帶來的影響，這個可能不是一個很好的例子。

---

---

#### 提示

提交一個 BUG 報告的時候，如果使用的是非英語的環境，在“LANG=en\_US.UTF-8” 環境下對命令進行執行和檢查會更好一些。

---

可以通過命令 locale(5) 和 locale(7) 來檢視“\$LANG” 及相關的環境變數。

---

#### 注意

建議最好用變數“\$LANG” 來配置系統環境變數，只有在逼不得已的情況下才用 \$LC\_\* 開頭的變數。

---

### 1.5.3 “\$PATH” 變數

當你在 Shell 裡輸入命令的時候，Shell 會在“\$PATH” 變數所包含的目錄列表裡進行搜尋，“\$PATH” 變數的值也叫作 Shell 的搜尋路徑。

在預設的 Debian 安裝過程中，所使用的使用者賬號的“\$PATH” 環境變數可能不包括“/sbin” 和“/usr/sbin” 目錄。例如，ifconfig 命令就需要指定完整的路徑“/sbin/ifconfig”。（類似地，ip 命令是在“/bin” 目錄下）

可以在 Bash 指令碼檔案“~/.bash\_profile” 或“~/.bashrc” 中改變“\$PATH” 環境變數的值。

### 1.5.4 “\$HOME” 變數

很多命令在使用者目錄中都存放了使用者指定的配置，然後通過配置的內容來改變它的執行方式，使用者目錄通常用“\$HOME” 變數來指定。

---

#### 提示

Shell 擴充套件“~/” 為轉入當前使用者的主目錄，也就是“\$HOME/”。Shell 擴充套件“~/foo/” 為 foo 的目錄，也就是“/home/foo/”。

---

”\$HOME” 變數的值	程式執行環境
/	初始程序執行的程式（守護程序）
/root	root 使用者許可權 Shell 執行的程式
/home/<normal_user>	普通使用者許可權 Shell 執行的程式
/home/<normal_user>	普通使用者 GUI 桌面選單執行的程式
/home/<normal_user>	用 root 使用者許可權來執行程式”sudo program”
/root	用 root 使用者許可權執行程式”sudo -H program”

Table 1.19: ”\$HOME” 變數值列表

1.5.5 命令列選項

一些命令附帶引數。這些引數以”-” 或”--” 開頭，通常稱之為選項，用來控制命令的執行方式。

```
$ date
Mon Oct 27 23:02:09 CET 2003
$ date -R
Mon, 27 Oct 2003 23:02:40 +0100
```

這裡的命令引數”-R” 改變 date(1) 命令輸出為 [RFC2822](#) 標準的日期字元格式。

1.5.6 Shell 萬用字元

經常有這種情況你期望命令成串自動執行而不需要挨個輸入，將檔名擴充套件為 **glob**，(有時候被稱為 萬用字元)，以此來滿足這方面的需求。

shell glob 模式	匹配規則描述
*	不以”.” 開頭的檔名 (段)
.*	以”.” 開頭的檔名 (段)
?	精確字元
[...]	包含在括號中的任意字元都可以作為精確字元
[a-z]	”a” 到”z” 之間的任意一個字元都可以作為精確字元
[^...]	除了包含在括號中的任意字元 (” 1^ 2” 除外)，其它字元都可以作為精確字元

Table 1.20: Shell glob 模式

嘗試下列例子

```
$ mkdir junk; cd junk; touch 1.txt 2.txt 3.c 4.h .5.txt ..6.txt
$ echo *.txt
1.txt 2.txt
$ echo *
1.txt 2.txt 3.c 4.h
$ echo *.[hc]
3.c 4.h
$ echo .*
. . . .5.txt ..6.txt
$ echo .*[^.]*
.5.txt ..6.txt
$ echo [^1-3]*
4.h
$ cd ..; rm -rf junk
```

參見 glob(7)。

注意  
與 shell 通用的檔名匹配方式不同，使用” -name ”選項的 find (1)，其 shell 模式” \* ”，匹配以” .” 開始的檔名。  
(新POSIX 的特性)

注意  
BASH 可以使用內建的 shopt 選項如” dotglob ”, ” noglob ”, ” nocaseglob ”, ” nullglob ”, ” extglob ”  
定製全域性行為, 使用 bash ( 1 ) 檢視詳細說明。

1.5.7 命令的返回值

每個命令都會返回它的退出狀態（變量：“\$?”）作為返回值。

命令的退出狀態	數字返回值	邏輯返回值
success	zero, 0	TRUE
error	non-zero, -1	FALSE

Table 1.21: 命令的退出代碼

嘗試下列例子。

```
$ [ 1 = 1 ] ; echo $?
0
$ [ 1 = 2 ] ; echo $?
1
```

注意  
請注意， **success** 是邏輯 **TRUE** ， 0 ( zero ) 則是它的值。這有些不直觀，需要在這裡提一下。

1.5.8 典型的順序命令和 shell 重定向

讓我們試著記住下面 Shell 命令裡部分命令列所使用的命令習語。

Debian 系統是一個多任務的操作系統。後臺任務讓用戶能夠在一個 shell 中執行多個程序。後臺進程的管理涉及 shell 的內建命令： jobs、 fg、 bg 和 kill。請閱讀 bash(1) 中的章節：“SIGNALS”、“JOB CONTROL” 和 “builtins(1)”。

嘗試下列例子

```
$ </etc/motd pager

$ pager </etc/motd

$ pager /etc/motd

$ cat /etc/motd | pager
```

儘管 4 個 shell 重定向的例子都會顯示相同的結果，但最後一個例子毫無意義地運行了額外的 cat 命令浪費了資源。  
shell 允許你使用 exec 通過任意一個文件描述符來打開文件。



命令常見用法	說明
command &	在子 shell 的後臺 中執行 command
command1   command2	通過管道將 command1 的標準輸出作為 command2 的標準輸入 ( 並行執行 )
command1 2>&1   command2	通過管道將 command1 的標準輸出和標準錯誤作為 command2 的標準輸入 ( 並行執行 )
command1 ;command2	執行 command1 與 command2 循序地進行
command1 && command2	執行 command1; 若成功, 則續執行 command2 循序地進行 (若 command1 與 command2 都成功, 則送回成功的訊息)
command1    command2	執行 command1; 若不成功, 接著執行 command2 循序地 (若 command1 或 command2 成功, 則送回成功的訊息)
command > foo	將 command 的標準輸出重定向到文件 foo ( 覆蓋 )
command 2> foo	將 command 的標準錯誤重定向到文件 foo ( 覆蓋 )
command >> foo	將 command 的標準輸出重定向到文件 foo ( 附加 )
command 2>> foo	將 command 的標準錯誤重定向到文件 foo ( 附加 )
command > foo 2>&1	將 command 的標準輸出和標準錯誤重定向到文件 foo
command < foo	將 command 的標準輸入重定向到文件 foo
command << delimiter	將 command 的標準輸入重定向到下面的命令行, 直到遇到 “delimiter” ( here document )
command <<-delimiter	將 command 的標準輸入重定向到下面的命令行, 直到遇到 “delimiter” ( here document, 命令行中開頭的製表符會被忽略 )

Table 1.22: Shell 命令常見用法

```
$ echo Hello >foo
$ exec 3<foo 4>bar # open files
$ cat <&3 >&4 # redirect stdin to 3, stdout to 4
$ exec 3<&- 4>&- # close files
$ cat bar
Hello
```

預定義的文件描述符 0-2。

設備	說明	文件描述符
stdin	標準輸入	0
stdout	標準輸出	1
stderr	標準錯誤	2

Table 1.23: 預定義的文件描述符

1.5.9 命令別名

你可以為經常使用的命令設置一個別名。

嘗試下列例子

```
$ alias la='ls -la'
```

現在, “la” 是 “ls -al” 的簡寫形式, 並同樣會以長列表形式列出所有的文件。

你可以使用 alias 來列出所有的別名 ( 參見 bash(1) 中的 “SHELL BUILTIN COMMANDS”)。

```
$ alias
...
alias la='ls -la'
```

你可以使用 `type` 來確認命令的準確路徑或類型（參見 `bash(1)` 中的 “SHELL BUILTIN COMMANDS”）。

嘗試下列例子

```
$ type ls
ls is hashed (/bin/ls)
$ type la
la is aliased to ls -la
$ type echo
echo is a shell builtin
$ type file
file is /usr/bin/file
```

`ls` 在最近被使用過，而 “`file`” 沒有，因此 “`ls`” 標記為 “hashed”（被錄入雜湊表），即 shell 有一個內部的記錄用來快速訪問 “`ls`” 所處的位置。

---

提示

參見第 9.2.7 節。

---

## 1.6 類 Unix 的文本處理

在類 Unix 的工作環境中，文本處理是通過使用管道組成的標準文本處理工具鏈完成的。這是另一個重要的 Unix 創新。

### 1.6.1 Unix 文本工具

這裏有一些在類 Unix 系統中經常使用到的標準文本處理工具。

- 沒有使用正則表達式：
    - `cat(1)` 連接文件並輸出全部的內容。
    - `tac(1)` 連接文件並反向輸出。
    - `cut(1)` 選擇行的一部分並輸出。
    - `head(1)` 輸出文件的開頭。
    - `tail(1)` 輸出文件的末尾。
    - `sort(1)` 對文本文件的行進行排序。
    - `uniq(1)` 從已排序的文件中移除相同的行。
    - `tr(1)` 轉換或刪除字符。
    - `diff(1)` 對文件的行進行對比。
  - 使用基礎的正則表達式（BRE）：
    - `grep(1)` 匹配滿足 pattern 的文字。
    - `ed(1)` 是一個原始行編輯器。
    - `sed(1)` 是一個流編輯器。
    - `vim(1)` 是一個屏幕編輯器。
    - `emacs(1)` 是一個屏幕編輯器。（有些擴展的 BRE）
  - 使用擴展的正則表達式（ERE）：
    - `egrep(1)` 匹配滿足多個 pattern 的文字。
    - `awk(1)` 進行簡單的文本處理。
-

- `tcl(3tcl)` 可以進行任何你想得到的文本處理：參見 `re_syntax(3)`。經常與 `tk(3tk)` 一起使用。
- `perl(1)` 可以進行任何你想得到的文本處理。參見 `perlre(1)`。
- `pcregrep` 軟體包中的 `pcregrep(1)` 可以匹配滿足 [Perl 相容正則表示式 \(PCRE\)](#) 模式的文字。
- `python(1)` 帶有 `re` 模組可以處理每個預期的文件作業。見 `"/usr/share/doc/python/html/index.html"`。

如果你不確定這些命令究竟做了什麼，請使用 “`man command`” 來自己把它搞清楚吧。

注意

排序的順序和表示式的範圍取決於語言環境。如果你想要獲得一個命令的傳統行為，可以在命令之前使用 “`LANG=C`” 讓 **C** 語言環境代替 **UTF-8** (參見第 1.5.2 節和第 8.3 節)。

注意

[Perl](#) 正則表達式 (`perlre(1)`)、[Perl 兼容正則表達式 \(PCRE\)](#) 和 [Python](#) 的 `re` 模塊提供的正則表達式與一般的 **ERE** 相比多了許多通用的擴展。

### 1.6.2 正則表達式

[正則表示式](#)被使用在許多文字處理工具中。它們類似 `shell` 的萬用字元，但更加複雜和強大。

正則表示式描述要匹配的模式，它是由文字字元和元字元構成的。

元字符僅僅是帶有特殊含義的字符。它們有兩種主要的形式，**BRE** 和 **ERE**，使用哪種取決於上述的文本工具。

BRE	ERE	正則表達式的描述
<code>\.[ ] ^ \$ *</code>	<code>\.[ ] ^ \$ *</code>	通用的元字符
<code>\+ \? \ ( \) \{ \} \ </code>		BRE 獨有的 “ <code>\</code> ” 跳脫元字符
	<code>+ ? ( ) { }  </code>	ERE 獨有的不需要 “ <code>\</code> ” 轉義的元字元
<code>c</code>	<code>c</code>	匹配非元字符 “ <code>c</code> ”
<code>\c</code>	<code>\c</code>	匹配一個字面意義上的字符 “ <code>c</code> ”，即使 “ <code>c</code> ” 本身是元字符
<code>.</code>	<code>.</code>	匹配任意字符，包括換行符
<code>^</code>	<code>^</code>	字符串的開始位置
<code>\$</code>	<code>\$</code>	字符串的結束位置
<code>\&lt;</code>	<code>\&lt;</code>	單詞的開始位置
<code>\&gt;</code>	<code>\&gt;</code>	單詞的結束位置
<code>[abc...]</code>	<code>[abc...]</code>	匹配在 “ <code>abc...</code> ” 中的任意字符
<code>[^abc...]</code>	<code>[^abc...]</code>	匹配除了 “ <code>abc...</code> ” 中的任意字符
<code>r*</code>	<code>r*</code>	匹配零個或多個 “ <code>r</code> ”
<code>r\+</code>	<code>r+</code>	匹配一個或多個 “ <code>r</code> ”
<code>r\?</code>	<code>r?</code>	匹配零個或一個 “ <code>r</code> ”
<code>r1\ r2</code>	<code>r1 r2</code>	匹配一個 “ <code>r1</code> ” 或 “ <code>r2</code> ”
<code>\(r1\ r2\)</code>	<code>(r1 r2)</code>	匹配一個 “ <code>r1</code> ” 或 “ <code>r2</code> ”，並作為括號內的正則表達式

Table 1.24: BRE 和 ERE 中的元字符

常見的 **emacs** 表示為基本的 **BRE** 但擴充為 “`+`” 與 “`?`” 做為 **metacharacters** 當成 **ERE**。因此，不需要以 “`\`” 在正規的表示 `emacs` 表示中做為逸出字元。

`grep(1)` 可以使用正則表達式來進行文本搜索。

嘗試下列例子

```
$ egrep 'GNU.*LICENSE|Yoyodyne' /usr/share/common-licenses/GPL
GNU GENERAL PUBLIC LICENSE
GNU GENERAL PUBLIC LICENSE
Yoyodyne, Inc., hereby disclaims all copyright interest in the program
```

提示  
參見第 9.2.7 节。

1.6.3 替換表達式

對於替換表達式，一些字符有特殊的含義。

替換表達式	替換表達式替換的文本
&	正則表達式所匹配的內容（在 emacs 中使用 \& ）
\n	前 n 個括號的正則表達式匹配的內容（“n” 是數字）

Table 1.25: 替換表達式

對 Perl 的替換字符串，“\$n” 代替了 “\n”，而 “&” 則沒有特殊含義。

嘗試下列例子

```
$ echo zzz1abc2efg3hij4 | \
sed -e 's/\(1[a-z]*\)[0-9]*\(.*)$/=&/'
zzz=1abc2efg3hij4=
$ echo zzz1abc2efg3hij4 | \
sed -e 's/\(1[a-z]*\)[0-9]*\(.*)$\2===\1/'
zzzefg3hij4===1abc
$ echo zzz1abc2efg3hij4 | \
perl -pe 's/(1[a-z]*)[0-9]*(.*)$/$2===$1/'
zzzefg3hij4===1abc
$ echo zzz1abc2efg3hij4 | \
perl -pe 's/(1[a-z]*)[0-9]*(.*)$/=&/'
zzz=&=
```

請特別注意這些括號正則表達式的格式，以及這些被匹配的文本如何被替換到不同的文本處理工具中的。

這些正則表示式在一些編輯器中也可以用來移動游標和替換文字。

在 shell 命令列行末的反斜槓 “\” 會跳脫一個換行符（作為空白符），並將游標移動到下一行的行首。

請閱讀所有相關手冊來學習這些命令。

1.6.4 正則表示式的全域性替換

ed(1) 命令可以在 “file” 中將所有的 “FROM\_REGEX” 替換成 “TO\_TEXT”。

```
$ ed file <<EOF
,s/FROM_REGEX/TO_TEXT/g
w
q
EOF
```

sed(1) 命令可以在 “file” 中將所有的 “FROM\_REGEX” 替換成 “TO\_TEXT”。

```
$ sed -i -e 's/FROM_REGEX/TO_TEXT/g' file
```

vim(1) 命令可以通過使用 ex(1) 命令在 “file” 中將所有的 “FROM\_REGEX” 替換成 “TO\_TEXT”。

```
$ vim '+%s/FROM_REGEX/TO_TEXT/gc' '+w' '+q' file
```

---

**提示**

上面的 “c” 標誌可以確保在每次替換時都進行互動式的確認。

---

多個檔案 ( “file1”, “file2” 和 “file3” ) 可以使用 vim(1) 或 perl(1) 通過正則表示式進行類似的處理。

```
$ vim '+argdo %s/FROM_REGEX/TO_TEXT/ge|update' '+q' file1 file2 file3
```

---

**提示**

上面的 “e” 標誌是為了防止 “No match” 錯誤中斷替換。

---

```
$ perl -i -p -e 's/FROM_REGEX/TO_TEXT/g;' file1 file2 file3
```

在 perl(1) 例子中, “-i” 是在每一個目標檔案的原處編輯, “-p” 是表示迴圈所有給定的檔案。

---

**提示**

使用引數 “-i.bak” 代替 “-i”, 可以在檔名後新增 “.bak” 再儲存。對於複雜的替換, 這使得從錯誤中恢復變得容易。

---

---

**注意**

ed(1) 和 vim(1) 使用 **BRE** ; perl(1) 使用 **ERE** 。

---

### 1.6.5 從文字檔案的表格中提取資料

下面有一個文字檔案 “DPL”, 裡面含有 2004 年以前 Debian 專案的領導者名字和起始日期, 並以空格分隔。

```
Ian      Murdock   August  1993
Bruce    Perens    April   1996
Ian      Jackson   January 1998
Wichert  Akkerman   January 1999
Ben      Collins    April   2001
Bdale    Garbee     April   2002
Martin   Michlmayr  March   2003
```

---

**提示**

參見 “[Debian 簡史](#)” 獲取最新的 [Debian 領導階層歷史](#)。

---

Awk 經常被用來從這種型別的檔案中提取資料。

嘗試下列例子

---

```
$ awk '{ print $3 }' <DPL                                # month started
August
April
January
January
April
April
March
$ awk '($1=="Ian") { print }' <DPL                        # DPL called Ian
Ian      Murdock    August 1993
Ian      Jackson    January 1998
$ awk '($2=="Perens") { print $3,$4 }' <DPL # When Perens started
April 1996
```

Shell（例如 Bash）也可以用來分析這種檔案。

嘗試下列例子

```
$ while read first last month year; do
    echo $month
done <DPL
... 第一個 AWK 例子的一些輸出
```

內建命令 `read` 使用 “`$IFS`”（內部域分隔符）中的字元來將行分隔成多個單詞。

如果你將 “`$IFS`” 改變為 “`:`”，你可以很好地使用 shell 來分析 “`/etc/passwd`”。

```
$ oldIFS="$IFS"    # save old value
$ IFS=':'
$ while read user password uid gid rest_of_line; do
    if [ "$user" = "bozo" ]; then
        echo "$user's ID is $uid"
    fi
done < /etc/passwd
bozo's ID is 1000
$ IFS="$oldIFS"    # restore old value
```

（如果要用 Awk 做到相同的事，使用 “`FS=':'`” 來設定域分隔符。）

IFS 也被 shell 用來分割引數擴充套件、命令替換和算術擴充套件的結果。這不會出現在雙引號或單引號中。IFS 的預設值為 < 空格 >、< tab > 和 < 換行符 >。

請謹慎使用 shell 的 IFS 技巧。當 shell 將指令碼的一部分解釋為對它的輸入時，會發生一些奇怪的事。

```
$ IFS=":,"          # use ":" and "," as IFS
$ echo IFS=$IFS,    IFS="$IFS"    # echo is a Bash builtin
IFS= , IFS=: ,
$ date -R           # just a command output
Sat, 23 Aug 2003 08:30:15 +0200
$ echo $(date -R)    # sub shell --> input to main shell
Sat 23 Aug 2003 08 30 36 +0200
$ unset IFS         # reset IFS to the default
$ echo $(date -R)
Sat, 23 Aug 2003 08:30:50 +0200
```

### 1.6.6 用於管道命令的小片段指令碼

下面的指令碼作為管道的一部分，可以做一些細緻的事情。

使用 `find(1)` 和 `xargs(1)`，單行 shell 指令碼能夠在多個檔案上迴圈使用，可以執行相當複雜的任務。參見第 10.1.5 節和第 9.3.9 節。

當使用 shell 互動模式變得太麻煩的時候，請考慮寫一個 shell 指令碼（參見第 12.1 節）。

指令碼片段 (在一行內輸入)	命令效果
<code>find /usr -print</code>	找出”/usr”下的所有檔案
<code>seq 1 100</code>	顯示 1 到 100
<code>  xargs -n 1 &lt;command&gt;</code>	把從管道過來的每一項作為引數，重複執行命令
<code>  xargs -n 1 echo</code>	把從管道過來的，用空格隔開的項，分隔成多行
<code>  xargs echo</code>	把從管道過來的所有行合併為一行
<code>  grep -e &lt;regex_pattern&gt;</code>	從管道過來，包含有 <regex_pattern> 的行，提取出來
<code>  grep -v -e &lt;regex_pattern&gt;</code>	把從管道過來，不包含有 <regex_pattern> 的行，提取出來
<code>  cut -d:-f3 -</code>	把從管道過來，用”:”分隔的第三列提取出來 (passwd 檔案等。)
<code>  awk '{ print \$3 }'</code>	把用空格隔開的第三列提取出來
<code>  awk -F'\t' '{ print \$3 }'</code>	把用 tab 鍵隔開的第三列提取出來
<code>  col -bx</code>	刪除退格鍵，擴充套件 tab 鍵為空格鍵
<code>  expand -</code>	擴充套件 tab 鍵到空格鍵
<code>  sort  uniq</code>	排序並刪除重複行
<code>  tr 'A-Z' 'a-z'</code>	將大小字母轉換為小寫字母
<code>  tr -d '\n'</code>	將多行連線為一行
<code>  tr -d '\r'</code>	刪除換行回車符
<code>  sed 's/^/#/'</code>	在每行行首增加一個”#”符
<code>  sed 's/\.ext//g'</code>	刪除”.ext”
<code>  sed -n -e 2p</code>	顯示第二行
<code>  head -n 2 -</code>	顯示最前面兩行
<code>  tail -n 2 -</code>	顯示最後兩行

Table 1.26: 管道命令的小片段指令碼列表

## Chapter 2

# Debian 軟體包管理

注意

這一章假定最新的穩定版的代號為：stretch。

Debian 是一個志願者組織，它建立一致的自由軟體的預編譯二進位制包並從檔案庫中分發它們。

許多遠端映象站提供了 HTTP 和 FTP 的方式來訪問 [Debian 檔案庫](#)。也可以使用 [CD-ROM/DVD](#)。

Debian 軟體包管理系統，當使用適當時，可以讓使用者從檔案庫安裝統一設定的二進位制軟體包到系統中。現在，有 55089 個可用於 amd64 架構的軟體包。

Debian 軟體包管理系統有豐富的歷史，有許多可供選擇的前端使用者程式和後端訪問方式。現在，我們推薦下列的這些。

- `apt-get(8)` 用於所有的命令列操作，包含軟體包的安裝、移除和升級。
- `aptitude(8)` 使用一個互動式的文字介面來管理已安裝的軟體包和搜尋可用的軟體包。

軟體包	流行度	大小	說明
<code>apt</code>	V:871, I:999	3531	高階軟體包工具 (APT), <code>dpkg</code> 的前端，提供了 “http”、“ftp” 和 “file” 的檔案庫訪問方式（包含 <code>apt-get</code> 和 <code>apt-cache</code> 命令）
<code>aptitude</code>	V:151, I:906	4452	<code>aptitude(8)</code> ，基於終端的互動式軟體包管理工具
<code>tasksel</code>	V:39, I:972	374	Debian 系統上對安裝進行選擇的工具（APT 的前端）
<code>unattended-upgrades</code>	V:132, I:302	244	用於 APT 的增強軟體包，會自動安裝安全更新
<code>dselect</code>	V:5, I:66	2485	基於終端的軟體包管理工具（之前的標準，APT 的前端和其它老的訪問方式）
<code>dpkg</code>	V:933, I:999	6704	用於 Debian 的軟體包管理系統
<code>synaptic</code>	V:68, I:451	7793	影象化的軟體包管理工具（GNOME 的 APT 前段）
<code>apt-utils</code>	V:366, I:997	1099	APT 實用程式： <code>apt-extracttemplates(1)</code> 、 <code>apt-ftparchive(1)</code> 和 <code>apt-sortpkgs(1)</code>
<code>apt-listchanges</code>	V:324, I:830	368	軟體包歷史更改提醒工具
<code>apt-listbugs</code>	V:7, I:12	451	在每次 APT 安裝前列出嚴重的 bug
<code>apt-file</code>	V:12, I:78	82	APT 軟體包搜尋工具——命令列介面
<code>apt-rdepends</code>	V:0, I:6	40	遞迴列出軟體包依賴

Table 2.1: Debian 軟體包管理工具列表



## 2.1 Debian 軟體包管理的前提

### 2.1.1 軟體包配置

下面是 Debian 系統軟體包配置的一些要點。

- Debian 尊重系統管理員的手動配置。換句話說，軟體包配置系統不會為了方便而去更改那些配置。
- 每個軟體包都帶有自己的配置指令碼，它使用標準使用者介面 `debconf(7)` 來幫助軟體包初始化安裝過程。
- Debian 開發者通過軟體包配置指令碼，盡力使你能有一個完美的升級體驗。
- 系統管理員可以使用軟體包工具的全部功能。但在預設的安裝中會禁用那些具有安全風險的。
- 如果你手動激活了一些具有安全隱患的服務，你有責任遏制風險。
- 高深的配置可以由系統管理員手動啟用。這可能會對用於系統配置的通用流行幫助程式造成干擾。

### 2.1.2 基本的注意事項



#### 警告

不要從任何的混合套件中安裝軟體包。它可能會打破軟體包的一致性，這需要你要深厚的系統管理知識，例如 [ABI](#) 編譯器、[庫](#) 版本和直譯器特性等等。

Debian 系統管理員中的[新手](#)應該保持在只進行安全更新的 **stable** 版本。我的意思是，最好避免下列的一些行為作為一項預防措施，直到你十分了解 Debian 系統。下面有一些提醒。

- 在 “`/etc/apt/sources.list`” 中不要包含 **testing** 或 **unstable**。
- 在 “`/etc/apt/sources.list`” 裡不要在標準的 Debian 中混合使用其它非 Debian 的檔案庫，例如 Ubuntu。
- 不要建立 “`/etc/apt/preferences`”。
- 不瞭解會造成的全部影響，就不要通過配置檔案改變軟體包管理工具的預設行為。
- 不要使用 “`dpkg -i <random_package>`” 安裝任何軟體包。
- 絕不使用 “`dpkg --force-all -i <random_package>`” 安裝任何軟體包。
- 不要刪除或修改 “`/var/lib/dpkg/`” 中的檔案。
- 不要讓從原始碼直接安裝的程式覆蓋系統檔案。
  - 如果需要的話，將它們安裝到 “`/usr/local`” 或 “`/opt`” 中。

上述對 Debian 軟體包管理系統做的行為所導致的不相容影響可能會使你的系統無法使用。

負責有關鍵任務的伺服器的嚴謹的 Debian 系統系統管理員，應該使用額外的預防措施。

- 沒有在安全的條件下使用你特定的配置進行徹底地測試，就不要從 Debian 安裝任何軟體包（包含安全更新）。
  - 你作為系統管理員要對你的系統負責到底。
  - Debian 系統長久的穩定史並無法保證什麼。

### 2.1.3 持續升級的生活

儘管我在上面進行了警告，我知道許多閱讀這份文件的人還是想要使用 Debian 的 testing 或 unstable 套件來作為他們自行管理的桌面環境的主系統。這是因為這些套件執行得很好，更新頻繁，並提供了最新的特性。



小心

對於你的生產伺服器，建議使用帶有安全更行的 stable 套件。對於你只進行有限管理的桌面 PC 也是同樣如此，例如你母親的 PC。

你只需要在“/etc/apt/sources.list”中簡單地將發行版字串設定為套件名：“testing”或“unstable”；或者代號：“buster”或“sid”。這會使你享受持續升級的生活。

使用 testing 或 unstable 是很有樂趣的，但會帶來一些風險。儘管 Debian 系統的 unstable 套件在大多數時候看起來都非常穩定，但在 Debian 系統的 testing 和 unstable 套件中存在一些軟體包問題，並且它們中的一部分是不容易解決的。這對你來說可能會很痛苦。有時候，你可能會有一個損壞的軟體包或缺少某些功能幾個星期。

這裡有一些方法，可以使你簡單快速地從 Debian 軟體包的 bug 中恢復。

- 通過將 Debian 系統的 stable 套件安裝到另一個分割槽，可以使系統能夠進行雙啟動
- 製作安裝 CD 便於用於 救援啟動
- 考慮安裝 apt-listbugs，這可以在升級之前檢查 [Debian Bug 跟蹤系統 \(BTS\)](#) 的資訊
- 對軟體包系統的基礎設施有足夠的瞭解來解決問題
- 建立一個 chroot 或類似的環境來提前執行最新的系統（參見第 9.10 節）

（如果你無法做到這些預防措施中的任何一個，那你可能還沒做好使用 testing 和 unstable 套件的準備。）

[菩薩](#)使用下面的內容拯救一個人，使他從掙扎於持續升級地獄的因果報應中脫困，並讓他達到 Debian 的[極樂世界](#)。

### 2.1.4 Debian 檔案庫基礎

讓我們從系統使用者的角度來看看 [Debian 檔案庫](#)。

提示

Debian 檔案庫官方政策的定義參見 [Debian 政策文件](#)，第 2 章——Debian 檔案庫。

對於典型的 HTTP 訪問，檔案庫在“/etc/apt/sources.list”檔案中像下面那樣指定，例如，現在 stable = stretch 系統。

```
deb http://deb.debian.org/debian/ stretch main contrib non-free
deb-src http://deb.debian.org/debian/ stretch main contrib non-free

deb http://security.debian.org/ stretch/updates main contrib
deb-src http://security.debian.org/ stretch/updates main contrib
```

這裡，我傾向於使用代號“stretch”來代替套件名“stable”，以避免下一個 stable 版本釋出時出現意外。

“/etc/apt/sources.list”的含義在 sources.list(5) 中進行了描述，下面是一些要點。

- “deb”的那行定義了二進位制軟體包。
- “deb-src”的那行定義了原始碼軟體包。

- 第一個引數是 Debian 檔案庫的根 URL。
- 第二個引數是發行版名稱：可以使用套件名或代號。
- 第三個和之後的引數是 Debian 檔案庫的有效檔案庫範圍名稱。

如果只是用 `aptitude`（它不訪問原始碼相關的元資料），“`deb-src`” 那行可以安全地刪掉（或者在檔案開頭新增 “`#`” 來將它註釋掉）。這可以加速檔案庫元資料的更新。URL 可以是 “`http://`”、“`ftp://`”、“`file://`” ……

#### 提示

如果在上述的例子中，使用了 “`sid`” 代替 “`stretch`”，那麼 “`/etc/apt/sources.list`” 中的 “`deb:http://security.debian.org/...`” 這行就不需要了。因為沒有用於 “`sid`”（`unstable`）的安全更新的檔案庫。

下面是配置檔案所使用的 Debian 檔案庫站點的 URL 和套件名或代號的列表。

檔案庫 URL	套件名（代號）	目的
<a href="http://deb.debian.org/debian/">http://deb.debian.org/debian/</a>	<code>stable (stretch)</code>	<code>stable (stretch)</code> release 版本
<a href="http://deb.debian.org/debian/">http://deb.debian.org/debian/</a>	<code>testing (buster)</code>	<code>testing (buster)</code> release 版本
<a href="http://deb.debian.org/debian/">http://deb.debian.org/debian/</a>	<code>unstable (sid)</code>	<code>unstable (sid)</code> release 版本
<a href="http://deb.debian.org/debian/">http://deb.debian.org/debian/</a>	<code>experimental</code>	<code>experimental pre-release</code> 版本（可選，只適用於開發者）
<a href="http://deb.debian.org/debian/">http://deb.debian.org/debian/</a>	<code>stable-proposed-updates</code>	用於下一個穩定版本的更新（可選）
<a href="http://security.debian.org/">http://security.debian.org/</a>	<code>stable/updates</code>	用於 <code>stable</code> release 版本的安全更新（重要）
<a href="http://security.debian.org/">http://security.debian.org/</a>	<code>testing/updates</code>	用於 <code>testing</code> release 版本的安全更新（重要）
<a href="http://deb.debian.org/debian/">http://deb.debian.org/debian/</a>	<code>stretch-updates</code>	用於 <code>stretch</code> 的垃圾郵件過濾器、IM 客戶端等的相容更新
<a href="http://deb.debian.org/debian/">http://deb.debian.org/debian/</a>	<code>stretch-backports</code>	用於 <code>stretch</code> 的較新的 <code>backported</code> 軟體包（可選）

Table 2.2: Debian 檔案庫站點列表



#### 小心

只有帶有安全更新的純淨的 **stable** release 版本可以提供最佳的穩定性。執行大多數 **stable** release 版本的軟體包之中混合一些來自 **testing** 或 **unstable** release 版本的軟體包會比執行純淨的 **unstable** release 版本冒更大的風險，這是因為庫版本的不匹配導致的。如果在 **stable** release 版本下你真的需要一些程式的最新版本，請使用來自 [stretch-updates](#) 和 <http://backports.debian.org>（參見第 2.7.4 節）的軟體包。使用這些軟體包時必須額外小心。



#### 小心

在 “`deb`” 行中，你只需列出 `stable`、`testing` 或者 `unstable` 套件中的一個即可，如果你在 “`deb`” 行中混合了 `stable`、`testing` 和 `unstable` 套件，APT 程式的執行速度將會變慢並且只有最新的檔案庫是有用的。只有在 “`/etc/apt/preferences`” 檔案帶有明確目標的時候，混合的列表才是有意義的。（檢視第 2.7.3 節）。

#### 提示

對於使用 `stable` 和 `testing` 套件的 Debian 系統而言，在 “`/etc/apt/sources.list`” 中包含帶有 “`http://security.debian.org/`” 的一行是不錯的主意。它會啟用安全更新。

**注意**

Debian 安全團體將會修正 stable 檔案庫的安全缺陷。這些行為是十分嚴格可靠的。testing 檔案庫中的缺陷，不一定會被 Debian 測試安全團體修正。由於一些原因，這些行為相對 stable 檔案庫沒有那麼嚴格，您可能需要等待已修正的 unstable 軟體包移植到 testing。unstable 檔案庫的缺陷，交由各個維護者修改。經常維護的 unstable 軟體包通常處於相當好的狀況，因為它利用了上流最新的安全修正。有關 Debian 怎樣處理安全缺陷，請參見 [Debian 安全常問問題](#)。

區域	軟體包數量	軟體包元件標準
main	54202	遵從 Debian 自由軟體指導方針 (DFSG)，並且不依賴於 non-free
contrib	342	遵從 Debian 自由軟體指導方針 (DFSG)，但依賴於 non-free
non-free	545	不遵從 Debian 自由軟體指導方針 (DFSG)

Table 2.3: Debian 歸檔列表

上述軟體包的數量是 amd64 架構的。main 區域提供的 Debian 系統（參見第 2.1.5 節）。

通過把你的瀏覽器指向檔案庫 URL，這些 URL 在 dists 或 pool 之後是各不相同的，Debian 檔案庫能夠被有規劃的組織。

發行版可以用套件或代號來指定。發行版在許多文件中也被當做是套件的同義詞。套件和代號的關係總結如下。

時間	suite = <b>stable</b>	suite = <b>testing</b>	suite = <b>unstable</b>
在 stretch 發佈後	codename = stretch	codename = buster	codename = sid
在 buster 發佈後	codename = buster	codename = bullseye	codename = sid

Table 2.4: 套件和代號的關係

代號的歷史參見 [Debian FAQ: 6.2.1 Which other codenames have been used in the past?](#)

在較嚴格的 Debian 檔案術語，”部分“這一詞特指按應用領域來分類的軟體包類別。（但是，”主要部分“（”main section”）這一詞有時會用來描述 Debian 檔案區中，名為”main 主要”的區域。）

Debian 開發者（DD）每次上傳軟體包到 unstable 檔案庫（通過 [incoming](#) 處理），都必須確保上傳的軟體包與最新的 unstable 檔案庫中的最新軟體包相容。

如果 DD 故意打破重要的庫升級等的這種相容性，這通常會在 [Debian 開發者郵件列表](#)等進行公告。

在 Debian 檔案庫維護指令碼將軟體包從 unstable 檔案庫移動到 testing 檔案庫前，檔案庫維護指令碼不僅檢查時間（約 10 天）和軟體包的 RC bug 報告的狀態，還嘗試確保它們可以和最新的 testing 檔案庫中的軟體相容。這個過程使得 testing 檔案庫非常正確可用。

通過由釋出團隊領導的逐步凍結檔案庫的過程，並進行一些手動干預，使 testing 檔案庫完全一致，無缺陷。然後，將舊的 testing 檔案庫的程式碼名稱分配給新的 stable 檔案庫，併為新的 testing 檔案庫建立新的程式碼名稱。新的 testing 檔案庫最初的内容和新發布的 stable 檔案庫的内容完全相同。

unstable 和 testing 檔案庫都可能會遭受由以下幾個因素導致的臨時的小故障。

- 損壞的軟體包被上傳到檔案庫（多見於 unstable）
- 延遲接受新的軟體包到檔案庫（多見於 unstable）
- 檔案庫時間同步問題（testing 和 unstable）
- 手動干預檔案庫，例如移除軟體包（多見於 testing）等。

因此，如果你決定使用這些檔案庫，你應該能夠修復或忍受這些型別的小故障。

**小心**

在新的 stable 版本釋出後的幾個月，大多數桌面使用者應該使用帶有安全更新的 stable 檔案庫，即使他們通常使用 unstable 或 testing 檔案庫。在這個過渡期中，unstable 和 testing 檔案庫不適合大多數人。你使用 unstable 檔案庫的系統是很難保持良好的工作狀態的，因為它會遭受核心軟體包的大量升級狂潮。testing 檔案庫不大有用，因為它包含有和沒有安全支援的 stable 檔案庫相同的內容 ([Debian testing 安全公告 2008-12](#))。一個月左右的時間後，如果你仔細點的話，unstable 檔案庫或許可以使用。

**提示**

跟蹤 testing 檔案庫時，由一個已移除的軟體包引起的問題通常可以安裝 unstable 檔案庫中相同的軟體包（已修復 bug）來解決。

檔案庫的定義參見 [Debian 政策文件](#)。

- [部分](#)
- [”優先順序”](#)
- [”基本系統”](#)
- [”極重要的軟體包”](#)

## 2.1.5 Debian 是 100% 的自由軟體

Debian 是 100% 的自由軟體，因為：

- Debian 預設只安裝自由軟體，這尊重了使用者的自由。
- Debian 在 main 中只提供自由軟體。
- Debian 建議只執行來自 main 的自由軟體。
- 在 main 中的軟體包沒有依賴於在 non-free 或 contrib 中的軟體包。

有人想知道下列的兩個事實是否互相矛盾。

- “Debian 將始終是 100% 的自由軟體”。([Debian 社群契約](#)中的第一條)
- Debian 伺服器上有一些 non-free 和 contrib 軟體包。

因為下列原因，這並不矛盾。

- Debian 系統具有 100% 的自由，並且它的軟體包位於 Debian 伺服器的 main 區域。
- Debian 系統之外的軟體包位於 Debian 伺服器的 non-free 和 contrib 區域。

在 [Debian 社群契約](#) 的第 4 條和第 5 條對這進行了明確的解釋：

- 我們將優先考慮我們的使用者及自由軟體
  - 我們由我們的使用者及自由軟體社群的需要所導向。我們將優先考慮他們的利益。我們將在多種計算環境中支援我們的使用者的操作需要。我們不反對在 Debian 系統上使用非自由軟體，我們也不會嘗試向建立和使用這部分軟體的使用者索取費用。我們允許他人，在沒有我們的資金的參與下，製造包括 Debian 以及商業軟體的增值套件。為了達成這些目標，我們將提供整合的、高質量的、100% 自由的軟體，而不附加任何可能阻止在這些方面使用的法律限制。



- 哪些作品不符合我們的自由軟體規範

- 我們明瞭，某些我們的使用者需要使用不符合 Debian 自由軟體指導方針的作品。我們為這些作品，在我們的檔案庫中留出了“contrib”以及“non-free”目錄。在這些目錄下的軟體包，並不屬於 Debian 系統儘管它們已被配置成可以在 Debian 下使用。我們鼓勵光碟製造商閱讀這些目錄下的軟體的許可證，以判斷他們是否可以在光碟中發行這些軟體。所以，儘管非自由軟體並非 Debian 系統的一部分，我們仍支援它們的使用，並且我們為非自由軟體提供了公共資源 (諸如我們的缺陷跟蹤系統以及郵件列表)。

使用者應該瞭解使用 non-free 和 contrib 中的軟體包所需要冒的風險：

- 使用類似的軟體包會失去自由
- 失去 Debian 對軟體包的支援 (這些軟體包無法訪問原始碼，Debian 不能進行完全的支援。)
- 汙染你 100% 自由的 Debian 系統

Debian 自由軟體指導方針為 Debian 設立了自由軟體標準。Debian 對軟體包中的軟體做了最廣泛的解釋，包含文件、軟體、logo 和圖形資料。這使得 Debian 的自由軟體標準非常嚴格。

為了滿足 main 嚴格的自由軟體標準，Debian 提供了 [去掉 Mozilla 商標](#) 的軟體包 (例如 Firefox、Thunderbird 和 Seamonkey)，它們移除了 logo 和一些圖形資料；並將它們分別用 Iceweasel、Icedove 和 Iceape 替代。

典型的 non-free 和 contrib 軟體包包含了下列型別的自由分發的軟體包：

- 在[GNU Free Documentation License](#)下的文件包，包含不變的部分，比如 GCC 和 Make 的。(大多數都可以在 non-free/doc 找到。)
- 包含沒有原始碼的二進位制資料的軟體軟體包，例如在第 9.9.6 节中列出的 non-free 軟體包。(多見於 non-free/kernel 部分。)
- 遊戲和字型軟體包，對商業使用和/或內容修改進行了限制。

請注意，non-free 和 contrib 軟體包的數量少於 main 軟體包的 2%。允許訪問 non-free 和 contrib 並不會模糊軟體包的來源。使用 aptitude(8) 的全屏互動式介面可以提供完全的可見性和完全的控制，可以讓你決定安裝來自某個部分的軟體包，來使你的系統保持自由。

## 2.1.6 軟體包依賴關係

Debian 系統通過其控制檔案欄位中的版本化二進位制依賴宣告機制來提供一致的二進位制軟體包集合。下面有一些它們的簡單定義。

- “依賴”
  - 絕對的依賴，所有在這裡列出的軟體包都必須同時或提前安裝。
- ”預依賴”
  - 類似於 Depends，但列出的軟體包必須提前完成安裝。
- ”推薦”
  - 這裡表示一個強，但不是絕對的依賴關係。大多數使用者不會想要這個包，除非在這裡列出的所有包都已經安裝。
- ”建議”
  - 較弱的依賴。這個軟體包的大多數使用者可能會從安裝所列的軟體包中受益，但沒有它們也可以有適當的功能。
- ”增強”
  - 這裡表明一個像推薦的弱依賴關係，不裝也沒關係。

- ” 破損”
  - 表明一個軟體包不相容一些版本規範。一般的解決方法就是升級列出的所有軟體包。
- ” 衝突”
  - 這表明了絕對的不相容。為了安裝這個軟體包必須移除所有列出的軟體包。
- ” 替代”
  - 這表明這個檔案安裝的檔案會替代所列的軟體包的檔案。
- ” 提供”
  - 表明這個軟體包會提供所列的軟體包所有的檔案和功能。

---

#### 注意

請注意，同時將 “Provides”、“Conflicts” 和 “Replaces” 定義到一個虛擬的軟體包是一個明智的配置。這確保了在任何一個時間只能安裝一個提供該虛擬包的真正軟體包。

---

包含原始碼依賴關係的官方定義位於 [the Policy Manual: Chapter 7 - Declaring relationships between packages](#)。

### 2.1.7 包管理的事件流

這是 APT 提供的軟體包管理的簡單事件流摘要。

- 更新 (“aptitude update” 或 “apt-get update”):
    1. 從遠端檔案庫獲取檔案庫元資料
    2. 重建和更新 APT 使用的本地元資料
  - 升級 (“aptitude safe-upgrade” 和 “aptitude full-upgrade” 或 “apt-get upgrade” 和 “apt-get dist-upgrade”):
    1. 選擇候選版本，它所安裝的軟體包通常都是最新的可用版本（例外參見第 2.7.3 節）
    2. 解決軟體包依賴關係
    3. 如果候選版本與已安裝的版本不同，會從遠端檔案庫獲取所選擇的二進位制軟體包
    4. 解包所獲取的二進位制軟體包
    5. 執行 **preinst** 指令碼
    6. 安裝二進位制檔案
    7. 執行 **postinst** 指令碼
  - 安裝 (“aptitude install ...” 或者 “apt-get install ...”):
    1. 選擇命令列中列出的包
    2. 解決軟體包依賴關係
    3. 從遠端伺服器獲取已選二進位制包
    4. 解包所獲取的二進位制軟體包
    5. 執行 **preinst** 指令碼
    6. 安裝二進位制檔案
    7. 執行 **postinst** 指令碼
-

• 移除 (“`aptitude remove ...`” 或 “`apt-get remove ...`”):

1. 選擇命令列中列出的包
2. 解決軟體包依賴關係
3. 執行 `prerm` 指令碼
4. 移除已安裝的檔案，除了配置檔案
5. 執行 `postrm` 指令碼

• 清除 (“`aptitude purge ...`” 或 “`apt-get purge ...`”):

1. 選擇命令列中列出的包
2. 解決軟體包依賴關係
3. 執行 `prerm` 指令碼
4. 移除已安裝的檔案，包含配置檔案
5. 執行 `postrm` 指令碼

這裡，為了大局，我特意省略了技術細節。

### 2.1.8 對包管理問題的第一個迴應

你應該閱讀優良的官方文件。第一個閱讀的文件是 Debian 特定的 “`/usr/share/doc/<package_name>/README.Debian`”。同時也應該查詢 “`/usr/share/doc/<package_name>/`” 中的其它文件。如果你設定 shell 為第 1.4.2 節，輸入下列命令。

```
$ cd <package_name>
$ pager README.Debian
$ mc
```

你可能需要安裝以 “-doc” 字尾命名的對應文件軟體包來獲取詳細的資訊。

如果你在使用一個特定的軟體包時出現了問題，一定要首先檢查 [Debian bug 跟蹤系統 \(BTS\)](#) 網站。

網站	命令
<a href="#">Debian bug tracking system (BTS)</a> 主頁	<code>sensible-browser "http://bugs.debian.org/"</code>
已經知道軟件包名稱的 bug 報告	<code>sensible-browser "http://bugs.debian.org/ &lt;package_name&gt;"</code>
知道 bug 編號的 bug 報告	<code>sensible-browser "http://bugs.debian.org/&lt;bug_number&gt;"</code>

Table 2.5: 解決特定軟體包問題的主要網站

使用 [Google](#) 搜尋，在關鍵字中包含 “`site:debian.org`”，“`site:wiki.debian.org`”，“`site:lists.debian.org`” 等等。

當你要傳送一份 bug 報告時，請使用 `reportbug(1)` 命令。

## 2.2 基礎軟體包管理操作

在 Debian 系統中有許多基於 ATP 的軟體包管理工具可以在 Debian 系統上進行基於倉庫的軟體包管理操作。在這裡，我們將介紹兩種基本的軟體包管理工具：`apt-get` / `apt-cache` 和 `aptitude`。

對於涉及軟體包安裝或更新軟體包元資料的軟體包管理操作，你必須有 `root` 許可權。



### 2.2.1 apt-get / apt-cache vs. aptitude

儘管 aptitude 是作者主要使用的一個非常好的可互動工具，但你應該知道下列警示：

- 不建議在新版本釋出後在 stable Debian 系統上使用 aptitude 命令來進行跨版本的系統升級。
  - 建議使用 “apt-get dist-upgrade” 來進行這個操作。參見 [Bug #411280](#)。
- aptitude 命令有時候會為了 testing 或 unstable Debian 系統升級清除大量軟體包。
  - 這個情況嚇壞了許多的系統管理員。請不要驚慌。
  - 這似乎大多數是由元軟體包的依賴或推薦的軟體包版本偏差造成的，例如 gnome-core。
  - 要解決這個問題，可以在 aptitude 命令選單中選擇“取消待執行的動作”，退出 aptitude，並使用 “apt-get dist-upgrade”。

apt-get 和 apt-cache 是最基礎的基於 APT 的軟體包管理工具。

- apt-get 和 apt-cache 只提供命令列使用者介面。
- apt-get 是進行跨版本的主系統升級等操作的最合適工具。
- apt-get 提供了一個強大的軟體包依賴解析器。
- apt-get 對硬體資源的要求不高。它消耗更少的記憶體並且執行速度更快。
- apt-cache 提供了一個標準的正則表示式來搜尋軟體包名稱和描述。
- apt-get 和 apt-cache 可以使用 /etc/apt/preferences 來管理軟體包的多個版本，但這非常繁瑣。

aptitude 命令是最通用的基於 APT 的軟體包管理工具。

- aptitude 提供了一個全屏的互動式文字使用者介面。
- aptitude 同樣也提供了一個命令使用者介面。
- aptitude 是用於日常軟體包管理（例如檢查已安裝的軟體包和搜尋可用的軟體包）的最合適工具。
- aptitude 對硬體資源的要求更高。它消耗更多的記憶體並且執行速度更慢。
- aptitude 提供一個增強的正則表示式來搜尋所有的軟體包元資料。
- aptitude 可以管理軟體包的多個版本，並且不使用 /etc/apt/preferences，這會十分直觀。

### 2.2.2 命令列中的基礎軟體包管理操作

下面是使用 aptitude(8) 和 apt-get(8) / apt-cache(8) 的命令列基本軟體包管理操作。

---

#### 注意

雖然 aptitude 命令提供了豐富的功能，例如增強的軟體包解析器，但它的複雜程度導致了（或可能導致）一些退步，例如 [Bug #411123](#)、[Bug #514930](#) 及 [Bug #570377](#)。如有疑問，請使用 apt-get 和 apt-cache 命令來替代 aptitude 命令。

---

---

#### 注意

因為在 lenny 版本之後的 Debian 系統中，apt-get 和 aptitude 會共享自動安裝的軟體包的狀態（參見第 2.5.5 節），因此你可以混合使用這些工具而不會出現嚴重的麻煩（參見 [Bug #594490](#)）。

---

<b>aptitude</b> 語法	<b>apt-get / apt-cache</b> 語法	說明
<code>aptitude update</code>	<code>apt-get update</code>	更新軟體包檔案庫元資料
<code>aptitude install foo</code>	<code>apt-get install foo</code>	安裝“foo”軟體包的候選版本以及它的依賴
<code>aptitude safe-upgrade</code>	<code>apt-get upgrade</code>	安裝已安裝的軟體包的候選版本並且不移除任何其它的軟體包
<code>aptitude full-upgrade</code>	<code>apt-get dist-upgrade</code>	安裝已安裝的軟體包的候選版本，並且需要的話會移除其它的軟體包
<code>aptitude remove foo</code>	<code>apt-get remove foo</code>	移除“foo”軟體包，但留下配置檔案
N/A	<code>apt-get autoremove</code>	移除不再需要的自動安裝的軟體包
<code>aptitude purge foo</code>	<code>apt-get purge foo</code>	清除“foo”軟體包的配置檔案
<code>aptitude clean</code>	<code>apt-get clean</code>	完全清除本地倉庫的軟體包檢索檔案
<code>aptitude autoclean</code>	<code>apt-get autoclean</code>	清除本地倉庫中過時軟體包的軟體包檢索檔案
<code>aptitude show foo</code>	<code>apt-cache show foo</code>	顯示“foo”軟體包的詳細資訊
<code>aptitude search &lt;regex&gt;</code>	<code>apt-cache search &lt;regex&gt;</code>	搜尋匹配 <regex> 的軟體包
<code>aptitude why &lt;regex&gt;</code>	N/A	解釋匹配 <regex> 的軟體包必須被安裝的原因
<code>aptitude why-not &lt;regex&gt;</code>	N/A	解釋匹配 <regex> 的軟體包不必安裝的原因
<code>aptitude search 'i!M'</code>	<code>apt-mark showmanual</code>	列出手動安裝的軟體包

Table 2.6: 使用 aptitude(8) 和 apt-get(8) / apt-cache(8) 的命令列基本軟體包管理操作

命令選項	說明
-s	模擬命令的結果
-d	僅下載，不進行安裝/更新
-D	在自動安裝和刪除前，顯示簡要的說明

Table 2.7: aptitude(8) 中重要的命令選項

“`aptitude why <regex>`”可以通過“`aptitude -v why <regex>`”列出更多的資訊。類似的資訊可以通過“`apt-cache rdepends <package>`”獲取。

當 `aptitude` 命令在命令列模式下啟動後遇到了一些問題（例如軟體包衝突），你可以在之後的提示中按下“e”鍵切換到全屏的互動模式。

你可以在“`aptitude`”後面使用的命令選項。

更多內容參見 `aptitude(8)` 和位於“`/usr/share/doc/aptitude/README`”的“`aptitude` 使用者手冊”。

---

#### 提示

`dselect` 軟體包依舊可用，並且曾是之前釋出的版本中首選的全屏互動式軟體包管理工具。

---

### 2.2.3 `aptitude` 的互動式使用

要使用互動式的軟體包管理，你可以像下面那樣以互動模式啟動 `aptitude`。

```
$ sudo aptitude -u
Password:
```

這將更新檔案庫資訊的本地副本，並以選單的形式全屏顯示軟體包列表。`aptitude` 將它的配置放在“`~/.aptitude/config`”。

---

#### 提示

如果你想用 `root` 的配置而非使用者的，可以在上面的例子中使用“`sudo -H aptitude ...`”代替“`sudo aptitude ...`”。

---



---

#### 提示

當 `aptitude` 以互動模式啟動時，會自動設定待執行的動作。如果您不喜歡，您可以通過選單：“動作” → “取消帶執行的動作”來取消它。

---

### 2.2.4 `aptitude` 的按鍵繫結

在全屏模式下瀏覽軟體包狀態和設定動作的按鍵如下。

可以通過命令列指定檔名稱，也可以通過按“l”或“/”之後在選單提示下輸入下列所述的 `aptitude` 正則表示式。`aptitude` 正則表示式可以使用“`~n`”開頭後接軟體包名稱的字串來精確匹配軟體包名稱。

---

#### 提示

你需要在視覺化介面中按下“u”鍵讓所有的已安裝軟體包升級到可用版本。否則只有選中的軟體包和一些與之有依賴關係的軟體包才能被升級到可用版本。

---

### 2.2.5 `aptitude` 軟體包檢視

`aptitude(8)` 全屏互動模式下，軟體包列表裡的軟體包會像下面的例子那樣顯示。

```
idA  libsmclient  -2220kB 3.0.25a-1 3.0.25a-2
```

該行的從左到右的含義如下。

- “狀態”標籤（第一個字母）
-

快捷鍵	鍵綁定功能
F10 or Ctrl-t	選單
?	顯示按鍵幫助（更加完整的清單）
F10 → 幫助 → 使用者手冊	顯示使用者手冊
u	更新軟體包檔案庫資訊
+	標記該軟體包以便升級或安裝
-	標記該軟體包以便移除（保留配置檔案）
_	標記該軟體包以便清除（移除配置檔案）
=	將軟體包設為保持狀態
U	標記所有可升級包（動作如同 <b>full-upgrade</b> ）
g	開始 下載並 安裝所選擇包
q	退出該介面並儲存變更
x	退出該介面並清除變更
Enter	檢視軟體包的資訊
C	檢視軟體包的變更記錄
l	變更軟體包的顯示限制
/	搜尋匹配的第一個軟體包
\	重複上一個搜尋

Table 2.8: aptitude 的按鍵繫結

- “動作” 標籤（第二個字母）
- “自動” 標籤（第三個字母）
- 軟體包名稱
- 該“動作”對磁碟空間的變化
- 軟體包當前版本
- 軟體包可用版本

提示  
您可以在幫助選單中找到完整的標籤列表，按 “?” 即可在幫助選單底部顯示。

可用版本的選擇是依據當前的本地首選項（參見 apt\_preferences(5) 和第 2.7.3 節）。  
軟體包檢視的幾種型別都可以在 “ 檢視 ” 選單下找到。

檢視	狀態	檢視描述
Package View	良好	參見表 2.10 (預設)
Audit Recommendations	良好	列出推薦安裝但還沒有安裝的軟體包
Flat Package List	良好	不分類地列出軟體包 (用於正則表示式)
Debtags Browser	非常有用	列出由 <a href="#">debtags</a> 進行分類的軟體包
Categorical Browser	已棄用	列出按照類別分類的軟體包（用 Debtags 瀏覽器替代）

Table 2.9: aptitude 檢視

注意  
請幫助我們改進用 [debtags](#) 標記的軟體包！

標準“軟體包檢視”分類軟體包的方法與帶有一些額外功能的 `dselect` 有點像。

分類	檢視描述
Upgradable Packages	按照 section → area → 軟體包的順序顯示列出軟體包
New Packages	同上
Installed Packages	同上
Not Installed Packages	同上
Obsolete and Locally Created Packages	同上
Virtual Packages	列出同樣功能的軟體包
Tasks	列出一個特定任務所需的不同功能的軟體包

Table 2.10: 標準軟體包檢視的分類

#### 提示

軟體集檢視可以用來為你的任務選出最佳的軟體包。

## 2.2.6 aptitude 搜尋方式選項

`aptitude` 提供了幾個可以使用正則表示式來搜尋軟體包的選項。

- shell 命令列：
  - “`aptitude search '<aptitude_regex>'`” 列出安裝狀態、軟體包名稱和匹配軟體包的剪短描述
  - “`aptitude show '<package_name>'`” 列出軟體包的詳細描述
- 全屏互動模式：
  - “1” 可以限制匹配軟體包的檢視
  - “/” 搜尋匹配的軟體包
  - “\” 向後搜尋匹配的軟體包
  - “n” 查詢下一個
  - “N” 查詢上一個

#### 提示

字串 `<package_name>` 被看作軟體包名稱的精確字串匹配，除非它是以“~”開頭的正則表示式。

## 2.2.7 aptitude 正則表示式

`aptitude` 正則表示式是類 `mutt` 的拓展 **ERE**（參見第 1.6.2 節），`aptitude` 具體的特殊匹配規則擴充套件如下。

- 正則表示式使用的是 **ERE**，就跟 `egrep(1)`、`awk(1)` 和 `perl(1)` 這些典型的類 Unix 文字工具中所使用的“^”、“.”、“\*”、“\$”等是相同的。
- 依賴關係 `<type>` 是一種特定的軟體包相互關係（`depends`、`predepends`、`recommends`、`suggests`、`conflicts`、`replaces`、`provides`）。
- 預設的 `<type>` 依賴關係是“`depends`”。

擴充套件匹配規則描述	正則表示式
匹配軟體包名稱	<code>~n&lt;regex_name&gt;</code>
匹配描述	<code>~d&lt;regex_description&gt;</code>
匹配軟體集名稱	<code>~t&lt;regex_task&gt;</code>
匹配 debtag	<code>~G&lt;regex_debtag&gt;</code>
匹配維護者	<code>~m&lt;regex_maintainer&gt;</code>
匹配軟體包的 section	<code>~s&lt;regex_section&gt;</code>
匹配軟體包版本	<code>~V&lt;regex_version&gt;</code>
匹配檔案庫	<code>~A{stretch,buster,sid}</code>
匹配來源	<code>~O{debian,...}</code>
匹配優先順序	<code>~p{extra,important,optional,required,standard}</code>
匹配必要的軟體包	<code>~E</code>
匹配虛擬軟體包	<code>~v</code>
匹配新的軟體包	<code>~N</code>
匹配待執行的動作	<code>~a{install,upgrade,downgrade,remove,purge,hold,keep}</code>
匹配已安裝軟體包	<code>~i</code>
匹配帶有 A 標籤的已安裝軟體包（自動安裝的軟體包）	<code>~M</code>
匹配不帶有 A 標籤的已安裝軟體包（管理員選擇的軟體包）	<code>~i!~M</code>
匹配已安裝並且是可升級的軟體包	<code>~U</code>
匹配已刪除但未清除的軟體包	<code>~c</code>
匹配已移除，已清除或可移除的軟體包	<code>~g</code>
匹配破壞依賴關係的軟體包	<code>~b</code>
匹配破壞 <type> 依賴關係的軟體包	<code>~B&lt;type&gt;</code>
匹配 <pattern> 軟體包的 <type> 依賴關係	<code>~D[&lt;type&gt;:]&lt;pattern&gt;</code>
匹配 <pattern> 軟體包破壞的 <type> 依賴關係	<code>~DB[&lt;type&gt;:]&lt;pattern&gt;</code>
匹配依賴於 <pattern> 軟體包的 <type> 依賴的軟體包	<code>~R[&lt;type&gt;:]&lt;pattern&gt;</code>
匹配依賴於 <pattern> 軟體包破壞的 <type> 依賴的軟體包	<code>~RB[&lt;type&gt;:]&lt;pattern&gt;</code>
匹配其它已安裝軟體包所依賴的軟體包	<code>~R~i</code>
匹配沒有被其它已安裝軟體包所依賴的軟體包	<code>!~R~i</code>
匹配其它已安裝軟體包所依賴或建議安裝的軟體包	<code>~R~i ~Rrecommends:~i</code>
匹配 <pattern> 過濾版本之後的軟體包	<code>~S filter &lt;pattern&gt;</code>
匹配所有軟體包（真）	<code>~T</code>
不匹配軟體包（假）	<code>~F</code>

Table 2.11: aptitude 正則表示式

**提示**

當 `<regex_pattern>` 為空字串時，請立即在命令後面新增“~T”。

下面是一些快捷方式。

- “~P<term>” == “~Dprovides:<term>”
- “~C<term>” == “~Dconflicts:<term>”
- “...~W term” == “(...|term)”

使用者熟悉 `mutt` 的快速選擇，因為 `mutt` 的靈感來源於表示式語法。參見“使用者手冊”“`/usr/share/doc/aptitude/README`”中的“SEARCHING, LIMITING, AND EXPRESSIONS”。

**注意**

`lenny` 版本的 `aptitude(8)` 中，新的長格式語法，例如“?broken”，在正則表示式中可以用來等效為它舊的短格式“~b”。現在空格字元“ ”被認為是除了波浪字元“~”外的另一個正則表示式終止字元。新的長格式語法參見“使用者手冊”。

## 2.2.8 aptitude 的依賴解決

如果通過選單“F10 → 選項 → 首選項 → 正在處理依賴關係”進行相應的設定，則在 `aptitude` 中選擇一個軟體包時，不僅會將其“Depends:”列表中的軟體包選上，“Recommends:”列表中的軟體包也會被選上。在 `aptitude` 下，這些自動安裝的軟體包在不再需要時會自動移除。

`aptitude` 命令中控制“自動安裝”行為的標籤也可以通過 `apt` 軟體包中的 `apt-mark(8)` 命令來設定。

## 2.2.9 軟體包活動日誌

你可以在日誌檔案裡查詢到軟體包活動歷史。

檔案	內容
<code>/var/log/dpkg.log</code>	<code>dpkg</code> 級的軟體包活動日誌
<code>/var/log/apt/term.log</code>	通用 APT 活動日誌
<code>/var/log/aptitude</code>	<code>aptitude</code> 命令活動日誌

Table 2.12: 軟體包活動日誌檔案

事實上，很難從這些日誌上快速獲得有用的資訊。較簡便的方法參見第 9.2.10 节。

## 2.3 aptitude 操作範例

下面是一些 `aptitude(8)` 的操作範例。

### 2.3.1 通過正則表示式匹配軟體包名稱來列出軟體包

下面的命令列出了通過正則表示式匹配軟體包名稱來列出軟體包。

```
$ aptitude search '~n(pam|nss).*ldap'
p libnss-ldap - 使用 LDAP 作為名稱服務的 NSS 模組
p libpam-ldap - 允許 LDAP 介面的插入式驗證模組
```

這種方式查詢精確的軟體包名稱很方便。

### 2.3.2 使用正則表示式匹配瀏覽

在“新扁平軟體包列表”中使用“l”提示檢視，正則表示式“~dipv6”可以限制性地匹配軟體描述，並互動式地展示資訊。

### 2.3.3 完整地清理已刪除軟體包

您能清除所有已移除軟體包的剩餘配置檔案。

檢查以下命令的結果。

```
# aptitude search '~c'
```

如果您確認所列出的軟體包應當被完整刪除，請執行以下命令。

```
# aptitude purge '~c'
```

您可能想要在互動模式中做類似的操作進行細粒度的控制。

在“新軟體包檢視”使用“l”提示並輸入正則匹配式“~c”，這將僅匹配軟體包，比如，“移除但不清空配置”。所有符合匹配的軟體包可以在頂層標題上使用“[”顯示。

當您在頂層標題如“未安裝的包”中輸入“\_”，當前標題下的軟體包只有匹配正則式才會被清除。您還可以使用“=”來互動式地排除軟體包以避免刪除它們。

這種技術方便易用且適用於許多其他的命令鍵。

### 2.3.4 調整自動/手動安裝狀態

下面是調整軟體包的自動/手動安裝狀態的方法（在使用非 aptitude 軟體包管理器之後）。

1. 用 root 以互動模式執行 aptitude。
2. 用“u”命令更新可用的軟體包列表，“U”命令標記所有可升級的軟體包以執行升級，“f”命令清除新軟體包列表，“g”命令執行所有可升級的軟體包以執行升級。
3. 按下“l”，並輸入“~i(~R~i|~Rrecommends:~i)”來限制軟體包的顯示，按下“M”將“已安裝軟體包”的狀態改為自動安裝。
4. 按下“l”，並輸入“~prequired|~pimportant|~pstandard|~E”來限制軟體包的顯示，按下“m”將“已安裝軟體包”的狀態改為手動安裝。
5. 按下“l”，並輸入“~i!~M”來限制軟體包的顯示，在“已安裝軟體包”上按下“[”來陳列無用的軟體包，按下“-”將它們移除。
6. 按下“l”，並輸入“~i”來限制軟體包的顯示，之後在“軟體集”上按下“m”將那些軟體包標記為手動安裝。
7. 退出 aptitude。
8. 用 root 使用者執行“apt-get -s autoremove|less”命令，來檢視有那些軟體包是不再需要的。
9. 在互動模式下重啟 aptitude 程式，用“m”命令標記所需要的軟體包。
10. 用 root 使用者重新執行“apt-get -s autoremove|less”這個命令來複查移除的包中是不是隻含有自己所希望移除的軟體包。
11. 用 root 使用者執行“apt-get autoremove|less”命令來自動移除不再需要的軟體包。

在你所需要執行的“Tasks”上，執行“m”命令是一個可選的操作，目的就是為了防止大量軟體包被解除安裝的情況出現。



### 2.3.5 全面的系統升級

---

#### 注意

當你遷移到新的發行版的時候，雖然正如下面所描述的那樣，Debian 是可升級的，但是你還是應該考慮純淨的安裝新的系統。這給了你機會去移除廢棄的軟體包同時還可以接觸到最新軟體包的完美集合體。當然，在做遷移之前，你也應該對你的系統做完整的備份，並把它移到安全的地方去（檢視第 10.2 節）。“我”也建議用不同的分割槽做另外一個啟動項，來實現平穩的升級。

---

你可以通過改變“/etc/apt/sources.list”的內容使之指向新的發行版所在地址的方法來進行系統的全面升級，然後執行“apt-get update;apt-get dist-upgrade”命令。

從 stable 升級到 testing 或者 unstable，你應該用“buster”或者“sid”替換“/etc/apt/sources.list”檔案裡的“stretch”，參考第 2.1.4 節。

事實上，由於一些軟體包版本變遷的問題，你可能會遇到一些困難，主要是由於軟體包的依賴問題。升級之後的差異越大，你越有可能遇到麻煩。在新版本發行後，系統從舊的 stable 過渡到新的 stable，你可以檢視 [Release Notes](#) 然後按照裡面的步驟去做，來儘可能的減少麻煩。

在它正式釋出之前，你決定要從先前的 stable 遷移到將要釋出的 testing，這裡沒有 [Release Notes](#) 可以幫到你。在前一個 stable 釋出以後，stable 發行版跟將要釋出的 testing 發行版之間的差異可能變得相當大同時也使得升級系統變得更加的複雜。

在全面升級系統的時候，你應該謹慎的操作，同時你也應該從郵件列表中獲取最新的資料然後根據你的常識作出正確的判斷。

1. 檢視先前的“發行說明”。
2. 備份整個系統 (尤其是資料和配置資訊)。
3. 當 bootloader 壞了的時候，手邊應該有可以引導電腦啟動的儲存介質。
4. 事先通知系統上的使用者。
5. 用 script(1) 記錄升級的過程。
6. 用“unmarkauto”命令來保留你想要的軟體包，例如“aptitude unmarkauto vim”這個命令是用來防止移除 vim 這個軟體的。
7. 為了減少軟體包之間可能會發生的衝突，應該儘量減少要安裝的軟體包的數目，例如，移除桌面環境這個軟體包。
8. 移除“/etc/apt/preferences”檔案（禁用 apt-pinning）。
9. 試著一步步的升級：oldstable → stable → testing → unstable。
10. 升級“/etc/apt/sources.list”檔案，使其指向新的檔案庫然後執行“aptitude update”命令。
11. 可選的安裝選項，首先是新的 **core packages**，例如“aptitude install perl”。
12. 執行“apt-get -s dist-upgrade”命令來評估升級造成的影響。
13. 最後執行“apt-get dist-upgrade”命令。



#### 小心

在 stable 版本升級的時候，跳過主要的 Debian 發行版是不明智的。

---

**小心**

在先前的“發行手冊”裡，GCC, Linux Kernel, initrd-tools, Glibc, Perl, APT tool chain 等等，有一些關於系統全面升級的重要注意事項。

關於 unstable 版本的日常升級，檢視第 2.4.3 節。

## 2.4 高階軟體包管理操作

### 2.4.1 命令列中的高階軟體包管理操作

下面列出了一些其它的軟體包管理操作，這些操作對於 aptitude 過於高階或缺失所需的功能。

**注意**

對於一個支援多架構的軟體包，你可能需要為一些命令指定架構名稱。例如，使用“dpkg -L libglib2.0-0:amd64”來列出 amd64 架構的 libglib2.0-0 軟體包的內容。

**小心**

系統管理員應該小心使用低階的軟體包工具（例如“dpkg -i ...”和“debi ...”），它們不會自動處理所需的軟體包依賴。dpkg 的命令列選項“--force-all”和類似的選項（參見 dpkg(1)）只適用於高手。沒有完全理解它們的效果卻使用它們會破壞你的整個系統。

請注意以下幾點。

- 所有的系統配置和安裝命令都需要以 root 執行。
- 不同於使用正則表示式的 aptitude（參見第 1.6.2 節），其它的軟體包管理命令使用類似於 shell glob 的萬用字元（參見第 1.5.6 節）。
- apt-file(1) 由 apt-file 軟體包提供，並且需要先執行“apt-file update”。
- configure-debian(8) 由 configure-debian 軟體包提供，它執行 dpkg-reconfigure(8) 作為後端。
- dpkg-reconfigure(8) 使用 debconf(1) 作為後端來執行軟體包指令碼。
- “apt-get build-dep”、“apt-get source”和“apt-cache showsrc”命令需要“/etc/apt/sources.list”中存在“deb-src”條目。
- dget(1)、debuild(1) 和 debi(1) 需要 devscripts 軟體包。
- 參見第 2.7.13 節裡使用“apt-get source”的打包（重打包）過程。
- make-kpkg 命令需要 kernel-package 軟體包（參見第 9.9 節）。
- 通用打包參見第 12.11 節。

### 2.4.2 驗證安裝的軟體包檔案

已經安裝 debsums 軟體包的，能使用 debsums(1) 命令通過“/var/lib/dpkg/info/\*.md5sums”檔案中的 MD5sum 值，驗證已安裝的檔案。參見第 10.3.5 節來獲得 MD5sum 是怎樣工作的資訊。

**注意**

因為 MD5sum 資料庫可能被侵入者篡改，debsums(1) 作為安全工具使用有限。這種工具用於校驗管理者造成的本地修改或媒體錯誤造成的損壞是很不錯的。

命令	操作
<code>COLUMNS=120 dpkg -l &lt;package_name_pattern&gt;</code>	列出已安裝軟體包的列表用於錯誤報告
<code>dpkg -L &lt;package_name&gt;</code>	顯示一個已安裝軟體包的內容
<code>dpkg -L &lt;package_name&gt;   egrep '/usr/share/man/man.*/.+'</code>	列出一個已安裝軟體包的 man 手冊頁
<code>dpkg -S &lt;file_name_pattern&gt;</code>	列出匹配檔名的已安裝軟體包
<code>apt-file search &lt;file_name_pattern&gt;</code>	列出檔案庫中匹配檔名的軟體包
<code>apt-file list &lt;package_name_pattern&gt;</code>	列出檔案庫中匹配的軟體包的內容
<code>dpkg-reconfigure &lt;package_name&gt;</code>	重新配置軟體包
<code>dpkg-reconfigure -p=low &lt;package_name&gt;</code>	通過最詳細的方式來重新配置軟體包
<code>configure-debian</code>	以全屏選單的形式重新配置軟體包
<code>dpkg --audit</code>	部分安裝軟體包的審計系統
<code>dpkg --configure -a</code>	配置所有部分安裝的軟體包
<code>apt-cache policy &lt;binary_package_name&gt;</code>	顯示一個二進位制軟體包的可用版本、優先順序和檔案庫資訊
<code>apt-cache madison &lt;package_name&gt;</code>	顯示一個軟體包的可用版本和檔案庫資訊
<code>apt-cache showsrc &lt;binary_package_name&gt;</code>	顯示一個二進位制軟體包的原始碼軟體包資訊
<code>apt-get build-dep &lt;package_name&gt;</code>	安裝構建軟體包所需要的軟體包
<code>aptitude build-dep &lt;package_name&gt;</code>	安裝構建軟體包所需要的軟體包
<code>apt-get source &lt;package_name&gt;</code>	(從標準檔案庫) 下載原始碼
<code>dget &lt;URL for dsc file&gt;</code>	(從其它檔案庫) 下載原始碼軟體包
<code>dpkg-source -x &lt;package_name&gt;_&lt;version&gt;- &lt;debian_version&gt;.dsc</code>	從原始碼軟體包集合 (“*.orig.tar.gz” 和 “*.debian. tar.gz”/“*.diff.gz”) 中構建程式碼樹
<code>debuild binary</code>	從本地的原始碼樹中構建軟體包
<code>make-kpkg kernel_image</code>	從核心原始碼樹中構建一個核心軟體包
<code>make-kpkg --initrd kernel_image</code>	從啟用了 initramfs 的核心程式碼樹中構建一個核心軟體包
<code>dpkg -i &lt;package_name&gt;_&lt;version&gt;- &lt;debian_version&gt;_&lt;arch&gt;.deb</code>	安裝一個本地的軟體包到系統中
<code>debi &lt;package_name&gt;_&lt;version&gt;- &lt;debian_version&gt;_&lt;arch&gt;.dsc</code>	安裝本地軟體包到系統中
<code>dpkg --get-selections '*'&gt; selection.txt</code>	儲存 dpkg 級別的軟體包選擇狀態資訊
<code>dpkg --set-selections &lt;selection.txt</code>	使用 dpkg 設定軟體包選擇狀態
<code>echo &lt;package_name&gt; hold   dpkg --set-selections</code>	使用 dpkg 將一個軟體包的包選擇狀態設定為 <b>hold</b> (相當於 “aptitude hold < 包名 >”)

Table 2.13: 高階軟體包管理操作

### 2.4.3 預防軟體包故障

許多使用者更想使用 **unstable**，因為它有新的功能和軟體包。但這會使得系統更容易遇到嚴重的軟體包 bug。

安裝軟體包 `apt-list bugs` 可以避免您的系統遭遇嚴重 bugs，在通過 APT 系統升級時，它會自動檢查 Debian BTS 裡的嚴重 bug。

安裝 `apt-listchanges` 軟體包，在使用 APT 系統升級時它會在 “NEWS.Debian” 中提供重要新聞。

### 2.4.4 搜尋軟體包元資料

儘管近來瀏覽 Debian 網站 <http://packages.debian.org/> 是搜尋軟體包元資料更加簡單的方法，但我們依舊來看看更傳統的方法。

`grep-dctrl(1)`、`grep-status(1)` 和 `grep-available(1)` 命令被用來搜尋具有 Debian 軟體包控制檔案格式的任何檔案。

“`dpkg -S <file_name_pattern>`” 被用來搜尋由 `dpkg` 安裝的軟體包中包含匹配檔案的。但它會忽略維護者的指令碼建立的檔案。

如果你需要對 `dpkg` 元資料進行更複雜的搜尋，你需要在 “`/var/lib/dpkg/info/`” 目錄下執行 “`grep -e regex_pattern *`” 命令。這會使你在軟體包指令碼和安裝查詢文字中搜索提及的單詞。

如果你想遞迴查詢軟體包依賴，你應該使用 `apt-rdepends(8)`。

## 2.5 Debian 內部軟體包管理

讓我們來學習 Debian 軟體包管理的內部工作原理。這應該能夠幫助你獨立解決一些軟體包問題。

### 2.5.1 檔案庫元資料

每個發行版的元資料檔案都儲存在 Debian 映象站的 “`dist/<codename>`” 下面，例如 “`http://deb.debian.org/debian/`”。檔案庫的結構可以通過網路瀏覽器來瀏覽。其中有 6 種關鍵的元資料。

檔案	位置	內容
Release	發行版的頂層	檔案庫描述和完整性資訊
Release.gpg	發行版的頂層	“Release” 檔案的簽名檔案，使用檔案庫金鑰簽名
Contents-<architecture>	發行版的頂層	列出在相關架構中所有軟體包的全部檔案
Release	每個發行版/區域/架構組合的頂部	歸檔描述使用 <code>apt_preferences(5)</code> 的規則
Packages	每個發行版/區域/二進位制架構組合的頂部	連線 <code>debian/control</code> 獲得二進位制包
Sources	每個發行版/區域/原始碼組合的頂部	連線 <code>debian/control</code> 獲取原始碼包

Table 2.14: Debian 檔案庫元資料的內容

為了減少網路流量，在最近的檔案庫中，這些元資料儲存為壓縮了的差分檔案。

### 2.5.2 頂層“Release” 檔案及真實性

#### 提示

頂層“Release” 檔案用於簽署“**secure APT**”系統下的歸檔檔案。

每個 Debian 檔案庫的網址都有一個這樣的“Release”檔案，例如“<http://deb.debian.org/debian/dists/unstable/Release>”，內容如下。

```
Origin: Debian
Label: Debian
Suite: unstable
Codename: sid
Date: Sat, 14 May 2011 08:20:50 UTC
Valid-Until: Sat, 21 May 2011 08:20:50 UTC
Architectures: alpha amd64 armel hppa hurd-i386 i386 ia64 kfreebsd-amd64 kfreebsd-i386 mips ←
               mipsel powerpc s390 sparc
Components: main contrib non-free
Description: Debian x.y Unstable - Not Released
MD5Sum:
  bdc8fa4b3f5e4a715dd0d56d176fc789 18876880 Contents-alpha.gz
  9469a03c94b85e010d116aeeab9614c0 19441880 Contents-amd64.gz
  3d68e206d7faa3aded660dc0996054fe 19203165 Contents-armel.gz
...
```

---

#### 注意

在第 2.1.4 節裡，你能夠發現我使用“suite”和“codename”的邏輯。“發行版”被用來同時談及“suite”和“codename”。所有由檔案庫提供的歸檔“area”名，會被列在“Components”下。

---

頂層檔案“Release”的完整性，是由叫 [secure apt](#) 的加密架構來驗證。

- 加密簽名檔案“Release.gpg”是由頂層授權檔案“Release”和加密的 Debian 檔案庫公鑰建立。
- 公開的 Debian 檔案庫公鑰能夠放入“/etc/apt/trusted.gpg”；
  - 這樣的操作可以由安裝最新的 base-files 軟體包的方式完成，或者
  - 手動使用 gpg 或者 apt-key 工具 [獲取釋出在 ftp-master.debian.org 上最新的檔案庫公鑰](#)。
- **secure APT** 系統驗證下載的頂層檔案“Release”的完整性。加密驗證過程用到了“Release.gpg”檔案和在“/etc/apt/trusted.gpg”裡的 Debian 檔案庫公鑰。

所有“Packages”和“Sources”檔案的完整性是由在頂層“Release”檔案裡的 MD5sum 值來驗證。所有軟體包檔案的完整性由“Packages”和“Sources”檔案裡的 MD5sum 值來驗證。參見 [debsums\(1\)](#) 和第 2.4.2 節。

因加密簽名驗證比計算 MD5sum 值消耗更多的 CPU，使用 MD5sum 值來驗證每一個軟體包，使用加密簽名來驗證頂層的“Release”檔案，這種方式提供 [較好安全性的同時，也有比較好的效能](#) (參見第 10.3 節)。

## 2.5.3 檔案庫層的“Release”檔案

---

#### 提示

The archive level “Release” files are used for the rule of [apt\\_preferences\(5\)](#).

---

There are archive level “Release” files for all archive locations specified by “deb” line in “/etc/apt/sources.list”, such as “<http://deb.debian.org/debian/dists/unstable/main/binary-amd64/Release>” or “<http://deb.debian.org/debian/dists/sid/main/binary-amd64/Release>” as follows.

```
Archive: unstable
Origin: Debian
Label: Debian
Component: main
Architecture: amd64
```

---

**小心**

For "Archive:" stanza, suite names ("stable", "testing", "unstable", ...) are used in [the Debian archive](#) while codenames ("dapper", "feisty", "gutsy", "hardy", "intrepid", ...) are used in [the Ubuntu archive](#).

For some archives, such as `experimental`, and `stretch-backports`, which contain packages which should not be installed automatically, there is an extra line, e.g., "`http://deb.debian.org/debian/dists/experimental/main/binary-amd64/Release`" as follows.

```
Archive: experimental
Origin: Debian
Label: Debian
NotAutomatic: yes
Component: main
Architecture: amd64
```

Please note that for normal archives without "`NotAutomatic:yes`", the default Pin-Priority value is 500, while for special archives with "`NotAutomatic:yes`", the default Pin-Priority value is 1 (see `apt_preferences(5)` and [第 2.7.3 节](#)).

## 2.5.4 獲取用於軟體包的元資料

When APT tools, such as `aptitude`, `apt-get`, `synaptic`, `apt-file`, `auto-apt`, ... are used, we need to update the local copies of the meta data containing the Debian archive information. These local copies have following file names corresponding to the specified distribution, area, and architecture names in the "`/etc/apt/sources.list`" (see [第 2.1.4 节](#)).

- "`/var/lib/apt/lists/deb.debian.org_debian_dists_<distribution>_Release`"
- "`/var/lib/apt/lists/deb.debian.org_debian_dists_<distribution>_Release.gpg`"
- "`/var/lib/apt/lists/deb.debian.org_debian_dists_<distribution>_<area>_binary-<architecture>_Packages`"
- "`/var/lib/apt/lists/deb.debian.org_debian_dists_<distribution>_<area>_source_Sources`"
- "`/var/cache/apt/apt-file/deb.debian.org_debian_dists_<distribution>_Contents-<architecture>.gz`" (for `apt-file`)

前 4 中類別的檔案是所有相關的 APT 命令共享的，並且可以通過 "`apt-get update`" 或 "`aptitude update`" 在命令列中進行更新。如果在 "`/etc/apt/sources.list`" 中有相應的 "`deb`" 行，則 "軟體包" 元資料會進行更新。如果在 "`/etc/apt/sources.list`" 中有相應的 "`deb-src`" 行，則 "原始碼" 元資料會進行更新。

The "`Packages`" and "`Sources`" meta data contain "`Filename:`" stanza pointing to the file location of the binary and source packages. Currently, these packages are located under the "`pool/`" directory tree for the improved transition over the releases.

"軟體包" 元資料的本地副本可以使用 `aptitude` 來進行互動式的搜尋。專門的搜尋命令 `grep-dctrl(1)` 可以搜尋 "軟體包" 和 "原始碼" 元資料的本地副本。

Local copy of "`Contents-<architecture>`" meta data can be updated by "`apt-file update`" and its location is different from other 4 ones. See `apt-file(1)`. (The `auto-apt` uses different location for local copy of "`Contents-<architecture>.gz`" as default.)

## 2.5.5 APT 的軟體包狀態

除了遠端獲取元資料，`lenny` 之後的 APT 工具還會將它在本地產生的安裝狀態資訊儲存在 "`/var/lib/apt/extended_states`" 中，APT 會使用它們來追蹤自動安裝的所有軟體包。

## 2.5.6 aptitude 的軟體包狀態

除了遠端獲取元資料，aptitude 命令還會將它在本地產生的安裝狀態資訊儲存在 “/var/lib/aptitude/pkgstates” 中，這些資訊只能被 aptitude 使用。

## 2.5.7 獲取的軟體包的本地副本

所有通過 APT 機制遠端獲取的軟體包都被儲存在 “/var/cache/apt/archives” 中，直到它們被清除。

This cache file cleaning policy for aptitude can be set under "Options" → "Preferences" and it may be forced by its menu "Clean package cache" or "Clean obsolete files" under "Actions".

## 2.5.8 Debian 軟體包檔名稱

Debian 軟體包檔案有特定的名稱結構。

軟體包型別	名稱結構
二進位制軟體包（亦稱 deb）	<package-name>_<epoch>:<upstream-version>-<debian.version>-<architecture>.deb
用於 debian-installer 的二進位制軟體包（亦稱 udeb）	<package-name>_<epoch>:<upstream-version>-<debian.version>-<architecture>.udeb
原始碼軟體包（上游原始碼）	<package-name>_<epoch>:<upstream-version>-<debian.version>.orig.tar.gz
The 1.0 source package (Debian changes)	<package-name>_<epoch>:<upstream-version>-<debian.version>.diff.gz
The 3.0 (quilt) source package (Debian changes)	<package-name>_<epoch>:<upstream-version>-<debian.version>.debian.tar.gz
原始碼軟體包（說明）	<package-name>_<epoch>:<upstream-version>-<debian.version>.dsc

Table 2.15: Debian 軟體包的名稱結構

### 提示

Here only the basic source package formats are described. See more on dpkg-source(1).

name component	可用的字元（正則表示式）	存在狀態
<package-name>	[a-z,A-Z,0-9,.,+,-]+	必需
<epoch>:	[0-9]+:	可選
<upstream-version>	[a-z,A-Z,0-9,.,+,-,:]+	必需
<debian.version>	[a-z,A-Z,0-9,.,+,-,~]+	可選

Table 2.16: The usable characters for each component in the Debian package names

### 注意

你可以用 dpkg(1) 提供的命令檢查軟體包版本，例如，"dpkg --compare-versions 7.0 gt 7.~pre1 ;echo \$?"。



**注意**

**debian-installer (d-i)** 使用 udeb 作為它的二進位制軟體包的副檔名，而非普通的 deb。一個 udeb 軟體包是從 deb 軟體包中剝離了一些不必要的內容（例如文件），從而節省空間同時也放寬軟體包政策的要求。deb 和 udeb 軟體包會共享相同的軟體包結構。“u”表示微小。

## 2.5.9 dpkg 命令

dpkg(1) 是 Debian 軟體包管理中最底層的工具。它非常強大，必須小心使用。

當安裝名為 “<package\_name>” 的軟體包時，dpkg 會按照下列的順序處理它。

1. 解包 deb 檔案（等同於 “ar -x”）
2. 使用 debconf(1) 執行 “<package\_name>.preinst”
3. 將軟體包安裝到系統中（等同於 “tar -x”）
4. 使用 debconf(1) 執行 “<package\_name>.postinst”

debconf 系統提供帶有 I18N 和 L10N（第 8 章）支援的標準化使用者互動。

檔案	內容說明
/var/lib/dpkg/info/<package_name>.conffiles	列出所有配置檔案。（使用者可修改的）
/var/lib/dpkg/info/<package_name>.list	列出軟體包安裝的所有檔案和目錄
/var/lib/dpkg/info/<package_name>.md5sums	列出軟體包安裝的檔案的 MD5 雜湊值
/var/lib/dpkg/info/<package_name>.preinst	軟體包安裝之前執行的軟體包指令碼
/var/lib/dpkg/info/<package_name>.postinst	軟體包安裝之後執行的軟體包指令碼
/var/lib/dpkg/info/<package_name>.prerm	軟體包移除之前執行的軟體包指令碼
/var/lib/dpkg/info/<package_name>.postrm	軟體包移除之後執行的軟體包指令碼
/var/lib/dpkg/info/<package_name>.config	用於 debconf 系統的軟體包指令碼
/var/lib/dpkg/alternatives/<package_name>	update-alternatives 命令使用的替代資訊
/var/lib/dpkg/available	所有軟體包的可用性資訊
/var/lib/dpkg/diversions	the diversions information used by dpkg(1) and set by dpkg-divert(8)
/var/lib/dpkg/statoverride	the stat override information used by dpkg(1) and set by dpkg-statoverride(8)
/var/lib/dpkg/status	所有軟體包的狀態資訊
/var/lib/dpkg/status-old	“var/lib/dpkg/status” 檔案的初始備份
/var/backups/dpkg.status*	the second-generation backup and older ones of the “var/lib/dpkg/status” file

Table 2.17: dpkg 建立的重要檔案

“status” 檔案也被例如 dpkg(1)、“dselect update” 和 “apt-get -u dselect-upgrade” 等工具使用。專門的搜尋命令 grep-dctrl(1) 可以搜尋 “status” 和 “available” 元資料的本地副本。



---

**提示**

在 [debian 安裝器](#) 環境下, `udpkg` 命令用於開啟 `udeb` 軟體包, `udpkg` 命令是 `dpkg` 命令的一個精簡版本.

---

### 2.5.10 update-alternatives 命令

Debian 系統使用 `update-alternatives(8)` 讓使用者可以不受干擾地安裝多種重疊的程式。例如, 如果同時安裝了 `vim` 和 `nvi` 軟體包, 你可以使 `vi` 命令選擇執行 `vim`。

```
$ ls -l $(type -p vi)
lrwxrwxrwx 1 root root 20 2007-03-24 19:05 /usr/bin/vi -> /etc/alternatives/vi
$ sudo update-alternatives --display vi
...
$ sudo update-alternatives --config vi
  Selection    Command
-----
          1    /usr/bin/vim
*+         2    /usr/bin/nvi
```

Enter to keep the default[\*], or type selection number: 1

The Debian alternatives system keeps its selection as symlinks in `"/etc/alternatives/"`. The selection process uses corresponding file in `"/var/lib/dpkg/alternatives/"`.

### 2.5.11 dpkg-statoverride 命令

**Stat overrides** provided by the `dpkg-statoverride(8)` command are a way to tell `dpkg(1)` to use a different owner or mode for a **file** when a package is installed. If `"- -update"` is specified and file exists, it is immediately set to the new owner and mode.

**小心**

The direct alteration of owner or mode for a **file** owned by the package using `chmod` or `chown` commands by the system administrator is reset by the next upgrade of the package.

---

**注意**

I use the word **file** here, but in reality this can be any filesystem object that `dpkg` handles, including directories, devices, etc.

---

### 2.5.12 dpkg-divert 命令

File **diversions** provided by the `dpkg-divert(8)` command are a way of forcing `dpkg(1)` not to install a file into its default location, but to a **diverted** location. The use of `dpkg-divert` is meant for the package maintenance scripts. Its casual use by the system administrator is deprecated.

## 2.6 從損壞的系統中恢復

When running `unstable` system, the administrator is expected to recover from broken package management situation.

**小心**

下面的一些方法具有很高的風險。在此先對你進行警告！

---

### 2.6.1 不相容舊的使用者配置

如果一個桌面 GUI 程式在重要的上游版本升級後變得不穩定，你應該懷疑這是舊的本地配置檔案（由它建立的）所導致的。如果它在新建的使用者賬號下執行穩定，那麼這個假設就得到了證實。（這是一個打包的 bug 並且打包者通常會避免它。）

為了恢復穩定，你應該移除相應的本地配置檔案並重新啟動 GUI 程式。你可能需要閱讀舊的配置檔案內容以便之後恢復配置資訊。（別將它們刪得太快了。）

### 2.6.2 具有相同檔案的不同軟體包

Archive level package management systems, such as aptitude(8) or apt-get(1), do not even try to install packages with overlapped files using package dependencies (see 第 2.1.6 节).

Errors by the package maintainer or deployment of inconsistently mixed source of archives (see 第 2.7.2 节) by the system administrator may create a situation with incorrectly defined package dependencies. When you install a package with overlapped files using aptitude(8) or apt-get(1) under such a situation, dpkg(1) which unpacks package ensures to return error to the calling program without overwriting existing files.



小心

使用第三方軟體包會導致重大的系統風險，因為其通過使用 root 許可權執行維護者指令碼能夠對你的系統做任何事。dpkg(1) 命令只防止解包時的覆蓋行為。

---

You can work around such broken installation by removing the old offending package, <old-package>, first.

```
$ sudo dpkg -P <old-package>
```

### 2.6.3 修復損壞的軟體包指令碼

When a command in the package script returns error for some reason and the script exits with error, the package management system aborts their action and ends up with partially installed packages. When a package contains bugs in its removal scripts, the package may become impossible to remove and quite nasty.

對於 “<package\_name>” 的軟體包指令碼問題，你應該檢視下列的軟體包指令碼。

- `"/var/lib/dpkg/info/<package_name>.preinst"`
- `"/var/lib/dpkg/info/<package_name>.postinst"`
- `"/var/lib/dpkg/info/<package_name>.prerm"`
- `"/var/lib/dpkg/info/<package_name>.postrm"`

使用下列的方法，以 root 編輯損壞的軟體包指令碼。

- 在行首新增 “#” 可以禁用出錯的行
- 在出錯行的行尾新增 “|| true” 可以強制返回成功

使用下列命令來配置所有部分安裝的軟體包。

```
# dpkg --configure -a
```

---

## 2.6.4 使用 dpkg 命令進行救援

因為 dpkg 是非常底層的軟體包工具，它可以在很糟糕的情況下進行工作，例如無法啟動系統且沒有網路連線。讓我們假定 foo 軟體包損壞了，並且需要更換。

你可以在軟體包快取目錄：“/var/cache/apt/archives/” 中找到舊的 foo 軟體包的無 bug 版本。（如果找不到，你可以從檔案庫 <http://snapshot.debian.net/> 中下載它，或從具有軟體包快取功能的機器中拷貝它。）

如果你能夠啟動系統，你可以通過下列命令來安裝它。

```
# dpkg -i /path/to/foo_<old_version>_<arch>.deb
```

---

### 提示

如果你係統損壞較小，你也可以使用更高層的 APT 系統來降級整個系統，就像第 2.7.10 節中做的那樣。

---

如果你的系統無法從硬碟啟動，你應該尋找其它方式來啟動它。

1. 使用 Debian 安裝光碟以救援模式啟動系統。
2. 將硬碟上無法啟動的系統掛載到 “/target”。
3. 通過下列命令安裝舊版本的 foo 軟體包。

```
# dpkg --root /target -i /path/to/foo_<old_version>_<arch>.deb
```

即使位於硬碟上的 dpkg 命令已損壞，該命令依舊可以執行。

---

### 提示

任何由硬碟、live GNU/Linux CD、可啟動的 USB 驅動或網路啟動上的另一系統啟動的 GNU/Linux 系統到可以類似地用來救援損壞的系統。

---

如果由於依賴問題，無法用這種方式安裝軟體包，並且你真的必須真麼做，你可以使用 dpkg 的 “--ignore-depends”、“--force-depends” 和其它選項來無視依賴。如果你這麼做了，之後你必須認真努力地修復依賴關係。更多細節參見 dpkg(8)。

---

### 注意

如果你的系統嚴重損壞了，你應該將系統完整備份到一個安全的地方（參見第 10.2 節）並進行一次全新的安裝。這是耗時較少且效果較好的辦法。

---

## 2.6.5 恢復軟體包選擇資料

如果 “/var/lib/dpkg/status” 因為某種原因出現錯誤，Debian 系統會丟失軟體包選擇資料並受到嚴重影響。尋找位於 “/var/lib/dpkg/status-old” 或 “/var/backups/dpkg.status.\*” 中舊的 “/var/lib/dpkg/status” 檔案。

給 “/var/backups/” 分配一個單獨的分割槽是一個好習慣，因為這個目錄包含了許多重要的系統資料。

對於嚴重的損壞，我建議備份系統後重新安裝。即使失去 “/var/” 中的所有資料，你依舊可以從 “/usr/share/doc/” 目錄恢復一些資訊來引導你進行新的安裝。

重新安裝最小（桌面）系統。

```
# mkdir -p /path/to/old/system
```

---

將舊系統掛載到 “/path/to/old/system/”。

```
# cd /path/to/old/system/usr/share/doc
# ls -1 >~/ls1.txt
# cd /usr/share/doc
# ls -1 >>~/ls1.txt
# cd
# sort ls1.txt | uniq | less
```

然後你就可以根據軟體包名稱來進行安裝了。(可能會有一些非軟體包名稱，例如 “texmf”。)

## 2.7 軟體包管理技巧

### 2.7.1 如何挑選 Debian 軟體包

你可以根據 aptitude 這個包管理工具中的軟體包描述或者是任務面板下的列表資訊，來查詢你所需要的軟體包。

當遇到 2 個以上的類似的軟體包時，先前沒有經過反覆的嘗試，你不知道安裝哪一個的時候，應該用常識來判斷。我認為以下幾點是首選的軟體包應該具有的特徵。

- 重要性：是 > 否
- 型別：main > contrib > non-free
- 優先順序：需要 > 重要 > 標準 > 可選 > 額外
- 任務：在任務下有軟體包的列表資訊，例如 “桌面環境”
- 軟體包是被與之有依賴關係的軟體包所選擇的（例如 python2.4 by python）
- 流行度：在投票或者安裝指數上有著更高的分數
- 更新日誌：維護者經常的更新
- BTS: No RC bugs (no critical, no grave, and no serious bugs)
- BTS: responsive maintainer to bug reports
- BTS (缺陷跟蹤系統): 有著更多的近期修復的 bug 數目
- BTS: lower number of remaining non-wishlist bugs

Debian 是一個使用分散式開發模式的志願專案，它的檔案庫包含不同焦點和不同質量的許多軟體包。你必須做出自己的選擇。

### 2.7.2 混合源檔案庫中的軟體包



小心

從混合源檔案庫中安裝軟體包是不被 Debian 官方發行版所支援的，除了官方支援的檔案庫的特殊組合以外，例如 stable with [security updates](#) and [stretch-updates](#)。

Here is an example of operations to include specific newer upstream version packages found in unstable while tracking testing for single occasion.

1. 臨時更改 “/etc/apt/sources.list” 檔案，使之指向單一的 “unstable” 發行版路徑。

2. 執行“`aptitude update`”命令。
3. 執行“`aptitude install <package-name>`”命令。
4. 恢復到原始“`/etc/apt/sources.list`”檔案，使之指向 `testing` 路徑。
5. 執行“`aptitude update`”命令。

You do not create the “`/etc/apt/preferences`” file nor need to worry about apt-pinning with this manual approach. But this is very cumbersome.

**小心**

當使用混合檔案源的時候，因為 Debian 不會確保軟體之間的相容性，所以你必須自己去解決相容性問題。如果軟體之間存在不相容性，系統可能會損壞。你必須能夠判斷這些操作所需的技術要求。使用任意混合的檔案源是完全可選的操作，我並不鼓勵你去使用它。

---

從不同的檔案庫中安裝軟體包的一般規則如下。

- 非二進位制軟體包 (“`Architecture:all`”) 的安裝是更保險的。
  - 文件軟體包：沒有特別的要求
  - 解釋程式的軟體包：相容的直譯器必須是可用的
- 二進位制軟體包 (non “`Architecture:all`”) 通常會面臨很多障礙，它的安裝不保險的。
  - 庫檔案版本的相容性（包括“`libc`”）
  - 與之相關的有用的程式版本的相容性
  - 核心 [ABI](#) 的相容性
  - C++ [ABI](#) 的相容性
  - ...

---

**注意**

為了使軟體包的安裝變得更保險，一些商業的非自由的二進位制程式包可能會提供完整的靜態連結庫。你還是應該檢查 [ABI](#) 的相容性問題等等。

---

---

**注意**

Except to avoid broken package for a short term, installing binary packages from officially unsupported archives is generally bad idea. This is true even if you use apt-pinning (see 第 [2.7.3](#) 节). You should consider chroot or similar techniques (see 第 [9.10](#) 节) to run programs from different archives.

---

### 2.7.3 調整候選版本

Without the “`/etc/apt/preferences`” file, APT system choses the latest available version as the **candidate version** using the version string. This is the normal state and most recommended usage of APT system. All officially supported combinations of archives do not require the “`/etc/apt/preferences`” file since some archives which should not be used as the automatic source of upgrades are marked as **NotAutomatic** and dealt properly.

---

**提示**

版本字串的比較規則可以被驗證，例子如下，“`dpkg --compare-versions ver1.1 gt ver1.1~1;echo $?`” (參見 `dpkg(1)`)。 

---

如果經常從混合源檔案庫中安裝軟體包 (參見第 2.7.2 節), 你可以通過建立”/etc/apt/preferences” 檔案並且在其中寫入關於調整候選版本的軟體包選取規則的合適條目 (如 apt\_preferences(5) 中所示) 來自動化這些複雜的操作。這被稱為 **apt-pinning**。



**警告**  
新手用 apt-pinning 命令會造成比較大的問題。你必須避免使用這個命令除非確實需要它。



**小心**  
當使用 apt-pinning 命令時，因為 Debian 不會確保軟體之間的相容性，所以你必須自己確認其相容性。apt-pinning 是完全可選的操作，我並不建議去使用它。



**小心**  
Archive level Release files (see 第 2.5.3 節) are used for the rule of apt\_preferences(5). Thus apt-pinning works only with "suite" name for [normal Debian archives](#) and [security Debian archives](#). (This is different from [Ubuntu archives](#).) For example, you can do "Pin:release a=unstable" but can not do "Pin:release a=sid" in the "/etc/apt/preferences" file.



**小心**  
當使用非 Debian 的檔案庫作為 apt-pinning 的一部分時，你應該檢查它們的用途和可信度。例如，Ubuntu 和 Debian 是不能混在一起的。

**注意**

即使不建立”/etc/apt/preferences” 檔案，在不用 apt-pinning 命令的情況下，你也可以進行相當複雜的系統工作 (參見第 2.6.4 節和第 2.7.2 節)。

如下是關於 **apt-pinning** 技術的簡化說明。

The APT system choses the highest Pin-Priority **upgrading** package from available package sources defined in the ”/etc/apt/sources.list” file as the **candidate version** package. If the Pin-Priority of the package is larger than 1000, this version restriction for **upgrading** is dropped to enable downgrading (see 第 2.7.10 節).

每個軟體包的 Pin-Priority 值是在”/etc/apt/preferences” 檔案中的”Pin-Priority” 條目中定義或者是使用它的預設值。

Pin-Priority	apt-pinning 對軟體包的影響
1001	install the package even if this constitutes a downgrade of the package
990	用作目標發行版檔案庫的預設值
500	用作常規檔案庫的預設值
100	used as the default for the <b>NotAutomatic</b> and <b>ButAutomaticUpgrades</b> archive
100	用於已安裝軟體包
1	used as the default for the <b>NotAutomatic</b> archive
-1	即使被推薦，也絕不安裝這個軟體包

Table 2.18: 用於 **apt-pinning** 技術的值得注意的 Pin-Priority 值列表。

目標發行版檔案庫可以通過以下幾種方法來設定。

- `"/etc/apt/apt.conf"` 配置檔案中寫入 `"APT::Default-Release "stable";"`
- 命令列選項，例如: `"apt-get install -t testing some-package"`

The **NotAutomatic** and **ButAutomaticUpgrades** archive is set by archive server having its archive level Release file (see 第 2.5.3 节) containing both `"NotAutomatic:yes"` and `"ButAutomaticUpgrades:yes"`. The **NotAutomatic** archive is set by archive server having its archive level Release file containing only `"NotAutomatic:yes"`.

來自眾多檔案源的 < 軟體包 > 的 **apt-pinning** 情況可以通過 `"apt-cache policy <package>"` 命令顯示。

- A line started with `"Package pin:"` lists the package version of **pin** if association just with `<package>` is defined, e.g., `"Package pin:0.190"`.
- No line with `"Package pin:"` exists if no association just with `<package>` is defined.
- The Pin-Priority value associated just with `<package>` is listed right side of all version strings, e.g., `"0.181 700"`.
- `"0"` is listed right side of all version strings if no association just with `<package>` is defined, e.g., `"0.181 0"`.
- The Pin-Priority values of archives (defined as `"Package: *"` in the `"/etc/apt/preferences"` file) are listed left side of all archive paths, e.g., `"100 http://deb.debian.org/debian/stretch-backports/main Packages"`.

## 2.7.4 Updates and Backports

[stretch-updates](#) 和 [backports.debian.org](#) 檔案庫提供了 `stable` (stretch) 發行版的更新軟體包。

為了去使用這些檔案庫，你需要在 `"/etc/apt/sources.list"` 檔案裡寫入如下所示的檔案庫列表。

```
deb http://deb.debian.org/debian/ stretch main contrib non-free
deb http://security.debian.org/ stretch/updates main contrib
deb http://deb.debian.org/debian/ stretch-updates main contrib non-free
deb http://deb.debian.org/debian/ stretch-backports main contrib non-free
```

There is no need to set Pin-Priority value explicitly in the `"/etc/apt/preferences"` file. When newer packages become available, the default configuration provides most reasonable upgrades (see 第 2.5.3 节).

- 所有已安裝的舊軟體包都可以通過 `stretch-updates` 檔案庫升級到新軟體包。
- 只有從 `stretch-backports` 檔案庫中手動安裝的舊軟體包才會通過 `stretch-backports` 檔案庫升級到新軟體包。

當你想要從 `stretch-backports` 檔案庫中手動的安裝一個名叫 `"<package-name>"` 的軟體及其依賴包的時候，你應該在目標檔案庫之前加一個 `"-t"` 引數。

```
$ sudo apt-get install -t stretch-backports <package-name>
```

## 2.7.5 阻止推薦的軟體包的安裝

如果不要引入推薦的特定軟體包，你必須建立 `"/etc/apt/preferences"` 檔案並且像如下所示的那樣在檔案的頂部明確列出這些軟體包。

```
Package: <package-1>
Pin: version *
Pin-Priority: -1
```

```
Package: <package-2>
Pin: version *
Pin-Priority: -1
```



## 2.7.6 使用帶有 **unstable** 軟體包的 **testing** 版本

如下是一個關於 **apt-pinning** 技術的例子，當使用 **testing** 的時候，實現 **unstable** 中的特定的較新的上游版本軟體包的日常升級。你應該按如下所示的在 `/etc/apt/sources.list` 檔案中列出所有需要的檔案庫。

```
deb http://deb.debian.org/debian/ testing main contrib non-free
deb http://deb.debian.org/debian/ unstable main contrib non-free
deb http://security.debian.org/ testing/updates main contrib
```

按如下所示的設定 `/etc/apt/preferences` 檔案。

```
Package: *
Pin: release a=unstable
Pin-Priority: 100
```

當想要在此配置下從 **unstable** 檔案庫中安裝 `<package-name>` 軟體及它的依賴包時，你執行帶有 `-t` 選項 (**unstable** 的 `Pin-Priority` 值變為 990) 的轉換目標發行版的命令。

```
$ sudo apt-get install -t unstable <package-name>
```

在此配置下，執行 `apt-get update` 和 `apt-get dist-upgrade` (或者 `aptitude safe-upgrade` 和 `aptitude full-upgrade`) 命令，會從 **testing** 檔案庫升級那些從 **testing** 檔案庫安裝的軟體包並且從 **unstable** 檔案庫升級那些從 **unstable** 檔案庫中安裝的軟體包。



小心

小心不要去移除 `/etc/apt/sources.list` 檔案中的 `testing` 檔案庫。如果檔案中沒有 `testing`，APT 系統會使用更加新的 **unstable** 檔案庫升級軟體包。

提示

我通常會在上述操作後，馬上註釋掉 `/etc/apt/sources.list` 檔案中的 `unstable` 檔案庫記錄。這避免了因為處理 `/etc/apt/sources.list` 檔案中的眾多記錄而造成的升級緩慢雖然同時也阻止了那些從 **unstable** 檔案庫中安裝的軟體包通過 **unstable** 升級。

提示

如果 `/etc/apt/preferences` 檔案中 `Pin-Priority:1` 替代了 `Pin-Priority:100`，即使 `/etc/apt/sources.list` 檔案中的 `testing` 記錄被刪除了，`Pin-Priority` 值為 100 的已安裝軟體包也不會通過 **unstable** 檔案庫升級。

If you wish to track particular packages in **unstable** automatically without initial `-t unstable` installation, you must create the `/etc/apt/preferences` file and explicitly list all those packages at the top of it as the following.

```
Package: <package-1>
Pin: release a=unstable
Pin-Priority: 700
```

```
Package: <package-2>
Pin: release a=unstable
Pin-Priority: 700
```

如下是為每個特定的軟體包設定 `Pin-Priority` 值。例如，為了使用最新的 **unstable** 的英文版 `Debian Reference`，你應該在 `/etc/apt/preferences` 檔案中寫入以下條目。



```
Package: debian-reference-en
Pin: release a=unstable
Pin-Priority: 700

Package: debian-reference-common
Pin: release a=unstable
Pin-Priority: 700
```

---

#### 提示

即使你使用的是 `stable` 檔案庫，`apt-pinning` 技術仍然是有效的。根據我以前的經驗，從 `unstable` 檔案庫安裝的文件包一直是安全的。

---

## 2.7.7 使用帶有 `experimental` 軟體包的 `unstable` 版本

Here is another example of **apt-pinning** technique to include specific newer upstream version packages found in `experimental` while tracking `unstable`. You list all required archives in the `"/etc/apt/sources.list"` file as the following.

```
deb http://deb.debian.org/debian/ unstable main contrib non-free
deb http://deb.debian.org/debian/ experimental main contrib non-free
deb http://security.debian.org/ testing/updates main contrib
```

The default `Pin-Priority` value for `experimental` archive is always 1 ( $\ll 100$ ) since it is **NotAutomatic** archive (see 第 2.5.3 节). There is no need to set `Pin-Priority` value explicitly in the `"/etc/apt/preferences"` file just to use `experimental` archive unless you wish to track particular packages in it automatically for next upgrading.

## 2.7.8 自動下載和升級軟體包

`apt` 軟體包有自己的 `cron` 指令碼 `"/etc/cron.daily/apt"`，它支援自動下載軟體包。可以安裝 `unattended-upgrades` 軟體包來增強這個指令碼，使它能夠自動升級軟體包。可以通過 `"/etc/apt/apt.conf.d/02backup"` 和 `"/etc/apt/apt.conf.d/50unattended-upgrades"` 中的引數來進行自定義，相關說明位於 `"/usr/share/doc/unattended-upgrades/README"` 中。

`unattended-upgrades` 軟體包主要用於 `stable` 系統的安全更新。如果自動升級損壞 `stable` 系統的風險小於被入侵者利用已被安全更新修復的安全漏洞，你應該考慮使用自動更新，配置引數如下。

```
APT::Periodic::Update-Package-Lists "1";
APT::Periodic::Download-Upgradeable-Packages "1";
APT::Periodic::Unattended-Upgrade "1";
```

如果你執行的是 `unstable` 系統，你應該不會想要使用自動更新，因為它肯定會在某天損壞系統。即使位於這樣的 `unstable` 情況下，你可能依舊想提前下載軟體包以節省互動式升級的時間，其配置引數如下。

```
APT::Periodic::Update-Package-Lists "1";
APT::Periodic::Download-Upgradeable-Packages "1";
APT::Periodic::Unattended-Upgrade "0";
```

## 2.7.9 限制 APT 的下載頻寬

如果你想限制 APT 的下載頻寬到 800Kib/sec (=100KiB/sec)，你應該像下面那樣設定 APT 的配置引數。

```
APT::Acquire::http::Dl-Limit "800";
```

---

## 2.7.10 緊急降級



### 小心

降級在 Debian 設計上就不被官方支援。僅僅是在緊急恢復過程中需要做的一部分工作。儘管憎恨這種情形，但降級在很多場景下工作得也不錯。對於重要系統，你應當在恢復操作後備份所有重要資料，並從零開始重新安裝一個新的系統。

你可以通過控制候選版本從新的檔案庫降級到舊的檔案庫（參見第 2.7.3 節），從而使損壞的系統恢復。下面是一種懶惰的方法，可以避免許多冗長的“`dpkg -i <broken-package>_<old-version>.deb`”命令（參見第 2.6.4 節）。

搜尋“`/etc/apt/sources.list`”檔案中像下面那樣使用 `unstable` 的行。

```
deb http://deb.debian.org/debian/ sid main contrib non-free
```

使用下面的行替換它，從而改為使用 `testing`。

```
deb http://deb.debian.org/debian/ buster main contrib non-free
```

像下面那樣設定“`/etc/apt/preferences`”檔案。

```
Package: *
Pin: release a=testing
Pin-Priority: 1010
```

執行“`apt-get update; apt-get dist-upgrade`”使整個系統的軟體包強制降級。

在緊急降級後，移除“`/etc/apt/preferences`”這個特殊的檔案。

### 提示

這是一個好方法，移除（不是清除！）儘可能多地軟體包，來減少依賴問題。你可能需要手動移除和安裝一些軟體包來使系統降級。需要特別注意 Linux 核心、載入程式、udev、PAM、APT 和網路相關的軟體包以及它們的配置檔案。

## 2.7.11 上傳軟體包的是誰？

儘管“`/var/lib/dpkg/available`”和“`/usr/share/doc/package_name/changelog`”中列出的維護者姓名提供了關於“軟體包運作的幕後者是誰”這一問題的一些資訊，但軟體包的實際上傳者依舊不明。devscripts 軟體包中的 `who-uploads(1)` 可以識別 Debian 源軟體包的實際上傳者。

## 2.7.12 equivs 軟體包

如果你從原始碼編譯了一個程式來代替 Debian 軟體包，最好將它做成一個真正的本地 Debian 軟體包（`*.deb`）並使用私人檔案庫。

如果你選擇從原始碼編譯一個程式並將它安裝到“`/usr/local`”，你可能需要使用 `equivs` 作為最後步驟來滿足缺失的軟體包依賴。

```
Package: equivs
Priority: extra
Section: admin
Description: Circumventing Debian package dependencies
 This is a dummy package which can be used to create Debian
 packages, which only contain dependency information.
```

### 2.7.13 移植一個軟體包到 stable 系統

對於部分升級的 stable 系統，使用源軟體包在執行環境中重新構建一個軟體包是不錯的選擇。這可以避免因為依賴關係導致大量軟體包升級。

在 stable 系統的“/etc/apt/sources.list”檔案中新增下列條目。

```
deb-src http://deb.debian.org/debian unstable main contrib non-free
```

如下安裝編譯所需的軟體包並下載源軟體包。

```
# apt-get update
# apt-get dist-upgrade
# apt-get install fakeroot devscripts build-essential
$ apt-get build-dep foo
$ apt-get source foo
$ cd foo*
```

如果需要向後移植，可以從 backport 的軟體包中更新一些工具鏈軟體包，例如 dpkg 和 debhelper。

執行下列命令。

```
$ dch -i
```

更新軟體包版本，例如在“debian/changelog”中附加一個“+bp1”

像下面那樣構建軟體包並將它們安裝到系統中。

```
$ debuild
$ cd ..
# debi foo*.changes
```

### 2.7.14 用於 APT 的代理伺服器

因為映象整個 Debian 檔案庫的子區會浪費硬碟和網路頻寬，當你管理許多 LAN 上的系統時，為 APT 部署一個本地代理伺服器是個好主意。APT 可以通過配置來使用通用 web (http) 代理伺服器，例如 squid (參見第 6.10 節)，細節參見 apt.conf(5) 和“/usr/share/doc/apt/examples/configure-index.gz”。環境變數“\$http\_proxy 會覆蓋“/etc/apt/apt.conf”檔案中設定的代理伺服器。

這裡有一些 Debian 檔案庫的專用代理工具。你應該在使用它們之前檢查 BTS。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">approx</a>	V:0, I:1	4735	快取 Debian 檔案庫檔案的代理伺服器（已編譯的 OCaml 程式）
<a href="#">apt-cacher</a>	V:1, I:1	287	為 Debian 軟體包和原始碼檔案進行快取代理（Perl 程式）
<a href="#">apt-cacher-ng</a>	V:4, I:5	1418	分發軟體包的快取代理（C++ 編譯的程式）

Table 2.19: Debian 檔案庫的專用代理工具



#### 小心

當 Debian 重構它的檔案庫結構時，這些專用的代理工具往往需要軟體包維護者重寫程式碼，並可能在一段時間內無法使用。另一方面，通用 web (http) 代理伺服器更強健並且更容易應對這種改變。

### 2.7.15 小型公共軟體包檔案庫

下面是一個建立小型公共軟體包檔案庫的例子，相容了現代的 **secure APT** 系統（參見第 2.5.2 節）。讓我們進行一些假定。

- 賬號名：“foo”
- 主機名：“www.example.com”
- 所需軟體包：apt-utils、gnupg 和其它軟體包
- URL: “http://www.example.com/~foo/” ( → ”/home/foo/public\_html/index.html”)
- 軟體包架構：“amd64”

Create an APT archive key of Foo on your server system as the following.

```
$ ssh foo@www.example.com
$ gpg --gen-key
...
$ gpg -K
...
sec 1024D/3A3CB5A6 2008-08-14
uid          Foo (ARCHIVE KEY) <foo@www.example.com>
ssb 2048g/6856F4A7 2008-08-14
$ gpg --export -a 3A3CB5A6 >foo.public.key
```

Publish the archive key file “foo.public.key” with the key ID “3A3CB5A6” for Foo

Create an archive tree called “Origin: Foo” as the following.

```
$ umask 022
$ mkdir -p ~/public_html/debian/pool/main
$ mkdir -p ~/public_html/debian/dists/unstable/main/binary-amd64
$ mkdir -p ~/public_html/debian/dists/unstable/main/source
$ cd ~/public_html/debian
$ cat > dists/unstable/main/binary-amd64/Release << EOF
Archive: unstable
Version: 4.0
Component: main
Origin: Foo
Label: Foo
Architecture: amd64
EOF
$ cat > dists/unstable/main/source/Release << EOF
Archive: unstable
Version: 4.0
Component: main
Origin: Foo
Label: Foo
Architecture: source
EOF
$ cat > aptftp.conf << EOF
APT::FTPArchive::Release {
    Origin "Foo";
    Label "Foo";
    Suite "unstable";
    Codename "sid";
    Architectures "amd64";
    Components "main";
    Description "Public archive for Foo";
};
```

```

EOF
$ cat >aptgenerate.conf <<EOF
Dir::ArchiveDir ".";
Dir::CacheDir ".";
TreeDefault::Directory "pool/";
TreeDefault::SrcDirectory "pool/";
Default::Packages::Extensions ".deb";
Default::Packages::Compress ". gzip bzip2";
Default::Sources::Compress "gzip bzip2";
Default::Contents::Compress "gzip bzip2";

BinDirectory "dists/unstable/main/binary-amd64" {
    Packages "dists/unstable/main/binary-amd64/Packages";
    Contents "dists/unstable/Contents-amd64";
    SrcPackages "dists/unstable/main/source/Sources";
};

Tree "dists/unstable" {
    Sections "main";
    Architectures "amd64 source";
};
EOF

```

通過 `dupload`，你可以自動重複更新你伺服器系統上的 APT 檔案庫內容。

當 “`~/.dupload.conf`” 包含如下內容時，在客戶端執行 “`dupload -t foo changes_file`” 將所有的軟體包檔案放入 “`~foo/public_html/debian/pool/main/`”。

```

$cfg{'foo'} = {
    fqdn => "www.example.com",
    method => "scpb",
    incoming => "/home/foo/public_html/debian/pool/main",
    # The dinstall on ftp-master sends emails itself
    dinstall_runs => 1,
};

$cfg{'foo'}{postupload}{'changes'} = "
echo 'cd public_html/debian ;
apt-ftparchive generate -c=aptftp.conf aptgenerate.conf;
apt-ftparchive release -c=aptftp.conf dists/unstable >dists/unstable/Release ;
rm -f dists/unstable/Release.gpg ;
gpg -u 3A3CB5A6 -bao dists/unstable/Release.gpg dists/unstable/Release' |
ssh foo@www.example.com 2>/dev/null ;
echo 'Package archive created!'";

```

The **postupload** hook script initiated by `dupload(1)` creates updated archive files for each upload.

你可以通過下面的方法將這個小型公共檔案庫新增到你客戶端系統的 apt 源中。

```

$ sudo bash
# echo "deb http://www.example.com/~foo/debian/ unstable main" \
  >> /etc/apt/sources.list
# apt-key add foo.public.key

```

---

#### 提示

如果檔案庫位於本地檔案系統中，你可以使用 “`deb file:///home/foo/debian/...`”。

---

## 2.7.16 記錄和複製系統配置

你可以通過下面命令建立軟體包和 `debconf` 選擇狀態的本地副本。

```
# dpkg --get-selections '*' > selection.dpkg
# debconf-get-selections > selection.debconf
```

這裡，“\*” 使 “selection.dpkg” 也包含 “purge” 的軟體包。

你可以將這兩個檔案移動到另一個電腦，並通過下列命令安裝它們。

```
# dselect update
# debconf-set-selections < myselection.debconf
# dpkg --set-selections < myselection.dpkg
# apt-get -u dselect-upgrade # or dselect install
```

如果你需要管理一個叢集中的許多伺服器，並且它們的配置幾乎相同，你應該考慮使用專門的軟體包，例如 `fai` 來管理整個系統。

### 2.7.17 轉換或安裝一個外來的二進位制軟體包

`alien(1)` 可以將 Red Hat 的 `rpm`、Stampede 的 `slp`、Slackware 的 `tgz` 和 Solaris 的 `pkg` 二進位制軟體包檔案格式轉換為 Debian 的 `deb` 軟體包。如果你想使用來自另一個發行版的軟體包，你可以使用 `alien` 轉換並安裝它。`alien` 也支援 `LSB` 軟體包。



#### 警告

不應該用 `alien(1)` 來替代必要的系統軟體包，例如 `sysvinit`、`libc6`、`libpam-modules` 等等。實際上，`alien(1)` 應該只用於 **non-free** 中僅提供二進位制檔案的軟體包，並且它們應該相容 `LSB` 或被靜態連結。對於自由軟體，你應該使用它們的源軟體包來製作一個真正的 Debian 軟體包。

### 2.7.18 不使用 `dpkg` 解壓軟體包

在任何的 [Unix-like](#) 環境中都可以不使用 `dpkg(1)`，而使用標準的 `ar(1)` 和 `tar(1)` 來解壓 “`dpkg*.deb`” 軟體包。

```
# ar x /path/to/dpkg_<version>_<arch>.deb
# ls
total 24
-rw-r--r-- 1 bozo bozo 1320 2007-05-07 00:11 control.tar.gz
-rw-r--r-- 1 bozo bozo 12837 2007-05-07 00:11 data.tar.gz
-rw-r--r-- 1 bozo bozo 4 2007-05-07 00:11 debian-binary
# mkdir control
# mkdir data
# tar xvzf control.tar.gz -C control
# tar xvzf data.tar.gz -C data
```

其它的 “`*.deb`” 軟體包可以使用 `dpkg-deb(1)` 解壓來獲得上面的 “`dpkg*.deb`” 軟體包；或像上面那樣使用標準的 `ar(1)` 和較新的帶有 `xz(1)` 解壓支援的 `GNU tar(1)`。

你也可以使用 `mc` 命令來瀏覽軟體包內容。

### 2.7.19 更多關於軟體包管理的文件

你可以從下面的文件中瞭解軟體包管理的更多資訊。

- 軟體包管理的主要文件：

- `aptitude(8)`、`dpkg(1)`、`tasksel(8)`、`apt-get(8)`、`apt-config(8)`、`apt-key(8)`、`sources.list(5)`、`apt.conf(5)` 和 `apt_preferences(5)`；

- 來自 apt-doc 軟體包的 “/usr/share/doc/apt-doc/guide.html/index.html” 和 “/usr/share/doc/apt-doc/offline.html/index.html”;
  - 來自 aptitude-doc-en 軟體包的 “/usr/share/doc/aptitude/html/en/index.html”。
  - Debian 檔案庫的官方詳細文件：
    - ["Debian Policy Manual Chapter 2 - The Debian Archive"](#),
    - ["Debian Developer's Reference, Chapter 4 - Resources for Debian Developers 4.6 The Debian archive"](#),
    - ["The Debian GNU/Linux FAQ, Chapter 6 - The Debian FTP archives"](#)。
  - 為 Debian 使用者構建一個 Debian 軟體包的教程：
    - ["Debian New Maintainers' Guide"](#)。
-

## Chapter 3

# 系統初始化

作為系統管理員，粗略地瞭解 Debian 系統的啟動和配置方式是明智的。儘管準確的細節在安裝的軟件包及對應的文檔中，但這些知識對我們大多數人來說都是必須掌握的。

筆者基於自己和其他人的過往及現在的知識，盡己所能地提供關於 Debian 系統的知識要點及其配置的快速概覽作為讀者的參考。由於 Debian 系統在不斷地更新中，系統的狀況可能已經有所變化。在對系統做任何修改之前，請參考各個軟件包的最新文檔。



### 警告

本章是基於 2013 年發佈的 Debian 7.0 (wheezy) 編寫的，所以其內容正在變得過時。

---

## 3.1 啟動過程概述

計算機系統從上電事件到能為用戶提供完整的操作系統（OS）功能為止，需要經歷幾個階段的[啟動過程](#)。

為簡便起見，筆者將討論範圍限定在具有默認安裝的典型 PC 平臺上。

典型的啟動過程像是一個四級的火箭。每一級火箭將系統控制權交給下一級。

- [第 3.1.1 节](#)
- [第 3.1.2 节](#)
- [第 3.1.3 节](#)
- [第 3.1.4 节](#)

當然，這些階段可以有不同的配置。比如，你編譯了自己的內核，則可能會跳過迷你 Debian 系統的步驟。因此，在讀者親自確認之前，請勿假定自己系統的情況也是如此。

---

### 注意

對於 SUN 或 Macintosh 系統等非傳統 PC 平臺來說，ROM 上的 BIOS 及磁盤上的分區可能大不相同（[第 9.5.2 节](#)）。對於這種情況，請另尋對應平臺相關的文檔。

---



### 3.1.1 第一階段：BIOS

BIOS 是啟動過程的第一階段，在上電事件後開始。CPU 的程序計數器在上電事件後被初始化為一個特定的內存地址，駐留在只讀存儲器 (ROM) 中的 BIOS 就是從這個特定的內存地址開始執行。

BIOS 執行硬件的基本初始化 (POST: 上電自檢) 並將系統控制權交給你指定的下一步驟。BIOS 通常和硬件一同提供。

BIOS 啟動屏幕通常指示了進入 BIOS 配置界面所需的按鍵。流行的按鍵是 F1、F2、F10、Esc、Ins 和 Del 鍵。假如你的啟動屏幕被一個漂亮的圖形界面隱藏，你可以按下某些按鍵 (比如 ESC) 取消隱藏。這些按鍵高度依賴於硬件。

硬件位置和 BIOS 啟動的代碼的優先級可以在 BIOS 配置界面中選擇。通常，在已選擇的設備 (硬盤、軟件、CD-ROM ……) 中，最先找到的設備的最開始的幾個扇區將被加載到內存，並執行其中的初始化代碼。初始化代碼可以是以下任意一種。

- 引導加載代碼
- 類似 FreeDOS 這樣的過濾型操作系統的内核代碼
- 能夠加載到如此小的空間中的目標操作系統的内核代碼

通常，系統從主硬件的特定分區中引導。傳統 PC 硬盤的最開始兩個扇區中包含了主引導記錄 (MBR)。在 MBR 的末尾記錄了磁盤分區信息及引導選擇。BIOS 中執行的首段引導加載代碼佔據了 MBR 的其餘部分。

### 3.1.2 第二階段：引載加載程序

引導加載程序是啟動過程的第二階段，由 BIOS 啟動。引導加載程序將系統內核映像和 initrd 映像加載到內存並將控制權交給它們。initrd 映像是根文件系統映像，其支持程度依賴於所使用的引導加載程序。

Debian 系統通常使用 Linux 內核作為其默認的系統內核。當前 2.6/3.x 版本 Linux 內核的 initrd 映像從技術上說是 initramfs (初始化 RAM 文件系統) 映像。initramfs 映像是根文件系統中所有文件的 cpio 歸檔再經過 gzip 壓縮得到。



#### 警告

使用新的 multi-segment initramfs 之後，上述內容已不正確。請參見錯誤 #790100。

Debian 系統默認將 PC 平臺的 GRUB 引導加載程序的第一階段代碼安裝在 MBR 中。可用的引導加載程序和配置選項如下。



#### 警告

假如沒有從 grub-rescue-pc 軟件包中的映像製作出來的可引導修覆盤 (CD 或軟盤) 在手邊，請勿把玩引導加載程序。即使硬盤上沒有可正常工作的引導加載程序，可引導修覆盤也能引導你的系統。

傳統 GRUB 的菜單配置文件位於 /boot/grub/menu.lst。例如，文件中有如下的配置條目。

```
title          Debian GNU/Linux
root           (hd0,2)
kernel         /vmlinuz root=/dev/hda3 ro
initrd         /initrd.img
```

GRUB 第 2 版的菜單配置文件位於 /boot/grub/grub.cfg。此文件由 /usr/sbin/update-grub 根據 "/etc/grub.d/\*" 中的模板及 "/etc/default/grub" 中的設置自動生成。例如，文件中有如下的配置條目。

```
menuentry "Debian GNU/Linux" {
    set root=(hd0,3)
    linux /vmlinuz root=/dev/hda3
    initrd /initrd.img
}
```

軟件包	流行度	大小	initrd	引導加載程序	說明
<a href="#">grub-legacy</a>	V:0, I:2	710	支持	<a href="#">傳統 GRUB</a>	可智能識別磁盤分區和文件系統（例如 vfat、ext3...）。
<a href="#">grub-pc</a>	V:32, I:872	561	支持	<a href="#">GRUB 第 2 版</a>	可智能識別磁盤分區和文件系統（例如 vfat、ext4...）。（默認安裝）
<a href="#">grub-rescue-pc</a>	V:0, I:1	5239	支持	<a href="#">GRUB 第 2 版</a>	此為 GRUB 第 2 版的可引導修復映像（CD 和軟盤）（PC / BIOS 版本）
<a href="#">lilo</a>	V:0, I:4	694	支持	<a href="#">Lilo</a>	依賴於數據在硬盤上的扇區位置。（較老）
<a href="#">syslinux</a>	V:6, I:64	300	支持	<a href="#">Isolinux</a>	可識別 ISO9660 文件系統。引導 CD 使用此項。
<a href="#">syslinux</a>	V:6, I:64	300	支持	<a href="#">Syslinux</a>	可識別 <a href="#">MSDOS 文件系統（FAT）</a> 。引導軟盤使用此項。
<a href="#">loadlin</a>	V:0, I:1	84	支持	<a href="#">Loadlin</a>	新系統從 FreeDOS 或 MSDOS 中啟動。
<a href="#">mbr</a>	V:1, I:11	50	不支持	<a href="#">Neil Turton 的 MBR</a>	此為取代 MSDOS <a href="#">MBR</a> 的自由軟件。只可識別硬盤分區。

Table 3.1: 引導加載程序列表

GRUB 參數	說明
root	使用主磁盤的第 3 個分區，在傳統 GRUB 中將此參數設置為“(hd0, 2)”，在 GRUB 第 2 版中將此參數設置為“(hd0, 3)”
kernel	使用位於“/vmlinuz”的內核，同時將“root=/dev/hda3 ro”作為參數傳遞給內核
initrd	使用 <a href="#">initrd/initramfs</a> 映像，其位於“/initrd.img”

Table 3.2: GRUB 參數的含義

這些示例中，GRUB 參數的含義如下。

---

**注意**

傳統 GRUB 使用的分區號為 Linux 內核及各種實用工具使用的分區號減 1。GRUB 第 2 版修復了這個問題。

---

---

**提示**

在標識一個塊設備時，可能需要使用 [UUID](#)（參見第 9.5.3 節）而不是類似“/dev/hda3”這樣的文件名，例如“root=UUID=81b289d5-4341-4003-9602-e254a17ac232 ro”。

---

---

**提示**

如果使用了 [GRUB](#)，內核的啟動參數可以在 /boot/grub/grub.cfg 裏面設置。在 Debian 系統裏，你不應該直接編輯 /boot/grub/grub.cfg。你可以通過編輯 /etc/default/grub 文件中 GRUB\_CMDLINE\_LINUX\_DEFAULT 的值並運行 update-grub(8) 來更新 /boot/grub/grub.cfg。

---

---

**提示**

通過使用[鏈式引導](#)技術，你可以在一個引導裝載程序中啟動另一個引導裝載程序。

---

參見“info grub”及 grub-install(8)。

### 3.1.3 第三階段：迷你 Debian 系統

迷你 Debian 系統是啟動流程的第三階段，由引導加載程序啟動。它會在內存中運行系統內核和根文件系統。這是啟動流程的一個可選準備階段。

---

**注意**

“迷你 Debian 系統”是筆者自創的術語，用於在本文檔中描述啟動流程的第三個階段。這個系統通常被稱為 [initrd](#) 或 [initramfs](#) 系統。內存中類似的系統在 [Debian 安裝程序](#)中使用。

---

/init 腳本是內存中的根文件系統上執行的第一個程序。它是一個 shell 腳本程序，用於內存在用戶空間的初始化並把控制權交給下一階段。迷你 Debian 系統能夠在主引導流程之前添加內核模塊或以加密形式掛載根文件系統，使引導流程更加靈活。

通過給內核添加“break=init”等啟動參數，你可以中斷這部分啟動流程以獲取 root shell。更多中斷條件請參見“/init”腳本。這個 shell 環境已足夠成熟，你可通過它很好地檢查機器的硬件。

迷你 Debian 系統中可用的命令是精簡過的，且主要由一個稱為 busybox(1) 的 GNU 工具提供。



**小心**

當在一個只讀的根文件系統上時，使用 mount 命令需要添加 -n 選項。

---

### 3.1.4 第四階段：常規 Debian 系統

常規 Debian 系統是啟動流程的第四階段，由迷你 Debian 系統啟動。迷你 Debian 系統的內核在此環境下繼續運行。根文件系統將由內存切換到實際的硬盤文件系統上。

[init](#) 程序是系統執行的第一個程序（PID=1），它啟動其它各種程序以完成主引導流程。init 程序的默認路徑是“/sbin/init”，但可通過內核啟動參數修改，例如“init=/path/to/init\_program”。

默認的 init 程序一直在變化中：

---

- squeeze 之前的 Debian，使用簡單的 [SysV](#) 風格的 `init`。
- wheezy 版本的 Debian 對 SysV 風格的 `init` 做了改進：使用 LSB 頭將啟動步驟排序，同時並行執行啟動腳本。
- jessie 版本的 Debian 將默認 `init` 切換成 [systemd](#)，以使用事件驅動和並行初始化。

#### 提示

“/etc/init.d/rc”、“/etc/init.d/rcS”、“/usr/sbin/update-rc.d”及“/usr/sbin/invoke-rc.d”腳本中的啟動機制都是相互兼容的。

#### 提示

你的系統中實際使用的 `init` 命令可以使用“`ps --pid 1 -f`”命令確認。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">initscripts</a>	V:847, I:956	208	用於初始化和關閉系統的腳本
<a href="#">sysvinit-core</a>	V:18, I:24	225	類 System V 的 <code>init(8)</code> 工具
<a href="#">sysv-rc</a>	V:847, I:956	123	類 System V 的運行級別修改機制
<a href="#">sysvinit-utils</a>	V:875, I:999	110	類 System V 的實用工具（ <code>startpar(8)</code> ， <code>bootlogd(8)</code> ，……）
<a href="#">lsb-base</a>	V:881, I:999	49	<a href="#">Linux 標準規範</a> 3.2 版的 <code>init</code> 腳本功能
<a href="#">insserv</a>	V:792, I:936	140	利用 LSB <code>init.d</code> 腳本依賴性來組織啟動步驟的工具
<a href="#">systemd</a>	V:648, I:730	9334	基於事件且支持並發的 <code>init(8)</code> 守護進程（可替代 <code>sysvinit</code> ）
<a href="#">uswsusp</a>	V:4, I:13	699	使用 Linux 提供的使用者態軟體 <code>suspend</code> 的工具
<a href="#">kexec-tools</a>	V:1, I:8	267	用於 <code>kexec(8)</code> 重啟（熱啟動）的 <code>kexec</code> 工具
<a href="#">bootchart2</a>	V:0, I:1	94	啟動流程效能分析器
<a href="#">pybootchartgui</a>	V:0, I:1	177	啟動流程效能分析器（視覺化）
<a href="#">mingetty</a>	V:0, I:3	35	僅包含控制檯的 <code>getty(8)</code>
<a href="#">mgetty</a>	V:0, I:1	302	可智慧調製解調的 <code>getty(8)</code> 替代品

Table 3.3: Debian 系統啟動工具列表

#### 提示

有關啟動流程加速的最新資訊，請參見 [Debian 維基：啟動流程加速](#) 詞條。

## 3.2 SysV 風格的 `init`



#### 小心

當前預設的 Debian 系統已不使用 SysV 風格的 `init`。請閱讀其它資源以獲取關於現代的基於 `systemd` 的 `init`。參見 [Debian 管理員手冊](#)

本章節描述優秀而老式的 SysV 風格的 `init` 是如何引導系統的。你的 Debian 系統的運作方式並不與此處描述的內容完全相同，但瞭解這些基礎內容頗具教育意義，因為更新的 `init` 系統傾向於提供相同的功能。

SysV 風格的啟動流程本質上經歷了以下幾個階段。

1. Debian 系統進入執行級別 N（無）並根據“/etc/inittab”的描述初始化系統。
2. Debian 系統進入執行級別 S 並在單使用者模式下完成系統的硬體初始化等等。

3. Debian 系統進入某個指定的多使用者執行級別（2 到 5）並啟動各個系統服務。

多使用者模式的初始執行級別，可通過核心啟動引數 “init=” 指定，或在 “/etc/inittab” 中的 “initdefault” 行指定。已安裝的 Debian 系統以執行級別 2 啟動。

init 系統實際執行的所有指令碼檔案都在 “/etc/init.d/” 目錄中。

參見 init(8)、inittab(5) 及 “/usr/share/doc/sysv-rc/README.runlevels.gz” 以獲取確切的解釋。

### 3.2.1 執行級別的含義


每一個執行級別都使用一個目錄存放其配置，其特定的含義如下。


執行級別	目錄	執行級別使用方法描述
N	無	系統引導（無）級別（沒有 “/etc/rcN.d/” 目錄）
0	/etc/rc0.d/	將系統停止
S	/etc/rcS.d/	啟動時的單使用者模式（別名：“s”）
1	/etc/rc1.d/	從多使用者模式切換過來的單使用者模式
2	/etc/rc2.d/	多使用者模式
3	/etc/rc3.d/	同上
4	/etc/rc4.d/	同上
5	/etc/rc5.d/	同上
6	/etc/rc6.d/	重啟系統
7	/etc/rc7.d/	有效的多使用者模式但通常不使用
8	/etc/rc8.d/	同上
9	/etc/rc9.d/	同上

Table 3.4: 執行級別及其使用方法描述列表

例如，你可在控制檯中使用如下命令將執行級別修改為 4。

```
$ sudo telinit 4
```

 **小心**  
Debian 系統不對從 2 到 5 之間的執行級別預置任何特殊的含義區別。Debian 系統的管理員可修改此值。（也就是說，Debian 既不是紅帽 Linux，也不是 Sun 公司的 Solaris，也不是惠普的 HP-UX，也不是 IBM 的 AIX，也不是……）

 **小心**  
Debian 系統在安裝過程中不生成執行級別從 7 到 9 所對應的目錄。傳統的 Unix 變體並不使用這些執行級別。

### 3.2.2 執行級別的配置

當 init(8) 或 telinit(8) 將執行級別設定為 “<n>” 時，系統執行初始化指令碼的主要過程如下。

- “/etc/rc<n>.d/” 目錄下以一個 “K” 打頭的指令碼將按字母順序且帶單個 “stop” 引數執行。（殺死服務）
- “/etc/rc<n>.d/” 目錄下以一個 “S” 打頭的指令碼將按字母順序且帶單個 “start” 引數執行。（啟動服務）

例如，在某個執行級別目錄下有“S10sysklogd”和“S20exim4”兩個符號連結檔案，分別指向“../init.d/sysklogd”和“../init.d/exim4”，那麼“S10sysklogd”將在“S20exim4”之前執行。

這種簡單的順序初始化系統屬於經典的 [System V](#) 風格的啟動系統，在 Debian 系統 lenny 及以前的版本中使用。

相反，最近版本的 Debian 系統優化成同時執行各個初始化指令碼。

- insserv(8) 命令利用 LSB 包依賴資訊計算出所有指令碼的依賴關係。
  - 參見“/usr/share/doc/insserv/README.Debian”。
- 在 init 指令碼頭部定義的 LSB 包依賴資訊保證了所需資源的可用性。
  - 參見 [Linux 標準規範 3.1 版](#)，七、系統初始化。
- “預設使能並行啟動”的釋出

**警告**

不建議對“/etc/rcS.d/”目錄下的符號連結做任何修改，除非你比維護者更瞭解它們。

---

### 3.2.3 執行級別管理示例

例如，讓我們來建立如下類似 [Red Hat Linux](#) 的執行級別系統。

- init 預設以 runlevel=3 啟動系統。
- init 不會在 runlevel=(0,1,2,6) 時啟動 gdm3(1)。
- init 會在 runlevel=(3,4,5) 時啟動 gdm3(1)。

可以通過修改“/etc/inittab”檔案來改變啟動等級並且也可以使用使用者友好的執行級別管理工具例如 `sysv-rc-conf` 或者 `bum` 來更改執行級別。如果你只想用命令列方式的話，如下是你應該怎樣去做的步驟（預設安裝 gdm 軟體包後，在顯示器管理工具中選中它）。

```
# cd /etc/rc2.d; mv S21gdm3 K21gdm3
# cd /etc; perl -i -p -e 's/^id:./id:3:/' inittab
```

請注意當啟動顯示器管理程序時：xdm,gdm3,sddm 和 wdm，“/etc/X11/default-display-manager”檔案會被檢查。

---

**注意**

你也可以在任何控制檯介面用 `startx(1)` 命令啟動 X。

---

### 3.2.4 每個 init 指令碼預設的引數

“/etc/init.d”中的每個 init 指令碼的預設引數由“etc/default”中的對應檔案給出，此對應檔案只包含環境變數分配。這些目錄是 Debian 系統特定的，它們大致相當於 [Red Hat Linux](#) 和其他發行版中的“/etc/sysconfig”目錄。例如，“/etc/default/cron”可以控制“/etc/init.d/cron”的執行方式。

The “/etc/default/rcS” file can be used to customize boot-time defaults for `motd(5)`, `sulogin(8)`, etc.

如果通過改變這些變數不能達到你所想要的效果，那麼你應該 [修改 init 指令碼](#)。如下是一些系統管理員可以編輯的配置檔案。

---



### 3.2.5 主機名

核心包含了系統主機名。在啟動的時候，連結到`/etc/init.d/hostname.sh` 執行等級為 S 的 init 指令碼設定了系統主機名 (使用 `hostname` 命令)，此主機名儲存在`/etc/hostname`。這個檔案應該只包含系統主機名，而不是全稱域名。

不帶引數執行 `hostname(1)` 命令可以打印出當前的主機名。

### 3.2.6 檔案系統

因為根檔案系統在啟動的時候被核心掛載了，其他檔案系統在 S 執行等級通過如下所示的 init 指令碼被掛載。

- `/etc/init.d/mountkernfs.sh` 用於`/proc`，`/sys` 等目錄下的核心檔案系統。
- `/etc/init.d/mountdevsubfs.sh` 用於`/dev` 下的虛擬檔案系統
- `/etc/init.d/mountall.sh` for normal filesystems using `/etc/fstab`
- `/etc/init.d/mountnfs.sh` for network filesystems using `/etc/fstab`

特殊核心檔案系統 ( `procfs`, `sysfs`, 和 `tmpfs` 用於 `/proc`, `/sys`, `/tmp`, `/run` 等等 ) 的掛載選項在`/etc/default/rcS` 中設定。參考 `rcS(5)`。

硬碟和網路檔案系統的掛載選項可以在`/etc/fstab` 中設定，參考第 9.5.7 节。

---

#### 注意

實際上的網路檔案系統的掛載是在網路介面啟動以後開始的。

---



#### 警告

每次啟動的時候，在掛載了所有檔案系統以後，`/tmp`，`/var/lock`，和`/var/run` 中的臨時檔案會被清空。

---

### 3.2.7 網路介面初始化

網路介面在 S 執行級別通過連結到`/etc/init.d/ifupdown-clean` 和`/etc/init.d/ifupdown` 的 init 指令碼來初始化。參考第 5 章來獲得配置它們的資訊。

### 3.2.8 網路服務初始化

許多網路服務 ( 參考第 6 章 ) 在啟動多使用者模式的時候通過 init 指令碼直接作為後臺守護程序啟動，例如 `/etc/rc2.d/S20exim4` ( 執行級別為 2 ) 有一個指向`/etc/init.d/exim4` 的符號連結。

一些網路服務能夠使用 `super-server` `inetd` ( 或者它的等價物 ) 啟動。在啟動的時候，`inetd` 通過連結到`/etc/init.d/inetd` 的`/etc/rc2.d/S20inetd` 啟動 ( 執行等級為 2 )。根本上，`inetd` 允許一個正在執行的守護程序去呼叫其它程序，減輕了系統的負載。

Whenever a request for service arrives at `super-server` `inetd` , its protocol and service are identified by looking them up in the databases in `/etc/protocols` and `/etc/services`. `inetd` then looks up a normal Internet service in the `/etc/inetd.conf` database, or a `Open Network Computing Remote Procedure Call (ONC RPC)/Sun RPC` based service in `/etc/rpc.conf`.

Sometimes, `inetd` does not start the intended server directly but starts the `TCP wrapper` program, `tcpd(8)`, with the intended server name as its argument in `/etc/inetd.conf`. In this case, `tcpd` runs the appropriate server program after logging the request and doing some additional checks using `/etc/hosts.deny` and `/etc/hosts.allow`.

為了系統安全，應該儘可能的關掉網路服務程式。參考第 4.6.4 节。

參考 `inetd(8)`, `inetd.conf(5)`, `protocols(5)`, `services(5)`, `tcpd(8)`, `hosts_access(5)`, `host_options(5)`, `rpcinfo(8)`, `portmap(8)`, 和`/usr/share/doc/portmap/portmapper.txt.gz`。

---

### 3.2.9 系統訊息

“/etc/default/rsyslog” 和 “/etc/rsyslog.conf” 能夠自定義系統訊息的日誌檔案和螢幕顯示。參見 rsyslogd(8) 和 rsyslog.conf(5)，也可以參見第 9.2.2 節。

#### 3.2.10 核心訊息

“/etc/default/klogd” 能夠自定義核心訊息的日誌檔案和螢幕顯示。在檔案中設定 “KLOGD= ' -c 3 ' ” 然後執行 “/etc/init.d/klogd restart”。參見 klogd(8)。

你也可以直接按如下所示的更改錯誤訊息級別。

```
# dmesg -n3
```

錯誤級別值	錯誤級別名稱	說明
0	KERN_EMERG	系統不可用
1	KERN_ALERT	行為必須被立即採取
2	KERN_CRIT	危險條件
3	KERN_ERR	錯誤條件
4	KERN_WARNING	警告條件
5	KERN_NOTICE	普通但重要的條件
6	KERN_INFO	資訊提示
7	KERN_DEBUG	debug 級別的資訊

Table 3.5: 核心錯誤級別表

## 3.3 udev 系統

Linux 核心 2.6 和更新的核心，[udev 系統](#) 提供了自動硬體發現和初始化機制。(參見 udev(7)). 在核心發現每個裝置的基礎上，udev 系統使用從 [sysfs](#) 檔案系統 (參見第 1.2.12 節) 的資訊啟動一個使用者程序，使用 modprobe(8) 程式 (參見第 3.3.1 節) 載入支援它所要求的核心模組，建立相應的裝置節點。

#### 提示

如果由於某些理由，“/lib/modules/<kernel-version>/modules.dep” 沒有被 depmod(8) 正常生成，模組可能不會被 udev 系統按期望的方式載入。執行 “depmod -a” 來修復它。

裝置節點的名字，可以通過 “/etc/udev/rules.d/” 裡的 udev 檔案來配置。當前預設的規則傾向建立動態生成的名字，除了光碟機和網路裝置外，會生成非靜態的裝置名。通過新增和光碟機、網路裝置類似的個性化規則，你也可以為 USB 盤之類的其它裝置，生成靜態裝置名。參見 “[Writing udev rules](#)” 或 “/usr/share/doc/udev/writing\_udev\_rules/index.html”。

由於 udev 系統是一個正在變化的事物，我在其它文件進行了詳細描述，在這裡只提供了最少的資訊。

#### 提示

“/etc/fstab” 裡面的掛載規則，裝置節點不必是靜態的。你能夠使用 [UUID](#) 來掛載裝置，來代替 “/dev/sda” 之類的裝置名。參見第 9.5.3 節。



### 3.3.1 核心模組初始化

通過 `modprobe(8)` 程式新增和刪除核心模組，使我們能夠從使用者程序來配置正在執行的 Linux 核心。udev 系統 (參見第 3.3 節) 自動化它的呼叫來幫助核心模組初始化。

下面的非硬體模組和特殊的硬體驅動模組，需要被預先載入，把它們在 `/etc/modules` 檔案裡列出 (參見 `modules(5)`)。

- [TUN/TAP](#) 模組提供虛擬的 Point-to-Point 網路裝置 (TUN) 和虛擬的 Ethernet 乙太網路裝置 (TAP),
- [netfilter](#) 模組提供 netfilter 防火牆能力 (`iptables(8)`, 第 5.9 節),
- [watchdog timer](#) 驅動模組。

`modprobe(8)` 程式的配置檔案是按 `modprobe.conf(5)` 的說明放在 `/etc/modprobes.d/` 目錄下, (如果你想避免自動載入某些核心模組, 考慮把它們作為黑名單放在 `/etc/modprobes.d/blacklist` 檔案裡.)

`/lib/modules/<version>/modules.dep` 檔案由 `depmod(8)` 程式生成, 它描述了 `modprobe(8)` 程式使用的模組依賴性。

---

#### 注意

如果你在啟動時出現模組載入問題, 或者 `modprobe(8)` 時出現模組載入問題, `"depmod -a"` 可以通過重構 `modules.dep` 來解決這些問題。

---

`modinfo(8)` 程式顯示 Linux 核心模組資訊。

`lsmod(8)` 程式以好看的格式展示 `/proc/modules` 的內容, 顯示當前核心載入了哪些模組。

---

#### 提示

你能夠精確識別你系統上的硬體。參見第 9.4.3 節。

---

---

#### 提示

你可以在啟動時配置硬體來啟用期望的硬體特徵。參見第 9.4.4 節。

---

---

#### 提示

你可以重新編譯核心來增加你的特殊裝置的支援。參見第 9.9 節。

---

## Chapter 4

# 認證

當用戶（或程式）需要訪問系統時，需要進行認證，確認身份是受信任。



### 警告

PAM 的配置錯誤可能會鎖住你的系統。你必須有一個準備好的救援 CD，或者設立一個替代的 boot 分割槽。為了恢復系統，你需要使用它們啟動系統並糾正錯誤。



### 警告

本章是基於 2013 年發佈的 Debian 7.0 (wheezy) 編寫的，所以其內容正在變得過時。

## 4.1 一般的 Unix 認證

一般的 Unix 認證由 **PAM**（**Pluggable Authentication Modules**，即可插入的驗證模組）下的 `pam_unix(8)` 模組提供。它的 3 個重要檔案如下，其內的條目使用 “:” 分隔。

檔案	許可權	使用者	組	說明
/etc/passwd	-rw-r--r--	root	root	（明文的）使用者賬號資訊
/etc/shadow	-rw-r-----	root	shadow	安全加密的使用者賬號資訊
/etc/group	-rw-r--r--	root	root	組資訊

Table 4.1: `pam_unix(8)` 使用的 3 個重要配置檔案

“/etc/passwd” 包含下列內容。

```
...
user1:x:1000:1000:User1 Name,,,:/home/user1:/bin/bash
user2:x:1001:1001:User2 Name,,,:/home/user2:/bin/bash
...
```

如 `passwd(5)` 中所述，這個檔案中被 “:” 分隔的每項含義如下。

- 登入名
- 密碼形式說明

- 數字形式的使用者 ID
- 數字形式的組 ID
- 使用者名稱或註釋欄位
- 使用者家目錄
- 可選的使用者命令直譯器

“/etc/passwd” 的第二項曾經被用來儲存加密後的密碼。在引入了“/etc/shadow” 後，該項被用來說明密碼形式。

內容	說明
(空)	無需密碼的賬號
x	加密後的密碼儲存在“/etc/shadow”
*	無法登陸的賬號
!	無法登陸的賬號

Table 4.2: “/etc/passwd” 第二項的內容

“/etc/shadow” 包含下列內容。

```
...
user1:$1$Xop0FYH9$IIfxyQwBe9b8tiyIkt2P4F/:13262:0:99999:7:::
user2:$1$vXGZLVbS$ElyErNf/agUDsm1DehJMS/:13261:0:99999:7:::
...
```

如 shadow(5) 中所述，這個檔案中被“:” 分隔的每項含義如下。

- 登入名
- 加密後的密碼（開頭的“\$1\$”表示使用 MD5 加密。“\*”表示無法登陸。）
- 最後一次修改密碼的時間，其表示從 1970 年 1 月 1 日起的天數
- 允許使用者再次修改密碼的天數間隔
- 使用者必須修改密碼的天數間隔
- 密碼失效前的天數，在此期間使用者會被警告
- 密碼失效後的天數，在次期間密碼依舊會被接受
- 賬號失效的時間，其表示從 1970 年 1 月 1 日起的天數
- ...

“/etc/group” 包含下列內容。

```
group1:x:20:user1,user2
```

如 group(5) 中所述，這個檔案中被“:” 分隔的每項含義如下。

- 組名稱
- 加密後的密碼（不會被真正使用）
- 數字形式的組 ID
- 使用“,” 分隔的使用者名稱列表

注意  
“/etc/gshadow” 為 “/etc/group” 提供了與 “/etc/shadow” 相似的功能，但沒有被真正地使用。

注意  
如果“auth optional pam\_group.so” 這行新增到了“/etc/pam.d/common-auth”，並且在“/etc/security/group.conf” 裡進行了設定，一個使用者的實際組就可以被動態新增。參見 pam\_group(8)。

注意  
base-passwd 軟體包包含了一份使用者和組的官方文件：“/usr/share/doc/base-passwd/users-and-groups.html”。

## 4.2 管理賬號和密碼資訊

下面是一些管理賬號資訊的重要命令。

命令	功能
getent passwd <user_name>	瀏覽 “<user_name>” 的賬號資訊
getent shadow <user_name>	瀏覽使用者“<user_name>” 隱藏的賬戶資訊
getent group <group_name>	瀏覽 “<group_name>” 的組資訊
passwd	管理賬號密碼
passwd -e	為啟用的賬號設定一次性的密碼
chage	管理密碼有效期資訊

Table 4.3: 管理賬號資訊的命令


其中的一些功能只能被 root 使用。密碼和資料的加密參見 crypt(3)。

注意  
在設定了 PAM 和 NSS 的系統上（例如 Debian [alioth](#) 機器），本地的 “/etc/passwd”、“/etc/group” 和 “/etc/shadow” 可能不會被系統啟用使用。上述的命令即使處於這種環境下依舊是有效的。

## 4.3 好密碼

在系統安裝時建立一個賬號或使用 passwd(1) 命令時，你應該選擇一個**好密碼**，它應該由 6 到 8 個字元組成，其中包含下列根據 passwd(1) 設定的每個組合中的一個或多個字元。

- 小寫字母
- 數字 0 到 9
- 標點符號

 **警告**  
密碼中不要使用可以猜到的詞。賬號名、身份證號碼、電話號碼、地址、生日、家庭成員或寵物的名字、字典單詞、簡單的字元序列（例如 “12345” 或 “qwerty”）等都是糟糕的選擇。

## 4.4 設立加密的密碼

下面是一些用於 [生成加鹽的加密密碼](#) 的獨立工具。

軟件包	流行度	大小	命令	功能
<a href="#">whois</a>	V:60, I:871	338	mkpasswd	具備 crypt(3) 庫所有特性的前端
<a href="#">openssl</a>	V:785, I:988	1255	openssl passwd	計算密碼雜湊 (OpenSSL). passwd(1ssl)

Table 4.4: 生成密碼的工具

## 4.5 PAM 和 NSS

現代的類 Unix 系統（例如 Debian 系統）提供 [PAM](#)（[Pluggable Authentication Modules](#)，[插入式驗證模組](#)）和 [NSS](#)（[Name Service Switch](#)，[名稱服務切換](#)）機制給本地系統管理員，使他們能夠配置自己的系統。它們的功能可以概括為以下幾點。

- PAM 給應用軟體提供了一個靈活的認證機制，因此涉及到了密碼資料的交換。
- NSS 提供了一個靈活的名稱服務機制，它經常被 [C 標準庫](#) 使用，使例如 `ls(1)` 和 `id(1)` 這樣的程式獲得使用者和組名稱。

PAM 和 NSS 系統必須保持配置一致。

PAM 和 NSS 系統中重要的軟體包如下。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">libpam-modules</a>	V:843, I:999	870	插入式驗證模組（基礎服務）
<a href="#">libpam-ldap</a>	V:2, I:17	242	允許 LDAP 介面的插入式驗證模組
<a href="#">libpam-cracklib</a>	V:1, I:17	113	啟用 cracklib 支援的插入式驗證模組
<a href="#">libpam-doc</a>	I:2	1019	插入式驗證模組（html 和文字文件）
<a href="#">libc6</a>	V:933, I:999	10679	GNU C 庫：同樣提供“名稱服務切換”服務的共享庫
<a href="#">glibc-doc</a>	I:14	3129	GNU C 庫：幫助頁面
<a href="#">glibc-doc-reference</a>	I:5	11934	GNU C 庫：參考手冊，有 info、pdf 和 html 格式（non-free）
<a href="#">libnss-mdns</a>	I:561	107	用於解析組播 DNS 名稱的 NSS 模組
<a href="#">libnss-ldap</a>	I:15	255	NSS 模組，用於使用 LDAP 作為一個名稱服務的
<a href="#">libnss-ldapd</a>	I:20	143	NSS 模組，用於使用 LDAP 作為一個名稱服務的（libnss-ldap 的新 fork）

Table 4.5: PAM 和 NSS 系統中重要的軟體包

- `libpam-doc` 中 “The Linux-PAM System Administrators’ Guide” 是瞭解 PAM 配置的必要文件。
- `glibc-doc-reference` 中的 “System Databases and Name Service Switch” 是瞭解 NSS 配置的重要文件。

### 注意

你可以使用 “`aptitude search 'libpam-|libnss-'`” 命令檢視更多的相關軟體包。NSS 縮寫也可能意味著 “Network Security Service，網路安全服務”，它不同於 “Name Service Switch，名稱服務切換”。

**注意**

PAM 是為每個程式初始化環境變數為系統預設值的最基礎方法。

### 4.5.1 PAM 和 NSS 訪問的配置檔案

下面是一些 PAM 和 NSS 訪問的重要配置檔案。

配置檔案	功能
/etc/pam.d/<program_name>	為 “<program_name>” 程式設定 PAM 配置；參加 pam(7) 和 pam.d(5)
/etc/nsswitch.conf	為每個服務條目設定 NSS 配置。參見 nsswitch.conf(5)
/etc/nologin	通過 pam_nologin(8) 模組限制使用者登陸
/etc/securetty	通過 pam_securetty(8) 模組限制 root 訪問 tty
/etc/security/access.conf	通過 pam_access(8) 模組設定訪問限制
/etc/security/group.conf	通過 pam_group(8) 模組設定基於組的限制
/etc/security/pam_env.conf	通過 pam_env(8) 模組設定環境變數
/etc/environment	通過帶有 “readenv=1” 引數的 pam_env(8) 模組設定額外的環境變數
/etc/default/locale	通過帶有 “readenv=1 envfile=/etc/default/locale” 引數的 pam_env(8) 模組設定語言環境值（在 Debian 系統中）
/etc/security/limits.conf	通過 pam_limits(8) 模組設定資源限制（ulimit、core 等等）
/etc/security/time.conf	通過 pam_time(8) 模組設定時間限制

Table 4.6: PAM 和 NSS 訪問的配置檔案

密碼選擇的限制是通過 PAM 模組 pam\_unix(8) 和 pam\_cracklib(8) 來實現的。它們可以通過各自的引數進行配置。

**提示**

PAM 模組在檔名中使用字尾 “.so”。

### 4.5.2 現代的集中式系統管理

現代的集中式系統管理可以使用集中式的輕量目錄訪問協議（LDAP）伺服器進行部署，從而通過網路管理許多類 Unix 和非類 Unix 系統。輕量目錄訪問協議的開源實現是 OpenLDAP 軟體。

LDAP 伺服器使用帶有 PAM 和 NSS 的 libpam-ldap 和 libnss-ldap 軟體包為 Debian 系統提供賬號資訊。需要一些動作來啟用 LDAP（我沒有使用過這個設定，並且下面的資訊純粹是第二手的資訊。請在這種前提下閱讀下列內容。）。

- 你通過執行一個程式，例如獨立的 LDAP 守護程序 slapd(8)，來建立集中式的 LDAP 伺服器。
- 你在 “/etc/pam.d/” 目錄中的 PAM 配置檔案裡，使用 “pam\_ldap.so” 替代預設值 “pam\_unix.so”。
  - Debian 使用 “/etc/pam\_ldap.conf” 作為 libpam-ldap 的配置檔案，“/etc/pam\_ldap.secret” 作為儲存 root 密碼的檔案。
- 你在 “/etc/nsswitch.conf” 檔案中改變 NSS 配置，使用 “ldap” 替代預設值（“compat” 或 “file”）。
  - Debian 使用 “/etc/libnss-ldap.conf” 作為 libnss-ldap 的配置檔案。
- 為了密碼的安全，你必須讓 libpam-ldap 使用 SLL（或 TLS）連線。
- 為了確保 LDAP 網路開銷資料的完整性，你必須讓 libpam-ldap 使用 SLL（或 TLS）連線。

- 為了減少 LDAP 網路流量，你應該在本地執行 `nscd(8)` 來快取任何 LDAP 搜尋結果。

參見由 `libpam-doc` 軟體包提供的 `pam_ldap.conf(5)` 中的文件和 “`/usr/share/doc/libpam-doc/html/`”，以及 `glibc-doc` 軟體包提供的 “`info libc 'Name Service Switch'`”。

類似地，你可以使用其它方法來設定另一種集中式的系統。

- 同 Windows 系統整合使用者和組。
  - 通過 `winbind` 和 `libpam_winbind` 軟體包訪問 [Windows domain](#) 服務。
  - 參見 `winbindd(8)` 和 [Integrating MS Windows Networks with Samba](#)。
- 同古老的類 Unix 系統整合使用者和組。
  - 通過 `nis` 軟體包訪問 [NIS \(之前叫 YP\)](#) 或 [NIS+](#)。
  - 參見 [The Linux NIS\(YP\)/NYS/NIS+ HOWTO](#)。

### 4.5.3 “為什麼 GNU su 不支援 wheel 組”

這是在舊的 “`info su`” 底部 Richard M. Stallman 所說的一句名言。別擔心：Debian 系統中當前的 `su` 命令使用了 PAM，這樣當在 “`/etc/pam.d/su`” 中啟用了帶有 “`pam_wheel.so`” 的行後，就能夠限制非 wheel 組的使用者 `su` 到 root 組的能力。

### 4.5.4 嚴格的密碼規則

安裝 `libpam-cracklib` 軟體包你能夠強制使用嚴格的密碼規則，例如，通過在 “`/etc/pam.d/common-password`” 中新增下列行。

對於 `squeeze` 發行版：

```
password required pam_cracklib.so retry=3 minlen=9 difok=3
password [success=1 default=ignore] pam_unix.so use_authtok nullok md5
password requisite pam_deny.so
password required pam_permit.so
```

## 4.6 其它的訪問控制

---

#### 注意

參見第 [9.3.15](#) 節來限制核心的[安全警告金鑰 \(SAK\)](#) 功能。

---

---

#### 提示

使用 [systemd](#) 的系統中，可以使用 [logind](#) 來管理使用者的登陸。參見 `systemd-logind(8)`。

---

### 4.6.1 sudo

`sudo(8)` 程式是為了使一個系統管理員可以給使用者受限的 root 許可權並記錄 root 活動而設計的。`sudo` 只需要一個普通使用者的密碼。安裝 `sudo` 軟體包並通過設定 “`/etc/sudoers`” 中的選項來使用它。參見 “`/usr/share/doc/sudo/examples/sudoers`” 和第 [1.1.12](#) 節中的配置示例。

我將 `sudo` 用於單使用者系統（參見第 [1.1.12](#) 節）是為了防止自己可能做出的愚蠢行為。就我個人而言，我認為使用 `sudo` 會比使用 root 賬號作業系統來得好。例如，下列命令將 “`<some_file>`” 的擁有者改變為 “`<my_name>`”。

---

```
$ sudo chown <my_name> <some_file>
```

當然如果你知道 root 密碼 ( 比如自行安裝 Debian 的使用者所做的 ), 任何使用者賬號都可以使用 “su -c” 讓任何命令以 root 執行。

## 4.6.2 PolicyKit

[PolicyKit](#) 是在類 Unix 作業系統中控制整個系統許可權的一個作業系統元件。

新的 GUI 圖形介面程式, 在設計的時候, 不是作為特權程序來執行。它們通過 PolicyKit 來和特權程序通訊, 執行管理操作。

在 Debian 系統中, PolicyKit 限制了屬於 sudo 組的使用者賬號的這種操作。

參見 [polkit\(8\)](#)。

## 4.6.3 SELinux

[Security-Enhanced Linux \(SELinux\)](#) 是一個收緊許可權模組的框架, 它比普通的類 Unix 安全模組 [mandatory access control \(MAC\)](#) 策略更嚴格。root 許可權在某些條件下被限制。

## 4.6.4 限制訪問某些服務端的服務

對系統安全而言, 儘可能的禁用服務程式, 是一個好的主意。網路服務是危險的。有不使用的服務, 不管是直接由[後臺守護程序 \(daemon\)](#) 啟用, 還是通過[super-server](#) 程式啟用, 都被認為是安全風險。

許多程式, 比如說 [sshd\(8\)](#), 使用基於 PAM 的訪問控制。也還有許多方式來限制訪問一些服務端的程式。

- 配置檔案: `"/etc/default/<program_name>"`
- [後臺守護程序 \(daemon\)](#) 執行級別配置
- [PAM \(Pluggable Authentication Modules\)](#)
- [super-server](#) 使用 `"/etc/inetd.conf"`
- [TCP wrapper](#) 使用 `"/etc/hosts.deny"` 和 `"/etc/hosts.allow"`, [tcpd\(8\)](#)
- [Sun RPC](#) 使用 `/etc/rpc.conf"`
- [atd\(8\)](#) 使用 `"/etc/at.allow"` 和 `"/etc/at.deny"`
- [crontab\(1\)](#) 使用 `"/etc/cron.allow"` 和 `"/etc/cron.deny"`
- [Network firewall](#) 或 [netfilter](#) 框架

參見第 [3.2.3](#) 节, 第 [3.2.4](#) 节, 第 [4.5.1](#) 节, 第 [3.2.8](#) 节和第 [5.9](#) 节。

---

### 提示

[NFS](#) 和其它基於 RPC 的程式, 需要啟用 [Sun RPC](#) 服務。

---

---

### 提示

如果你遠端訪問最新的 Debian 系統有問題, 看下在 `"/etc/hosts.deny"` 裡是否存在 `"ALL: PARANOID"` 這樣討厭的配置, 請把它註釋掉。(但是你必須注意這種行為所帶來的安全風險。)

---



## 4.7 安全認證

### 注意

這裡的資訊也許不夠完全滿足你的安全需求，但這也是一個好的開始。

### 4.7.1 網際網路密碼安全

許多流行的傳輸層服務，互動資訊使用純文字的密碼認證。這是非常差的方式，通過公共的網際網路傳輸純文字密碼，密碼能夠被截獲到。你能夠執行這些服務，使用”[Transport Layer Security](#)” (TLS) 或它的前身, ”Secure Sockets Layer” (SSL)，通過加密來使包括密碼在內的整個通訊更加安全。

不安全的服務名	埠	安全的服務名	埠
www (http)	80	https	443
smtp (郵件)	25	ssmtp (smtps)	465
ftp-data	20	ftps-data	989
ftp	21	ftps	990
telnet	23	telnets	992
imap2	143	imaps	993
pop3	110	pop3s	995
ldap	389	ldaps	636

Table 4.7: 安全和不安全的服務埠列表

加密消耗 CPU 時間。作為對 CPU 有益的替代方案，你可以保持使用純文字通訊，僅僅使用安全認證協議加密密碼，比如說：POP 使用”Authenticated Post Office Protocol” (APOP)，SMTP 和 IMAP 使用”Challenge-Response Authentication Mechanism MD5” (CRAM-MD5)。(你的郵件客戶端通過網際網路上你的郵件伺服器傳送郵件時，最近流行使用新的遞交埠 587 來代替傳統的 SMTP 埠 25，這樣可以避免在使用 CRAM-MD5 認證自己時，網路提供商阻塞 25 埠。)

### 4.7.2 安全 Shell

[安全 Shell \(SSH\)](#) 程式使用安全認證來提供不安全網路上兩個不可信任主機之間的安全加密通訊。它由 [OpenSSH](#) 客戶端, `ssh(1)`, 和 [OpenSSH](#) 後臺守護程序 (daemon), `sshd(8)` 組成.SSH 使用埠轉發特性，可以給 POP 和 X 之類的不安全的協議通訊建立隧道，使其可以在網際網路上安全傳輸。

客戶端可以使用如下方式來認證自己：基於主機的認證、公鑰認證、質疑應答認證、密碼認證。使用公鑰認證，可以實現遠端免密碼登入。參見第 6.9 節。

### 4.7.3 網際網路額外的安全方式

即使你執行 [Secure Shell \(SSH\)](#) 和 [Point-to-point tunneling protocol \(PPTP\)](#) 這樣的安全服務，在網際網路上，仍然有機會使用野蠻暴力猜測密碼攻擊進入。使用防火牆策略 (參見第 5.9 節)，並和下面的安全工具一起，可以提升安全形勢。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">knockd</a>	V:1, I:3	89	小的 port-knock 後臺守護程序 (daemon) <code>knockd(1)</code> 和客戶端 <code>konck(1)</code>
<a href="#">fail2ban</a>	V:96, I:108	1290	禁用造成多個認證錯誤的 IP
<a href="#">libpam-shield</a>	V:0, I:0	107	把嘗試猜測密碼的遠端攻擊者關在外面

Table 4.8: 提供額外安全方式的工具列表

#### 4.7.4 root 密碼安全

為阻止人們使用 root 許可權訪問你的機器，你需要做下面的操作。

- 阻止對硬碟的物理訪問
- 鎖住 BIOS 來阻止從可移動介質啟動
- 為 GRUB 互動式會話設定密碼
- 鎖住 GRUB 選單，禁止編輯

如果可以物理訪問硬碟，則可以使用下面的步驟，相對簡單的重置密碼。

1. 將硬碟拿到一個可以設定 BIOS 從 CD 啟動的電腦。
2. 使用緊急介質啟動系統（Debian 啟動磁碟, Knoppix CD, GRUB CD, ...）。
3. 用讀寫訪問掛載根分割槽。
4. 編輯根分割槽的 `/etc/passwd` 檔案，使 root 賬戶條目的第二段為空。

對於 `grub-rescue-pc`，即使用緊急介質啟動的電腦，如果有編輯 GRUB 選單條目（參見第 3.1.2 節）的許可權，在啟動時，使用下面的步驟更加簡單。

1. 使用核心引數啟動系統來修改一些事情，比如說，`"root=/dev/hda6 rw init=/bin/sh"`。
2. 編輯 `/etc/passwd` 檔案，使 root 賬戶條目的第二段為空。
3. 重啟系統。

系統的 root shell 現在可以無密碼訪問了。

---

##### 注意

一旦某人擁有 root shell 訪問許可權，他能夠訪問任何內容，並可以重設系統上的任何密碼。此外，他可以使用 `john` 和 `crack` 等軟體包的暴力破解工具來比較所有使用者的密碼（參見第 9.4.11 節）。被破解的密碼，可以用來和其它系統進行比較。

---

為避免這些相關問題，僅有的理論上的軟體解決方案是使用 `dm-crypt` 和 `initramfs`（參見第 9.8 節）加密 root 分割槽（或 `/etc` 分割槽）。這樣的話，你總是需要密碼來啟動系統。

## Chapter 5

# 網絡設置

---

### 提示

關於 GNU/Linux 網絡的通用手冊，請查看[Linux 網絡管理員手冊](#)。

---

---

### 提示

關於 Debian 專屬的網絡手冊，請查看[Debian 管理員手冊—網絡配置](#)。

---



### 警告

為代替使用傳統的網路介面名稱的方案 ("eth0", "eth1", "wlan0", ...), 新的 [systemd](#) 使用 "enp0s25" 之類的"[可預測網路介面名稱](#)".

---



### 警告

本章是基於 2013 年發佈的 Debian 7.0 (wheezy) 編寫的，所以其內容正在變得過時。

---

---

### 提示

儘管本文件仍使用舊的 ifconfig(8) 以 IPv4 做為其網路組態的範例，Debian 正移動至 ip(8) 在 wheezy 釋出中使用 IPv4+IPv6。歡迎對本文件的昇級補丁。

---

---

### 提示

[systemd](#)環境下，可以用[networkd](#)來配置網絡。請參考 [systemd-networkd\(8\)](#)。

---

## 5.1 基本網絡架構

讓我們來回顧一下現代 Debian 操作系統中的基本網絡架構。

---

軟件包	流行度	大小	類型	說明
<a href="#">ifupdown</a>	V:561, I:995	195	配置:: ifupdown	用來啟動/關閉網絡的標準工具 (Debian 特有)
<a href="#">ifplugd</a>	V:4, I:20	214	同上	自動管理有線網絡
<a href="#">ifupdown-extra</a>	V:0, I:1	96	同上	網絡測試腳本, 加強 "ifupdown" 軟件包的功能
<a href="#">ifmetric</a>	V:0, I:1	36	同上	設置網絡接口的路由度量
<a href="#">guessnet</a>	V:0, I:0	422	同上	腳本文件, 利用 "/etc/network/interfaces" 文件來加強 "ifupdown" 的功能
<a href="#">ifscheme</a>	V:0, I:0	58	同上	映射腳本文件, 增強 "ifupdown" 軟件包的功能
<a href="#">ifupdown-scripts-zg2</a>	V:0, I:0	147	同上	Zugschlus 寫的腳本, 用於 ifupdown 手動管理
<a href="#">network-manager</a>	V:366, I:469	10172	配置:: NM	<a href="#">NetworkManager</a> (守衛進程): 自動管理網絡
<a href="#">network-manager-gnome</a>	V:236, I:411	6281	同上	<a href="#">NetworkManager</a> (GNOME 前端)
<a href="#">wicd</a>	I:35	35	配置:: wicd	有線和無線網絡管理器 (元軟件包)
<a href="#">wicd-cli</a>	V:0, I:2	59	同上	有線和無線網絡管理器 (命令行客戶端)
<a href="#">wicd-curses</a>	V:1, I:5	175	同上	有線和無線網絡管理器 (文本界面客戶端)
<a href="#">wicd-daemon</a>	V:30, I:40	954	同上	有線和無線網絡管理器 (守護進程)
<a href="#">wicd-gtk</a>	V:24, I:37	574	同上	有線和無線網絡管理器 (GTK+ 客戶端)
<a href="#">iptables</a>	V:240, I:993	1528	配置:: Netfilter	封包過濾和網絡地址轉換管理工具 ( <a href="#">Netfilter</a> )
<a href="#">iproute</a>	V:107, I:475	23	配置:: iproute2	<a href="#">iproute2</a> , IPv6 和其他高級網絡配置: ip(8),tc(8) 等等
<a href="#">ifrename</a>	V:0, I:2	122	同上	根據不同的靜態標準來重命名網絡接口: ifrename(8)
<a href="#">ethtool</a>	V:94, I:266	372	同上	顯示或更改以太網設備的設定
<a href="#">iputils-ping</a>	V:257, I:997	111	測試:: iproute2	測試能否連接遠程主機, 通過 <a href="#">主機名</a> 或 <a href="#">IP 地址</a> ( <a href="#">iproute2</a> )
<a href="#">iputils-arping</a>	V:66, I:405	58	同上	測試能否連接遠程主機, 通過 <a href="#">ARP</a> 地址
<a href="#">iputils-tracepath</a>	V:14, I:264	75	同上	跟蹤訪問遠程主機的路徑
<a href="#">net-tools</a>	V:395, I:976	940	配置:: net-tools	NET-3 網絡工具箱 ( <a href="#">net-tools</a> , IPv4 網絡配置): ifconfig(8) 等等。
<a href="#">inetutils-ping</a>	V:0, I:1	337	測試:: net-tools	測試能否連接遠程主機, 通過 <a href="#">hostname</a> 或 <a href="#">IP 地址</a> (傳統方式, GNU)
<a href="#">arping</a>	V:1, I:28	67	同上	測試能否連接遠程主機, 通過 <a href="#">ARP</a> 地址 (傳統方法)
<a href="#">traceroute</a>	V:68, I:992	154	同上	跟蹤連接遠程主機的路徑 (傳統方法, 控制檯)
<a href="#">isc-dhcp-client</a>	V:406, I:963	649	配置:: 底層	DHCP 客戶端
<a href="#">wpasupplicant</a>	V:294, I:544	2528	同上	WPA 和 WPA2 客戶端支持 (IEEE 802.11i)
<a href="#">wpaui</a>	V:0, I:3	780	同上	wpa_supplicant Qt 圖形界面客戶端
<a href="#">wireless-tools</a>	V:94, I:274	286	同上	操控 Linux 無線擴展的工具
<a href="#">ppp</a>	V:186, I:515	927	同上	使用 chat 連接 PPP/PPPoE
<a href="#">pppoeconf</a>	V:0, I:11	290	配置:: 輔助	配置助手, 以便於使用 PPPoE 連接
<a href="#">pppconfig</a>	V:1, I:3	805	同上	配置助手, 以便於使用 chat 連接 PPP
<a href="#">wvdial</a>	V:0, I:7	276	同上	配置助手, 以便於使用 wvdial 和 ppp 連接 PPP
<a href="#">mtr-tiny</a>	V:7, I:58	138	測試:: 底層	追蹤連接遠程主機的路徑 (文本界面)
<a href="#">mtr</a>	V:5, I:40	190	同上	追蹤連接遠程主機的路徑 (文本界面和 GTK+ 界面)
<a href="#">gnome-nettool</a>	V:11, I:257	2116	同上	獲取常見網絡信息的工具 (GNOME)
<a href="#">nmap</a>	V:45, I:432	22707	同上	網絡映射/端口掃描 ( <a href="#">Nmap</a> , 控制檯)
<a href="#">zenmap</a>	V:3, I:12	2842	同上	網絡映射/端口掃描 (GTK+)
<a href="#">tcpdump</a>	V:20, I:199	1175	同上	網絡流量分析 ( <a href="#">Tcpdump</a> , 控制檯)
<a href="#">wireshark</a>	V:5, I:64	71	同上	網絡流量分析 ( <a href="#">Wireshark</a> , GTK+)
<a href="#">tshark</a>	V:3, I:38	370	同上	網絡流量分析 (控制檯)
<a href="#">nagios3</a>	I:8	NOT_FOUND	同上	主機、服務、網絡監控及管理系統 ( <a href="#">Nagios</a> )
<a href="#">tcptrace</a>	V:0, I:1	392	同上	根據 tcpdump 的輸出生成的連接數據統計
<a href="#">snort</a>	V:0, I:1	1920	同上	靈活的網絡入侵偵測系統 ( <a href="#">Snort</a> )
<a href="#">ntopng</a>	V:0, I:1	684	同上	在網頁瀏覽器中展示網絡流量
				<a href="#">BIND</a> 軟件包提供的網絡客戶端程序:

### 5.1.1 主機名解析

主機名解析，目前也是由 [NSS \(名字服務轉換 Name Service Switch\)](#) 機制來支援。這個解析的流程如下。

1. `/etc/nsswitch.conf` 檔案裡的 `hosts:files dns` 這段規定主機名解析順序。(代替 `/etc/host.conf` 檔案裡的 `order` 這段原有的功能。)
2. `files` 方式首先被呼叫。如果主機名在 `/etc/hosts` 檔案裡面發現，則返回所有有效地址並退出。( `/etc/host.conf` 檔案包含 `multi on`。)
3. `dns` 方式被呼叫。如果主機名通過查詢 `/etc/resolv.conf` 檔案裡面寫的 [網際網路域名系統 Domain Name System \(DNS\)](#) 來找到，則返回所有有效地址並退出。

例如, `/etc/hosts` 看起來如下。

```
127.0.0.1 localhost
127.0.1.1 <host_name>

# The following lines are desirable for IPv6 capable hosts
::1      ip6-localhost ip6-loopback
fe00::0  ip6-localnet
ff00::0  ip6-mcastprefix
ff02::1  ip6-allnodes
ff02::2  ip6-allrouters
ff02::3  ip6-allhosts
```

每一行由 [IP 地址](#) 開始，接下來是相關聯的[主機名](#)。

在這個例子的第二行 `127.0.1.1` IP 地址也許不會在其它類 Unix 系統發現。[Debian Installer](#) 為沒有永久 IP 地址的系統建立這個條目，作為某些軟體（如 GNOME）的一個變通方法，見文件 [bug #719621](#)。

`<host_name>` 匹配在 `/etc/hostname` 裡定義的主機名。

對於有永久 IP 地址的系統，這個永久 IP 地址應當代替這裡的 `127.0.1.1`。

對於有永久 IP 地址和有 [域名系統 Domain Name System \(DNS\)](#) 提供完全資格域名 [fully qualified domain name \(FQDN\)](#) 的系統，規範名 `<host_name>.<domain_name>` 應當被用來代替 `<host_name>`。

如果 `resolvconf` 軟體包沒有安裝，`/etc/resolv.conf` 是一個靜態檔案。如果安裝了，它是一個符號連結。此外，它包含有解析策略的初始化資訊。如 DNS 是 `IP="192.168.11.1"`，則包含如下。

```
nameserver 192.168.11.1
```

`resolvconf` 軟體包使這個 `/etc/resolv.conf` 檔案成為一個符號連結，並通過鉤子指令碼自動管理其內容。

對於典型 `adhoc` 區域網環境下的 PC 工作站，除了基本的 `files` 和 `dns` 方式之外，主機名還能夠通過組播 DNS ([mDNS](#), [零配置網路 Zeroconf](#)) 進行解析。

- [Avahi](#) 提供 Debian 下的組播 DNS 發現框架。
- 它和 [Apple Bonjour](#) / [Apple Rendezvous](#) 相當。
- `libnss-mdns` 外掛包提供 mDNS 的主機名解析，GNU C 庫 (glibc) 的 GNU 名字服務轉換 Name Service Switch (NSS) 功能支援 mDNS。
- `/etc/nsswitch.conf` 檔案應當有像 `hosts:files mdns4_minimal [NOTFOUND=return] dns mdns4` 這樣的一段。
- `.local` 結尾的主機名，使用 [pseudo-top-level domain \(TLD\)](#) 來解析。
- mDNS IPv4 本地連線組播地址 `"224.0.0.251"` 或它相應的 IPv6 地址 `"FF02::FB"` 被用來作為 `.local` 結尾名字的 DNS 查詢。

較老的 Windows 系統安裝 winbind 軟體包來提供舊的 [NETBios over TCP/IP](#) 主機名解析。為啟用這個功能，”/etc/nsswitch.conf” 檔案應當有這樣的一段：”hosts:files mdns4\_minimal [NOTFOUND=return] dns mdns4 wins”。(現代 Windows 系統通常使用 dns 方式來進行主機名解析。)

#### 注意

[域名系統 Domain Name System](#) 中的[擴充套件通用頂級域名 expansion of generic Top-Level Domains \(gTLD\)](#) 還在進行中。在區域網內，選擇一個域名時，請提防[名字衝突 name collision](#)。

### 5.1.2 網路介面名稱

網路介面名稱，比如說 eth0，是在 Linux 核心裡分配給每一個硬體的，當這個硬體被核心發現的時候，通過使用者層的配置機制 udev (參見第 3.3 節) 來分配。網路卡介面名稱也就是 ifup(8) 和 interfaces(5) 裡的 **physical interface**。

為了保證每個網路介面名稱在每次重啟後一致，會用到 [MAC 地址](#) 等，有一個規則檔案”/etc/udev/rules.d/70-persistent-net.rules”。這個檔案是由”/lib/udev/write\_net\_rules” 程式自動生成，是由”persistent-net-generator.rules” 規則檔案來執行。你可以修改該檔案來改變命名規則。



#### 小心

當編輯”/etc/udev/rules.d/70-persistent-net.rules” 規則檔案時，你必須保持每條規則在單獨的一行中，並且 [MAC 地址](#) 要小寫。比如說，如果你發現”FireWire device” 和”PCI device” 在這個檔案中，你也許想命名”PCI device” 作為 eth0，並配置它為首要網路介面。

### 5.1.3 區域網網路地址範圍

讓我們重新提醒下在 [rfc1918](#) 裡規定的[區域網 local area networks \(LANs\)](#) IPv4 32 位地址在各類地址的保留範圍。這些地址保證不會與因特網上專有的地址衝突。

類別	網路地址	子網掩碼	子網掩碼/位數	# 子網數
A	10.x.x.x	255.0.0.0	/8	1
B	172.16.x.x — 172.31.x.x	255.255.0.0	/16	16
C	192.168.0.x — 192.168.255.x	255.255.255.0	/24	256

Table 5.2: 網路地址範圍列表

#### 注意

如果這些地址分配給一個主機，那麼這個主機一定不能夠直接訪問網際網路，必須通過一個作為閘道器的代理服務或通過 [網路地址轉換 Network Address Translation \(NAT\)](#)。消費區域網環境，寬頻路由器通常使用 NAT。

### 5.1.4 網路裝置支援

儘管 Debian 系統支援大多數硬體裝置，但依舊有一些網路裝置需要 [DFSG non-free](#) 軟體來支援它們。參見第 9.9.6 節。

## 5.2 現代的桌面網路配置

Debian squeeze 和新的發行版都可以通過[後臺守護程序 \(daemon\)](#) 管理軟體來管理網路連線，例如 [NetworkManager \(NM\)](#) (network-manager 和相關軟體包) 或 [Wicd](#) (wicd 和相關軟體包)。



- 它們有自己的 [GUI](#) 和命令列程式來作為使用者介面。
- 它們有自己的後臺守護程序 ([daemon](#)) 作為它們的系統後端。
- 它們使你可以簡單地將系統連線到網路。
- 它們使你可以簡單地管理有線和無線網路的配置。
- 它們允許你配置網路而不依賴傳統的 `ifupdown` 軟體包。

---

**注意**

不要在伺服器上使用這些自動網路配置工具。它們主要針對於膝上型電腦上的移動桌面使用者。

---

這些現代的網路配置工具需要進行適當的配置，以避免與傳統 `ifupdown` 軟體包發生衝突，它的配置檔案位於 “`/etc/network/interfaces`”。

---

**提示**

使用 [systemd](#) 的系統中，可以在 `/etc/systemd/network/` 裡配置網路。參見 `systemd-resolved(8)`、`resolved.conf(5)` 和 `systemd-networkd(8)`。

---

---

**注意**

這些自動網路配置工具的一些功能可能會帶來令人煩擾的問題。它們不像傳統的 `ifupdown` 軟體包那樣健壯。檢查 [network-manager](#) 的 [BTS](#) 和 [wicd](#) 的 [BTS](#)，來檢視當前的問題和限制。

---

### 5.2.1 圖形介面的網路配置工具

Debian 系統 NM 和 Wicd 的官方文件分別位於 “`/usr/share/doc/network-manager/README.Debian`” 和 “`/usr/share/doc/wicd/README.Debian`”。

本質上，如下操作即可完成桌面的網路配置。

1. 通過下列命令使桌面使用者 `foo` 歸屬 “`netdev`” 組（另外，例如 GNOME 和 KDE 這樣的現代桌面環境會通過 [D-bus](#) 自動完成該操作）。

```
$ sudo adduser foo netdev
```

2. 使 “`/etc/network/interfaces`” 的配置保持下面那樣簡潔。

```
auto lo
iface lo inet loopback
```

3. 通過下列命令重新啟動 NM 或 Wicd。

```
$ sudo /etc/init.d/network-manager restart
```

```
$ sudo /etc/init.d/wicd restart
```

4. 通過圖形介面配置網路。

---

**注意**

只有不列在 “`/etc/network/interfaces`” 中的介面會被 NM 或 Wicd 管理，以避免與 `ifupdown` 的衝突。

---

---

**提示**

如果你想擴充套件 NM 的網路配置功能，請尋找適當的外掛模組和補充軟體包，例如 `network-manager-openconnect`、`network-manager-openvpn-gnome`、`network-manager-pptp-gnome`、`mobile-broadband-provider-info`、`gnome-bluetooth` 等等。這同樣適用於 Wicd。

---

**小心**

這些自動網路配置工具可能無法相容“/etc/network/interfaces”中傳統的 `ifupdown` 的深奧配置，例如第 5.5 節和第 5.6 節中的那些配置。檢查 [network-manager 的 BTS](#) 和 [wicd 的 BTS](#) 來檢視當前的問題和限制。

---

## 5.3 傳統的網路連線和配置

如果第 5.2 節中描述的方法無法滿足你的需要，那你應該使用結合了許多普通工具的傳統網路連線和配置方法。

傳統網路連線的每個方法都是特定的（參見第 5.4 節）。

用於 Linux 底層網路配置的程式有兩種型別（參見第 5.7.1 節）。

- 來自 Linux NET-3 網路系統的舊 [net-tools](#) 程式（`ifconfig(8)`……）。它們中的大多數都已經過時了。
- 來自現在的 Linux 網路系統的新 [Linux iproute2](#) 程式（`ip(8)`……）。

儘管底層程式十分強大，但它們使用繁瑣。因此建立了高層網路配置系統。

`ifupdown` 軟體包是 Debian 中這種高層網路配置系統的實際標準。它讓你可以簡單地通過例如“`ifup eth0`”這樣的命令來開啟網路。它的配置檔案位於“/etc/network/interfaces”中並且其典型內容如下。

```
auto lo
iface lo inet loopback

auto eth0
iface eth0 inet dhcp
```

`resolvconf` 軟體包是為了使 `ifupdown` 系統支援自動重寫解析器配置檔案“/etc/resolv.conf”來使網路地址解析平滑地重新配置。現在，大多數 Debian 網路配置軟體包都使用了 `resolvconf` 軟體包（參見“/usr/share/doc/resolvconf/README.Debian”）。

`ifupdown` 軟體包的輔助指令碼，例如 `ifplugd`、`guessnet`、`ifscheme` 等，是為了進行網路環境的自動動態配置，例如位於有線區域網中的移動電腦。這些相對來說比較難使用，但在當前的 `ifupdown` 系統下工作良好。

詳細的案例參見第 5.5 節和第 5.6 節。

## 5.4 網路連線方式（傳統）

**小心**

在這節描述的連線測試方式僅僅用於測試目的。不應當直接用於日常的網路連線。建議你使用 NM, Wicd, 或 `ifupdown` 包代替。（參見第 5.2 節和第 5.5 節）。

---

一臺電腦典型的網路連線方式和連線路徑，能夠使用下面的內容概述。

每種連線方式配置指令碼彙總。

網路連線縮略語意義如下。

---



PC	連線方式	連線路徑
串列埠 (ppp0)	PPP	<a href="#">modem</a> POTS 撥號接入點 ISP
乙太網口 (eth0)	PPPoE/DHCP/Static	寬頻-modem 寬頻鏈路 寬頻接入點 ISP
乙太網口 (eth0)	DHCP/Static	LAN <a href="#">網路地址轉換 (NAT)</a> 的寬頻路由器 ( 寬頻-modem ...)

Table 5.3: 網路連線方式和連線路徑列表

連線方式	配置	後端包
PPP	pppconfig 建立固定的 chat	pppconfig, ppp
PPP (選用)	wvdialconf 建立啟發式的 chat	ppp, wvdial
PPPoE	pppoeconf 建立固定的 chat	pppoeconf, ppp
DHCP	在"/etc/dhcp/dhclient.conf" 裡描述	isc-dhcp-client
靜態 IP (IPv4)	在"/etc/network/interfaces" 裡描述	iproute 或 net-tools (舊)
靜態 IP (IPv6)	在"/etc/network/interfaces" 裡描述	iproute

Table 5.4: 網路連線配置列表

縮略語	說明
<a href="#">POTS</a>	普通老式電話服務
<a href="#">BB</a>	<a href="#">寬頻</a>
BB-service	比如說, 數字使用者線路 (DSL), 電視線纜, 光纖到戶 (FTTP)
BB-modem	比如說, <a href="#">DSL modem</a> , <a href="#">線纜 modem</a> , 或 <a href="#">光纖網路終端 (ONT)</a>
<a href="#">LAN</a>	區域網
<a href="#">WAN</a>	廣域網
<a href="#">DHCP</a>	動態主機配置協議
<a href="#">PPP</a>	點到點協議
<a href="#">PPPoE</a>	乙太網上的點到點協議
<a href="#">ISP</a>	網際網路服務提供商

Table 5.5: 網路連線縮略語列表

注意  
通過電視線纜的廣域網服務，通常使用 DHCP 或 PPPoE。ADSL 和 FTTP 通常使用 PPPoE。你需要諮詢你的網際網路服務提供商來獲得廣域網連線使用的精確配置。

注意  
當寬頻路由器用來搭建家庭區域網環境時，區域網上的電腦需要使用寬頻路由器上的 [網路地址轉換 \(NAT\)](#)，來連線到廣域網。在這樣的情況下，區域網上的電腦網路介面需使用靜態 IP 或者寬頻路由器提供的 DHCP 服務。寬頻路由器必須按 ISP 的指引來配置連線到廣域網。

5.4.1 乙太網 DHCP 連線

典型的現代家庭和小的商業網路，也就是區域網，使用一些消費等級的寬頻路由器連線到廣域網（因特網）。路由器後面的區域網通常使用路由器上執行的[動態主機配置協議 \(DHCP\)](#) 服務端提供的服務。  
僅僅需要安裝 isc-dhcp-client 包為乙太網提供[動態主機配置協議 \(DHCP\)](#)服務。  
參見 dhclient.conf(5).

5.4.2 乙太網靜態 IP 連線

靜態 IP 乙太網不需要特別的配置動作。


5.4.3 使用 pppconfig 的 PPP 連線

配置指令碼 pppconfig 配置 [PPP](#) 連線，僅需要互動式的選擇下面內容。

- 電話號碼
- ISP 使用者名稱
- ISP 密碼
- 埠速率
- modem 通訊埠
- 認證方式

檔案	功能
/etc/ppp/peers/<isp_name>	pppconfig 生成針對 <isp_name> 的 pppd 配置檔案
/etc/chatscripts/<isp_name>	pppconfig 生成針對 <isp_name> 的 chat 配置檔案
/etc/ppp/options	pppd 常用的執行引數
/etc/ppp/pap-secret	<a href="#">PAP</a> 的鑑權認證資料 (有安全風險)
/etc/ppp/chap-secret	<a href="#">CHAP</a> 的鑑權認證資料 (更安全)

Table 5.6: 使用 pppconfig 的 [PPP](#) 連線配置檔案列表

 小心  
"<isp\_name>" 是" 網際網路服務提供商"，假設 pon 和 poff 命令呼叫時，沒有引數。

你可以使用下面的底層網路配置工具測試配置。

```
$ sudo pon <isp_name>
...
$ sudo poff <isp_name>
```

參見“/usr/share/doc/ppp/README.Debian.gz”。

#### 5.4.4 使用 **wvdialconf** 的另一種可選的 **PPP** 連線

一個不同的使用 `pppd(8)` 方案是使用來自 `wvdial` 包的 `wvdial(1)`。代替 `pppd` 執行 `chat(8)` 來撥號和協商連線，`wvdial` 進行撥號和初始化協商，然後啟動 `pppd` 進行餘下操作。

配置指令碼 `wvdialconf` 配置 PPP 連線，僅需要互動式的選擇下面內容。

- 電話號碼
- ISP 使用者名稱
- ISP 密碼

在大部分情況下，`wvdial` 能夠成功建立連線並自動維護認證鑑權資料。

檔案	功能
/etc/ppp/peers/wvdial	<code>wvdialconf</code> 生成針對 <code>wvdial</code> 的 <code>pppd</code> 配置檔案
/etc/wvdial.conf	<code>wvdialconf</code> 生成配置檔案
/etc/ppp/options	<code>pppd</code> 常用的執行引數
/etc/ppp/pap-secret	<a href="#">PAP</a> 的鑑權認證資料 (有安全風險)
/etc/ppp/chap-secret	<a href="#">CHAP</a> 的鑑權認證資料 (更安全)

Table 5.7: 使用 `wvdialconf` 的 PPP 連線配置檔案列表

你可以使用下面的底層網路配置工具測試配置。

```
$ sudo wvdial
...
$ sudo killall wvdial
```

參見 `wvdial(1)` 和 `wvdial.conf(5)`。

#### 5.4.5 使用 **pppoeconf** 的 **PPPoE** 乙太網連線

當你的網際網路提供商提供 PPPoE 連線，並且你決定把電腦直接連線到廣域網，那你的電腦網路必須使用 PPPoE 來配置。PPPoE 表示乙太網上的 PPP。配置指令碼 `pppoeconf` 互動式的配置 PPPoE 連線。

配置檔案在下面。

檔案	功能
/etc/ppp/peers/dsl-provider	<code>pppoeconf</code> 生成針對 <code>pppoe</code> 的 <code>pppd</code> 配置檔案
/etc/ppp/options	<code>pppd</code> 常用的執行引數
/etc/ppp/pap-secret	<a href="#">PAP</a> 的鑑權認證資料 (有安全風險)
/etc/ppp/chap-secret	<a href="#">CHAP</a> 的鑑權認證資料 (更安全)

Table 5.8: 使用 `pppoeconf` 的 PPPoE 連線配置檔案列表

你可以使用下面的底層網路配置工具測試配置。

```
$ sudo /sbin/ifconfig eth0 up
$ sudo pon dsl-provider
...
$ sudo poff dsl-provider
$ sudo /sbin/ifconfig eth0 down
```

參見”/usr/share/doc/pppoeconf/README.Debian”。

## 5.5 使用 ifupdown 進行基本網路配置（舊）

Debian 系統上的傳統 [TCP/IP 網路](#) 搭建，ifupdown 軟體包是作為一個上層工具來使用。有兩個典型場景。

- 像移動電腦上的 動態 IP 系統，你可以使用 resolvconf 包搭建 TCP/IP 網路，它能夠使你快速切換你的網路配置。(參見第 [5.5.4](#) 节).
- 像伺服器上的 靜態 IP 系統，你不需要 resolvconf 包來搭建你的 TCP/IP 網路，並保持你的系統簡單 (參見第 [5.5.5](#) 节).

如果你想設定高階配置，這些傳統的設定方法，是相當有用的。在下面的內容中發現細節。


ifupdown 包提供 Debian 系統中標準的高層網路配置框架。在本節中，我們通過 ifupdown 的簡單介紹和許多典型列子來學習基本的網路配置。

### 5.5.1 簡單的命令語法

ifupdown 包包含有兩個命令: ifup(8) 和 ifdown(8). 它們提供專注於”/etc/network/interfaces” 配置檔案的上層網路配置。

命令	操作
ifup eth0	如果”iface eth0” 節存在，使用 eth0 的配置來啟動網路介面 eth0
ifdown eth0	如果”iface eth0” 節存在，使用 eth0 的配置來關閉網路介面 eth0

Table 5.9: 使用 ifupdown 進行基本網路配置的命令列表



**警告**

請不要使用 ifconfig(8) 和 ip(8) 這類的底層網路配置工具命令來配置一個 **up** 狀態的介面。

**注意**

並沒有一個叫 ifupdown 的命令。

### 5.5.2 ”/etc/network/interfaces” 基本語法

在 interfaces(5) 裡解釋的”/etc/network/interfaces” 關鍵語法，能夠用下面的表格概括。


以 **iface** 開頭行的節，有下面的語法。

節	說明
"auto <interface_name>"	當系統啟動時，啟動介面 < interface_name>
"allow-auto <interface_name>"	同上
"allow-hotplug <interface_name>"	當核心從介面檢測到一個熱拔插事件時，啟動介面 <interface_name>
"iface <config_name> ..." 開頭的行	定義 <config_name> 的網路配置
"mapping <interface_name_glob>" 開頭的行	定義 <config_name> 的對映值來匹配 <interface_name>
"#" 號開始的行	像註釋一樣忽略（行尾註釋不被支援）
"\" 反斜槓結尾的行	擴充套件配置到下一行

Table 5.10: "/etc/network/interfaces" 裡面的節列表

```
iface <config_name> <address_family> <method_name>
<option1> <value1>
<option2> <value2>
...
```

對於基本配置，**mapping** 節沒有被使用，你可以使用網路介面名作為網路配置名。(參見第 5.6.5 节).



**警告**

在"/etc/network/interfaces" 裡，不要為一個網路介面重複定義"iface" 節。

5.5.3 迴環網路介面

在啟動系統的時候，"/etc/network/interfaces" 檔案裡下面的配置條目啟動了迴環網路介面 lo。(通過 **auto** 節).

```
auto lo
iface lo inet loopback
```

這節內容在"/etc/network/interfaces" 檔案裡面一直存在。

5.5.4 使用 DHCP 的網路介面

按第 5.4.1 节準備系統後，在"/etc/network/interfaces" 裡面，按下面的內容建立配置條目後，網路介面的 DHCP 便配置好了。

```
allow-hotplug eth0
iface eth0 inet dhcp
```

當 Linux 核心檢測到物理介面 eth0, **allow-hotplug** 節促使 ifup 啟動介面，**iface** 促使 ifup 使用 DHCP 來配置介面。

5.5.5 使用靜態 IP 地址的網路介面

在"/etc/network/interfaces" 檔案裡面建立配置條目，來配置靜態 IP 網路介面。如下所示。

```
allow-hotplug eth0
iface eth0 inet static
    address 192.168.11.100
    netmask 255.255.255.0
    gateway 192.168.11.1
    dns-domain example.com
    dns-nameservers 192.168.11.1
```

當 Linux 核心檢測到 eth0, **allow-hotplug** 節促使 ifup 啟動介面, **iface** 節促使 ifup 使用靜態 IP 來配置介面。這裡, 我假設下面的配置。

- 區域網的 IP 地址範圍: 192.168.11.0 - 192.168.11.255
- 閘道器的 IP 地址: 192.168.11.1
- 電腦的 IP 地址: 192.168.11.100
- resolvconf 包: 已安裝
- 域名: "example.com"
- DNS 伺服器的 IP 地址: 192.168.11.1

當 resolvconf 包沒有安裝時, DNS 相關的配置, 需要按下面的方式手工編輯"/etc/resolv.conf"。

```
nameserver 192.168.11.1
domain example.com
```



小心

用在上面例子裡的 IP 地址, 不意味著照抄。你應當按你實際網路配置調整 IP 地址。

---

### 5.5.6 無線區域網介面基礎

**無線 LAN (簡稱 WLAN)** 提供快速的無線連線, 使用基於 [IEEE 802.11](#) 標準集的非授權無線寬頻擴頻通訊技術。

無線介面跟乙太網介面非常像, 但在初始化時, 要求提供一些網路 ID 和金鑰資料。他們的上層網路工具差不多和乙太網介面一樣, 除開介面名有一點點不同, 按使用的不同核心驅動, 像 eth1, wlan0, ath0, wifi0 ……

---

提示

wmaster0 裝置是主裝置, 它僅僅只是新的 [mac80211 Linux API](#) 裡, [SoftMAC](#) 使用的一個內部裝置。

---

這裡有一些需要記住的 WLAN 關鍵詞。

實際選擇使用的協議是由你配置的無線路由器所限制。

### 5.5.7 使用 WPA/WPA2 的無線區域網介面

你需要安裝 wpa\_supplicant 包來支援 WLAN 使用新的 WPA/WPA2。

使用 [DHCP](#) 的無線區域網連線, "/etc/network/interfaces" 檔案的條目需要按下面的內容設定。

```
allow-hotplug ath0
iface ath0 inet dhcp
    wpa-ssid homezone
    # hexadecimal psk is encoded from a plaintext passphrase
    wpa-psk 000102030405060708090a0b0c0d0e0f101112131415161718191a1b1c1d1e1f
```

參見"/usr/share/doc/wpa\_supplicant/README.modes.gz".

---

縮略語	全稱	說明
NWID	Network ID	802.11 之前 <a href="#">WaveLAN</a> 網路使用的 16 位網路號 (強烈不贊成使用)
(E)SSID	(Extended) <a href="#">Service Set Identifier</a>	<a href="#">無線接入點 (APs)</a> 的網路名稱, 互連形成一個完整的 <a href="#">802.11 無線區域網</a> , 域名 ID
WEP, (WEP2)	<a href="#">Wired Equivalent Privacy</a>	使用 40 位金鑰的第一代 64 位 (128 位) 無線加密標準 (不贊成使用)
WPA	<a href="#">Wi-Fi Protected Access</a>	第二代無線加密標準 (實現大部分 802.11i), 和 WEP 相容
WPA2	<a href="#">Wi-Fi Protected Access 2</a>	第三代無線加密標準 (完全的 802.11i), 與 WEP 不相容

Table 5.11: WLAN 縮寫詞列表

### 5.5.8 使用 WEP 的無線區域網介面

你需要安裝 `wireless-tools` 包來支撐老的 WEP 無線區域網。(你的消費等級的路由器可能仍然使用不安全的架構, 但這總比沒有好。)



小心

請注意: WEP 無線區域網上的網路流量, 可以被其他人監聽。

使用 [DHCP](#) 的無線區域網連線, “`/etc/network/interfaces`” 檔案的條目需要按下面的內容設定。

```
allow-hotplug eth0
iface eth0 inet dhcp
wireless-essid Home
wireless-key1 0123-4567-89ab-cdef
wireless-key2 12345678
wireless-key3 s:password
wireless-defaultkey 2
wireless-keymode open
```

參見“`/usr/share/doc/wireless-tools/README.Debian`”。

### 5.5.9 PPP 連線

你需要按之前的描述配置 PPP 連線 (參見第 5.4.3 節)。然後, 按下面的方式給第一個 PPP 裝置 `ppp0` 增加 “`/etc/network/interfaces`” 檔案裡的條目。

```
iface ppp0 inet ppp
provider <isp_name>
```

#### 5.5.10 另一種 PPP 連線

你需要按之前的描述先配置好使用 `wvdial` 的另外一種 PPP 連線 (參見第 5.4.4 節)。然後, 按下面的方式給第一個 PPP 裝置 `ppp0` 增加 “`/etc/network/interfaces`” 檔案裡的條目。

```
iface ppp0 inet wvdial
```

### 5.5.11 PPPoE 連線

使用 PPPoE 直接連線到廣域網的電腦，你需要按之前的描述用 PPPoE 連線配置系統 (參見第 5.4.5 節)。然後，按下面的方式給第一個 PPPoE 裝置 eth0 增加 “/etc/network/interfaces” 檔案裡的條目。

```
allow-hotplug eth0
iface eth0 inet manual
    pre-up /sbin/ifconfig eth0 up
    up ifup ppp0=dsl
    down ifdown ppp0=dsl
    post-down /sbin/ifconfig eth0 down
# The following is used internally only
iface dsl inet ppp
    provider dsl-provider
```

### 5.5.12 ifupdown 網路配置狀態

“/etc/network/run/ifstate” 檔案儲存了由 ifupdown 軟體包管理的當前所有的活動網路介面的期望狀態。但不幸的是，即使 ifupdown 系統沒有按期望的啟動某個網路介面，“/etc/network/run/ifstate” 檔案仍然會把它列為啟用狀態。

如果對一個網路介面的 ifconfig(8) 命令輸出沒有如下列子中的一行，那它就不能夠作為 [IPV4 網路](#) 的一部分使用。

```
inet addr:192.168.11.2 Bcast:192.168.11.255 Mask:255.255.255.0
```

---

#### 注意

對於連線到 PPPoE 的乙太網裝置，ifconfig(8) 命令的輸出看起來像上面的列子。

---

### 5.5.13 網路重新配置基礎

當你試圖重新配置介面，如 eth0 時，你必須首先用 “**sudo ifdown eth0**” 命令關閉它。這將從 “/etc/network/run/ifstate” 檔案裡面移除 eth0 條目。(如果 eth0 之前沒有被適當配置，或沒有啟用，這個命令將導致出現一些錯誤資訊。迄今為止，對於簡單的單使用者工作站，在任何時間執行這個操作，看起來都是安全的。)

你現在可以按需要重新配置網路介面 eth0，重寫 “/etc/network/interfaces” 檔案的內容。

然後，你可以使用 “**sudo ifup eth0**” 命令，重新啟用 eth0。

---

#### 提示

你可以簡單的執行 “**sudo ifdown eth0;sudo ifup eth0**” 來初始化或重新初始化網路介面。

---

### 5.5.14 ifupdown-extra 包

ifupdown-extra 包提供簡易的網路連線測試，和 ifupdown 包一道使用。

- network-test(1) 命令能夠在 shell 裡使用。
- 自動指令碼將執行每一個 ifup 執行的命令。

network-test 命令把你從麻煩的執行分析網路問題的底層命令中解放出來。

自動指令碼安裝在 “/etc/network/\*/” 並執行下面的操作。

---



- 檢查網路線纜連線
- 檢查重複 IP 地址使用
- 按”/etc/network/routes”的定義，建立系統靜態路由
- 檢查網路的閘道器是否可以到達
- 在”/var/log/syslog”檔案裡面記錄結果

系統日誌記錄對管理遠端系統的網路問題非常有用。

---

#### 提示

ifupdown-extra 包的自動化行為是由”/etc/default/network-test”來配置。部分自動化檢查，會減慢一點系統啟動速度，因為這些指令碼需要一些時間來監聽 ARP 答覆。

---

## 5.6 使用 ifupdown 的高階網路配置（舊）

ifupdown 軟體包，使用其高階用法，其功能就能夠超出在第 5.5 節所描述的內容。

描述在這裡的這些功能是完全可選的。我，由於懶惰和極簡主義，幾乎不使用這些令人煩擾的東西。



#### 小心

如果你不能夠通過第 5.5 節裡的資訊建立網路連線，使用下面的資訊，你就會使你的情形變得比較糟糕。

---

### 5.6.1 ifplugd 軟體包

ifplugd 軟體包是一個老的自動網路配置工具，它僅能夠管理乙太網連線。解決了移動 PC 等拔插乙太網線纜的問題。如果你有安裝 NetworkManager 或 Wicd (參見第 5.2 節)，就不需要這個軟體包。

這個軟體包執行一個後臺守護程序 (daemon) 來代替 auto 或 allow-hotplug 的功能 (參見表 5.10)，並啟動網路連線上的介面。

乙太網埠怎樣使用 ifplugd 軟體包，比如 eth0，請看下面。

1. 刪除”/etc/network/interfaces”裡面的節: ”auto eth0”或”allow-hotplug eth0”。
2. 保留”/etc/network/interfaces”裡的節: ”iface eth0 inet ...”和”mapping ...”。
3. 安裝 ifplugd 軟體包。
4. 執行”sudo dpkg-reconfigure ifplugd”。
5. 把 eth0 作為”由 ifplugd 監控的靜態網絡卡”。

現在，網路按你希望的方式重新配置了。

- 在開啟電源或發現硬體的時候啟動，介面不會自己啟動自己。
    - 快速啟動過程，沒有長的 DHCP 等待時間。
    - 沒有適當 IPv4 地址的介面不會被滑稽的啟用 (參見第 5.5.12 節)。
  - 發現乙太網線纜時，啟動介面。
-

- 在拔掉乙太網線纜後啟動一段時間，然後介面自動關閉。
- 在插入另外的乙太網線纜時，介面在新的網路環境下啟動。

---

**提示**

ifplugd(8) 命令的引數能夠設定其行為，比如說重新配置介面的延時。

---

### 5.6.2 ifmetric 軟體包

ifmetric 軟體包使我們能夠根據經驗來維護路由度量值，即使是 DHCP 的路由度量值。

下面設定 eth0 介面的值，讓其在有 wlan0 介面的情況下，更加適當。

1. 安裝 ifmetric 軟體包。
2. 在 `/etc/network/interfaces` 裡，增加一行 `metric 0`，緊挨著放在 `iface eth0 inet dhcp` 這行下面。
3. 在 `/etc/network/interfaces` 裡，增加一行 `metric 1`，緊挨著放在 `iface wlan0 inet dhcp` 這行下面。

metric 0 意味著最高路由優先順序，是預設值。大的 metric 值意味著較低的路由優先順序。具有最低 metric 值的活動的介面 IP 地址，成為原始路由。參見 ifmetric(8)。

### 5.6.3 虛擬介面

單個物理乙太網介面能夠配置為使用不同的 IP 地址的多個虛擬介面。這樣做的目的，通常是把介面連線到幾個 IP 子網。比如說，只有一個網絡卡的基於 IP 地址的虛擬 web 主機，就是這樣一個應用。

舉個例子，讓我們假設下面的情況。

- 你主機上的單個乙太網介面連線到乙太網集線器（不是寬頻路由器）。
- 乙太網集線器同時連線到網際網路和本地區域網。
- 區域網使用子網 192.168.0.x/24。
- 你主機的物理介面 eth0 使用 DHCP 提供的 IP 地址來連線網際網路。
- 你的主機使用 192.168.0.1 作為區域網的虛擬介面 eth0:0 的地址。

`/etc/network/interfaces` 裡下面的節配置你的網路。

```
iface eth0 inet dhcp
metric 0
iface eth0:0 inet static
address 192.168.0.1
netmask 255.255.255.0
network 192.168.0.0
metric 1
```

**小心**

雖然這個配置列子，並使用 [netfilter/iptables](#) (參見第 5.9 节) 的網路地址轉換 (NAT)，能夠給只有單個網路介面的區域網提供廉價的路由器，但這樣設定，沒有真正的防火牆能力。你應當使用 2 塊物理網絡卡的 NAT 來使本地網路更安全，隔離不安全的網際網路。

---

### 5.6.4 高階命令語法

ifupdown 軟體包提供高階網路配置，使用網路配置名和網路介面名。我使用的術語和 ifup(8) 以及 interfaces(5) 有少量不同。

man 手冊頁術語	本文術語	下面文字的列子	說明
物理介面名	網路介面名	lo, eth0, <interface_name>	Linux 核心給出的名字 (使用 udev 機制)
邏輯介面名	網路配置名	config1, config2, <config_name>	在”/etc/network/interfaces”裡緊跟著 <b>iface</b> 的名字

Table 5.12: 網路裝置術語列表

在第 5.5.1 節裡的基本網路配置命令，需要網路配置名來標識匹配”/etc/network/interfaces”裡 **iface** 節的網路介面名。

高階網路配置命令能夠按下面的方式區分”/etc/network/interfaces”裡的網路配置名和網路介面名。

命令	操作
ifup eth0=config1	使用配置 config1 啟動網路介面 eth0
ifdown eth0=config1	使用配置 config1 關閉網路介面 eth0
ifup eth0	使用 <b>mapping</b> 節選擇的 eth0 配置啟動網路介面
ifdown eth0	使用 <b>mapping</b> 節選擇的 eth0 配置關閉網路介面

Table 5.13: ifupdown 高階網路配置命令列表

### 5.6.5 對映節 mapping stanza

為了避免複雜，我們在第 5.5.2 節裡省略瞭解釋”/etc/network/interfaces”裡的 **mapping** 節。

```
mapping <interface_name_glob>
  script <script_name>
  map <script_input1>
  map <script_input2>
  map ...
```

這給 /etc/network/interfaces 檔案提供了一個高階特徵，可以自動選擇對映指令碼 <script\_name> 定義的配置。

讓我們來跟隨下面的執行。

```
$ sudo ifup eth0
```

當”<interface\_name\_glob>”匹配”eth0”，這個執行過程執行下面的命令來自動配置 eth0。

```
$ sudo ifup eth0=$(echo -e '<script_input1> \n <script_input2> \n ...' | <script_name> eth0 <
)
```

這裡，” map ”指令碼輸入行是可選和可以重複的。

---

注意

**mapping** 節工作的匹配模式，類似於 shell 檔名匹配。(參見第 1.5.6 節).

---

### 5.6.6 手動的可切換網路配置

以下是如何在幾個網路配置中進行手動切換，而無需像第 5.5.13 節中那樣重寫 “/etc/network/interfaces” 檔案。

對於你需要訪問的所有網路配置，你需要在 “/etc/network/interfaces” 檔案中像下面那樣建立一個單獨的節。

```
auto lo
iface lo inet loopback

iface config1 inet dhcp

iface config2 inet static
address 192.168.11.100
netmask 255.255.255.0
gateway 192.168.11.1
dns-domain example.com
dns-nameservers 192.168.11.1

iface pppoe inet manual
pre-up /sbin/ifconfig eth0 up
up ifup ppp0=dsl
down ifdown ppp0=dsl
post-down /sbin/ifconfig eth0 down

# The following is used internally only
iface dsl inet ppp
provider dsl-provider

iface pots inet ppp
provider provider
```

請注意，**iface** 後面標識的網路配置名稱不用於標識網路介面名稱。另外，也沒有 **auto** 或 **allow-hotplug** 節來根據事件自動啟動網路介面 **eth0**。

現在，你可以切換網路配置了。

讓我們通過 DHCP 將你的 PC 移動到區域網。你可以通過下列命令開啟由網路配置名稱（邏輯介面名稱）**config1** 指定的網路介面（物理介面）**eth0**。

```
$ sudo ifup eth0=config1
Password:
...
```

**eth0** 介面已開啟，由 DHCP 配置並連線到了區域網。

```
$ sudo ifdown eth0=config1
...
```

**eth0** 介面已關閉並斷開區域網連線。

讓我們通過靜態 IP 使你的 PC 移動到區域網。你可以通過下列命令開啟由網路配置名稱 **config2** 指定的網路介面 **eth0**。

```
$ sudo ifup eth0=config2
...
```

開啟 **eth0** 介面，使用靜態 IP 配置並連線到區域網。像 **dns-\*** 這樣的額外引數會配置 “/etc/resolv.conf” 的內容。如果安裝了 **resolvconf**，“/etc/resolv.conf” 會更容易管理。

```
$ sudo ifdown eth0=config2
...
```

eth0 介面再次關閉並斷開區域網連線。

讓我們將你的 PC 移動到 PPPoE 伺服器的 BB-modem 上的一個埠。你可以通過下列命令開啟由網路配置名稱 pppoe 指定的網路介面 eth0。

```
$ sudo ifup eth0=pppoe
...
```

eth0 介面已開啟，由 PPPoE 配置直接連線到 ISP。

```
$ sudo ifdown eth0=pppoe
...
```

eth0 介面再次關閉並斷開連線。

讓我們將你的 PC 移動到使用 POTS 和 modem 的位置，而非區域網或 BB-modem。你可以通過下列命令開啟由網路配置名稱 ppp0 指定的網路介面 eth0。

```
$ sudo ifup ppp0=pots
...
```

開啟 ppp0 介面，並使用 PPP 連線到網際網路。

```
$ sudo ifdown ppp0=pots
...
```

關閉 ppp0 介面並斷開網路。

你應該檢查 “/etc/network/run/ifstate” 檔案，檢視 ifupdown 系統當前網路配置的狀態。



**警告**  
如果你有多個網路介面，你可能需要調整 eth\*、ppp\* 等的末尾數字。

### 5.6.7 ifupdown 系統的指令碼

ifupdown 系統會自動執行安裝在 “/etc/network/\*/\*” 中的指令碼，而且會傳遞環境變數給指令碼。

環境變數	傳遞值
“\$IFACE”	處理中的介面的物理名稱（介面名稱）
“\$LOGICAL”	處理中的介面的邏輯名稱（配置名稱）
“\$ADDRFAM”	介面的 <address_family>
“\$METHOD”	介面的 <method_name>（例如 “static”）
“\$MODE”	如果是 ifup 執行的，則值為 “start”；如果是 ifdown 執行的，則值為 “stop”
“\$PHASE”	根據 “\$MODE”，但有更細緻的區分，共分為 pre-up、post-up、pre-down 和 post-down 階段
“\$VERBOSE”	指示是否使用了 “--verbose”；是為 1，否為 0
“\$PATH”	命令搜尋路徑：“/usr/local/sbin:/usr/local/bin:/usr/sbin:/usr/bin:/sbin:/bin”
“\$IF_<OPTION>”	位於 <b>iface</b> 這節的相應選項值

Table 5.14: ifupdown 系統傳遞的環境變數

這裡，每一個環境變數，“\$IF\_<OPTION>”，是在相應的選項名字 <option1> 和 <option2> 前增加 “\$IF\_” 來建立，把字母轉換為大寫字母，將中劃線替換為下劃線，忽略非字母數字的字元。

---

**提示**

<address\_family>, <method\_name>, <option1> 和 <option2> 的說明，請參見第 5.5.2 節。

---

ifupdown-extra 軟體包 (參見第 5.5.14 節) 使用這些環境變數來擴充套件 ifupdown 軟體包的功能。ifmetric 軟體包 (參見第 5.6.2 節) 安裝 `/etc/network/if-up.d/ifmetric` 指令碼，這個指令碼通過 `$IF_METRIC` 變數來設定 metric 路由度量值。guessnet 軟體包 (參見第 5.6.8 節)，提供簡單和功能強大的框架，用於通過 mapping 對映機制自動選擇網路配置，這個軟體包也使用了這些環境變數。

---

**注意**

使用這些環境變數進行個性化網路配置的列子，你可以檢視 `/usr/share/doc/ifupdown/examples/*` 裡的列子指令碼，以及 ifscheme 和 ifupdown-scripts-zg2 軟體包使用的指令碼。這些額外的指令碼有部分功能和 ifupdown-extra 與 guessnet 軟體包的基本功能重疊。如果你安裝了這些額外指令碼，你應當個性化這些指令碼來避免互相影響。

---

## 5.6.8 guessnet Mapping 對映

為了替代在第 5.6.6 節描述的手工選擇配置，你可以使用在第 5.6.5 節描述的對映機制，自動選擇個性化指令碼來進行配置網路。

guessnet 軟體包提供的 `guessnet-ifupdown(8)` 命令，是被設計作為對映指令碼，並提供強力框架來增強 ifupdown 系統。

- 在 **iface** 節下的每一個網路配置，列出測試條件作為 **guessnet** 選項的值。
- 對映機制選擇第一個沒有錯誤結果的 **iface** 作為網路配置。

`guessnet-ifupdown` 使用的對映指令碼和 ifupdown 的原始網路配置架構，這兩種對 `/etc/network/interfaces` 檔案的用法，不會造成負面的影響，因為 **guessnet** 選項僅僅只匯出額外的環境變數到 ifupdown 系統執行的指令碼。細節參見 `guessnet-ifupdown(8)`。

---

**注意**

當多個 **guessnet** 選項行需要在 `/etc/network/interfaces` 裡出現時，選項行使用 **guessnet1**, **guessnet2**, 這類的開頭，因為 ifupdown 軟體包不允許選項行開頭字串重複。

---

## 5.7 底層網路配置

### 5.7.1 Iproute2 命令

`Iproute2` 命令集提供完整的底層網路配置能力。有個從舊的 `net-tools` 命令集到新的 `iproute2` 命令集的轉換表。

參見 `ip(8)` 和 [IPROUTE2 工具套件 Howto](#)。

### 5.7.2 安全的底層網路操作

你可以按下面的方式安全的使用底層網路命令，這些命令不會改變網路配置。

---

**提示**

部分底層網路配置工具放在 `/sbin/` 目錄。你可以像 `/sbin/ifconfig` 這樣使用完整命令路徑，或把 `/sbin` 加到 `~/.bashrc` 檔案列出的 `$PATH` 環境變數裡。

---

舊的 <b>net-tools</b>	新的 <b>iproute2</b>	操作
ifconfig(8)	ip addr	一個裝置上的協議 ( IP 或 IPv6 ) 地址
route(8)	ip route	路由表條目
arp(8)	ip neigh	ARP 或 NDISC 快取條目
ipmaddr	ip maddr	多播地址
iptunnel	ip tunnel	IP 隧道
nameif(8)	ifrename(8)	基於 MAC 地址的網路介面名
mii-tool(8)	ethtool(8)	乙太網裝置設定

Table 5.15: 從舊的 net-tools 命令集到新的 iproute2 命令集轉換表

命令	說明
ifconfig	顯示活動的網路介面連線和地址狀態
ip addr show	顯示活動的網路介面連線和地址狀態
route -n	用數字地址顯示全部路由表
ip route show	用數字地址顯示全部路由表
arp	顯示當前 <a href="#">ARP</a> 快取表的內容
ip neigh	顯示當前 <a href="#">ARP</a> 快取表的內容
plog	顯示 ppp 後臺守護程序 ( daemon ) 日誌
ping yahoo.com	檢查到 "yahoo.com" 的因特網連線
whois yahoo.com	在域名資料庫裡面檢查誰註冊了 "yahoo.com"
traceroute yahoo.com	跟蹤到 "yahoo.com" 的因特網連線
tracepath yahoo.com	跟蹤到 "yahoo.com" 的因特網連線
mtr yahoo.com	跟蹤到 "yahoo.com" 的因特網連線 ( 重複的 )
dig [@dns-server.com] example.com [{a mx any}]	查詢由 "dns-server.com" 提供服務的 "example.com" 域名的 <a href="#">DNS</a> 記錄: "a", "mx" 或 "any" 記錄
iptables -L -n	檢視包過濾
netstat -a	找出所有開啟的埠
netstat -l --inet	找出監聽埠
netstat -ln --tcp	找出 TCP 監聽埠 ( 數字的 )
dlint example.com	查詢 "example.com" 的 DNS zone 資訊

Table 5.16: 底層網路命令列表



## 5.8 網路優化

通用的網路優化超出了本文的範圍。我提及消費等級連線相關的主題。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">iftop</a>	<a href="#">V:9, I:111</a>	<a href="#">93</a>	顯示一個網路介面上的頻寬使用資訊
<a href="#">iperf</a>	<a href="#">V:4, I:54</a>	<a href="#">160</a>	網際網路協議頻寬測量工具
<a href="#">apt-spy</a>	<a href="#">V:0, I:3</a>	<a href="#">105</a>	基於頻寬測試來寫 <code>/etc/apt/sources.list</code> 檔案
<a href="#">ifstat</a>	<a href="#">V:1, I:10</a>	<a href="#">55</a>	介面統計監控
<a href="#">bmon</a>	<a href="#">V:1, I:12</a>	<a href="#">139</a>	行動式頻寬監視器和網速估計工具
<a href="#">ethstatus</a>	<a href="#">V:0, I:4</a>	<a href="#">39</a>	快速測量網路裝置吞吐的指令碼
<a href="#">bing</a>	<a href="#">V:0, I:2</a>	<a href="#">62</a>	實驗性的隨機頻寬測試器
<a href="#">bwm-ng</a>	<a href="#">V:2, I:17</a>	<a href="#">88</a>	小巧簡單的控制檯頻寬監測器
<a href="#">ethstats</a>	<a href="#">V:0, I:1</a>	<a href="#">20</a>	基於控制檯的乙太網統計監視器
<a href="#">ipfm</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">78</a>	頻寬分析工具

Table 5.17: 網路優化工具列表

### 5.8.1 找出最佳 MTU

**最大傳輸單元** [Maximum Transmission Unit \(MTU\)](#) 的值能夠通過加“-M do”選項的 [ping\(8\)](#) 實驗來確定，它傳送從 1500 位元組（對於 IP+ICMP 包頭，有 28 位元組的偏移）大小開始的 ICMP 包，來找出 IP 不分片的最大包大小。

嘗試下列例子

```
$ ping -c 1 -s $((1500-28)) -M do www.debian.org
PING www.debian.org (194.109.137.218) 1472(1500) bytes of data.
From 192.168.11.2 icmp_seq=1 Frag needed and DF set (mtu = 1454)

--- www.debian.org ping statistics ---
0 packets transmitted, 0 received, +1 errors
```

嘗試 1454 代替 1500

你看到用 1454 [ping\(8\)](#) 成功了。

這個過程是 [路徑 MTU \(PMTU\) 發現 \(RFC1191\)](#)，[tracpath\(8\)](#) 命令能夠自動完成這個。

---

#### 提示

上面的列子，PMTU 的值是 1454，這是我先前的光纖到戶提供商，使用了 [非同步傳輸模式 Asynchronous Transfer Mode \(ATM\)](#) 作為他們的骨幹網路，並使用 [PPPoE](#) 作為客戶端。實際 PMTU 值依賴於你的環境，比如說，我新的光纖到戶提供商是 1500。

---

除了這些基本的指引方法外，你還應當知道下面的資訊。

- 使用任何隧道方式 ([VPN](#) 等.) 的最佳 MTU 需要進一步減去它們上面的頭部。
  - MTU 值不應當超過通過實驗驗證的 PMTU 值。
  - 當遇到其它限制的時候，較大的 MTU 值通常比較好。
-



網路環境	MTU	基本原理
撥號連線 (IP: PPP)	576	標準的
乙太網連線 (IP: DHCP 或固定)	1500	預設標準值
乙太網連線 (IP: PPPoE)	1492 (=1500-8)	PPP 頭部 2 位元組和 PPPOE 頭部 6 位元組
乙太網連線 (ISP 骨幹網: ATM, IP: DHCP 或固定 IP)	1462 (=48*31-18-8)	作者推斷: 18 位元組的乙太網頭, 8 位元組 SAR 尾 (譯註: SAR 為 ATM 技術名詞)
乙太網連線 (ISP 骨幹: ATM, IP: PPPoE)	1454 (=48*31-8-18-8)	參見“ <a href="#">Optimal MTU configuration for PPPoE ADSL Connections</a> ”來了解基本原理

Table 5.18: 最佳 MTU 值的基本指引方法

## 5.8.2 設定 MTU

這裡示例設定 MTU 值, 從預設的 1500 設定到 1454.

對於 DHCP (參見第 5.5.4 節), 你能夠使用下面的方式替換“/etc/network/interfaces”檔案裡 **iface** 節相關的行.

```
iface eth0 inet dhcp
pre-up /sbin/ifconfig $IFACE mtu 1454
```

對於靜態 IP (參見第 5.5.5 節), 你能夠使用下面的方式替換“/etc/network/interfaces”檔案裡 **iface** 節相關的行.

```
iface eth0 inet static
address 192.168.11.100
netmask 255.255.255.0
gateway 192.168.11.1
mtu 1454
dns-domain example.com
dns-nameservers 192.168.11.1
```

對於直接 PPPoE (參見第 5.4.5 節), 你能夠使用下面的方式替換“/etc/ppp/peers/dsl-provider”裡“mtu”相關的行.

```
mtu 1454
```

**最大分片大小** (MSS) 是另外一種衡量包大小的方法。MSS 和 MTU 的關係如下.

- 對於 IPv4,  $MSS = MTU - 40$
- 對於 IPv6,  $MSS = MTU - 60$

### 注意

基於 iptables(8) (參見第 5.9 節) 的優化, 能夠通過 MSS 來壓縮包大小, 路由器會用到 MSS。參見 iptables(8) 中的“TCP MSS”。

## 5.8.3 WAN TCP 優化

TCP 吞吐量能夠通過調整 TCP 緩衝大小的引數來最大化, 對現代大頻寬和高延時的 WAN, 在“[TCP Tuning Guide](#)”和“[TCP tuning](#)”裡有描述. 到目前為止, 當前 Debian 預設設定能夠很好的服務好我的 1G bps 光纖到戶 LAN 連線。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">iptables</a>	V:240, I:993	1528	<a href="#">netfilter</a> 管理工具 (iptables(8) 用於 IPv4, ip6tables(8) 用於 IPv6)
<a href="#">arptables</a>	V:0, I:2	84	<a href="#">netfilter</a> 管理工具 (arptables(8) 用於 ARP)
<a href="#">ebtables</a>	V:30, I:56	351	<a href="#">netfilter</a> 管理工具 (ebtables(8) 用於乙太網橋)
<a href="#">iptstate</a>	V:0, I:4	116	持續性監控 <a href="#">netfilter</a> 狀態 (和 top(1) 相似)
<a href="#">shorewall-init</a>	V:0, I:0	80	Shoreline 防火牆 初始化
<a href="#">shorewall</a>	V:6, I:16	2343	Shoreline 防火牆, <a href="#">netfilter</a> 配置檔案生成器
<a href="#">shorewall-lite</a>	V:0, I:0	85	Shoreline 防火牆, <a href="#">netfilter</a> 配置檔案生成器 (精簡版)
<a href="#">shorewall6</a>	V:0, I:2	895	Shoreline 防火牆, <a href="#">netfilter</a> 配置檔案生成器 (IPv6 版本)
<a href="#">shorewall6-lite</a>	V:0, I:0	83	Shoreline 防火牆, <a href="#">netfilter</a> 配置檔案生成器 (IPv6, 精簡版)

Table 5.19: 防火牆工具列表

## 5.9 Netfilter 網路過濾框架

[Netfilter](#) 使用 [Linux 核心](#) 模組 (參見第 3.3.1 節) 提供 [狀態防火牆](#) 和 [網路地址轉換 \(NAT\)](#) 框架。

[netfilter](#) 主要的使用者層程式是 [iptables\(8\)](#)。你能從 shell 手工交付式的配置 [netfilter](#)，使用 [iptables-save\(8\)](#) 儲存當前狀態，當系統重啟時，通過 [init](#) 指令碼呼叫 [iptables-restore\(8\)](#) 來恢復。

像 [shorewall](#) 這樣的配置幫助指令碼能夠使這個過程變得更簡單。

參見 <http://www.netfilter.org/documentation/> 上的文件 (或在 `/usr/share/doc/iptables/html/` 裡面的文件)。

- [Linux Networking-concepts HOWTO](#)
- [Linux 2.4 Packet Filtering HOWTO](#)
- [Linux 2.4 NAT HOWTO](#)

---

### 提示

雖然這些是為 [Linux 2.4](#) 寫的, [iptables\(8\)](#) 命令和 [netfilter](#) 核心功能都能夠在 [Linux 2.6](#) 和 [3.x](#) 核心系列實現。

---

## Chapter 6

# 網路應用

建立網路連線後（參加第 5 章），你可以執行各種網路應用。

### 提示

對於現代的 Debian 網路基礎設施的具體說明，閱讀 [Debian 管理員手冊——網路基礎設施](#)。



### 警告

本章是基於 2013 年發佈的 Debian 7.0 (wheezy) 編寫的，所以其內容正在變得過時。

## 6.1 網頁瀏覽器

有許多[網頁瀏覽器](#)軟體包，使用[超文字傳輸協議](#)（HTTP）訪問遠端內容。

軟件包	流行度	大小	類型	網路瀏覽器說明
<a href="#">chromium</a>	<a href="#">V:67, I:148</a>	<a href="#">191705</a>	X	<a href="#">Chromium</a> ，（來自 Google 的開源瀏覽器）
<a href="#">iceweasel</a>	<a href="#">V:210, I:450</a>	<a href="#">232</a>	同上	<a href="#">無商標的 Mozilla Firefox</a>
iceape-browser	N/A	N/A	同上	<a href="#">無商標的 Mozilla</a> ，處於安全考慮，移除了 <a href="#">bug#505565</a>
<a href="#">epiphany-browser</a>	<a href="#">V:10, I:41</a>	<a href="#">2145</a>	同上	<a href="#">GNOME</a> ，相容 <a href="#">HIG</a> ， <a href="#">Epiphany</a>
<a href="#">konqueror</a>	<a href="#">V:28, I:114</a>	<a href="#">3543</a>	同上	<a href="#">KDE</a> ， <a href="#">Konqueror</a>
<a href="#">dillo</a>	<a href="#">V:0, I:5</a>	<a href="#">1504</a>	同上	<a href="#">Dillo</a> ，（基於 <a href="#">FLTK</a> 的輕量級瀏覽器）
<a href="#">w3m</a>	<a href="#">V:212, I:813</a>	<a href="#">2294</a>	文字	<a href="#">w3m</a>
<a href="#">lynx</a>	<a href="#">V:32, I:104</a>	<a href="#">1901</a>	同上	<a href="#">Lynx</a>
<a href="#">elinks</a>	<a href="#">V:14, I:32</a>	<a href="#">1587</a>	同上	<a href="#">ELinks</a>
<a href="#">links</a>	<a href="#">V:17, I:46</a>	<a href="#">2149</a>	同上	<a href="#">Links</a> （純文字）
<a href="#">links2</a>	<a href="#">V:2, I:17</a>	<a href="#">5392</a>	影象	<a href="#">Links</a> （沒有 X 的控制檯影象）

Table 6.1: 網頁瀏覽器列表

### 6.1.1 瀏覽器配置

在某些瀏覽器中，你可以使用下列特殊的 URL 來確認它們的設定。

- "about:"
- "about:config"
- "about:plugins"

Debian 提供了在 main 檔案庫中提供了許多自由的瀏覽器外掛軟體包，不僅可以處理 [Java \(軟體平臺\)](#) 和 [Flash](#)，也可以處理 [MPEG](#)、[MPEG2](#)、[MPEG4](#)、[DivX](#)、[Windows Media Video \(.wmv\)](#)、[QuickTime \(.mov\)](#)、[MP3 \(.mp3\)](#)、[Ogg/Vorbis](#) 檔案、DVD、VCD 等等。Debian 也提供相關輔助程式，可以用來安裝來自 contrib 或 non-free 的 non-free 瀏覽器外掛軟體包。

軟件包	流行度	大小	區域	說明
<a href="#">icedtea-plugin</a>	I:24	19	main	基於 OpenJDK 和 IcedTea 的 Java 外掛
<a href="#">mozilla-plugin-gnash</a>	I:2	39	main	基於 Gnash 的 Flash 外掛
<a href="#">flashplugin-nonfree</a>	V:9, I:148	71	contrib	安裝 Adobe Flash Player 的 Flash 外掛輔助程式 (僅適用 i386、amd64)
<a href="#">browser-plugin-vlc</a>	V:5, I:17	202	main	基於 <a href="#">VLC 媒體播放器</a> 的多媒體外掛

Table 6.2: 瀏覽器外掛軟體包列表

#### 提示

儘管使用上述的 Debian 軟體包會更容易，但你依舊可以手動啟用外掛，你需要將 "\*.so" 檔案安裝到外掛目錄中 (例如 "/usr/lib/iceweasel/plugins/") 並重啟瀏覽器。

有些網站拒絕基於你所使用瀏覽器的使用者代理字串的連線。你可以通過 [偽裝使用者代理字串](#) 來解決這個問題。例如，你可以新增下面這行到使用者配置檔案中 (例如 "~/.gnome2/epiphany/mozilla/epiphany/user.js" 或 "~/.mozilla/firefox/\*.default/user.js")。

```
user_pref("general.useragent.override", "Mozilla/4.0 (compatible; MSIE 7.0; Windows NT 6.0) ↵");
```

或者，你也可以通過輸入 "about:config" 到 URL，並右擊它所顯示的內容，來新增並重置這個變數。



#### 小心

偽裝的使用者代理字串可能會導致 [來自 Java 的不良副作用](#)。

## 6.2 郵件系統



#### 小心

如果你想設定郵件伺服器來直接通過網際網路交換郵件，你應該最好閱讀一下這個基本文件。

郵件系統涉及到執行在多個主機上的許多伺服器程式和客戶端程式。從功能來說，有 3 種類型的郵件代理程式：

- 郵件傳輸代理 ([MTA](#)，參見第 6.3 節)，是不同主機之間傳送郵件的程式。

- 郵件投遞代理 (MDA, 參見第 6.6 節), 是傳遞資訊到一臺主機內的使用者郵箱的程式。
- 郵件使用者代理 (MUA, 也被稱為[電子郵件客戶端](#), 參見第 6.4 節), 是生成資訊和訪問傳遞的資訊的程式。

---

#### 注意

對於那些消費者級網路連線的典型移動工作站, 以下的配置例子是有效的。

---

### 6.2.1 電子郵件基礎

[電子郵件](#) 由三個部分組成, 訊息的信封, 郵件標頭及郵件正文。

[SMTP](#) 用電子郵件信封上的 "To" 和 "From" 資訊來投遞郵件。(信封上的 "From" 資訊也被叫做[退回地址](#), 例如 From\_ 等等)。

電子郵件頭的 "To" 和 "From" 資訊, 顯示在 [電子郵件客戶端](#) 上。(在大部分情況下, 這些資訊是跟電子郵件信封一致, 但並不全是這樣。)

為了處理正文資料型別及其編碼, [電子郵件客戶端](#) (MUA) 需要用[多用途網際網路郵件擴充套件 \(MIME\)](#)來解釋郵件標頭和郵件正文。

### 6.2.2 現代郵件服務基礎

為了儘可能減少垃圾郵件 (不想要的和未經請求的電子郵件) 的問題, 許多提供消費者級網際網路連線的 ISP 服務商正在採取應對措施。

- 智慧主機服務於 ISP 的客戶, 使用[rfc4409](#)裡面規定的 (587) 埠傳送郵件, 並使用在[rfc4954](#)裡面規定的密碼 ([SMTP 認證服務](#))。
- 內部的網路主機 (除了 ISP 自己的傳送郵件伺服器) 連線到網際網路的 [SMTP](#) 25 埠已經被封鎖了。
- 從一些可疑的外部網路主機到 ISP 接收郵件伺服器 [SMTP](#) 25 埠的連線會被阻隔。(連線來自用於撥號和其它消費等級網際網路連線的動態 IP 地址範圍, 首先被阻隔。)
- 像[域名金鑰識別郵件 \(DKIM\)](#)和[發信者策略架構 \(SPF\)](#)這樣的[反垃圾郵件技術](#)廣泛用於[電子郵件過濾](#)。
- [域名金鑰識別郵件](#)服務可能會用於你的通過 smarthost 的電子郵件傳送。

當配置電子郵件系統或解決郵遞問題時, 你必須考慮這些新的限制。

鑑於這些不利的網際網路情況和限制, 像 Yahoo.com 和 Gmail.com 這樣的獨立網際網路郵件 ISP 提供了安全的郵件服務, 使用[傳輸層安全協議 \(TLS\)](#)和它的前身, [安全套接層協議 \(SSL\)](#)就可以在任何地方通過網路連線到這些郵件服務。

- 智慧主機上的 465 埠服務, 是過時的在 SSL 上的 SMTP ([SMTPS](#) 協議)。
- 智慧主機上的 587 埠服務使用 [STARTTLS](#) 協議。
- TLS/POP3 埠 (995) 是用 [POP3](#) 協議來接受郵件的。



#### 小心

在消費者級的網路上執行 SMTP 伺服器來直接傳送郵件到遠端可信賴主機是不現實的, 它們很有可能被拒絕。你必須使用連入 ISP 或者獨立郵件 ISP 提供的 smarthost 服務。

---

為了簡便起見, 在接下來的文字中, 我假定 smarthost 是 "smtp.hostname.dom", 需要 [SMTP 認證](#)並且使用帶有[STARTTLS](#)協議的資訊傳送埠 (587)。

---

### 6.2.3 工作站的郵件配置策略

最簡單的電子郵件配置是使用 MUA 傳送郵件到 ISP 的 smarthost，然後從 ISP 的 POP3 伺服器接收郵件 (參見第 6.4 節)。這種型別的配置流行使用全功能的基於 GUI 的 MUA，例如 icedove(1)，evolution(1) 等等。如果需要通過郵件的型別來過濾它們，你應該使用 MUA 的過濾功能。對於這種情況，本地 MTA (參見第 6.3 節) 只需在本地投遞 (當傳送者和接收者在同一主機上)。

請注意 Debian 是多使用者系統。即使你是唯一的使用者，這裡仍然有許多以 root 使用者執行的程式並且它們會給你傳送電子郵件。

另外可選的郵件配置是通過本地 MTA 傳送郵件到 ISP 的 smarthost，通過郵件檢索 (參見第 6.5 節) 從 ISP 的 POP3 伺服器接受郵件，並把郵件儲存到本地郵箱。如果需要通過郵件的型別來過濾它們，你應該使用 MDA 的過濾功能 (參見第 6.6 節) 來過濾郵件到單獨的郵箱。這種型別的配置流行使用基於終端的簡單 MUA，例如 mutt(1)，mew(1) 等等，儘管使用任何 MUA 都是可以的 (參見第 6.4 節)。對於這種情況，本地 MTA (參見第 6.3 節) 需要做 smarthost 投遞和本地投遞。因為移動工作站沒有有效的 FQDN，你必須配置本地 MTA 來隱藏和偽裝外發郵件中的真實本地郵件名稱，來避免郵件投遞錯誤 (參見第 6.3.3 節)。

#### 提示

你可能想要配置 MUA/MDA 來使用 [Maildir](#)，以便儲存郵件到家目錄的某個位置。

## 6.3 郵件傳輸代理 (MTA)

對於一般的工作站而言，郵件傳輸代理 (MTA) 的主流選擇是 `exim4-*` 或者 `postfix` 軟體包，這由你決定。

軟體包	流行度	大小	說明
<a href="#">exim4-daemon-light</a>	V:604, I:691	1167	Exim4 郵件傳輸代理 (MTA : Debian 預設的)
<a href="#">exim4-base</a>	V:614, I:703	1561	Exim4 文件 (文字) 和通用檔案
<a href="#">exim4-doc-html</a>	I:1	3454	Exim4 文件 (html)
<a href="#">exim4-doc-info</a>	I:1	588	Exim4 文件 (info)
<a href="#">postfix</a>	V:149, I:165	3916	Postfix 郵件傳輸代理 (MTA : 替代品)
<a href="#">postfix-doc</a>	I:10	4038	Postfix 文件 (html+text)
<a href="#">sasldb-bin</a>	V:7, I:25	410	Cyrus SASL API 實現 (實現 postfix SMTP 認證)
<a href="#">cyrus-sasl2-doc</a>	I:2	247	Cyrus SASL - 文件

Table 6.3: 用於工作站的基礎的郵件傳輸代理相關的軟體包列表

儘管在流行度投票數上，`exim4-*` 某些時候看起來要比 `postfix` 流行，但這並不意味著 `postfix` 在 Debian 開發者中不流行。Debian 伺服器系統使用 `exim4` 和 `postfix`。著名的 Debian 開發者發到郵件列表的帖子的[郵件標頭分析](#)的結果也表明這兩種 MTA 一樣受歡迎。

`exim4-*` 軟體包最為人所知的是，有著非常小的記憶體消耗和非常靈活的配置。`postfix` 軟體包最為人所知的是，它的簡潔、快速、簡單和安全的特性。這兩種工具都帶有充足的文件，在質量和許可證上都同樣是不錯的。

在 Debian 檔案庫裡，有許多不同效能和不同關注點的郵件傳輸代理 (MTA) 軟體包可供選擇。

### 6.3.1 exim4 的配置

對於那些通過 smarthost 的網路郵件，你應該按如下所示的 (重新) 配置 `exim4-*` 軟體包。

```
$ sudo /etc/init.d/exim4 stop
$ sudo dpkg-reconfigure exim4-config
```

軟件包	流行度	大小	效能和關注點
<a href="#">exim4-daemon-light</a>	V:604, I:691	1167	全功能
<a href="#">postfix</a>	V:149, I:165	3916	全功能 (安全)
<a href="#">exim4-daemon-heavy</a>	V:9, I:10	1300	全功能 (靈活)
<a href="#">sendmail-bin</a>	V:10, I:11	1806	全功能 (如果你已經對它熟悉)
<a href="#">nullmailer</a>	V:5, I:8	372	部分功能, 沒有本地郵件
<a href="#">ssmtp</a>	V:13, I:20	2	部分功能, 沒有本地郵件
<a href="#">courier-mta</a>	V:0, I:0	1950	非常全功能 (web 介面等.)
<a href="#">masqmail</a>	V:0, I:0	337	輕量
<a href="#">esmtplib</a>	V:0, I:0	124	輕量
<a href="#">esmtplib-run</a>	V:0, I:0	32	輕量 (sendmail 相容擴充套件到 esmtplib)
<a href="#">msmtplib</a>	V:2, I:7	260	輕量
<a href="#">msmtplib-mta</a>	V:1, I:1	35	輕量 (sendmail 相容擴充套件到 msmtplib)

Table 6.4: Debian 檔案庫中可供選擇的郵件傳輸代理 (MTA) 軟體包的列表

配置“General type of mail configuration”時，選擇“mail sent by smarthost; received via SMTP or fetchmail”。

設定“System mail name:”為預設的 FQDN (參見第 5.1.1 節)。

設定“IP-addresses to listen on for incoming SMTP connections:”為預設的“127.0.0.1; ::1”。

“Other destinations for which mail is accepted:”選項留空。

“Machines to relay mail for:”選項留空。

設定“IP address or host name of the outgoing smarthost:”為“smtp.hostname.dom:587”。

設定“Hide local mail name in outgoing mail?”選項為“<No>”。(或者像第 6.3.3 節描述的那樣使用 /etc/email-addresses 代替)

選擇如下所示的其中一個來回答“Keep number of DNS-queries minimal (Dial-on-Demand)?”。

- “No” 如果啟動的時候，系統就連上了網際網路。
- “Yes” 如果啟動的時候，系統沒有連上網際網路。

設定“Delivery method for local mail:”選項為“mbox format in /var/mail/”。

“Split configuration into small files?:”選項設為“<Yes>”。

通過修改“/etc/exim4/passwd.client”檔案，來建立用於 smarthost 的密碼條目。

```
$ sudo vim /etc/exim4/passwd.client
...
$ cat /etc/exim4/passwd.client
^smtp.*\.hostname\.dom:username@hostname.dom:password
```

通過如下所示的啟動 exim4。

```
$ sudo /etc/init.d/exim4 start
```

“/etc/exim4/passwd.client”檔案中的主機名不應該是別名，你應該按如下所示的檢查真正的主機名。

```
$ host smtp.hostname.dom
smtp.hostname.dom is an alias for smtp99.hostname.dom.
smtp99.hostname.dom has address 123.234.123.89
```

我在“/etc/exim4/passwd.client”檔案中使用正則表示式來繞過別名問題。即使 ISP 更改了別名所指向的主機名，SMTP AUTH 還是可能工作的。

你能夠通過如下所示的手動更新 exim4 配置：



- 更新”/etc/exim4/”目錄下的 exim4 配置檔案。
  - 建立”/etc/exim4/exim4.conf.localmacros”來設定巨集命令和修改”/etc/exim4/exim4.conf.template”檔案。(沒有分割的配置)
  - 在”/etc/exim4/exim4.conf.d”子目錄中建立新檔案或編輯已存在的檔案。(分割的配置)
- 執行”invoke-rc.d exim4 reload”命令。

請閱讀”/usr/share/doc/exim4-base/README.Debian.gz”官方指導和 update-exim4.conf(8)。



#### 小心

如果 debconf 詢問”Keep number of DNS-queries minimal (Dial-on-Demand)?”這個問題時，選擇了”No”(預設值)，那麼啟動 exim4 會花很長時間並且系統在啟動的時候不會連線到網際網路。



#### 警告

雖然你的 ISP 允許，但是使用沒有加密的明文密碼是不安全的。

#### 提示

儘管推薦在 587 埠上使用 [STARTTLS](#) 的 [SMTP](#) 協議，但是有些 ISP 仍然使用廢棄的 [SMTPS](#) 協議 (在 465 埠上的 SSL)。4.77 版本以後的 Exim4 支援在客戶端和伺服器上的廢棄 SMTPS 協議。

#### 提示

如果你正在為膝上型電腦尋找一個遵守”/etc/aliases”規則的輕量 MTA，你應該考慮配置 exim4(8)，在”/etc/default/exim4”檔案中寫入”QUEUERUNNER=’queueonly’”，”QUEUERUNNER=’nodaemon’”等等。

## 6.3.2 帶有 SASL 的 postfix 配置

對於通過 smarthost 的網路郵件，你應該首先閱讀 [postfix 文件](#)和關鍵的手冊頁。

命令	功能
postfix(1)	Postfix 控制程式
postconf(1)	Postfix 配置工具
postconf(5)	Postfix 配置引數
postmap(1)	Postfix 查詢表維護
postalias(1)	Postfix 別名資料庫維護

Table 6.5: 重要的 postfix 手冊頁列表

你應該按如下所示的 (重新) 配置 postfix 和 sasl2-bin 軟體包。

```
$ sudo /etc/init.d/postfix stop
$ sudo dpkg-reconfigure postfix
```

選擇”Internet with smarthost”。

設定”SMTP relay host (blank for none):”為”[smtp.hostname.dom]:587”並按如下所示配置。



```
$ sudo postconf -e 'smtp_sender_dependent_authentication = yes'
$ sudo postconf -e 'smtp_sasl_auth_enable = yes'
$ sudo postconf -e 'smtp_sasl_password_maps = hash:/etc/postfix/sasl_passwd'
$ sudo postconf -e 'smtp_sasl_type = cyrus'
$ sudo vim /etc/postfix/sasl_passwd
```

為 smarthost 建立密碼條目。

```
$ cat /etc/postfix/sasl_passwd
[smtp.hostname.dom]:587      username:password
$ sudo postmap hash:/etc/postfix/sasl_passwd
```

通過如下所示的啟動 postfix。

```
$ sudo /etc/init.d/postfix start
```

dpkg-reconfigure 會話中使用的 “[” 和 ”]” 和 ”/etc/postfix/sasl\_passwd” 確保不去檢查 MX 記錄而是直接使用指定的明確主機名。參見 ”/usr/share/doc/postfix/html/SASL\_README.html” 裡面的 ”Enabling SASL authentication in the Postfix SMTP client” 條目。

6.3.3 郵件地址配置

這裡有一些用於郵件傳輸、投遞和使用者代理的郵件地址配置檔案。

檔案	功能	應用
/etc/mailname	用於 (外發) 郵件的預設主機名	Debian 專用的, mailname(5)
/etc/email-addresses	用於外發郵件的主機名偽裝	exim(8) 專用的, exim4-config_files(5)
/etc/postfix/generic	用於外發郵件的主機名偽裝	postfix(1) 專用的, postmap(1) 命令執行後啟用。
/etc/aliases	用於接收郵件的賬戶別名	通用的, newaliases(1) 命令執行後啟用。

Table 6.6: 與郵件地址相關的配置檔案列表

”/etc/mailname” 檔案中的 **mailname** 通常是全稱域名 (FQDN)，這個全稱域名將會被解析成主機的 IP 地址。對於沒有可解析成 IP 地址的主機名的移動工作站，設定 **mailname** 為 ”hostname -f” 的值。(這對於 exim4-\* 和 postfix 都是安全有效的選擇。)

提示

”/etc/mailname” 中的內容被許多非 MTA 程式用作它們的預設行為。對於 mutt, 在 ~/muttrc 檔案中設定 ”hostname” 和 ”from” 變數來覆蓋 **mailname** 值。對於 devscripts 軟體包的程式，例如 bts(1) 和 dch(1)，匯出環境變數 ”\$DEBFULLNAME” 和 ”\$DEBEMAIL” 的值來覆蓋它。

提示

popularity-contest 軟體包一般以 FQDN 形式的 root 賬戶傳送郵件。你需要像 /usr/share/popularity-contest/default.conf 檔案中描述的那樣去設定 /etc/popularity-contest.conf 檔案中的 MAILFROM 值。否則，你的郵件會被 smarthost SMTP 伺服器拒絕。儘管這些過程很乏味，這種方法比為所有通過 MTA 並且是以 root 使用者傳送的郵件重寫源地址更安全。這也可以被其他守護程序或者是 cron 指令碼使用。

當設定 **mailname** 為 ”hostname -f” 的值時，通過 MTA 的源郵件地址的偽裝可以通過如下所示的來實現。

- 用於 exim4(8) 的 ”/etc/email-addresses” 檔案, exim4-config\_files(5) 手冊頁中有關於它的解釋

- 用於 postfix(1) 的”/etc/postfix/generic”檔案，generic(5) 手冊頁中有關於它的解釋

對於 postfix，接下來的額外步驟需要執行。

```
# postmap hash:/etc/postfix/generic
# postconf -e 'smtp_generic_maps = hash:/etc/postfix/generic'
# postfix reload
```

你能夠通過如下所示的來測試郵件地址配置。

- exim(8) 用 -brw, -bf, -bF, -bV, ... 選項
- postmap(1) 用 -q 選項。

提示  
Exim 帶有一些有用的程式，例如 exiqgrep(8) 和 exipick(8)。參見”dpkg -L exim4-base|grep man8/”來獲得可用的命令。

6.3.4 基礎 MTA 操作

這裡有一些基礎的 MTA 操作。有一些可能會通過 sendmail(1) 的相容性介面來實現。

exim 命令	postfix 命令	說明
sendmail	sendmail	從標準輸入讀取郵件並且安排投遞 (-bm)
mailq	mailq	列出帶有狀態和佇列 ID 的郵件佇列 (-bq)
newaliases	newaliases	初始化別名資料庫 (-I)
exim4 -q	postqueue -f	重新整理等待郵件 (-q)
exim4 -qf	postsuper -r ALL deferred;postqueue -f	重新整理所有郵件
exim4 -qff	postsuper -r ALL; postqueue -f	重新整理甚至已經凍結的郵件
exim4 -Mg queue_id	postsuper -h queue_id	通過郵件的佇列 ID 來凍結它
exim4 -Mrm queue_id	postsuper -d queue_id	通過郵件的佇列 ID 來移除它
N/A	postsuper -d ALL	移除所有郵件

Table 6.7: 基礎 MTA 操作列表

提示  
往”/etc/ppp/ip-up.d/\*”裡寫一個重新整理所有郵件的指令碼會是個不錯的主意。

6.4 郵件使用者代理 (MUA)

如果你訂閱了 Debian 相關的郵件列表，使用像 mutt 和 mew 這樣的 MUA 會是個不錯主意，同時對使用者來說，它們也是事實上的標準並且可以像預期的那樣工作良好。

軟件包	流行度	大小	類型
<a href="#">evolution</a>	V:43, I:298	428	X GUI 程式 (GNOME3, groupware 套件)
<a href="#">icedove</a>	V:55, I:142	292	X GUI 程式 (GNOME2, 無品牌的 Mozilla Thunderbird)
<a href="#">kmail</a>	V:43, I:98	6419	X GUI 程式 (KDE)
<a href="#">mutt</a>	V:224, I:820	6163	很有可能與 vim 一起使用的字元終端程式
<a href="#">mew</a>	V:0, I:0	2328	(x)emacs 下的字元終端程式

Table 6.8: 郵件使用者代理列表 (MUA)

### 6.4.1 基礎 MUA —Mutt

按如下所示的自定義“~/muttrc”，與 vim 結合使用郵件使用者代理 (MUA) 軟體 mutt。

```
#
# User configuration file to override /etc/Muttrc
#
# spoof source mail address
set use_from
set hostname=example.dom
set from="Name Surname <username@example.dom>"
set signature="~/signature"

# vim: "gq" to reformat quotes
set editor="vim -c 'set tw=72 et ft=mail'"

# "mutt" goes to Inbox, while "mutt -y" lists mailboxes
set mbox_type=Maildir           # use qmail Maildir format for creating mbox
set mbox=~/.Mail               # keep all mail boxes in $HOME/Mail/
set spoolfile=~/.Inbox         # mail delivered to $HOME/Mail/Inbox
set record=~/.Outbox           # save fcc mail to $HOME/Mail/Outbox
set postponed=~/.Postponed     # keep postponed in $HOME/Mail/postponed
set move=no                    # do not move Inbox items to mbox
set quit=ask-yes               # do not quit by "q" only
set delete=yes                 # always delete w/o asking while exiting
set fcc_clear                   # store fcc as non encrypted

# Mailboxes in Maildir (automatic update)
mailboxes 'cd ~/.Mail; /bin/ls -l|sed -e 's/^/+/' | tr "\n" " "'
unmailboxes Maillog *.ev-summary

## Default
#set index_format="%4C %Z %{b %d} %-15.15L (%4l) %s"
## Thread index with senders (collapse)
set index_format="%4C %Z %{b %d} %-15.15n %?M?(#%03M)&(%4l)? %s"

## Default
#set folder_format="%2C %t %N %F %2l %-8.8u %-8.8g %8s %d %f"
## just folder names
set folder_format="%2C %t %N %f"
```

增加下面的內容到“/etc/mailcap”或“~/mailcap”來內鑲顯示 HTML 郵件和微軟 Word 附件。

```
text/html; lynx -force_html %s; needsterminal;
application/msword; /usr/bin/antiword '%s'; copiousoutput; description="Microsoft Word Text ←
"; nametemplate=%s.doc
```

**提示**

Mutt 能夠作為 IMAP 客戶端和 mailbox 格式轉換器。你可以使用“t”，“T”等標識郵件。這些標識的郵件能夠使用“;c”在不同的郵箱之間拷貝，並可以使用“;d”來一次性刪除。

## 6.5 遠端郵件檢索和轉發實用工具

而不是手動執行 MUA 去訪問遠端郵件並去處理它們，你可能希望自動化這些過程，然後把所有郵件都投遞到本地。遠端郵件檢索和轉發實用工具很適合你使用。

儘管 fetchmail(1) 已經成為 GNU/Linux 用於遠端郵件檢索的事實上的標準，作者現在還是喜歡 getmail(1)。如果你想要在下載郵件之前拒絕郵件來達到節省頻寬的目的，mailfilter 或 mpop 工具可能是很有用的。不管使用哪種郵件檢索實用程式，配置系統使之能夠投遞已檢索的郵件到 MDA 會是個不錯的主意，例如通過管道的 maildrop。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">fetchmail</a>	V:7, I:21	2343	郵件檢索 (POP3, APOP, IMAP) (舊的)
<a href="#">getmail4</a>	V:3, I:11	637	郵件檢索 (POP3, IMAP4 和 SDPS) (簡單、安全和可靠)
<a href="#">mailfilter</a>	V:0, I:0	274	有正則表示式過濾功能的郵件檢索 (POP3)
<a href="#">mpop</a>	V:0, I:0	222	郵件檢索 (POP3) 和帶有過濾功能的 MDA

Table 6.9: 遠端郵件檢索和轉發實用程式列表

### 6.5.1 getmail 配置

getmail(1) 的配置在[getmail documentation](#)裡描述。這裡是我作為使用者搭建訪問多個 POP3 帳號。

按如下所示的建立“/usr/local/bin/getmails”。

```
#!/bin/sh
set -e
if [ -f $HOME/.getmail/running ]; then
    echo "getmail is already running ... (if not, remove $HOME/.getmail/running)" >&2
    pgrep -l "getmai[l]"
    exit 1
else
    echo "getmail has not been running ... " >&2
fi
if [ -f $HOME/.getmail/stop ]; then
    echo "do not run getmail ... (if not, remove $HOME/.getmail/stop)" >&2
    exit
fi
if [ "x$1" = "x-l" ]; then
    exit
fi
rcfiles="/usr/bin/getmail"
for file in $HOME/.getmail/config/* ; do
    rcfiles="$rcfiles --rcfile $file"
done
date -u > $HOME/.getmail/running
eval "$rcfiles $@"
rm $HOME/.getmail/running
```

按如下所示的配置它。

```
$ sudo chmod 755 /usr/local/bin/getmails
$ mkdir -m 0700 $HOME/.getmail
$ mkdir -m 0700 $HOME/.getmail/config
$ mkdir -m 0700 $HOME/.getmail/log
```

按如下所示的為每個 POP3 帳戶建立”\$HOME/.getmail/config/pop3\_name” 配置檔案。

```
[retriever]
type = SimplePOP3SSLRetriever
server = pop.example.com
username = pop3_name@example.com
password = <your-password>

[destination]
type = MDA_external
path = /usr/bin/maildrop
unixfrom = True

[options]
verbose = 0
delete = True
delivered_to = False
message_log = ~/.getmail/log/pop3_name.log
```

按如下所示的配置它。

```
$ chmod 0600 $HOME/.getmail/config/*
```

計劃使用 `cron(8)` 每 15 分鐘執行一次”/usr/local/bin/getmails”，通過執行”`sudo crontab -e -u <user_name>`” 並把如下所示的命令新增到使用者的 `cron` 條目中。

```
5,20,35,50 * * * * /usr/local/bin/getmails --quiet
```

---

#### 提示

POP3 訪問的問題可能並不來自於 `getmail`。一些主流的免費 POP3 服務可能違反了 POP3 協議並且它們的垃圾郵件過濾機制可能不是非常完美。例如，它們可能在剛剛接收到 `RETR` 命令並且沒有接收到 `DELE` 命令就可能刪除了郵件並且可能隔離郵件到垃圾郵件信箱。你應該儘可能的減少損害，通過配置它們使之成為可訪問的歸檔檔案並且不要刪除它們。參見 ["Some mail was not downloaded"](#)。

---

## 6.5.2 fetchmail 配置

”/etc/default/fetchmail”，”/etc/fetchmailrc”和”\$HOME/.fetchmailrc”可以配置 `fetchmail(1)`。參見”/usr/share/doc/fetchmail/examples/fetchmailrc.example” 配置例子。

## 6.6 帶有過濾器的郵件投遞代理 (MDA)

大多數 MTA 程式，例如 `postfix` 和 `exim4`，兼任 MDA (郵件投遞代理)。這裡有專門的帶有過濾功能的 MDA。

儘管 `procmail(1)` 已經成為 GUN/Linux 上關於帶有過濾器的 MDA 的事實標準，作者現在還是喜歡 `maildrop(1)`。不管使用哪種過濾程式，配置系統使之能投遞已過濾的郵件到 [qmail 風格的 Maildir](#) 都是一個好主意。

---

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">procmail</a>	V:85, I:808	300	有過濾器的 MDA (舊的)
<a href="#">mailagent</a>	V:0, I:14	1283	帶有 Perl 過濾器的 MDA
<a href="#">maildrop</a>	V:1, I:3	1091	有結構化過濾語言的 MDA

Table 6.10: 有過濾器的 MDA 列表

### 6.6.1 maildrop 配置

maildrop(1) 配置在 [maildropfilter documentation](#) 中有說明。這裡有一個關於“\$HOME/.mailfilter 檔案的配置例子。

```
# Local configuration
MAILROOT="$HOME/Mail"
# set this to /etc/mailname contents
MAILHOST="example.dom"
logfile $HOME/.maildroplog

# rules are made to override the earlier value by the later one.

# mailing list mails ?
if (      /^Precedence:.*list/:h || /^Precedence:.*bulk/:h )
{
    # rules for mailing list mails
    # default mailbox for mails from mailing list
    MAILBOX="Inbox-list"
    # default mailbox for mails from debian.org
    if ( /^(Sender|Resent-From|Resent-Sender): .*debian.org/:h )
    {
        MAILBOX="service.debian.org"
    }
    # default mailbox for mails from bugs.debian.org (BTS)
    if ( /^(Sender|Resent-From|Resent-sender): .*@bugs.debian.org/:h )
    {
        MAILBOX="bugs.debian.org"
    }
    # mailbox for each properly maintained mailing list with "List-Id: foo" or "List-Id: ↵
    ...<foo.bar>"
    if ( /^List-Id: ([^<]*<)?([^<>]*)>?/:h )
    {
        MAILBOX="$MATCH2"
    }
}
else
{
    # rules for non-mailing list mails
    # default incoming box
    MAILBOX="Inbox-unusual"
    # local mails
    if ( /Envelope-to: .*@$MAILHOST/:h )
    {
        MAILBOX="Inbox-local"
    }
    # html mails (99% spams)
    if ( /DOCTYPE html/:b || \
        /^Content-Type: text\/html/ )
    {
        MAILBOX="Inbox-html"
    }
    # blacklist rule for spams
    if ( /^X-Advertisement/:h || \
```

```

/^Subject:.*BUSINESS PROPOSAL/:h ||\
/^Subject:.*URGENT.*ASISSTANCE/:h ||\
/^Subject: *I NEED YOUR ASSISTANCE/:h )
{
    MAILBOX="Inbox-trash"
}
# whitelist rule for normal mails
if ( /^From: .*@debian.org/:h ||\
    /^(Sender|Resent-From|Resent-Sender): .*debian.org/:h ||\
    /^Subject: .*(debian|bug|PATCH)/:h )
{
    MAILBOX="Inbox"
}
# whitelist rule for BTS related mails
if ( /^Subject: .*Bug#.*/:h ||\
    /^(To|Cc): .*@bugs.debian.org/:h )
{
    MAILBOX="bugs.debian.org"
}
# whitelist rule for getmails cron mails
if ( /^Subject: Cron .*getmails/:h )
{
    MAILBOX="Inbox-getmails"
}
}

# check existence of $MAILBOX
'test -d $MAILROOT/$MAILBOX'
if ( $RETURNCODE == 1 )
{
    # create maildir mailbox for $MAILBOX
    'maildirmake $MAILROOT/$MAILBOX'
}
# deliver to maildir $MAILBOX
to "$MAILROOT/$MAILBOX/"
exit

```

**警告**

不像 procmail, maildrop 不會自動建立不存在的 maildir 目錄。你必須提前使用 maildirmake(1) 手動建立它們，正如“\$HOME/.mailfilter”例子裡的那樣。

## 6.6.2 procmail 配置

這裡有一個 procmail(1) 的“\$HOME/.procmailrc”檔案的類似配置例子。

```

MAILDIR=$HOME/Maildir
DEFAULT=$MAILDIR/Inbox/
LOGFILE=$MAILDIR/Maillog
# clearly bad looking mails: drop them into X-trash and exit
:0
* 1^0 ^X-Advertisement
* 1^0 ^Subject:.*BUSINESS PROPOSAL
* 1^0 ^Subject:.*URGENT.*ASISSTANCE
* 1^0 ^Subject: *I NEED YOUR ASSISTANCE
X-trash/

# Delivering mailinglist messages

```

```

:0
* 1^0 ^Precedence:.*list
* 1^0 ^Precedence:.*bulk
* 1^0 ^List-
* 1^0 ^X-Distribution:.*bulk
{
:0
* 1^0 ^Return-path:.*debian-devel-admin@debian.or.jp
jp-debian-devel/

:0
* ^Resent-Sender.*debian-user-request@lists.debian.org
debian-user/

:0
* ^Resent-Sender.*debian-devel-request@lists.debian.org
debian-devel/

:0
* ^Resent-Sender.*debian-announce-request@lists.debian.org
debian-announce

:0
mailing-list/
}

:0
Inbox/

```

### 6.6.3 重新投遞 mbox 內容

如果你的家目錄已經滿了並且 `procmail(1)` 失敗了，你需要從“`/var/mail/<username>`”目錄手動投遞郵件到家目錄下的已分類好的郵箱中。家目錄有空閒空間以後，執行如下命令。

```

# /etc/init.d/${MAILDAEMON} stop
# formail -s procmail </var/mail/<username>
# /etc/init.d/${MAILDAEMON} start

```

## 6.7 POP3/IMAP4 伺服器

如果將要在區域網上執行一個私有伺服器，你應該考慮執行 [POP3](#) / [IMAP4](#) 伺服器，用來投遞郵件到區域網客戶端。

軟件包	流行度	大小	類型	說明
<a href="#">courier-pop</a>	V:4, I:5	238	POP3	Courier 郵件伺服器 - POP3 伺服器 (只有 maildir 格式)
<a href="#">cyrus-pop3d</a>	V:0, I:0	146	POP3	Cyrus 郵件系統 (支援 POP3)
<a href="#">courier-imap</a>	V:6, I:8	544	IMAP	Courier 郵件伺服器 - IMAP 伺服器 (只支援 maildir 格式)
<a href="#">cyrus-imapd</a>	V:0, I:1	331	IMAP	Cyrus 郵件系統 (支援 IMAP)

Table 6.11: POP3/IMAP4 伺服器列表



## 6.8 列印服務和工具

在老的類 Unix 系統，BSD [Line printer daemon](#) 行印表機後臺守護是標準。因此，在類 Unix 系統中，自由軟體的標準列印輸出格式是 PostScript，為了能夠列印到非 PostScript 印表機，需要將一些過濾器系統和 [Ghostscript](#) 一道使用。

近來，[Common UNIX Printing System](#) 通用 UNIX 列印系統 (CUPS) 是新的事實標準。CUPS 使用 [Internet Printing Protocol](#) 網際網路列印協議 (IPP)。IPP 現在已經被其它作業系統，如 Windows XP 和 Mac OS X，支援。它已經變成新的具備雙向通訊能力的跨平臺遠端列印的事實標準。

Debian 系統上的應用程式的標準列印資料格式是 [PostScript \(PS\)](#)，它是一個頁描述語言。PS 格式的資料被送到 Ghostscript PostScript 直譯器來生成特定的印表機可列印的資料。參見第 11.4.1 節。

幸虧有 CUPS 系統的檔案格式依賴自動轉化特徵，簡單的傳送任何資料到 `lpr` 命令，都將產生期望的列印輸出。(在 CUPS 裡，`lpr` 能夠通過安裝 `cups-bsd` 軟體包來獲取。)

Debian 系統有一些不錯的軟體包用於列印服務和作為列印工具。

軟件包	流行度	大小	埠	說明
<a href="#">lpr</a>	<a href="#">V:8, I:10</a>	<a href="#">324</a>	printer (515)	BSD <code>lpr/lpd</code> ( <a href="#">線性印表機後臺守護程序 daemon</a> )
<a href="#">lprng</a>	<a href="#">V:1, I:2</a>	<a href="#">3852</a>	同上	,, (增強)
<a href="#">cups</a>	<a href="#">V:217, I:451</a>	<a href="#">760</a>	IPP (631)	網際網路列印 CUPS 伺服器
<a href="#">cups-client</a>	<a href="#">V:80, I:500</a>	<a href="#">464</a>	同上	用於 CUPS 的 <a href="#">System V 印表機命令</a> : <code>lp(1)</code> , <code>lpstat(1)</code> , <code>lpoptions(1)</code> , <code>cancel(1)</code> , <code>lpmove(8)</code> , <code>lpinfo(8)</code> , <code>lpadmin(8)</code> , ...
<a href="#">cups-bsd</a>	<a href="#">V:42, I:423</a>	<a href="#">110</a>	同上	用於 CUPS 的 <a href="#">BSD 印表機命令</a> : <code>lpr(1)</code> , <code>lpq(1)</code> , <code>lprm(1)</code> , <code>lpc(8)</code>
<a href="#">printer-driver-gutenprint</a>	<a href="#">V:80, I:428</a>	<a href="#">832</a>	沒有使用	CUPS 印表機驅動

Table 6.12: 列印服務和工具列表

### 提示

你可以讓你的 web 瀏覽器訪問“<http://localhost:631/>”來配置 CUPS 系統。

## 6.9 伺服器遠端訪問和工具 (SSH)

[Secure SHell](#) (SSH) 是因特網上的安全連線方式。在 Debian 裡面，有一個叫 [OpenSSH](#) 的免費 SSH 版本，在 `openssh-client` 和 `openssh-server` 包裡。

軟件包	流行度	大小	工具	說明
<a href="#">openssh-client</a>	<a href="#">V:818, I:996</a>	<a href="#">4106</a>	<code>ssh(1)</code>	SSH 客戶端
<a href="#">openssh-server</a>	<a href="#">V:677, I:807</a>	<a href="#">883</a>	<code>sshd(8)</code>	SSH 服務端
<a href="#">ssh-askpass-fullscreen</a>	<a href="#">V:0, I:1</a>	<a href="#">42</a>	<code>ssh-askpass-fullscreen(1)</code>	請求使用者輸入密碼的 <code>ssh-add</code> (GNOME2)
<a href="#">ssh-askpass</a>	<a href="#">V:3, I:44</a>	<a href="#">102</a>	<code>ssh-askpass(1)</code>	請求使用者輸入密碼的 <code>ssh-add</code> (plain X)

Table 6.13: 伺服器遠端訪問和工具列表



小心  
如果你的 SSH 是從因特網來訪問，參見第 4.7.3 节。

提示  
請使用 screen(1) 程式來讓遠端 shell 在中斷的連線上存活 (參見第 9.1 节)。

6.9.1 SSH 基礎



警告  
如果想要執行 OpenSSH 服務，"/etc/ssh/sshd\_not\_to\_be\_run" 必須不存在。

SSH 有兩個認證協議。

SSH 協議	SSH 方式	說明
SSH-1	"RSAAuthentication"	基於 RSA 身份祕鑰的使用者認證
同上	"RhostsAuthentication"	".rhosts" 基於主機의認證（不安全，禁用）
同上	"RhostsRSAAuthentication"	".rhosts" 使用 RSA 主機祕鑰的主機認證（禁用）
同上	"ChallengeResponseAuthentication"	RSA 質疑-應答認證
同上	"PasswordAuthentication"	基於密碼的認證
SSH-2	"PubkeyAuthentication"	基於公鑰的使用者認證
同上	"HostbasedAuthentication"	"~/.rhosts" or "/etc/hosts.equiv" 使用客戶端主機公鑰的主機認證（禁用）
同上	"ChallengeResponseAuthentication"	質疑-應答認證
同上	"PasswordAuthentication"	基於密碼的認證

Table 6.14: SSH 認證協議和方式列表



小心  
如果你使用一個非 Debian 的系統，請小心注意這些不同。

細節參見"/usr/share/doc/ssh/README.Debian.gz", ssh(1), sshd(8), ssh-agent(1), and ssh-keygen(1).  
下面是祕鑰配置檔案。

提示  
參見 ssh-keygen(1), ssh-add(1) 和 ssh-agent(1) 來了解怎樣使用 SSH 公鑰和私鑰。

提示  
一定要通過連線測試來確認設定。有任何問題的連線，使用"ssh -v".

配置檔案	配置檔案描述
/etc/ssh/ssh_config	SSH 客戶端預設, 參見 ssh_config(5)
/etc/ssh/sshd_config	SSH 服務端預設, 參見 sshd_config(5)
~/.ssh/authorized_keys	該帳戶連線到這個伺服器上的客戶端使用的預設 SSH 公鑰
~/.ssh/identity	使用者的 SSH-1 RSA 私鑰
~/.ssh/id_rsa	使用者的 SSH-2 RSA 私鑰
~/.ssh/id_dsa	使用者的 SSH-2 DSA 私鑰

Table 6.15: SSH 配置檔案列表

**提示**

稍後可以使用“ssh-keygen -p”改變密碼來加密本地 SSH 私鑰。

**提示**

你可以在“~/.ssh/authorized\_keys”裡給條目增加選項來限制主機和執行特定的命令。細節請參見 sshd(8)。

從客戶端啟動一個 ssh(1) 連線。

命令	說明
ssh username@hostname.domain.ext	使用預設模式連線
ssh -v username@hostname.domain.ext	有詳細資訊的預設連線模式
ssh -1 username@hostname.domain.ext	強制使用 SSH 1 版本連線
ssh -1 -o RSAAuthentication=no -l username hostname.domain.ext	SSH 1 版本, 強制使用密碼
ssh -o PreferredAuthentications=password -l username hostname.domain.ext	SSH 2 版本, 強制使用密碼

Table 6.16: SSH 客戶端啟動例子列表

如果本地和遠端主機, 使用同樣的使用者名稱, 你可以省略輸入“username@”。即使在本地和遠端主機使用不同的使用者名稱, 你可以使用“~/.ssh/config”來省略輸入使用者名稱. 對於 [Debian Alioth 伺服器](#), 使用帳戶名“foo-guest”, 你可以設定“~/.ssh/config”包含下面的內容。

```
Host alioth.debian.org svn.debian.org git.debian.org
  User foo-guest
```

對於使用者來講, ssh(1) 功能比 telnet(1) 更加智慧和安全. 不像 telnet 命令, ssh 命令不會在遇到 telnet 的退出字元 (初始預設是 CTRL-J) 時停止。

## 6.9.2 SMTP/POP3 隧道的埠轉發

通過 ssh 建立一個這樣的管道連線, 從 localhost 的 4025 埠到 remote-server 的 25 埠, 並從 localhost 的 4110 埠到 remote-server 的 110 埠, 請在本機執行如下命令。

```
# ssh -q -L 4025:remote-server:25 4110:remote-server:110 username@remote-server
```

這是跨越因特網建立 SMTP/POP3 服務連線的安全方法。在遠端主機“/etc/ssh/sshd\_config”裡設定“AllowTcpForwarding”條目為“yes”。

### 6.9.3 免密碼遠端連線

使用"RSAAuthentication" (SSH-1 協議) 或"PubkeyAuthentication" (SSH-2 協議), 人們可以避免記住遠端系統的密碼。

在遠端系統的"/etc/ssh/sshd\_config" 裡, 設定相應的條目, "RSAAuthentication yes" 或"PubkeyAuthentication yes"。

在本地生成授權祕鑰對, 並安裝公鑰到遠端系統。

- "RSAAuthentication": SSH-1 的 RSA key (不建議使用, 因為已被廢棄.)

```
$ ssh-keygen
$ cat .ssh/identity.pub | ssh user1@remote "cat - >>.ssh/authorized_keys"
```

- "PubkeyAuthentication": SSH-2 的 RSA key

```
$ ssh-keygen -t rsa
$ cat .ssh/id_rsa.pub | ssh user1@remote "cat - >>.ssh/authorized_keys"
```

- "PubkeyAuthentication": SSH-2 的 DSA key(不建議, 因為慢.)

```
$ ssh-keygen -t dsa
$ cat .ssh/id_dsa.pub | ssh user1@remote "cat - >>.ssh/authorized_keys"
```

#### 提示

使用 SSH-2 的 DSA key 是不建議的, 應為 key 較小並且慢。由於 RSA 專利已經過期, 沒有理由使用 DSA 來作為規避 RSA 專利的臨時措施。DSA 表示 [Digital Signature Algorithm](#), 速度慢。同時參見 [DSA-1571-1](#)。

#### 注意

為了讓"HostbasedAuthentication" 在 SSH-2 下執行, 你必須同時調整服務端主機"/etc/ssh/sshd\_config" 和客戶機"/etc/ssh/ssh\_config" 或"~/.ssh/config" 的"HostbasedAuthentication" 配置為"yes"。

### 6.9.4 處理其它 SSH 客戶端

其它平臺上有一些免費的 [SSH](#) 客戶端。

環境	免費 SSH 程式
Windows	puTTY ( <a href="http://www.chiark.greenend.org.uk/~sgtatham/putty/">http://www.chiark.greenend.org.uk/~sgtatham/putty/</a> ) (GPL)
Windows (cygwin)	cygwin 裡的 SSH ( <a href="http://www.cygwin.com/">http://www.cygwin.com/</a> ) (GPL)
Macintosh 類	macSSH ( <a href="http://www.macssh.com/">http://www.macssh.com/</a> ) (GPL)
Mac OS X	OpenSSH; 在終端應用中使用 ssh (GPL)

Table 6.17: 其它平臺上免費 SSH 客戶端列表

## 6.9.5 建立 ssh 代理

用密碼來保護你的 SSH 認證私鑰是安全的。如果密碼沒有設定，使用“ssh-keygen -p”來設定。

把你的公鑰 (比如: “~/.ssh/id\_rsa.pub”) 放到遠端主機的“~/.ssh/authorized\_keys”，這個遠端主機使用上面描述的基於密碼的連線方式。

```
$ ssh-agent bash
$ ssh-add ~/.ssh/id_rsa
Enter passphrase for /home/<username>/.ssh/id_rsa:
Identity added: /home/<username>/.ssh/id_rsa (/home/<username>/.ssh/id_rsa)
```

從這裡執行接下來的命令，就不再需要密碼。

```
$ scp foo <username>@remote.host:foo
```

按 `~D` 來終結 ssh 代理會話。

對於 X 服務端，通常的 Debian 啟動指令碼會作為父程序執行 ssh-agent。所以你只需要執行一次 ssh-add。進一步的資訊，請閱讀 ssh-agent(1) 和 ssh-add(1)。

## 6.9.6 怎樣通過 SSH 關閉遠端系統

你可以使用 at(1) 命令 (參見第 9.3.13 節) 來從 SSH 終端裡保護“shutdown -h now” (參見第 1.1.8 節) 操作過程。

```
# echo "shutdown -h now" | at now
```

在 screen(1) (參見第 9.1 節) 會話裡執行“shutdown -h now”，是另外一個方法來做這同樣的事情。

## 6.9.7 SSH 故障排查

如果你遇到問題，檢查配置檔案的許可權並用“-v”選項執行 ssh。

如果你是 root 帳戶，並有使用防火牆，使用“-p”選項; 這可以避免使用 1—1023 之間的服務埠。

如果 ssh 連線到遠端站點突然停止工作，這也許是系統管理員胡亂操作的結果，可能是在系統維護時改變了“host\_key”。在確認這個情況後，並且沒有人試圖用聰明的黑客技術來篡改遠端主機，你可以在本機“~/.ssh/known\_hosts”裡刪除“host\_key”條目來重新獲得連線。

## 6.10 其它網路應用服務

這裡是其它網路應用服務。

通用網際網路檔案系統協議 (CIFS) 和服務訊息塊 (SMB) 協議一樣，被微軟 Windows 廣泛應用。

---

提示

參見第 4.5.2 節服務系統整合。

---

---

提示

主機名解析通常由 DNS 服務提供。對於由 DHCP 動態分配的主機 IP 地址，動態 DNS 能夠使用 bind9 和 isc-dhcp-server 建立主機名解析，Debian wiki 的 DDNS 頁有說明。

---

---

提示

使用 squid 之類的代理伺服器，和使用 Debian 文件庫的完全本地映象伺服器相比，能夠大量節省頻寬。

---

軟件包	流行度	大小	協議	說明
<a href="#">telnetd</a>	V:1, I:3	103	<a href="#">TELNET</a>	TELNET 服務
<a href="#">telnetd-ssl</a>	V:0, I:0	154	同上	TELNET 服務 ( 支援 SSL)
<a href="#">nfs-kernel-server</a>	V:28, I:95	326	<a href="#">NFS</a>	Unix 檔案共享
<a href="#">samba</a>	V:116, I:207	10928	<a href="#">SMB</a>	Windows 檔案和列印共享
<a href="#">netatalk</a>	V:3, I:6	3917	<a href="#">ATP</a>	Apple/Mac 檔案和列印共享 (AppleTalk)
<a href="#">proftpd-basic</a>	V:35, I:44	4431	<a href="#">FTP</a>	通用檔案下載
<a href="#">apache2</a>	V:315, I:358	577	<a href="#">HTTP</a>	通用 web 伺服器
<a href="#">squid</a>	V:11, I:14	7093	同上	通用 web <a href="#">代理伺服器</a>
<a href="#">squid3</a>	V:17, I:20	161	同上	同上
<a href="#">slpd</a>	V:0, I:0	NOT_FOUND	<a href="#">SMB</a>	<a href="#">OpenSLP</a> 服務, 提供 <a href="#">LDAP</a> 服務
<a href="#">bind9</a>	V:56, I:86	1773	<a href="#">DNS</a>	其它主機的 IP 地址
<a href="#">isc-dhcp-server</a>	V:25, I:63	1392	<a href="#">DHCP</a>	客戶端自身的 IP 地址

Table 6.18: 其它網路應用服務列表

## 6.11 其它網路應用客戶端

這裡是其它網路應用客戶端。

軟件包	流行度	大小	協議	說明
<a href="#">netcat</a>	I:34	16	<a href="#">TCP/IP</a>	TCP/IP 瑞士軍刀
<a href="#">openssl</a>	V:785, I:988	1255	<a href="#">SSL</a>	安全套接字層 (SSL) 二進位制和相關的加密工具
<a href="#">stunnel4</a>	V:4, I:20	456	同上	通用 SSL 封裝
<a href="#">telnet</a>	V:72, I:907	157	<a href="#">TELNET</a>	TELNET 客戶端
<a href="#">telnet-ssl</a>	V:1, I:6	208	同上	TELNET 服務 ( 支援 SSL)
<a href="#">nfs-common</a>	V:423, I:792	730	<a href="#">NFS</a>	Unix 檔案共享
<a href="#">smbclient</a>	V:21, I:239	1460	<a href="#">SMB</a>	微軟 Windows 檔案和列印共享客戶端
<a href="#">cifs-utils</a>	V:36, I:127	230	同上	遠端微軟 Windows 檔案系統掛載和解除安裝命令
<a href="#">ftp</a>	V:42, I:813	132	<a href="#">FTP</a>	FTP 客戶端
<a href="#">lftp</a>	V:6, I:41	2188	同上	同上
<a href="#">ncftp</a>	V:4, I:30	1506	同上	全屏 FTP 客戶端
<a href="#">wget</a>	V:313, I:998	3053	<a href="#">HTTP</a> 和 <a href="#">FTP</a>	web 下載工具
<a href="#">curl</a>	V:103, I:424	346	同上	同上
<a href="#">axel</a>	V:0, I:5	153	同上	下載加速器
<a href="#">aria2</a>	V:2, I:15	4564	同上	<a href="#">BitTorrent</a> 和 <a href="#">Metalink</a> 支援的下載加速器
<a href="#">bind9-host</a>	V:426, I:945	311	<a href="#">DNS</a>	來自 bind9 的 host(1), "Priority:standard"
<a href="#">dnsutils</a>	V:80, I:876	518	同上	來自 bind 的 dig(1), "Priority:standard"
<a href="#">isc-dhcp-client</a>	V:406, I:963	649	<a href="#">DHCP</a>	獲得 IP 地址
<a href="#">ldap-utils</a>	V:18, I:80	670	<a href="#">LDAP</a>	從 LDAP 服務獲取資料

Table 6.19: 網路應用客戶端列表

## 6.12 系統後臺守護程序 ( daemon ) 診斷

telnet 程式能夠手工連線到系統後臺守護程序 ( daemon ), 並進行診斷。

測試純 [POP3](#) 服務, 嘗試用下面的操作

```
$ telnet mail.ispname.net pop3
```

部分 ISP 提供 [TLS](#)/[SSL](#) 加密的[POP3](#) 服務，為了測試它，你需要用到 `telnet-ssl` 包裡支援 [TLS](#)/[SSL](#) 的 `telnet` 客戶端，或 `openssl` 軟體包。

```
$ telnet -z ssl pop.gmail.com 995
```

```
$ openssl s_client -connect pop.gmail.com:995
```

下面的 [RFCs](#) 提供每一個系統後臺守護程序（`daemon`）所需要的知識。

RFC	說明
<a href="#">rfc1939</a> 和 <a href="#">rfc2449</a>	<a href="#">POP3</a> 服務
<a href="#">rfc3501</a>	<a href="#">IMAP4</a> 服務
<a href="#">rfc2821</a> ( <a href="#">rfc821</a> )	<a href="#">SMTP</a> 服務
<a href="#">rfc2822</a> ( <a href="#">rfc822</a> )	郵件檔案格式
<a href="#">rfc2045</a>	<a href="#">多用途網際網路郵件擴充套件 (MIME)</a>
<a href="#">rfc819</a>	<a href="#">DNS</a> 服務
<a href="#">rfc2616</a>	<a href="#">HTTP</a> 服務
<a href="#">rfc2396</a>	<a href="#">URI</a> 定義

Table 6.20: 常用 RFC 列表

在“`/etc/services`”裡，描述了埠用途。

## Chapter 7

# X 視窗系統



### 警告

本章是基於 2013 年發佈的 Debian 7.0 (wheezy) 編寫的，所以其內容正在變得過時。

Debian 上的 [X 視窗系統](#) 基於 [X.Org](#) 的原始碼。

## 7.1 關鍵軟體包

這裡有一些用於簡易安裝的（元）軟體包。

（元）軟體包	流行度	大小	說明
<a href="#">xorg</a>	I:510	52	X 庫、一個 X 伺服器、一系列字型以及一組基礎的 X 客戶端和工具（元軟體包）
<a href="#">xserver-xorg</a>	V:171, I:551	238	X 伺服器的全部套件及其配置
<a href="#">xbase-clients</a>	I:68	46	各種 X 客戶端（元軟體包）
<a href="#">x11-common</a>	V:406, I:804	305	X 視窗系統的檔案系統的基礎設施
<a href="#">xorg-docs</a>	I:8	2040	X.Org 軟體套件的各種文件
<a href="#">menu</a>	V:116, I:318	1435	generate the Debian menu for all menu-aware applications
<a href="#">gksu</a>	V:51, I:277	289	su(1) 或 sudo(8) 的 Gtk+ 前端
<a href="#">menu-xdg</a>	V:29, I:144	76	將 Debian 選單結構轉換為 <a href="#">freedesktop.org</a> xdg 選單結構
<a href="#">xdg-utils</a>	V:244, I:569	306	<a href="#">freedesktop.org</a> 提供的整合桌面環境的工具
<a href="#">task-gnome-desktop</a>	I:217	6	標準 GNOME 桌面環境（元軟體包）
<a href="#">task-kde-desktop</a>	I:67	6	核心 KDE 桌面環境（元軟體包）
<a href="#">task-xfce-desktop</a>	I:92	6	Xfce 輕量級桌面環境（元軟體包）
<a href="#">task-lxde-desktop</a>	I:45	6	LXDE 輕量級桌面環境（元軟體包）
<a href="#">fluxbox</a>	V:3, I:13	3860	<a href="#">Fluxbox</a> ：可配置度高且資源耗費低的 X 視窗管理器

Table 7.1: X 視窗的關鍵（元）軟體包列表

關於 X 基礎知識，請參考 [X\(7\)](#) 和 [the LDP XWindow-User-HOWTO](#)。



## 7.2 設定桌面環境

一個 [桌面環境](#) 通常是一個 [X 視窗管理器](#)、一個檔案管理器和一套相容的實用程式組合而成。

你能夠在 aptitude 的任務選單下安裝全部的 [桌面環境](#)，例如 [GNOME](#)，[KDE](#)，[Xfce](#) 或者 [LXDE](#)。

### 提示

Task menu may be out of sync with the latest package transition state under Debian unstable/testing environment. In such situation, you need to deselect some (meta)packages listed under aptitude(8) task menu to avoid package conflicts. When deselecting (meta)packages, you must select certain packages providing their dependencies manually to avoid them deleted automatically.

你也可以手動只建立一個 [X 視窗管理器](#)，例如 [Fluxbox](#)。

關於 X 視窗管理器和桌面環境的介紹，參見 [Window Managers for X](#)。

### 7.2.1 Debian 選單

[Debian 菜單系統](#)從 menu 軟體包中為帶有 update-menus(1) 的文字和 X 程式提供了一個通用介面。每個軟體包都會將它的選單資料安裝到 “/usr/share/menu/” 目錄。參見 “/usr/share/menu/README”。

### 7.2.2 Freedesktop.org 選單

每個遵從 Freedesktop.org xdg 選單的軟體包都會將由 “\*.desktop” 提供的選單資料安裝到 “/usr/share/applications/” 下。符合 Freedesktop.org 標準的現代桌面環境會利用它們的資料使用 xdg-utils 軟體包生成選單。參見 “/usr/share/doc/xdg-utils/README”。

### 7.2.3 從 Freedesktop.org 選單到 Debian 選單

為了從遵從 [Freedesktop.org 選單](#)的視窗管理器環境（例如 GNOME 和 KDE）訪問傳統的 Debian 選單，你必須安裝 menu-xdg 軟體包。

## 7.3 伺服器/客戶端關係

The X Window System is activated as a combination of the server and client programs. The meaning for the words **server** and **client** with respect to the words **local** and **remote** requires attention here.

類型	說明
X 伺服器	一個執行在本地主機上的程式，連線了使用者的顯示和輸入裝置。
X 客戶端	一個執行在遠端主機上的程式，它會與 X 伺服器進行資料的處理和傳輸。
應用程式伺服器	一個執行在遠端主機上的程式，會與應用程式客戶端進行資料處理和傳輸。
應用程式客戶端	一個執行在本地主機上的程式，連線了使用者的顯示和輸入裝置。

Table 7.2: 伺服器/客戶端術語表

Modern X servers have [the MIT Shared Memory Extension](#) and communicate with their local X clients using the local shared memory. This bypasses the network transparent Xlib interprocess communication channel and gains performance for large images.

## 7.4 X 伺服器

關於 X 伺服器的資訊，參見 `xorg(1)`。

### 7.4.1 X 伺服器的（重新）配置

使用下面命令（重新）配置一個 X 伺服器。

```
# dpkg-reconfigure --priority=low x11-common
```

#### 注意

新的 Linux 核心使用 [DRM](#)、[KMS](#) 和 [udev](#)，對圖形和輸入裝置進行了良好的支援。X 伺服器被重寫以使用它們。因此“`/etc/X11/xorg.conf`”通常不存在於你的系統中。這些引數由核心進行配置。參見 Linux 核心文件中的“`fb/modedb.txt`”。

對於高解析度的 CRT 大顯示器，最好將重新整理率設定為顯示器支援的最高值（85 Hz 不錯，75 Hz 也行）以減少閃爍。對於 LCD 顯示器，較慢的標準重新整理率（60 Hz）就可以了，因為它的反應較慢。

#### 注意

當心，別使用過高的重新整理率，這可能會導致你的顯示器系統發生重大的硬體故障。

### 7.4.2 連線到 X 伺服器的方式

這裡有一些方式，可以使“X 伺服器”（顯示端）接受來自“X 客戶端”（應用端）的連線。

軟件包	流行度	大小	使用者	加密	方式	相關使用
<a href="#">xbase-clients</a>	I:68	46	不檢查	無	xhost 命令	棄用
<a href="#">xbase-clients</a>	I:68	46	檢查	無	xauth 命令	通過管道進行本地連線
<a href="#">openssh-client</a>	V:818, I:996	4106	檢查	有	ssh -X 命令	遠端網路連線
<a href="#">gdm3</a>	V:197, I:295	4648	檢查	無 (XDMCP)	GNOME 顯示管理器	通過管道進行本地連線
<a href="#">sddm</a>	V:15, I:25	1601	檢查	無 (XDMCP)	KDE 顯示管理器	通過管道進行本地連線
<a href="#">xdm</a>	V:3, I:9	665	檢查	無 (XDMCP)	X 顯示管理器	通過管道進行本地連線
<a href="#">wdm</a>	V:212, I:813	2294	檢查	無 (XDMCP)	WindowMaker 顯示管理器	通過管道進行本地連線
<a href="#">lwm</a>	V:0, I:1	465	檢查	有	LTSP 顯示管理器	遠端 SSH 網路連線（瘦客戶端）

Table 7.3: 連線到 X 伺服器的方式



#### 警告

不要在不安全的網路中使用遠端 [TCP/IP](#) 進行 X 連線，除非你有非常好的理由，例如使用了加密。未加密的遠端 TCP/IP socket 連線容易遭到竊聽攻擊並且 Debian 系統預設禁用了它。請使用“ssh -X”。

**警告**

也不要在不安全的網路中使用 [XDMCP 連線](#)。它通過未加密的 [UDP/IP](#) 傳輸資料，很容易遭到竊聽攻擊。

**提示**

LTSP 代表 [Linux 終端伺服器專案 \(Linux Terminal Server Project\)](#)。

## 7.5 啟動 X 視窗系統

X 視窗系統通常是作為 [X 會話](#) 啟動的，X 會話是由 X 伺服器和連線客戶端組成的。對於常規的桌面系統，它們兩個都是在一個工作站上執行的。

[X 會話](#) 由以下方式之一啟動。

- 從命令列用 `startx` 命令啟動
- 從 “`/etc/rc?.d/`” (“?” 對應執行級別) 目錄中的啟動指令碼末尾使用 [X 顯示管理器](#) 後臺守護程序 (daemon) 程式 `*.dm` 啟動

**提示**

顯示管理器後臺守護程序 (daemon) 的啟動指令碼在實際執行它們自己時會檢查 “`/etc/X11/default-display-manager`” 檔案的內容。這可以確保只有一個 [X 顯示管理器](#) 後臺守護程序 (daemon) 程式被啟用。

**提示**

關於 X 顯示管理器的初始環境變數，參見第 8.3.5 節。

本質上，所有的這些程式都是執行 “`/etc/X11/Xsession`” 指令碼。之後 “`/etc/X11/Xsession`” 指令碼通過 `run-parts(8)` 執行 “`/etc/X11/Xsession.d/`” 目錄中的指令碼。這本質上是通過內建的 `exec` 命令執行按下面順序第一個被找到的程式。

1. The script specified as the argument of “`/etc/X11/Xsession`” by the X display manager, if it is defined.
2. “`~/Xsession`” 或 “`~/Xsession`” 指令碼，如果它被定義。
3. “`/usr/bin/x-session-manager`” 命令，如果它被定義。
4. “`/usr/bin/x-window-manager`” 命令，如果它被定義。
5. “`/usr/bin/x-terminal-emulator`” 命令，如果它被定義。

這個過程會受 “`/etc/X11/Xsession.options`” 的影響。“`/usr/bin/x-*`” 命令所指向的準確程式，是由 Debian 選擇系統決定的，並且可以通過 “`update-alternatives --config x-session-manager`” 修改。

細節參見 `Xsession(5)`。

### 7.5.1 使用 `gdm3` 啟動 X 會話

`gdm3(1)` 讓你從它的選單中選擇會話型別 (或桌面環境：第 7.2 節)，還有 X 會話的語言 (或語言環境：第 8.3 節)。它在 “`~/Xsession`” 中像下面那樣設定選擇的預設值。

```
[Desktop]
Session=default
Language=ja_JP.UTF-8
```

## 7.5.2 自定義 X 會話（經典方式）

系統中的“/etc/X11/Xsession.options”包含沒有前置“#”字元的“allow-user-xsession”行，則定義了“~/.xsession”或“~/.Xsession”的任何使用者都能夠通過完全覆蓋系統程式碼來自定義“/etc/X11/Xsession”的動作。在“~/.xsession”檔案中的最後一個命令應該使用“exec some-window/session-manager”這樣的形式來啟動你最喜歡的 X 視窗/會話管理器。

如果使用了這個特性，系統實用程式選擇的顯示 (或登入) 管理器 (DM), 會話管理器或者視窗管理器 (WM) 會被忽略。

## 7.5.3 自定義 X 會話（新方式）

以下是自定義 X 會話的新方式，它不會像上面那樣完全覆蓋系統程式碼。

- 顯示管理器 gdm3 可以選擇一個特定的會話並將它設定為“/etc/X11/Xsession”的引數。
  - “/etc/profile”, “~/.profile”, “/etc/xprofile”, 和“~/.xprofile”檔案會被作為 gdm3 啟動程序的一部分來執行。
- “~/.xsessionrc”檔案作為啟動程序的一部分被執行。（獨立桌面）
  - “/etc/X11/Xsession.options”中的“#allow-user-xsession”不會限制“~/.xsessionrc”檔案的執行。
- “~/.gnomerc”檔案作為啟動程序的一部分被執行。（僅 GNOME 桌面）

系統實用程式選擇的顯示 (或登入) 管理器 (DM), 會話管理器或者視窗管理器 (WM) 是相當不錯的。

在這些配置檔案裡面，不應當有“exec ...”或“exit”。

## 7.5.4 通過 SSH 連線一個遠端 X 客戶端

使用“ssh -X”可以啟用一個來自本地 X 伺服器到遠端應用程式伺服器的安全連線。

如果你想避免命令列選項“-X”，你需要將遠端主機的“/etc/ssh/sshd\_config”檔案中的“X11Forwarding”設定為“yes”。

在本地主機上啟動 X 伺服器。

在本地主機中開啟一個 xterm。

通過下列命令，執行 ssh(1) 建立與遠端站點的連線。

```
localname @ localhost $ ssh -q -X loginname@remotehost.domain
Password:
```

通過下列命令，在遠端站點執行一個 X 應用程式，例如“gimp”。

```
loginname @ remotehost $ gimp &
```

這個方法可以顯示來自遠端 X 客戶端的輸出，相當於它是通過一個本地 UNIX 域名 socket 進行本地的連線。

## 7.5.5 連線網際網路的安全 X 終端

連線網際網路的 X 安全終端，並且會顯示在遠端執行的整個 X 桌面環境，這可以通過使用特定軟體包（例如 ldm）輕鬆地做到。通過 SSH，你的本地機器會變成連線到遠端應用程式伺服器的一個安全瘦客戶端。

## 7.6 X 視窗中的字型

[Fontconfig 2.0](#) was created to provide a distribution independent library for configuring and customizing font access in 2002. Debian after squeeze uses [Fontconfig 2.0](#) for its font configuration.

X 視窗系統中的字型支援可以概括如下。

- 傳統的 X 伺服器端的字型支援系統
  - 原始的核心 X11 字體系統為舊版本的 X 客戶端應用提供了向後相容。
  - 原始的核心 X11 字型被安裝到了 X 伺服器上。
- 現代 X 客戶端的字型支援系統
  - 現代 X 系統支援下列帶有高階功能（例如抗鋸齒）的所有字型（第 7.6.1 節，第 7.6.2 節和第 7.6.3 節）。
  - [Xft 2.0](#) 連線現代 X 應用，例如來自 [GNOME](#)、[KDE](#) 和帶有 [FreeType 2.0](#) 庫的 [LibreOffice](#) 的應用。
  - [FreeType 2.0](#) 提供字型柵格化的庫。
  - [Fontconfig](#) 為 [Xft 2.0](#) 解決了字型規範的問題。配置參見 `fonts.conf(5)`。
  - 所有使用 [Xft 2.0](#) 的現代 X 應用都可以與使用 [X 渲染擴充套件](#) 的現代 X 伺服器進行交流。
  - The [X Rendering Extension](#) moves font access and glyph image generation from the X server to the X client.

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">xfonts-utils</a>	V:38, I:621	387	X 視窗系統字型實用程式
<a href="#">libxft2</a>	V:169, I:739	122	Xft 的，一個庫，連線到了帶有 <a href="#">FreeType</a> 字型柵格化庫的 X 應用
<a href="#">libfreetype6</a>	V:575, I:991	898	<a href="#">FreeType 2.0</a> 字型柵格化庫
<a href="#">fontconfig</a>	V:395, I:882	530	<a href="#">Fontconfig</a> 的，一個通用的字型配置庫——支援二進位制
<a href="#">fontconfig-config</a>	V:398, I:929	420	<a href="#">Fontconfig</a> 的，一個通用的字型配置庫——配置資料

Table 7.4: 支援 X 視窗字體系統的軟體包

你可以通過下列方法檢視字型配置資訊。

- 使用 “xset q” 檢視核心 X11 字型路徑
- 使用 “fc-match” 檢視 [fontconfig](#) 的字型預設
- 使用 “fc-list” 檢視所有可用的 [fontconfig](#) 字型

### 提示

“[The Penguin and Unicode](#)” 很好地概述了現代的 X 視窗系統。在 <http://unifont.org/> 中的其它文件提供了關於 Unicode 字型、支援 Unicode 的軟體以及國際化的相關資訊，還有 [免費/自由/開源 \(free/libre/open source, FLOSS\)](#) 作業系統中的 Unicode 可用性問題。

### 7.6.1 基礎字型

[計算機字型](#)有兩種主要的型別。

- 點陣字型（低解析度柵格化下表現良好）
- 輪廓/筆畫字型（高解析度柵格化下表現良好）

縮放點陣字型會導致影像產生鋸齒，而縮放輪廓/筆畫字型則生成平滑的影像。

Debian 系統中的點陣字型通常由壓縮的 [X11 pcf 點陣字型檔案](#) 提供，它帶有 “.pcf.gz” 檔案字尾名。

Debian 系統中的輪廓字型由以下提供。

- [PostScript](#) Type 1 字型檔案，它帶有 “.pfb”（二進位制字型檔案）和 “.afm”（字型規格檔案）檔案字尾名。
- [TrueType](#)（或 [OpenType](#)）字型檔案，通常帶有 “.ttf” 檔案字尾名。

#### 提示

[OpenType](#) 是為了取代 [TrueType](#) 和 [PostScript](#) Type 1。

字型軟體包	流行度	大小	無襯線字型	襯線字型	等寬字型	字型來源
PostScript	N/A	N/A	<a href="#">Helvetica</a>	<a href="#">Times</a>	<a href="#">Courier</a>	Adobe
<a href="#">gsfonts</a>	<a href="#">I:703</a>	<a href="#">4439</a>	Nimbus Sans L	Nimbus Roman No9 L	Nimbus Mono L	<a href="#">URW</a> （Adobe 相容的大小）
<a href="#">gsfonts-x11</a>	<a href="#">I:134</a>	<a href="#">96</a>	Nimbus Sans L	Nimbus Roman No9 L	Nimbus Mono L	PostScript Type 1 字型支援的 X 字型。
<a href="#">t1-cyrillic</a>	<a href="#">I:23</a>	<a href="#">4884</a>	Free Helvetian	Free Times	Free Courier	URW 擴充套件（Adobe 相容的大小）
<a href="#">lmodern</a>	<a href="#">I:148</a>	<a href="#">33270</a>	LMSans*	LMRoman*	LMTypewriter*	基於現代計算機的可縮放 PostScript 和 OpenType 字型（來自 Tex）

Table 7.5: 相應的 [PostScript](#) Type 1 字型

#### 提示

[DejaVu](#) 字型基於 [Bitstream Vera](#) 字型，並對其進行了擴充。

## 7.6.2 其它字型

`aptitude(8)` 可以幫你輕鬆找到其它的字型。

- 簡單的軟體包列表位於“軟體集” → “本地化”
- 平面軟體包列表可以使用 `debtags` 正則表示式來過濾字型資料：“`~Gmade-of::data:font`”
- The filtered flat package list of the BDF (bitmap) font packages with regex on package name: “`~nxfonts-`”
- The filtered flat package list of the TrueType (outline) font packages with regex on package name: “`~nttf-|~nfont-`”

因為自由字型有時會受限，因此對於 Debian 使用者而言，可以選擇安裝或分享一些商業的 TrueType 字型。為了簡化該過程，建立一些方便的軟體包。

- `mathematica-fonts`
- `fonts-mscorefonts-installer`

當你付出使用非自由字型汙染你自由系統的代價後，你會得到一些相當不錯的 trueType 字型。

字型軟體包	流行度	大小	無襯線字型	襯線字型	等寬字型	字型來源
<a href="#">ttf-mscorefonts-installer</a>	V:1, I:90	125	<a href="#">Arial</a>	<a href="#">Times New Roman</a>	<a href="#">Courier New</a>	微軟 (Adobe 相容的大小) (這會安裝 non-free 資料)
<a href="#">fonts-liberation</a>	I:575	2093	Liberation Sans	Liberation Serif	Liberation Mono	<a href="#">Liberation 字型專案</a> (微軟相容的大小)
<a href="#">fonts-freefont-ttf</a>	V:38, I:382	10747	FreeSans	FreeSerif	FreeMono	<a href="#">GNU 自由字型</a> (微軟相容的大小)
<a href="#">fonts-dejavu</a>	I:489	39	DejaVu Sans	DejaVu Serif	DejaVu Sans Mono	覆蓋了 Unicode 的 <a href="#">DejaVu</a> 、 <a href="#">Bitstream Vera</a>
<a href="#">fonts-dejavu-core</a>	V:310, I:724	2954	DejaVu Sans	DejaVu Serif	DejaVu Sans Mono	覆蓋了 Unicode 的 <a href="#">DejaVu</a> 、 <a href="#">Bitstream Vera</a> (sans、sans-bold、serif、serif-bold、mono、mono-bold)
<a href="#">fonts-dejavu-extra</a>	I:510	7217	N/A	N/A	N/A	覆蓋了 Unicode 的 <a href="#">DejaVu</a> 、 <a href="#">Bitstream Vera</a> (oblique、italic、bold-oblique、bold-italic、condensed)
<a href="#">ttf-unifont</a>	I:23	16903	N/A	N/A	unifont	<a href="#">GNU Unifont</a> , 帶有 Unicode 5.1 基本多文種平面 (BMP) 中所有的可列印字元

Table 7.6: 對應的 [TrueType](#) 字型

### 7.6.3 CJK 字型

下面是一些主要關注 [CJK 字元](#) 的字型。

字型型別	日文字型名稱	中文字型名稱	韓文字型名稱
無襯線	gothic、ゴシック	hei、gothic	dodum、gulim、gothic
襯線	mincho、明朝	song、ming	batang

Table 7.7: CJK 字型名稱中所使用的暗示字型型別的關鍵詞

像 “VL PGothic” 這樣帶有 “P” 的字型名稱是對應的 “VL Gothic” 字型修改寬度後的比例字型。

舉個例子，[Shift\\_JIS](#) 的碼錶包含了 7070 個字元。它們可以像下面那樣分類。

- JIS X 0201 單位元組字元 (191 個字元，又名半形字元)
- JIS X 0208 雙位元組字元 (6879 個字元，又名全形字元)

使用修復寬度的 CJK 字型的雙位元組字元佔用控制檯終端的雙倍寬度。為了應對這種情況，帶有 “.hbf” 檔案字尾名的 [漢字點陣字型 \(Hanzi Bitmap Font, HBF\)](#) 檔案被設計為包含了單位元組和雙位元組字元的字型。

為了節省 [TrueType](#) 字型檔案的空間，可以使用帶有 “.ttc” 檔案字尾名的 [TrueType](#) 字型集合檔案。

In order to cover complicated code space of characters, CID keyed [PostScript](#) Type 1 font is used with CMap files starting themselves with “%!PS-Adobe-3.0 Resource-CMap”. This is rarely used for normal X display but used for PDF rendering etc. (see 第 7.7.2 节).



**提示**

The multiple [glyphs](#) are expected for some [Unicode](#) code points due to [Han unification](#). One of the most annoying ones are "U+3001 IDEOGRAPHIC COMMA" and "U+3002 IDEOGRAPHIC FULL STOP" whose character positions differ among CJK countries. Configuring priority of Japanese centric fonts over Chinese ones using "~/.fonts.conf" should give peace of minds to Japanese.

## 7.7 X 應用

### 7.7.1 X 辦公應用

下面是一些基礎的辦公應用（LO 是 LibreOffice）。

軟件包	流行度	軟體包大小	類型	說明
<a href="#">libreoffice-writer</a>	V:328, I:486	<a href="#">26111</a>	LO	文書處理軟體
<a href="#">libreoffice-calc</a>	V:322, I:480	<a href="#">23839</a>	LO	電子表格
<a href="#">libreoffice-impress</a>	V:319, I:477	<a href="#">3851</a>	LO	簡報
<a href="#">libreoffice-base</a>	V:308, I:462	<a href="#">6266</a>	LO	資料庫管理
<a href="#">libreoffice-draw</a>	V:320, I:478	<a href="#">8970</a>	LO	向量圖形編輯器（繪圖）
<a href="#">libreoffice-math</a>	V:323, I:483	<a href="#">1337</a>	LO	數學方程/公式編輯器
<a href="#">abiword</a>	V:9, I:18	<a href="#">4736</a>	GNOME	文書處理軟體
<a href="#">gnumeric</a>	V:16, I:25	<a href="#">7758</a>	GNOME	電子表格
<a href="#">gimp</a>	V:91, I:507	<a href="#">16278</a>	GTK	點陣圖圖形編輯器（繪圖）
<a href="#">inkscape</a>	V:141, I:354	<a href="#">129840</a>	GNOME	向量圖形編輯器（繪圖）
<a href="#">dia-gnome</a>	V:5, I:10	<a href="#">20</a>	GNOME	流程圖和示意圖編輯器
<a href="#">planner</a>	V:4, I:8	<a href="#">1170</a>	GNOME	專案管理
<a href="#">calligrawords</a>	V:1, I:7	<a href="#">6059</a>	KDE	文書處理軟體
<a href="#">calligrasheets</a>	V:1, I:7	<a href="#">14162</a>	KDE	電子表格
<a href="#">calligrastage</a>	V:0, I:7	<a href="#">4814</a>	KDE	簡報
<a href="#">calligraplan</a>	V:0, I:7	<a href="#">8508</a>	KDE	專案管理
<a href="#">calligraflow</a>	V:0, I:7	<a href="#">478</a>	KDE	流程圖和示意圖編輯器
<a href="#">kexi</a>	V:1, I:7	<a href="#">7678</a>	KDE	資料庫管理
<a href="#">karbon</a>	V:1, I:8	<a href="#">3450</a>	KDE	向量圖形編輯器（繪圖）
<a href="#">calligra-gemini</a>	V:0, I:0	<a href="#">1026</a>	KDE	點陣圖圖形編輯器（繪圖）

Table 7.8: 基礎的 X 辦公應用

### 7.7.2 X 實用應用

下面是一些引起我注意的基礎實用應用。



軟件包	流行度	軟體包大小	類型	說明
<a href="#">evince</a>	<a href="#">V:192, I:373</a>	<a href="#">1363</a>	GNOME	文件 (pdf) 閱讀器
<a href="#">okular</a>	<a href="#">V:70, I:122</a>	<a href="#">3925</a>	KDE	文件 (pdf) 閱讀器
<a href="#">calibre</a>	<a href="#">V:8, I:36</a>	<a href="#">49341</a>	KDE	電子書轉換器和庫管理
<a href="#">fbreader</a>	<a href="#">V:3, I:18</a>	<a href="#">3035</a>	GTK	電子書閱讀器
<a href="#">evolution</a>	<a href="#">V:43, I:298</a>	<a href="#">428</a>	GNOME	個人資訊管理 (群組軟體和電子郵件)
<a href="#">kontact</a>	<a href="#">V:3, I:25</a>	<a href="#">990</a>	KDE	個人資訊管理 (群組軟體和電子郵件)
<a href="#">scribus</a>	<a href="#">V:13, I:29</a>	<a href="#">19136</a>	KDE	桌面頁面佈局編輯器
<a href="#">glabels</a>	<a href="#">V:0, I:5</a>	<a href="#">1376</a>	GNOME	標籤編輯器
<a href="#">gnucash</a>	<a href="#">V:4, I:15</a>	<a href="#">9545</a>	GNOME	個人會計
<a href="#">homebank</a>	<a href="#">V:0, I:3</a>	<a href="#">779</a>	GTK	個人會計
<a href="#">kmyoney</a>	<a href="#">V:0, I:3</a>	<a href="#">13145</a>	KDE	個人會計
<a href="#">shotwell</a>	<a href="#">V:15, I:126</a>	<a href="#">5762</a>	GTK	數碼照片管理器
<a href="#">xsane</a>	<a href="#">V:22, I:191</a>	<a href="#">909</a>	GTK	掃描器前段

Table 7.9: 基礎的實用應用

**小心**

為了讓 [evince](#) 和 [okular](#) 使用 Cmap 資料 (第 7.6.3 節) 來顯示 CJK PDF 文件, 必須要安裝 [poppler-data](#) 軟體包 (之前為 non-free, 參見第 11.4.1 節)。

**注意**

如果在 GNOME 桌面環境中沒有相應功能的軟體, 那麼安裝例如 [scribus](#) (KDE) 這樣的軟體包是完全可以接受的。但別安裝過多功能重複的軟體包, 這會使你的選單凌亂。

## 7.8 X 瑣事

### 7.8.1 剪貼簿

使用滑鼠的 3 個按鍵來進行 X 選擇是 X 原生的剪貼簿 (參見第 1.4.4 節)。

**提示**

Shift-Insert 等同於單擊滑鼠中鍵。

軟件包	流行度	軟體包大小	類型	說明
<a href="#">xsel</a>	<a href="#">V:10, I:36</a>	<a href="#">48</a>	X	X 選擇的命令列介面
<a href="#">xclip</a>	<a href="#">V:7, I:33</a>	<a href="#">55</a>	X	X 選擇的命令列介面

Table 7.10: 基礎的 X 選擇程式

現代的桌面環境 (GNOME、KDE……) 提供了不同的剪貼簿系統用於剪下、複製和貼上, 它們使用滑鼠左鍵和關鍵鍵 (CTRL-X、CTRL-C 和 CTRL-V)。

## 7.8.2 X 中的鍵盤和滑鼠按鈕對映

`xmodmap(1)` 是 X 視窗系統中用來修改鍵盤和滑鼠按鈕對映的工具。為了獲得 **keycode**，你需要在 X 中執行 `xev(1)` 並按下對應按鍵。為了獲得 **keysym** 的含義，你需要檢視 “`/usr/include/X11/keysymdef.h`” 檔案（`x11proto-core-dev` 軟體包）中 **MACRO** 的定義。檔案中所有的 “`#define`” 語句後面都是以 “`XK_`” 開頭，後接 **keysym** 名稱。

## 7.8.3 典型的 X 客戶端

大多數傳統的 X 客戶端程式，例如 `xterm(1)`，可以用一組標準的命令列選項來啟動，從而指定大小、字型和顯示。

它們還使用 X 資源資料庫來配置它們的外觀。系統預設的 X 資源儲存在 “`/etc/X11/Xresources/*`” 中，應用預設的 X 資源儲存在 “`/etc/X11/app-defaults/*`” 中。使用這些設定作為起點。

“`~/.Xresources`” 檔案被用來儲存使用者資源設定。這個檔案在登陸時會自動合併到預設的 X 資源。要更改這些設定並使其立即生效，使用下列命令將它們合併到資料庫中。

```
$ xrdp -merge ~/.Xresources
```

See `x(7)` and `xrdb(1)`.

## 7.8.4 X 終端模擬器——`xterm`

在 <http://dickey.his.com/xterm/xterm.faq.html> 可以瞭解到關於 `xterm(1)` 的一切資訊。

## 7.8.5 以 `root` 執行 X 客戶端



### 警告

不要通過在顯示管理器（例如 `gdm3`）的提示符後輸入 `root` 來以 `root` 身份啟動 X 顯示/會話管理器，因為這是不安全的，即使你打算進行管理員操作。以 `root` 執行整個 X 架構被認為是不安全的。你必須總是使用盡可能低許可權的賬號，例如普通的使用者賬號。

執行一個特殊的 X 客戶端（例如使 “`foo`” 取得 `root` 許可權）的簡單方法是像下面那樣使用 `sudo(8)` 等。

```
$ sudo foo &
```

```
$ sudo -s
# foo &
```

```
$ gksu foo &
```

```
$ ssh -X root@localhost
# foo &
```



### 小心

為了該目的像上面那樣使用 `ssh(1)` 會浪費資源。

為了使 X 客戶端連結到 X 伺服器，請注意以下幾點。

- 舊使用者 “`$XAUTHORITY`” 和 “`$DISPLAY`” 環境變數的值必須複製給新使用者。

- “\$XAUTHORITY” 環境變數的值所指向的檔案必須對新使用者可讀。

gksu 軟體包（流行度：V:51, I:277）是一個專門用於獲取 root 許可權的 GTK+GUI 軟體包。它可以配置為使用 su(1) 或 sudo(8) 作為後端，使用哪一個取決於 “/apps/gksu/sudo-mode” 中的 gconf 鍵。你可以使用 gconf-editor(1)（選單：“應用程式” → “系統工具” → “配置編輯器”）來編輯 gconf 鍵。

## Chapter 8

# I18N 和 L10N

一個應用軟體的 [多語言化 \(M17N\)](#) 或 [本地語言支援](#)，通過 2 個步驟完成。

- 國際化 (I18N): 使一個軟體能夠處理多個語言環境。
- 本地化 (L10N): 使一個軟體處理一個特定的語言環境。

---

### 提示

在 multilingualization (多語言化)、internationalization (國際化) 和 localization (本地化) 中，有 17, 18, 或 10 個字母在 "m" 和 "n", "i" 和 "n", 或 "l" 和 "n" 中間，它們相應表示為 M17N, I18N 和 L10N。

---

GNOME 和 KDE 等現代軟體是多語言的。他們通過處理 [UTF-8](#) 資料來實現國際化，並通過 `gettext(1)` 架構提供翻譯資訊來本地化。翻譯資訊可以由獨立的本地化軟體包來提供。翻譯資訊易於選擇使用，通過給相關的環境變數設定適當的語言環境即可。

最簡單的文字資料表示方法是 **ASCII**，使用少於 127 個字元 (用 7 位表示)，這對英語足夠了。為了支援用於國際化的更多字元，人們發明了許多字元編碼系統。現代知名的編碼系統是 **UTF-8**，它可以處理人類所知的幾乎所有字元 (參見第 8.3.1 節)。

細節請參見 [i18n 介紹](#)。

有本地化硬體配置資料便能支援國際化硬體。



### 警告

本章是基於 2013 年發佈的 Debian 7.0 (wheezy) 編寫的，所以其內容正在變得過時。

---

## 8.1 鍵盤輸入

Debian 系統可以使用 `keyboard-configuration` 和 `console-setup` 軟體包配置多個國際化鍵盤佈局。

```
# dpkg-reconfigure keyboard-configuration
# dpkg-reconfigure console-setup
```

這將配置 Linux 控制檯和 X 視窗的鍵盤，並更新 “`/etc/default/keyboard`” 和 “`/etc/default/console-setup`” 中的配置引數。這也可以用來配置 Linux 控制檯的字型。

許多非 ASCII 字元，包括許多歐洲語言使用的重音字元，可以使用 [死鍵](#)、[AltGr 鍵](#) 和 [組合鍵](#) 來輸入它們。

對於亞洲語言，你需要更複雜的 [輸入法](#) 支援，例如下面將要討論的 [IBus](#)。

---

### 8.1.1 IBus 支援的輸入法

輸入多種語言到應用程式的處理流程如下：



通過 `im-config` 使用 [IBus](#) 家族的軟體包可以簡單地為 Debian 系統建立多語種的輸入。下面列出了一些 IBus 軟體包。

軟件包	流行度	大小	支援的語言環境
<a href="#">ibus</a>	<a href="#">V:6, I:9</a>	<a href="#">1937</a>	使用 <code>dbus</code> 的輸入方式框架
<a href="#">ibus-mozc</a>	<a href="#">V:0, I:1</a>	<a href="#">930</a>	日文
<a href="#">ibus-anthy</a>	<a href="#">V:1, I:2</a>	<a href="#">734</a>	同上
<a href="#">ibus-kkc</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">229</a>	同上
<a href="#">ibus-skk</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">234</a>	同上
<a href="#">ibus-pinyin</a>	<a href="#">V:0, I:2</a>	<a href="#">1425</a>	中文 ( <code>zh_CN</code> )
<a href="#">ibus-chewing</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">401</a>	中文 ( <code>zh_TW</code> )
<a href="#">ibus-hangul</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">224</a>	韓文
<a href="#">ibus-table</a>	<a href="#">V:0, I:1</a>	<a href="#">908</a>	IBus 表引擎
<a href="#">ibus-table-thai</a>	<a href="#">I:0</a>	<a href="#">45</a>	泰文
<a href="#">ibus-unikey</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">256</a>	越南語
<a href="#">ibus-m17n</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">121</a>	多語言：印度語、阿拉伯語和其它

Table 8.1: IBus 支援的輸入法

`kinput2` 方式和其它本地獨立的亞洲經典輸入法依舊存在，但不推薦在現代的 UTF-8 X 環境中使用。[SCIM](#) 和 [uim](#) 工具鏈是用於現代的 UTF-8 X 環境下的國際化輸入法的較舊的方法。

### 8.1.2 一個日語的例子

I find the Japanese input method started under English environment ("`en_US.UTF-8`") very useful. Here is how I did this with IBus for GNOME3:

1. Install the Japanese input tool package `ibus-anthy` with its recommended packages such as `im-config`.
2. Execute "`im-config`" from user's shell and select "`ibus`" as the input method.
3. Select "Settings" → "Keyboard" → "Input Sources" → click "+" in "Input Sources" → "Japanese" → "Japanese (anthy)" and click "Add".
4. Select "Japanese" and click "Add" to support the Japanese layout keyboard without character conversion. (You may chose as many input sources.)
5. Relogin to user's account.
6. Verify setting by "`im-config`".
7. Setup input source by right clicking the GUI toolbar icon.
8. Switch among installed input sources by SUPER-SPACE. (SUPER is normally the Windows key.)

請注意以下幾點。

- `im-config(8)` behaves differently if command is executed from root or not.
- `im-config(8)` enables the best input method on the system as default without any user actions.
- The GUI menu entry for `im-config(8)` is disabled as default to prevent cluttering.

### 8.1.3 禁用輸入法

如果你不想通過 XIM (X 所使用的機制) 來進行輸入, 你可以在啟動程式時將 “\$XMODIFIERS” 的值設定為 “none”。這可能會是這種情況, 你想在 emacs(1) 中使用日文輸入基礎設施 egg 同時禁用 ibus。你可以從 shell 中執行如下命令。

```
$ XMODIFIERS=none emacs
```

為了調整 Debian 選單執行的命令, 請根據 “/usr/share/doc/menu/html” 中描述的方法定製 “/etc/menu/” 中的配置。

## 8.2 顯示輸出

Linux 控制檯只能顯示有限的字元。(你需要使用特殊的終端程式, 例如 jfbterm(1), 從而在非 X 控制檯中顯示非歐洲語言。)

X Window can display any characters in the UTF-8 as long as required font data exists. (The encoding of the original font data is taken care by the X Window System and transparent to the user.)

## 8.3 語言環境

下面重點介紹在從 gdm3(1) 啟動的 X 視窗環境下執行的應用程式的語言設定。

### 8.3.1 編碼的基礎知識

環境變數 “LANG=xx\_YY.ZZZZ” 將語言環境設定為語言程式碼 “xx”、國家程式碼 “YY” 和編碼 “ZZZZ” (參見第 1.5.2 節)。

The current Debian system normally sets the locale as “LANG=xx\_YY.UTF-8”. This uses the UTF-8 encoding with the Unicode character set. This UTF-8 encoding system is a multibyte code system and uses code points smartly. The ASCII data, which consist only with 7-bit range codes, are always valid UTF-8 data consisting only with 1 byte per character.

之前的 Debian 系統曾經將語言環境設定為 “LANG=C” 或 “LANG=xx\_YY” (沒有 “.UTF-8”)。

- “LANG=C” 或 “LANG=POSIX” 使用 ASCII 字符集。
- “LANG=xx\_YY” 使用 Unix 的傳統編碼系統。

“LANG=xx\_YY” 所使用的確切傳統編碼系統可以通過 “/usr/share/i18n/SUPPORTED” 來確認。例如, “en\_US” 使用 “ISO-8859-1” 編碼, “fr\_FR@euro” 使用 “ISO-8859-15” 編碼。

---

提示

編碼值的含義, 參見表 11.2。

---

### 8.3.2 UTF-8 語言環境的基本原理

Unicode 字符集可以用從 0 到 10FFFF (十六進位制) 範圍的碼點來顯示幾乎所有人類已知的字元。它的儲存至少需要 21 位。

文字編碼系統 UTF-8 將 Unicode 碼點適配到一個合理的 8 位資料流, 併兼容 ASCII 資料處理系統。UTF 表示 Unicode 轉換格式 (Unicode Transformation Format)。

---

我建議在你的桌面使用 **UTF-8** 語言環境，例如 “`LANG=zh_CN.UTF-8`”。語言環境的第一部分決定了應用程式中顯示的資訊。例如，“`LANG=fr_FR.UTF-8`” 語言環境下的 `gedit(1)` (GNOME 桌面的文字編輯器)，選單是用法語顯示的，但只要安裝所需的字型和輸入法就可以顯示和編輯中文字元文字資料。

我還建議只使用 “`$LANG`” 環境變數來設定語言環境。我沒有看到在 UTF-8 語言環境下設定複雜的 “`LC_*`” 變數組合有什麼好處 (參見 `locale(1)`)。

即使純英文文字也可能包含非 ASCII 字元，例如微微卷曲的左右引號在 ASCII 中是不可用的。

```
“雙引號的文字” 並非 “雙引號的 ASCII”  
‘單引號的文字’ 並非 ‘單引號的 ASCII’
```

當純 **ASCII** 文字資料轉換為 **UTF-8** 後，它會具有與原本完全相同的內容和大小。因此使用 UTF-8 語言環境並不會使你損失什麼。

一些程式在支援 I8N 後會消耗更多的記憶體。這是因為它們為了速度優化，而在內部使用 **UTF-32(UCS4)** 來支援 Unicode，並且每個獨立於語言環境所選的 ASCII 字元資料都會消耗 4 個位元組。再一次地，使用 UTF-8 語言環境並不會使你損失什麼。

供應商指定的舊的非 UTF-8 編碼系統在一些字元上往往有較小但惱人的不同，例如許多國家使用的字形。而使用了 UTF-8 系統的現代作業系統基本上能解決這行編碼衝突問題。

### 8.3.3 語言環境的重新配置

為了使系統訪問特定的語言環境，必須從語言環境資料庫編譯相應語言環境資料。(Debian 系統不帶所有提前編譯的可用語言環境，除非你安裝 `locales-all` 軟體包。) 所支援的可編譯語言環境的完整列表位於 “`/usr/share/i18n/SUPPORTED`”，它列出了所有準確的語言環境名稱。下列命令列出已編譯成二進位制形式的所有可用的 UTF-8 語言環境。

```
$ locale -a | grep utf8
```

下列的命令會重新配置 `locales` 軟體包。

```
# dpkg-reconfigure locales
```

該過程包含 3 個步驟。

1. 更新可用的語言環境列表
2. 將它們編譯為二進位制形式
3. 在 “`/etc/default/locale`” 設定系統預設的語言環境值給 PAM 使用 (參見第 4.5 節)

可用的語言環境列表應該包含 “`en_US.UTF-8`” 和所有你感興趣的帶有 “`UTF-8`” 的語言。

對於美式英語，推薦預設的語言環境為 “`en_US.UTF-8`”。對於其它語言，請確保所選的語言環境帶有 “`UTF-8`”。這些設定中的任何一個都能夠處理任何國際字元。

---

#### 注意

雖然將語言環境設定為 “`c`” 會使用美式英語，但它只處理 ASCII 字元。

---

### 8.3.4 “`$LANG`” 環境變數的值

“`$LANG`” 環境變數的值由許多應用程式設定和改變。

- `login(1)` 的 PAM 機制為本地 Linux 控制檯程式進行了最初的設定
  - 顯示管理器的 PAM 機制為所有的 X 程式進行了最初的設定
-

- ssh(1) 的 PAM 機制為遠端控制檯程式進行了最初的設定
- 一些顯示管理器，例如 gdm3(1) 會為所有 X 程式改變設定
- 通過 “~/.xsessionrc”，X 會話啟動碼會為所有 X 程式改變設定
- shell 啟動碼，例如 “~/.bashrc”，會為所有控制檯程式改變設定

---

**提示**

將系統預設語言環境設定為 “en\_US.UTF-8” 能夠獲得最大的相容性。

---

### 8.3.5 只用於 X 視窗的特定語言環境

你可以像下面那樣選擇只用於 X 視窗的特定語言環境，而不管你的系統使用 PAM 定製（參見第 4.5 節）的預設語言環境。

This environment should provide you with your best desktop experience with stability. You have access to the functioning character terminal with readable messages even when the X Window System is not working. This becomes essential for languages which use non-roman characters such as Chinese, Japanese, and Korean.

---

**注意**

改善 X 會話管理軟體包可能會使另一種可用的方法，但請閱讀下面的內容作為設定語言環境的通用和基礎的方法。對於 gdm3(1)，我們知道你能夠通過它的選單來選擇 X 會話的語言環境。

---

在 PAM 配置檔案中的下面這行定義了語言環境的檔案位置，例如 “/etc/pam.d/gdm3”。

```
auth    required    pam_env.so read_env=1 envfile=/etc/default/locale
```

將這行改成下面那樣。

```
auth    required    pam_env.so read_env=1 envfile=/etc/default/locale-x
```

對於中文，建立一個帶有 “-rw-r--r--1 root root” 許可權的 “/etc/default/locale-x” 檔案，並包含下面這行。

```
LANG="zh_CN.UTF-8"
```

保持用於其它程式的預設 “/etc/default/locale” 檔案有下面這行。

```
LANG="en_US.UTF-8"
```

這是定製語言環境最通用的技術，並且會使 gdm3(1) 本身的選單選擇對話方塊被本地化。

對於該情況的另一種解決方法是使用 “~/.xsessionrc” 檔案來改變語言環境。

### 8.3.6 檔名編碼

對於跨平臺的資料交換（參見第 10.1.7 節），你需要使用特殊的編碼掛載檔案系統。舉個例子，不使用選項時，mount(8) 假設 [vfat 檔案系統](#) 使用 [CP437](#)。你需要給檔名提供明確的掛載選項來使用 [UTF-8](#) 或 [CP932](#)。

---

**注意**

在 GNOME 這類的現代桌面環境下，當自動掛載一個熱拔插 U 盤時，你可以提供這樣的掛載選項。右擊桌面上的圖示，點選 “Drive”，“Setting”，輸入 “utf8” 到 “Mount options:”。當這個 U 盤下次掛載時，UTF-8 就可以了。

---



---

**注意**

如果你在升級一個系統，或者從老的非 UTF-8 系統遷移磁碟，非 ASCII 字元的檔名也許是使用老舊的 [ISO-8859-1](#) 或 [eucJP](#) 來編碼。請尋求文字轉換工具把他們轉換到 [UTF-8](#)。參見第 [11.1](#) 節。

---

在預設情況下，[Samba](#) 對新的客戶端 (Windows NT, 200x, XP) 使用 Unicode，但對老的客戶端 (DOS 和 Windows 9x/Me) 使用 [CP850](#)。可以在 `/etc/samba/smb.conf` 檔案裡面，使用 `dos charset` 來改變老客戶端的這個預設編碼。比如說，[CP932](#) 表示為日語。

### 8.3.7 本地化資訊和翻譯文件

在 Debian 系統中顯示的許多文件和文字資訊有翻譯存在，比如錯誤資訊、標準程式輸出、選單和手冊頁。[GNU gettext\(1\) 命令工具鏈](#)是大部分翻譯活動的後端工具。

`aptitude(8)` 裡，“Tasks” → “Localization” 提供一個有用的二進位制包擴充套件列表，給應用程式增加本地化資訊和提供翻譯文件。

舉個例子，你可以安裝 `manpages-<LANG>` 包來獲得本地化 man 手冊頁資訊。從 `/usr/share/man/it/` 來讀取 `<programname>` 義大利語的 man 手冊頁，執行下面的操作。

```
LANG=it_IT.UTF-8 man <programname>
```

### 8.3.8 語言環境的影響

`sort(1)` 的字元排序，受語言環境的影響。西班牙語和英語語言環境排序是不一樣的。

`ls(1)` 的日期格式受語言環境影響。“`LANG=C ls -l`”和“`LANG=en_US.UTF-8`”的日期格式是不一樣的 (參見第 [9.2.5](#) 節)。

不同語言環境的數字標點不一樣。比如說，英語語言環境中，一千點一顯示為“1,000.1”，而在德語語言環境中，它顯示為“1.000,1”。你可以在電子表格程式裡面看到這個不同。

## Chapter 9

# 系統技巧

這裡，描述配置和管理系統的基本技巧，大部分在控制檯操作。

### 9.1 screen 程式

對通過不可靠或斷斷續續的連線訪問遠端主機的人們而言，screen(1) 是一個非常有用的工具，因為它支援可中斷的網路連線。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">screen</a>	<a href="#">V:182, I:289</a>	<a href="#">981</a>	VT100/ANSI 終端模擬器混合複用的終端

Table 9.1: 支援可中斷網路連線的程式列表

#### 9.1.1 screen(1) 的使用場景

screen(1) 不但允許一個終端視窗執行多個程序，還允許遠端 shell 程序支援中斷的連線。這裡是一個典型的 screen(1) 使用場景。

1. 登入到一個遠端機器。
2. 在單個控制檯上啟動 screen。
3. 使用 `^A c` ("Control-A" 接著 "c") 在 screen 中建立的視窗執行多個程式。
4. 按 `^A n` ("Control-A" 接著 "n") 來在多個 screen 視窗間轉換。
5. 突然，你需要離開你的終端，但你不想丟掉正在做的工作，而這些工作需要連線來保持。
6. 你可以通過任何方式分離 screen 會話。
  - 殘忍地拔掉你的網路連線
  - 輸入 `^A d` ("Control-A" 接著 "d") 並手工從遠端連線退出登入
  - 輸入 `^A DD` ("Control-A" 接著 "DD") 分離 screen 並退出登入
7. 你重新登入到同一個遠處主機（即使從不同的終端）。
8. 使用 `screen -r` 啟動 screen。
9. screen 魔術般的重新附上先前所有的 screen 視窗和所有在活動執行的程式。

**提示**

對於撥號或者按包計費的網路連線，你可以通過 `screen` 節省連線費用，應為你可以在斷開連線時讓一個程序繼續執行，當你稍後再次連線時重新附上它。

### 9.1.2 screen 命令的鍵繫結

在 `screen` 會話裡，除了命令按鍵外的所有鍵盤輸入都會被髮送到當前視窗。`screen` 所有命令按鍵是通過 `^A` ("Control-A") 加單個鍵 [加任何引數] 來輸入。這裡有一些重要的命令按鍵需要記住。

鍵綁定功能	說明
<code>^A ?</code>	顯示幫助螢幕（顯示鍵繫結）
<code>^A c</code>	建立一個新的視窗並切換到該視窗
<code>^A n</code>	到下一個視窗
<code>^A p</code>	到前一個視窗
<code>^A 0</code>	到 0 號視窗
<code>^A 1</code>	到 1 號視窗
<code>^A w</code>	顯示視窗列表
<code>^A a</code>	作為鍵盤輸入傳送 <code>Ctrl-A</code> 到當前視窗
<code>^A h</code>	把當前視窗的硬拷貝寫到一個檔案
<code>^A H</code>	開始/結束當前視窗到檔案的記錄
<code>^A ^X</code>	鎖定終端 (密碼保護)
<code>^A d</code>	從終端分離 <code>screen</code> 會話
<code>^A DD</code>	分離 <code>screen</code> 會話並退出登入

Table 9.2: screen 鍵繫結列表

細節參見 `screen(1)`。

## 9.2 資料記錄和展示

### 9.2.1 日誌後臺守護程序 (daemon)

許多程式在 `/var/log/` 目錄下記錄它們的活動。

- 核心日誌後臺守護程序 (daemon) : `klogd(8)`
- 系統日誌後臺守護程序 (daemon) : `rsyslogd(8)`

參見第 3.2.9 節和第 3.2.10 節。

### 9.2.2 日誌分析

這裡是主要的日誌分析軟體 ("`~Gsecurity::log-analyzer`" 在 `aptitude(8)` 中)。

**注意**

[CRM114](#) 提供語言架構來寫模糊過濾器，使用了 [TRE 正則表示式庫](#)。它主要在垃圾郵件過濾器中使用，但也能夠用於日誌分析。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">logwatch</a>	V:19, I:21	2214	用 Perl 寫的日誌分析軟體，有好的輸出
<a href="#">fail2ban</a>	V:96, I:108	1290	禁用造成多個認證錯誤的 IP
<a href="#">analog</a>	V:5, I:127	3529	web 伺服器日誌分析
<a href="#">awstats</a>	V:12, I:20	6799	強大和特性全面的 web 伺服器日誌分析
<a href="#">sarg</a>	V:6, I:6	432	生成 squid 分析報告
<a href="#">pflogsumm</a>	V:1, I:4	111	Postfix 日誌條目概要
<a href="#">syslog-summary</a>	V:1, I:4	30	總結 syslog 日誌檔案內容
<a href="#">fwlogwatch</a>	V:0, I:0	474	防火牆日誌分析軟體
<a href="#">squidview</a>	V:0, I:2	192	監控和分析 squid access.log 檔案
<a href="#">swatch</a>	V:0, I:0	112	有正則表示式、高亮和曲線的日誌檔案檢視器
<a href="#">crm114</a>	V:0, I:1	1099	Controllable Regex Mutilator 和垃圾郵件過濾 (CRM114)
<a href="#">icmpinfo</a>	V:0, I:0	39	解釋 ICMP 資訊

Table 9.3: 系統日誌分析軟體列表

### 9.2.3 清晰的記錄 shell 活動

簡單地使用 `script(1)`（參見第 1.4.9 節）記錄 shell 活動會產生一個有控制字元的檔案。這些控制字元可以按下面的方式，使用 `col(1)` 去掉。

```
$ script
Script started, file is typescript
```

做些操作……按 Ctrl-D 退出 script.

```
$ col -bx <typescript >cleanedfile
$ vim cleanedfile
```

如果你沒有 `script`（例如：在 `initramfs` 裡的啟動過程中），你可以使用下面的方式代替。

```
$ sh -i 2>&1 | tee typescript
```

---

#### 提示

像 `gnome-terminal` 之類的 `x-terminal-emulator` 也能夠記錄。你也許需要增加行緩衝來用滾動條檢視。

---



---

#### 提示

你可以使用 `screen(1)` 和“^A H”（參見第 9.1.2 節）來進行控制檯記錄。

---



---

#### 提示

你可以使用 `emacs(1)` 和“M-x shell”，“M-x eshell”，或“M-x term”來進行控制檯記錄。你稍後可以使用“C-x C-w”將緩衝寫到檔案。

---

### 9.2.4 定製文字資料的顯示

儘管例如 `more(1)` 和 `less(1)` 這樣的分頁程式（參見第 1.4.5 節）和用於高亮和格式的自定義工具（參見第 11.1.8 節）可以漂亮地顯示文字資料，但通用的編輯器（參見第 1.4.6 節）是用途最廣的，且可定製性最高。

---

#### 提示

對於 `vim(1)` 和它的分頁模式別名 `view(1)`，“:set hls”可以啟用高亮搜尋。

---

### 9.2.5 定製時間和日期的顯示

“ls -l” 命令預設的時間和日期顯示格式取決於語言環境（相關的值參見第 1.2.6 節）。“\$LANG” 變數將被首先考慮，但它會被 “\$LC\_TIME” 變數覆蓋。

每個語言環境實際的預設顯示格式取決於所使用的 C 標準庫的版本（libc6 軟體包），也就是說，不同的 Debian 發行版有不同的預設情況。

如果你真的想自定義超出語言環境的時間和日期顯示格式，你應該通過 “--time-style” 引數或 “\$TIME\_STYLE” 的值來設定時間樣式值（參見 ls(1)、date(1)、“info coreutils 'ls invocation'”）。

時間樣式值	語言環境	時間和日期顯示
iso	任何值	01-19 00:15
long-iso	任何值	2009-01-19 00:15
full-iso	任何值	2009-01-19 00:15:16.000000000 +0900
locale	C	Jan 19 00:15
locale	en_US.UTF-8	Jan 19 00:15
locale	es_ES.UTF-8	ene 19 00:15
+%d.%m.%y %H:%M	任何值	19.01.09 00:15
+%d.%b.%y %H:%M	C or en_US.UTF-8	19.Jan.09 00:15
+%d.%b.%y %H:%M	es_ES.UTF-8	19.ene.09 00:15

Table 9.4: wheezy 中 “ls -l” 命令時間和日期的顯示案例

提示

你可以使用命令別名以避免在命令列中輸入長的選項，例如 “alias ls='ls --time-style=+%d.%m.%y\%H:%M'”（參見第 1.5.9 節）。

提示

ISO 8601 遵循這些 iso 格式。

### 9.2.6 shell 中 echo 的顏色

大部分現代終端的 shell 中 echo 能夠使用 ANSI 轉義字元來顯示顏色（參見 “/usr/share/doc/xterm/ctlseqs.txt.gz”）。

嘗試下列例子

```
$ RED=$(printf "\x1b[31m")
$ NORMAL=$(printf "\x1b[0m")
$ REVERSE=$(printf "\x1b[7m")
$ echo "${RED}RED-TEXT${NORMAL} ${REVERSE}REVERSE-TEXT${NORMAL}"
```

### 9.2.7 有顏色輸出的命令

在互動式的環境下，命令的輸出帶顏色，能夠給檢查命令的輸出帶來便利。我在我的“~/.bashrc” 里加入了下面內容。

```
if [ "$TERM" != "dumb" ]; then
    eval "`dircolors -b`"
    alias ls='ls --color=always'
    alias ll='ls --color=always -l'
```

```
alias la='ls --color=always -A'
alias less='less -R'
alias ls='ls --color=always'
alias grep='grep --color=always'
alias egrep='egrep --color=always'
alias fgrep='fgrep --color=always'
alias zgrep='zgrep --color=always'
else
alias ll='ls -l'
alias la='ls -A'
fi
```

在互動式命令中，使用別名來限制顏色的影響範圍。匯出環境變數“export GREP\_OPTIONS='--color=auto'”也有好處，這樣能夠讓 less(1) 之類的頁面程式看到顏色。當使用管道到其它命令時，你想去掉顏色，上面列子“~/ .bashrc”中的內容，可以使用“--color=auto”代替。

#### 提示

在互動式的環境中，通過“TERM=dumb bash”呼叫 shell，你能夠關閉這些顏色別名。

## 9.2.8 記錄編輯器複雜的重複操作動作

你能夠記錄編輯器複雜的重複操作動作。

對於 Vim, 請按下面操作。

- “qa”: 開始記錄輸入字元到有名字的暫存器“a”。
- …編輯器操作
- “q”: 結束記錄輸入的字元。
- “@a”: 執行暫存器“a”的內容”。

對於 Emacs, 請按下面操作。

- “C-x (”): 開始定義一個鍵盤巨集。
- …編輯器操作
- “C-x )”: 結束定義一個鍵盤巨集。
- “C-x e”: 執行一個鍵盤巨集。

## 9.2.9 記錄 X 應用程式的圖形

有少量方法可以記錄 X 應用程式的影象，包括 xterm 顯示。

軟件包	流行度	大小	命令
<a href="#">xbase-clients</a>	<a href="#">I:68</a>	<a href="#">46</a>	xwd(1)
<a href="#">gimp</a>	<a href="#">V:91, I:507</a>	<a href="#">16278</a>	GUI 選單
<a href="#">imagemagick</a>	<a href="#">V:142, I:538</a>	<a href="#">192</a>	import(1)
<a href="#">scrot</a>	<a href="#">V:8, I:87</a>	<a href="#">50</a>	scrot(1)

Table 9.5: 圖形影象處理工具列表

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">etckeeper</a>	<a href="#">V:22, I:27</a>	<a href="#">151</a>	使用 <a href="#">Git</a> (預設)、 <a href="#">Mercurial</a> 或 <a href="#">Bazaar</a> (新) 來儲存配置檔案和它們的元資料
<a href="#">changetrack</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">62</a>	使用 <a href="#">RCS</a> (舊) 儲存配置檔案

Table 9.6: 在 VCS 中記錄配置歷史的軟體包

### 9.2.10 記錄配置檔案的變更

有特定的工具可以通過 DVCS 系統的幫助來記錄配置檔案的變更。

我建議使用帶有 [git\(1\)](#) 的 [etckeeper](#) 軟體包，它將整個 “/etc” 置於 VCS 控制之下。它的安裝指南和教程參見 “/usr/share/doc/etckeeper/README.gz”。

從本質上講，執行 “`sudo etckeeper init`” 來為 “/etc” 初始化 git 倉庫，與第 10.6.5 節中所解釋的過程相似，但需要特殊的 hook 指令碼來進行更全面的設定。

當你改變你的配置時，你可以使用 [git\(1\)](#) 來正常地記錄它們。你每次執行軟體包管理命令時，它也會自動記錄變更。

#### 提示

你可以通過執行 “`sudo GIT_DIR=/etc/.git gitk`” 來瀏覽 “/etc” 的變更記錄，你可以清晰地看到新的已安裝軟體包、已移除軟體包和軟體包版本的變更。

## 9.3 監控、控制和啟動程式活動

程式活動能夠使用特殊的工具監控和控制。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">coreutils</a>	<a href="#">V:881, I:999</a>	<a href="#">15103</a>	<a href="#">nice(1)</a> : 用指定的排程優先權執行一個程式
<a href="#">bsdutils</a>	<a href="#">V:851, I:999</a>	<a href="#">238</a>	<a href="#">renice(1)</a> : 調整一個目前在執行的程序的排程優先權值
<a href="#">procps</a>	<a href="#">V:801, I:999</a>	<a href="#">690</a>	”/proc” 檔案系統工具: <a href="#">ps(1)</a> , <a href="#">top(1)</a> , <a href="#">kill(1)</a> , <a href="#">watch(1)</a> , ...
<a href="#">psmisc</a>	<a href="#">V:567, I:970</a>	<a href="#">589</a>	”/proc” 檔案系統工具: <a href="#">killall(1)</a> , <a href="#">fuser(1)</a> , <a href="#">peekfd(1)</a> , <a href="#">pstree(1)</a>
<a href="#">time</a>	<a href="#">V:39, I:819</a>	<a href="#">82</a>	<a href="#">time(1)</a> : 執行一個程式，並從時間消耗方面來報告系統資源的使用
<a href="#">sysstat</a>	<a href="#">V:100, I:119</a>	<a href="#">1336</a>	<a href="#">sar(1)</a> , <a href="#">iostat(1)</a> , <a href="#">mpstat(1)</a> , ...: linux 系統性能工具
<a href="#">isag</a>	<a href="#">V:0, I:4</a>	<a href="#">106</a>	<a href="#">sysstat</a> 的互動式的系統活動圖
<a href="#">lsof</a>	<a href="#">V:355, I:945</a>	<a href="#">440</a>	<a href="#">lsof(8)</a> : 使用 “-p” 選項列出被一個系統程序開啟的檔案
<a href="#">strace</a>	<a href="#">V:21, I:163</a>	<a href="#">1363</a>	<a href="#">strace(1)</a> : 跟蹤系統呼叫和訊號
<a href="#">ltrace</a>	<a href="#">V:1, I:22</a>	<a href="#">360</a>	<a href="#">ltrace(1)</a> : 跟蹤庫呼叫
<a href="#">xtrace</a>	<a href="#">V:0, I:1</a>	<a href="#">333</a>	<a href="#">xtrace(1)</a> : 跟蹤 X11 客戶端和伺服器端之間的通訊
<a href="#">powertop</a>	<a href="#">V:6, I:227</a>	<a href="#">612</a>	<a href="#">powertop(1)</a> : 系統能耗使用資訊
<a href="#">cron</a>	<a href="#">V:877, I:997</a>	<a href="#">251</a>	根據 <a href="#">cron(8)</a> 後臺守護程序 (daemon) 的排程執行一個程序
<a href="#">anacron</a>	<a href="#">V:450, I:534</a>	<a href="#">62</a>	用於非整天 24 小時執行系統的命令計劃，類 <a href="#">cron</a>
<a href="#">at</a>	<a href="#">V:482, I:828</a>	<a href="#">145</a>	<a href="#">at(1)</a> 或 <a href="#">batch(1)</a> : 在一個特定的時間執行任務或在某一系統負載下執行

Table 9.7: 監控和控制程式活動工具列表

#### 提示

[procps](#) 包提供了非常基礎的監控、控制程式活動功能和啟動程式功能。你應當把他們全部學會。

### 9.3.1 程序耗時

顯示命令呼叫程序的時間消耗。

```
# time some_command >/dev/null
real    0m0.035s      # 執行時間 (佔用的真實時間)
user    0m0.000s      # 使用者模式時間
sys     0m0.020s      # 核心模式時間
```

### 9.3.2 排程優先順序

程序的排程優先順序是被一個程序優先順序值控制。

程序優先順序值	排程優先順序
19	最低優先順序程序
0	非常高的普通使用者優先順序程序
-20	root 使用者非常高的優先順序程序

Table 9.8: 排程優先順序值列表

```
# nice -19 top # 非常優先
# nice --20 wodim -v -eject speed=2 dev=0,0 disk.img # 非常快
```

在某些情況下，極端的程序優先順序值會對系統造成傷害。小心使用這個命令。

### 9.3.3 ps 命令

在 Debian 系統上的 ps(1) 命令同時支援 BSD 和 SystemV 特徵，有助於識別靜態的程序活動。

樣式	典型的命令	特徵
BSD	ps aux	顯示 %CPU %MEM
System V	ps -efH	顯示 PPID

Table 9.9: ps 命令樣式列表

對於殭屍（死了的）子程序，你能夠通過“PPID”欄位的父程序 ID 來殺死它們。

pstree(1) 命令顯示程序樹。

### 9.3.4 top 命令

Debian 系統上的 top(1) 擁有豐富的特徵，有助於識別程序有趣的動態行為。

它是一個互動式的全屏程式。你可以通過按“h”鍵來得到它的使用幫助，按“q”鍵來終止該程式。

### 9.3.5 列出被一個程序開啟的檔案

你能夠通過一個程序 ID(PID) 來列出該程序所有開啟的檔案，例如，PID 為 1 的程序，使用下面的方式。

```
$ sudo lsof -p 1
```

PID=1 通常用於 init 程式。



### 9.3.6 跟蹤程式活動

你能夠跟蹤程式活動，使用 `strace(1)`, `ltrace(1)`, `xtrace(1)` 來跟蹤系統呼叫和訊號、庫呼叫、X11 客戶端和伺服器端之間的通訊。

跟蹤 `ls` 命令的系統呼叫。

```
$ sudo strace ls
```

### 9.3.7 識別使用檔案和套接字的程序

你可以通過 `fuser(1)` 來識別出使用檔案的程序，例如，用下面的方式識別出 `/var/log/mail.log` 由哪個程序開啟。

```
$ sudo fuser -v /var/log/mail.log
                USER      PID ACCESS COMMAND
/var/log/mail.log: root      2946 F.... rsyslogd
```

你可以看到 `/var/log/mail.log` 是由 `rsyslogd(8)` 命令開啟並寫入。

你可以通過 `fuser(1)` 來識別出使用套接字的程序，例如，用下面的方式識別出 `smtp/tcp` 由哪個程序開啟。

```
$ sudo fuser -v smtp/tcp
                USER      PID ACCESS COMMAND
smtp/tcp:       Debian-exim 3379 F.... exim4
```

現在你知道你的系統執行 `exim4(8)` 來處理連線到 [SMTP](#) 埠 (25) 的 [TCP](#) 連線。

### 9.3.8 使用固定間隔重複一個命令

`watch(1)` 使用固定間隔重新執行一個命令，並全屏顯示輸出。

```
$ watch w
```

顯示哪些人登入到系統，每 2 秒鐘更新一次。

### 9.3.9 使用檔案迴圈來重複一個命令

通過匹配某些條件的檔案來迴圈重複一個命令，有幾種方法，例如，匹配全域性模式 `*.ext`。

- Shell 迴圈方式 (參見第 [12.1.4](#) 節):

```
for x in *.ext; do if [ -f "$x" ]; then command "$x" ; fi; done
```

- `find(1)` 和 `xargs(1)` 聯合:

```
find . -type f -maxdepth 1 -name '*.ext' -print0 | xargs -0 -n 1 command
```

- `find(1)` 使用 `-exec` 選項並執行命令:

```
find . -type f -maxdepth 1 -name '*.ext' -exec command '{} ' \;
```

- `find(1)` 使用 `-exec` 選項並執行一個短的 shell 指令碼:

```
find . -type f -maxdepth 1 -name '*.ext' -exec sh -c "command '{} ' && echo 'successful'" \;
```

上面的列子確保適當處理怪異的檔名 (如包含空格)。 `find(1)` 更多高階的用法，參見第 [10.1.5](#) 節。

### 9.3.10 從 GUI 啟動一個程式

對於 [命令列介面 \(command-line interface, CLI\)](#)，`$PATH` 環境變數所指定的目錄中第一個匹配相應名稱的程式會被執行。參見第 1.5.3 節。

對於遵從 [freedesktop.org](#) 標準的 [圖形使用者介面 \(graphical user interface, GUI\)](#)，`/usr/share/applications/` 目錄中的 `*.desktop` 檔案給每個程式的 GUI 選單顯示提供了必要的屬性。參見第 7.2.2 節。

舉個例子，`chromium.desktop` 檔案中為“Chromium 網路瀏覽器”定義了相關屬性，例如程式名“Name”，程式執行路徑和引數“Exec”，所使用的圖示“Icon”等等（參見 [桌面配置項規範](#)）。檔案內容如下：

```
[Desktop Entry]
Version=1.0
Name=Chromium Web Browser
GenericName=Web Browser
Comment=Access the Internet
Comment[fr]=Explorer le Web
Exec=/usr/bin/chromium %U
Terminal=false
X-MultipleArgs=false
Type=Application
Icon=chromium
Categories=Network;WebBrowser;
MimeType=text/html;text/xml;application/xhtml+xml;x-scheme-handler/http;x-scheme-handler/https;
StartupWMClass=Chromium
StartupNotify=true
```

這是一個較為簡單的說明。`*.desktop` 檔案像下面那樣被搜尋。

桌面環境設定 `$XDG_DATA_HOME` 和 `$XDG_DATA_DIRS` 環境變數。舉個例子，在 GNOME 3 中：

- 未設定 `$XDG_DATA_HOME`。（將使用預設值 `$HOME/.local/share`。）
- `$XDG_DATA_DIRS` 被設定為 `/usr/share/ gnome: /usr/local/share: /usr/share/`。

基準目錄（參見 [XDG Base Directory Specification](#)）和應用程式目錄如下所示。

- `$HOME/.local/share/` → `$HOME/.local/share/applications/`
- `/usr/share/gnome/` → `/usr/share/gnome/applications/`
- `/usr/local/share/` → `/usr/local/share/applications/`
- `/usr/share/` → `/usr/share/applications/`

`*.desktop` 檔案將按照這個順序在這些 `applications` 目錄中進行搜尋。

---

#### 提示

要建立一個使用者自定義的 GUI 選單項，需要在 `$HOME/.local/share/applications/` 目錄中新增一個 `*.desktop` 檔案。

---

---

#### 提示

相似地，如果在這些基準目錄下的 `autostart` 目錄中建立了一個 `*.desktop` 檔案，則 `*.desktop` 檔案中指定的程式會在桌面環境啟動時自動執行。參見 [Desktop Application Autostart Specification](#)。

---

---

#### 提示

相似地，如果在 `$HOME/Desktop` 目錄中建立了一個 `*.desktop` 檔案並且桌面環境被配置為支援桌面圖示啟動器功能，則點選圖示時指定的程式會被執行。請注意，`$HOME/Desktop` 目錄的實際名稱與語言環境有關。參見 `xdg-user-dirs-update(1)`。

---

### 9.3.11 自定義被啟動的程式

一些程式會被另一個程式自動啟動。下面是自定義該過程的方法。

- 應用程式配置選單：
  - GNOME3 桌面：“設定” → “系統” → “詳細資訊” → “預設應用程式”
  - KDE 桌面：“K” → “Control Center 控制中心” → “KDE Components 元件” → “Component Chooser 元件選擇器”
  - Iceweasel 瀏覽器：“編輯” → “首選項” → “應用程式”
  - mc(1)：“/etc/mc/mc.ext”
- 例如 “\$BROWSER”、“\$EDITOR”、“\$VISUAL” 和 “\$PAGER” 這樣的環境變數（參見 [environ\(7\)](#)）
- 用於例如 “editor”、“view”、“x-www-browser”、“gnome-www-browser” 和 “www-browser” 這樣的程式的 [update-alternatives\(8\)](#) 系統（參見第 1.4.7 節）
- “~/.mailcap” 和 “/etc/mailcap” 檔案的內容關聯了程式的 [MIME](#) 型別（參見 [mailcap\(5\)](#)）
- “~/.mime.types” 和 “/etc/mime.types” 檔案的內容關聯了 [MIME](#) 型別的副檔名（參見 [run-mailcap\(1\)](#)）

---

#### 提示

[update-mime\(8\)](#) 會更新 “/etc/mailcap” 檔案，期間會用到 “/etc/mailcap.order” 檔案（參見 [mailcap.order\(5\)](#)）。

---



---

#### 提示

[debianutils](#) 軟體包提供 [sensible-browser\(1\)](#)、[sensible-editor\(1\)](#) 和 [sensible-pager\(1\)](#)，它們可以分別對要呼叫的編輯器、分頁程式和網路瀏覽器作出明智的選擇。我建議你閱讀那些 shell 指令碼。

---



---

#### 提示

為了在 X 下執行例如 [mutt](#) 這樣的控制檯應用程式來作為你的首選應用程式，你應該像下面那樣建立一個 X 應用程式並設定 “/usr/local/bin/mutt-term” 為你想要啟動的首選應用程式。

---

```
# cat /usr/local/bin/mutt-term <<EOF
#!/bin/sh
gnome-terminal -e "mutt \${@}"
EOF
chmod 755 /usr/local/bin/mutt-term
```

### 9.3.12 殺死一個程序

使用 [kill\(1\)](#) 通過程序 ID 來殺死（傳送一個訊號）一個程序。

使用 [killall\(1\)](#) 或 [pkill\(1\)](#) 通過程序命令的名字或其它屬性來做同樣的事情。

訊號值	訊號名	功能
1	HUP	重啟後臺守護程序（daemon）
15	TERM	普通 kill
9	KILL	硬 kill

Table 9.10: kill 命令常用訊號列表

---

### 9.3.13 單次任務時間安排

執行 `at(1)` 命令來安排一次性的工作。

```
$ echo 'command -args' | at 3:40 monday
```

### 9.3.14 定時任務安排

使用 `cron(8)` 來進行定時任務安排。參見 `crontab(1)` 和 `crontab(5)`。

你能夠作為一個普通使用者定時執行一個程序，比如，`foo` 使用 `"crontab -e"` 命令建立一個 `crontab(5)` 的檔案 `"var/spool/cron/crontabs/foo"`。

這裡是一個 `crontab(5)` 檔案的列子。

```
# use /bin/sh to run commands, no matter what /etc/passwd says
SHELL=/bin/sh
# mail any output to paul, no matter whose crontab this is
MAILTO=paul
# Min Hour DayOfMonth Month DayOfWeek command (Day... are OR'ed)
# run at 00:05, every day
5 0 * * * $HOME/bin/daily.job >> $HOME/tmp/out 2>&1
# run at 14:15 on the first of every month -- output mailed to paul
15 14 1 * * $HOME/bin/monthly
# run at 22:00 on weekdays(1-5), annoy Joe. % for newline, last % for cc:
0 22 * * 1-5 mail -s "It's 10pm" joe%Joe,%%Where are your kids?%.%%
23 */2 1 2 * echo "run 23 minutes after 0am, 2am, 4am ..., on Feb 1"
5 4 * * sun echo "run at 04:05 every Sunday"
# run at 03:40 on the first Monday of each month
40 3 1-7 * * [ "$(date +%a)" == "Mon" ] && command -args
```

---

#### 提示

對那些非連續執行的系統，安裝 `anacron` 軟體包來定時執行週期性的命令，命令在接近機器啟動的時間執行，並允許有特定的時間間隔。參見 `anacron(8)` 和 `anacrontab(5)`。

---

---

#### 提示

對於定時系統維護指令碼，你能夠以 `root` 帳戶定時執行，把這類指令碼放入 `"/etc/cron.hourly/"`, `"/etc/cron.daily/"`, `"/etc/cron.weekly/"`, 或 `"/etc/cron.monthly/"`。這些指令碼的執行時間，可以通過 `"/etc/crontab"` 和 `"/etc/anacrontab"` 來定製。

---

### 9.3.15 Alt-SysRq 鍵

核心編譯選項 `"Magic SysRq key"` ([SAK](#) 鍵) 提供預防系統故障的措施，該選項現在是 Debian 核心的預設值。按 `Alt-SysRq` 鍵，接著按下面鍵中的一個鍵，會做拯救系統的神奇事情。

---

#### 提示

閱讀 `signal(7)`, `kill(1)` 和 `sync(1)` 手冊頁來理解上面的描述。

---

`"Alt-SysRq s"`, `"Alt-SysRq u"` 和 `"Alt-SysRq r"` 組合，有助於跳出真正壞的情形，並可以在不停止系統的情況下獲得可用的鍵盤。

參見 `"usr/share/doc/linux-doc-3.*/Documentation/sysrq.txt.gz"`。

---

Alt-SysRq 之後的鍵	行為描述
r	在 X 崩潰後，從 raw 模式恢復鍵盤
0	把控制檯日誌級別改變到 0 來減少錯誤資訊
k	kill 在當前虛擬控制檯上的所有程序
e	傳送 SIGTERM 到所有程序，除開 init(8)
i	傳送 SIGKILL 到所有程序，除開 init(8)
s	sync 所有已經掛載的檔案系統來避免資料損壞
u	重新以只讀方式掛載所有已掛載的檔案系統 (umount)
b	reboot 系統，不同步或解除安裝

Table 9.11: SAK 命令鍵列表

**小心**

由於允許使用者訪問 root 許可權的功能，Alt-SysRq 特性可能被認為是安全風險。在 `/etc/rc.local` 裡面放入 `echo 0 >/proc/sys/kernel/sysrq` 或在 `/etc/sysctl.conf` 裡放入 `kernel.sysrq = 0` 來禁用 Alt-SysRq 特性。

**提示**

從 SSH 終端等，你能夠通過向 `/proc/sysrq-trigger` 寫入內容來使用 Alt-SysRq 特性。例如，從 root shell 提示符執行 `echo s > /proc/sysrq-trigger; echo u > /proc/sysrq-trigger` 來 syncs 和 umounts 所有已掛載的檔案系統。

## 9.4 系統維護技巧

### 9.4.1 誰在系統裡？

你可以通過下面的方法檢查誰登入在系統裡。

- `who(1)` 顯示誰登入在系統裡面。
- `w(1)` 顯示誰登入在系統裡面，他們在做什麼。
- `last(1)` 顯示使用者最後登入的列表。
- `lastb(1)` 顯示使用者最後錯誤登入的列表。

**提示**

`/var/run/utmp` 和 `/var/log/wtmp` 儲存這樣的使用者資訊。參見 `login(1)` 和 `utmp(5)`。

### 9.4.2 警告所有人

你可以通過下面的方式使用 `wall(1)` 給登入系統的每一個人傳送資訊。

```
$ echo "We are shutting down in 1 hour" | wall
```

### 9.4.3 硬體識別

對於 PCI 類裝置 (AGP, PCI-Express, CardBus, ExpressCard 等), 一開始就使用 `lspci(8)` (也許加上“-nn”選項) 進行硬體識別比較好。

此外, 你可以通過閱讀“/proc/bus/pci/devices”裡面的內容或瀏覽“/sys/bus/pci”下面的目錄樹來進行硬體識別 (參見第 1.2.12 節)。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">pciutils</a>	V:167, I:992	1220	Linux PCI 工具: <code>lspci(8)</code>
<a href="#">usbutils</a>	V:97, I:862	721	Linux USB 工具: <code>lsusb(8)</code>
<a href="#">pcmciautils</a>	V:22, I:52	94	Linux PCMCIA 工具: <code>pccardctl(8)</code>
<a href="#">scsitools</a>	V:0, I:4	366	SCSI 硬體管理工具集: <code>lsscsi(8)</code>
<a href="#">procinfo</a>	V:1, I:16	186	從“/proc”: <code>lsdev(8)</code> 獲得系統資訊
<a href="#">lshw</a>	V:9, I:85	671	硬體配置資訊: <code>lshw(1)</code>
<a href="#">discover</a>	V:39, I:927	90	硬體識別系統: <code>discover(8)</code>

Table 9.12: 硬體識別工具列表

### 9.4.4 硬體配置

像 GNOME 和 KDE 這類現代圖形桌面系統, 雖然大部分硬體的配置都能夠通過相應的圖形配置工具來管理, 但知道一些配置它們的基礎方式, 也是一個好的主意。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">console-setup</a>	V:450, I:933	437	Linux 控制檯字型和鍵盤表工具
<a href="#">x11-xserver-utils</a>	V:364, I:585	516	X 服務端工具: <code>xset(1)</code> , <code>xmodmap(1)</code>
<a href="#">acpid</a>	V:508, I:895	143	管理高階可配置和電源介面 (ACPI) 事件分發的後臺守護程序 (daemon)
<a href="#">acpi</a>	V:38, I:863	46	顯示 ACPI 裝置資訊的工具
<a href="#">apmd</a>	V:0, I:9	132	管理高階電源管理 (APM) 事件分發的後臺守護程序 (daemon)
<a href="#">sleepd</a>	V:0, I:0	79	在筆記本空閒時, 使其進入休眠狀態的後臺守護程序 (daemon)
<a href="#">hdparm</a>	V:238, I:395	237	硬碟訪問優化 (參見第 9.5.9 節)
<a href="#">smartmontools</a>	V:112, I:194	1716	使用 S.M.A.R.T. 控制和監控儲存系統
<a href="#">setserial</a>	V:5, I:12	113	串列埠管理工具集
<a href="#">memtest86+</a>	V:1, I:38	2391	記憶體硬體管理工具集
<a href="#">scsitools</a>	V:0, I:4	366	SCSI 硬體管理工具集
<a href="#">setcd</a>	V:0, I:1	35	光碟機訪問優化
<a href="#">big-cursor</a>	I:0	27	X 系統的大滑鼠游標

Table 9.13: 硬體配置工具列表

這裡, [ACPI](#) 是一個比 [APM](#) 新的電源管理系統框架。

#### 提示

現代系統的 CPU 頻率調整功能, 是由核心模組 `acpi_cpufreq` 管理的。

### 9.4.5 系統時間和硬體時間

下面設定系統的硬體時間為: MM/DD hh:mm, CCYY.

```
# date MMDDhhmmCCYY
# hwclock --utc --systohc
# hwclock --show
```

Debian 系統的時間通常顯示為本地時間，但硬體時間通常使用 [UTC\(GMT\)](#) 時間。

如果硬體 ( BIOS ) 時間設定為 UTC 時間，請在 “/etc/default/rcS” 裡面設定 “UTC=yes”。

下面是重新配置 Debian 系統使用的時區。

```
# dpkg-reconfigure tzdata
```

如果你希望通過網路來更新系統時間，考慮使用 [ntp](#), [ntpdate](#) 和 [chrony](#) 這類包提供的 [NTP](#) 服務。

---

提示

在 [systemd](#) 下，是使用 [systemd-timesyncd](#) 來替代進行網路時間同步。參見 [systemd-timesyncd\(8\)](#)。

---

看下面。

- [精確時間和日期管理 HOWTO](#)
- [NTP 公共服務專案](#)
- [ntp-doc](#) 包

---

提示

在 [ntp](#) 包裡面的 [ntptrace\(8\)](#) 能夠跟蹤 NTP 服務鏈至原始源。

---

### 9.4.6 終端配置

有幾個元件可以用來配置字元控制檯和 [ncurses\(3\)](#) 系統功能。

- “/etc/terminfo/\*/\*” 檔案 ( [terminfo\(5\)](#) )
- “\$TERM” 環境變數 ( [term\(7\)](#) )
- [setterm\(1\)](#)、[stty\(1\)](#)、[tic\(1\)](#) 和 [toe\(1\)](#)

如果 [xterm](#) 的 [terminfo](#) 對非 Debian 的 [xterm](#) 不起作用，則當你從遠端登陸到 Debian 系統時，你需要改變你的終端型別 “\$TERM”，從 “xterm” 更改為功能受限的版本 ( 例如 “xterm-r6” )。更多內容參見 “/usr/share/doc/libncurses5/FAQ”。“dumb” 是 “\$TERM” 中最通用的。

### 9.4.7 聲音基礎設施

用於現在的 Linux 的音效卡裝置驅動程式由 [高階 Linux 聲音體系 \( Advanced Linux Sound Architecture, ALSA \)](#) 提供。ALSA 提供了相容之前的 [開放聲音系統 \( Open Sound System, OSS \)](#) 的模擬模式。

---

提示

使用 “[cat /dev/urandom > /dev/audio](#)” 或 [speaker-test\(1\)](#) 來測試揚聲器 ( ^C 停止 )。

---



軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">alsa-base</a>	I:463	NOT_FOUND	ALSA 驅動程式配置檔案
<a href="#">alsa-utils</a>	V:379, I:532	2103	配置和使用 ALSA 的工具
<a href="#">oss-compat</a>	V:4, I:46	7	在 ALSA 下相容 OSS，預防 “/dev/dsp not found” 錯誤
<a href="#">jackd</a>	V:3, I:27	32	JACK Audio Connection Kit. (JACK) 伺服器（低延遲）
<a href="#">libjack0</a>	V:0, I:19	135	JACK Audio Connection Kit. (JACK) 庫（低延遲）
<a href="#">nas</a>	V:0, I:0	240	網路音訊系統（Network Audio System, NAS）伺服器
<a href="#">libaudio2</a>	V:60, I:562	162	網路音訊系統（Network Audio System, NAS）庫
<a href="#">pulseaudio</a>	V:358, I:498	5858	PulseAudio 伺服器，替代 ESD
<a href="#">libpulse0</a>	V:250, I:654	955	PulseAudio 客戶端庫，替代 ESD
<a href="#">libgstreamer1.0-0</a>	V:227, I:485	4742	GStreamer：GNOME 聲音引擎
<a href="#">libphonon4</a>	I:224	588	Phonon：KDE 聲音引擎

Table 9.14: 聲音軟體包

**提示**

如果你無法聽到聲音，那你的揚聲器可能連線到了一個靜音輸出。現代的聲音系統有許多輸出。`alsa-utils` 軟體包中的 `alsamixer(1)` 可以很好地配置聲音和靜音設定。

應用軟體可被配置為不僅直接訪問聲音裝置，也可以通過一些標準化聲音伺服器系統來訪問它們。

每個流行的桌面環境通常都有一個通用的聲音引擎。每個被應用程式使用的聲音引擎都可以選擇連線到不同的聲音伺服器。

### 9.4.8 關閉螢幕保護

關閉螢幕保護，使用下面的命令。

環境	命令
Linux 控制檯	<code>setterm -powersave off</code>
X 視窗（關閉螢幕保護）	<code>xset s off</code>
X 視窗（關閉 dpms）	<code>xset -dpms</code>
X 視窗（螢幕保護 GUI 配置）	<code>xscreensaver-command -prefs</code>

Table 9.15: 關閉螢幕保護命令列表

### 9.4.9 關閉蜂鳴聲

可以把電腦的揚聲器拔掉來關閉蜂鳴聲。把 `pcspkr` 核心模組刪除，也可以做到這點。

`bash(1)` 用到的 `readline(3)` 程式，當遇到告警字元 (ASCII=7) 時，將會發生。下面的操作將阻止發生。

```
$ echo "set bell-style none">> ~/.inputrc
```

### 9.4.10 記憶體使用

對你來說，這裡有兩種可用的方法來得到記憶體的使用情況。

- “/var/log/dmesg” 中的核心啟動資訊包含了可用記憶體的精確總大小。



- `free(1)` 和 `top(1)` 顯示正在執行的系統中記憶體資源的相關資訊。

下面是一個例子。

```
# grep '\] Memory' /var/log/dmesg
[ 0.004000] Memory: 990528k/1016784k available (1975k kernel code, 25868k reserved, 931k ↵
data, 296k init)
$ free -k
              total        used        free      shared    buffers     cached
Mem:          997184        976928         20256           0        129592        171932
-/+ buffers/cache:        675404        321780
Swap:         4545576           4         4545572
```

你可能會覺得奇怪：“`dmesg` 告訴你 `free` 為 990 MB，而 `free -k` 告訴你 `free` 為 320 MB。這丟失了超過 600 MB ……”。別擔心“Mem:”這行中“used”較大的值以及“free”較小的值，放輕鬆，你需要檢視的是下面的那個（在上面的例子中它們是 675404 和 321780）。

對於我的 MacBook，有 1GB=1048576k 記憶體（顯示卡系統用掉一些），我看到的如下。

報告	大小
dmesg 中 total 的大小	1016784k = 1GB - 31792k
dmesg 中的 free	990528k
shell 下的 total	997184k
shell 下的 free	20256k（但有效的為 321780k）

Table 9.16: 報告的記憶體大小

### 9.4.11 系統安全性和完整性檢查

糟糕的系統維護可能會暴露你的系統，導致它被外部非法使用。

對於系統安全性和完整性的檢查，你需要從下面這些方面開始。

- `debsums` 軟體包，參見 `debsums(1)` 和第 2.5.2 節。
- `chkrootkit` 軟體包，參見 `chkrootkit(1)`。
- `clamav` 軟體包家族，參見 `clamscan(1)` 和 `freshclam(1)`。
- [Debian security FAQ](#)。
- [Securing Debian Manual](#)。

下面是一個簡單的指令碼，用來檢測典型的所有人可寫的錯誤檔案許可權。

```
# find / -perm 777 -a \! -type s -a \! -type l -a \! \! ( -type d -a -perm 1777 \)
```



小心

由於 `debsums` 軟體包使用本地儲存的 MD5 校驗碼，因此面對惡意攻擊，也不能完全相信系統安全性檢測工具。

## 9.5 資料儲存技巧

使用 [live CD](#) 或 [debian-installer CD](#) 以救援模式啟動你的系統，可以讓你簡單地重新配置你的啟動裝置的資料儲存。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">logcheck</a>	V:12, I:14	152	後臺守護程序 (daemon)，將系統日誌檔案中的異常通過郵件傳送給管理員
<a href="#">debsums</a>	V:5, I:38	120	實用程式，使用 MD5 校驗碼對已安裝軟體包的檔案進行校驗
<a href="#">chkrootkit</a>	V:7, I:28	951	<a href="#">rootkit</a> 檢測軟體
<a href="#">clamav</a>	V:16, I:71	874	Unix 的反病毒實用程式——命令列介面
<a href="#">tiger</a>	V:3, I:4	2599	報告系統安全漏洞
<a href="#">tripwire</a>	V:3, I:4	11480	檔案和目錄完整性檢測軟體
<a href="#">john</a>	V:3, I:14	449	先進的密碼破解工具
<a href="#">aide</a>	V:1, I:2	2002	高階入侵環境檢測——靜態二進位制
<a href="#">integrit</a>	V:0, I:0	313	檔案完整性驗證程式
<a href="#">crack</a>	V:0, I:0	128	密碼猜測程式

Table 9.17: 用於系統安全性和完整性檢查的工具

### 9.5.1 硬碟空間使用情況

硬碟空間的使用情況可以通過 `mount`、`coreutils` 和 `xdu` 軟體包提供的程式來評估：

- `mount(8)` 顯示所有掛載的檔案系統 (= 磁碟)。
- `df(1)` 報告檔案系統使用的硬碟空間。
- `du(1)` 報告目錄樹使用的硬碟空間。

#### 提示

你可以將 `du(8)` 的輸出傳輸給 `xdu(1x)`，來使用它的圖形互動式演示，例如 “`du -k .|xdu`”、“`sudo du -k -x /|xdu`” 等等。

### 9.5.2 硬碟分割槽配置

對於**硬碟分割槽**配置，儘管 `fdisk(8)` 被認為是標準的配置，但是 `parted(8)` 工具還是值得注意的。

大多數 PC 使用經典的**主引導記錄 (Master Boot Record, MBR)** 方案，將**硬碟分割槽**資料儲存在第一個扇區，即 **LBA** 扇區 0 (512 位元組)。

#### 注意

一些帶有**可擴充套件韌體介面 (Extensible Firmware Interface, EFI)** 的新 PC，包括基於 Intel 的 Mac，使用**全域性唯一標識分割槽表 (GUID Partition Table, GPT)** 方案，**硬碟分割槽**資料不儲存在第一個扇區。

儘管 `fdisk(8)` 一直是硬碟分割槽的標準工具，但現在 `parted(8)` 替代了它。

軟件包	流行度	大小	GPT	說明
<a href="#">util-linux</a>	V:879, I:999	3558	不支持	多種系統工具，包含 <code>fdisk(8)</code> 和 <code>cdisk(8)</code>
<a href="#">parted</a>	V:340, I:544	278	支持	GNU Parted，硬碟分割槽調整程式
<a href="#">gparted</a>	V:25, I:147	6788	支持	基於 <code>libparted</code> 的 GNOME 分割槽編輯程式
<a href="#">gdisk</a>	V:16, I:471	746	支持	用於 GPT 硬碟的分割槽編輯程式
<a href="#">kpartx</a>	V:13, I:28	75	支持	為分割槽建立裝置對映的程式

Table 9.18: 硬碟分割槽管理軟體包

**小心**

儘管 `parted(8)` 聲稱也能用來建立和調整檔案系統，但使用維護最好的專門工具來做這些事會更為安全，例如 `mkfs(8)` (`mkfs.msdos(8)`、`mkfs.ext2(8)`、`mkfs.ext3(8)`、`mkfs.ext4(8)`……) 和 `resize2fs(8)`。

**注意**

為了在 [GPT](#) 和 [MBR](#) 之間切換，你需要直接刪除開頭的幾個塊中的內容（參見第 [9.7.6](#) 節）並使用 “`parted /dev/sdx mklabel gpt`” 或 “`parted /dev/sdx mklabel msdos`” 來設定它。請注意，這裡使用的 “`msdos`” 是用於 [MBR](#)。

### 9.5.3 使用 UUID 訪問分割槽

儘管重新配置你的分割槽或可移動儲存介質的啟用順序可能會給分割槽產生不同的名字，但你可以使用同一個 UUID 來訪問它們。如果你有多個硬碟並且你的 BIOS 沒有給它們一致的裝置名的話，使用 UUID 是不錯的選擇。

- `mount(8)` 命令帶有 “-U” 選項可以使用 [UUID](#) 來掛載一個塊裝置，而不必使用他的檔名稱，例如 “`/dev/sda3`”。
- “`/etc/fstab`”（參見 `fstab(5)`）可以使用 [UUID](#)。
- 引載載入程式（第 [3.1.2](#) 節）也可以使用 [UUID](#)。

**提示**

你可以使用 `blkid(8)` 來檢視一個特定塊裝置的 [UUID](#)。

**提示**

如果需要的話，裝置（例如可移動儲存介質）的裝置節點可以通過 [udev 規則](#) 使其變為靜態。參見第 [3.3](#) 節。

### 9.5.4 LVM2

LVM2 是一個用於 Linux 核心的[邏輯卷管理器](#)。使用 LVM2 的話，硬碟分割槽可以建立在邏輯捲上來替代物理硬碟。LVM 有下列需求。

- Linux 核心中的裝置對映支援（Debian 核心預設支援）
- 使用者自定義裝置對映支援庫（`libdevmapper*` 軟體包）
- 使用者自定義 LVM2 工具（`lvm2` 軟體包）

請從下面的 man 手冊開始瞭解 LVM2。

- `lvm(8)`：LVM2 機制的基礎知識（列出了所有 LVM2 命令）
- `lvm.conf(5)`：LVM2 的配置檔案
- `lvs(8)`：報告邏輯卷的相關資訊
- `vgs(8)`：報告卷組的相關資訊
- `pvs(8)`：報告物理卷的相關資訊

### 9.5.5 檔案系統配置

對於 [ext4](#) 檔案系統, `e2fsprogs` 包提供下面的工具。

- `mkfs.ext4(8)` 建立新的 [ext4](#) 檔案系統
- `fsck.ext4(8)` 檢查和修復現有 [ext4](#) 檔案系統
- `tune2fs(8)` 配置 [ext4](#) 檔案系統的超級塊
- `debugfs(8)` 互動式的除錯 [ext4](#) 檔案系統. (它有 `unde1` 命令來恢復已經刪除的檔案.)

`mkfs(8)` 和 `fsck(8)` 命令是由 `e2fsprogs` 包提供的, 是各種檔案系統相關程式的前端. (`mkfs.fstype` 和 `fsck.fstype`). 對於 [ext4](#) 檔案系統, 它們是 `mkfs.ext4(8)` 和 `fsck.ext4(8)` (它們被符號連結到 `mke2fs(8)` 和 `e2fsck(8)`).

Linux 支援的每一個檔案系統, 有相似的命令。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">e2fsprogs</a>	V:418, I:999	4022	<a href="#">ext2/ext3/ext4</a> 檔案系統工具
<a href="#">reiserfsprogs</a>	V:5, I:23	893	<a href="#">Reiserfs</a> 檔案系統工具
<a href="#">dosfstools</a>	V:83, I:570	235	<a href="#">FAT</a> 檔案系統工具. (Microsoft: MS-DOS, Windows)
<a href="#">xfsprogs</a>	V:18, I:80	4338	<a href="#">XFS</a> 檔案系統工具. (SGI: IRIX)
<a href="#">ntfs-3g</a>	V:170, I:564	1340	<a href="#">NTFS</a> 檔案系統工具. (Microsoft: Windows NT, ...)
<a href="#">jfsutils</a>	V:1, I:13	1533	<a href="#">JFS</a> 檔案系統工具. (IBM: AIX, OS/2)
<a href="#">reiser4progs</a>	V:0, I:5	1657	<a href="#">Reiser4</a> 檔案系統工具
<a href="#">hfsprogs</a>	V:0, I:9	303	<a href="#">HFS</a> 和 <a href="#">HFS Plus</a> 檔案系統工具. (Apple: Mac OS)
<a href="#">btrfs-tools</a>	V:11, I:40	26	<a href="#">Btrfs</a> 檔案系統工具
<a href="#">zerofree</a>	V:2, I:53	25	把 <a href="#">ext2/3/4</a> 檔案系統上空間塊設定為零的程式

Table 9.19: 檔案系統管理包列表

#### 提示

[Ext4](#) 檔案系統是 Linux 系統上預設的檔案系統, 強烈推薦使用這個檔案系統, 除非你有特殊的理由不使用。

#### 提示

[Btrfs](#) 檔案系統在 Linux 核心 3.2(Debian wheezy) 上存在。它被期望作為 [ext4](#) 檔案系統之後的下一個預設檔案系統。



#### 警告

在得到當前核心空間的 `fsck(8)` 特徵和引導管理器支援前, 你的關鍵資料不應當使用 [Btrfs](#) 檔案系統。

#### 提示

一些工具可以在沒有 Linux 核心支援的情況下訪問檔案系統 (參見第 [9.7.2](#) 節)。

### 9.5.6 檔案系統建立和完整性檢查

`mkfs(8)` 在 Linux 系統上建立檔案系統。 `fsck(8)` 命令在 Linux 系統上提供檔案系統完整性檢查和修復功能。

在檔案系統建立後, Debian 現在預設不周期性的執行 `fsck`。



小心

在已經掛載的檔案系統上執行 `fsck`，一般是不安全的。

提示

在 `/etc/mke2fs.conf` 裡設定 `enable_periodic_fsck` 並使用 `tune2fs -c0 /dev/<partition_name>` 設定最大掛載數為 0，便可以在重啟時，讓 `root` 檔案系統包括在內的所有檔案系統上，安全的執行 `fsck(8)` 命令。參見 `mke2fs.conf(5)` 和 `tune2fs(8)`。

提示

從啟動腳本里面執行的 `fsck(8)` 命令結果，可以在 `/var/log/fsck/` 目錄下檢視。

### 9.5.7 通過掛載選項優化檔案系統

`/etc/fstab` 中包含了基礎的靜態檔案系統配置。例如，

```
# <file system> <mount point> <type> <options> <dump> <pass>
proc /proc proc defaults 0 0
UUID=709cbe4c-80c1-56db-8ab1-dfce3146d2f7 / ext4 noatime,errors=remount-ro 0 1
UUID=817bae6b-45d2-5aca-4d2a-1267ab46ac23 none swap sw 0 0
/dev/scd0 /media/cdrom0 udf,iso9660 user,noauto 0 0
```

提示

**UUID**（參見第 9.5.3 節）可以替代一般的塊裝置名稱（例如 `/dev/sda1`、`/dev/sda2` ……）來識別一個塊裝置。

一個檔案系統的效能和特性可以通過所用的掛載選項來進行優化（參見 `fstab(5)` 和 `mount(8)`）。值得注意的有以下幾點。

- “`defaults`” 選項隱含的預設選項為：“`rw,suid,dev,exec,auto,nouser,async`”。（通常）
- “`noatime`” 或 “`relatime`” 選項對於加速讀取訪問非常有效。（通常）
- “`user`” 選項允許一個普通使用者掛載檔案系統。這個選項是 “`noexec,nosuid,nodev`” 選項的組合。（通常，用於 CD 或 usb 儲存裝置）
- “`noexec,nodev,nosuid`” 選項組合被用來增強安全性。（通常）
- “`noauto`” 選項限制掛載，只有明確進行掛載操作才進行掛載（通常）
- 用於 `ext3fs` 的 “`data=journal`” 選項可以增強電源故障時資料的完整性，但會損失一些寫入速度。

提示

配置 `root` 檔案系統非預設的日誌模式，你需要向核心提供啟動引數（參見第 3.1.2 節），比如說 `rootflags=data=journal`。對於 `lenny` 版本，預設的日誌模式是 `rootflags=data=ordered`。對於 `squeeze` 版本，是 `rootflags=data=writeback`。

### 9.5.8 通過超級塊 (superblock) 優化檔案系統

一個檔案系統的特性可以使用 `tune2fs(8)` 命令通過超級塊來優化。

- 執行 “`sudo tune2fs -l /dev/hda1`” 可以顯示 “/dev/hda1” 上的檔案系統超級塊內容。
- 執行 “`sudo tune2fs -c 50 /dev/hda1`” 改變 “/dev/hda1” 檔案系統的檢查 (在啟動時執行 `fsck`) 頻率為每 50 次啟動。
- 執行 “`sudo tune2fs -j /dev/hda1`” 會給檔案系統新增日誌功能，即 “/dev/hda1” 的檔案系統從 [ext2](#) 轉換為 [ext3](#)。(對未掛載的檔案系統這麼做。)
- 執行 “`sudo tune2fs -O extents,uninit_bg,dir_index /dev/hda1 && fsck -pf /dev/hda1`” 在 “/dev/hda1” 上將它從 [ext3](#) 轉換為 [ext4](#)。(對未掛載的系統這麼做。)

---

#### 提示

儘管 `tune2fs(8)` 的名字是這樣的，但它不僅能用於 [ext2](#) 檔案系統，也能用於 [ext3](#) 和 [ext4](#) 檔案系統。

---

### 9.5.9 硬碟優化



#### 警告

在你折騰硬碟配置之前，請檢查你的硬體並閱讀 `hdparm(8)` 的 man 手冊頁，因為這可能會對資料完整性造成相當大的危害。

---

你可以通過 “`hdparm -tT /dev/hda`” 來測試 “/dev/hda” 硬碟的訪問速度。對於一些使用 (E)IDE 連線的硬碟，你可以使用 “`hdparm -q -c3 -d1 -u1 -m16 /dev/hda`” 來啟用 “(E)IDE 32 位支援”、啟用 “`using_dma flag`”、設定 “`interrupt-unmask flag`” 並設定 “`multiple 16 sector I/O`” (危險!)，從而加速硬碟訪問速度。

你可以通過 “`hdparm -W /dev/sda`” 來測試 “/dev/sda” 硬碟的寫入快取功能。你可以使用 “`hdparm -W 0 /dev/sda`” 關閉寫入快取功能。

現代高速 CD-ROM 光碟機，你可以使用 “`setcd -x 2`” 降低速度，來讀取不當壓縮的 CDROM 光碟。

### 9.5.10 固態硬碟優化

[固態硬碟 \(solid state drive, SSD\)](#) 的效能和硬碟磨損可以通過下列方式優化。

- 使用最新的 Linux 核心。(>= 3.2)
  - 減少讀取硬碟訪問的硬碟寫入。
    - 在 `/etc/fstab` 中設定 “`noatime`” 或 “`relatime`” 掛載選項。
  - 啟用 [TRIM](#) 命令。
    - 在 `/etc/fstab` 中為 [ext4](#) 檔案系統、[swap](#) 分割槽、[Btrfs](#) 等設定 `discard` 掛載選項。參見 [fstab\(5\)](#)。
    - 在 `/etc/lvm/lvm.conf` 中為 [LVM](#) 設定 “`discard`” 選項。參見 [lvm.conf\(5\)](#)。
    - 在 `/etc/crypttab` 中為 [dm-crypt](#) 設定 “`discard`” 選項。參見 [crypttab\(5\)](#)。
  - 啟用 SSD 硬碟空間分配優化方案。
    - 在 `/etc/fstab` 中為 [Btrfs](#) 設定 “`ssd`” 掛載選項。
-

- 對於膝上型電腦，使系統每 10 分鐘重新整理資料到硬碟。
  - 在 `/etc/fstab` 中設定 “`commit=600`” 掛載選項。參見 `fstab(5)`。
  - 設定 `pm-utils` 使用筆記本模式，即使在 AC 電源供電下。參見 [Debian BTS #659260](#)。

**警告**

將重新整理間隔從一般的 5 秒改為 10 分鐘會導致遇到電源故障時資料容易丟失。

---

### 9.5.11 使用 SMART 預測硬碟故障

你可以使用相容 [SMART](#) 的 `smartd(8)` 後臺守護程序 (daemon) 來監控和記錄你的硬碟。

1. 在 BIOS 中啟用 [SMART](#) 功能。
2. 安裝 `smartmontools` 軟體包。
3. 通過 `df(1)` 列出硬碟驅動並識別它們。
  - 讓我們假設要監控的硬碟為 “`/dev/hda`”。
4. 檢查 “`smartctl -a /dev/hda`” 的輸出，看 [SMART](#) 功能是否已啟用。
  - 如果沒有，通過 “`smartctl -s on -a /dev/hda`” 啟用它。
5. 通過下列方式執行 `smartd(8)` 後臺守護程序 (daemon)。
  - 消除 `/etc/default/smartmontools` 檔案中 “`start_smartd=yes`” 的註釋。
  - 通過 “`sudo /etc/init.d/smartmontools restart`” 重新啟動 `smartd(8)` 後臺守護程序 (daemon)。

---

**提示**

`smartd(8)` 後臺守護程序 (daemon) 可以使用 `/etc/smartd.conf` 檔案進行自定義，檔案中包含了相關的警告。

---

### 9.5.12 通過 \$TMPDIR 指定臨時儲存目錄

應用程式一般在臨時儲存目錄 “`/tmp`” 下建立臨時檔案。如果 “`/tmp`” 沒有足夠的空間，你可以通過 `$TMPDIR` 變數來為程式指定臨時儲存目錄。

### 9.5.13 通過 LVM 擴充套件可用儲存空間

在安裝時建立在 [Logical Volume Manager 邏輯卷管理 \(LVM\)](#) (Linux 特性) 上的分割槽，它們可以容易的通過合併擴充套件或刪除擴充套件的方式改變大小，而不需要在多個儲存裝置上進行大量的重新配置。

---



### 9.5.14 通過掛載另一個分割槽來擴充套件可用儲存空間

如果你有一個空的分割槽（例如 “/dev/sdx”），你可以使用 `mkfs.ext4(1)` 將它格式化，並使用 `mount(8)` 將它掛載到你需要更多空間的目錄。（你需要複製原始資料內容。）

```
$ sudo mv work-dir old-dir
$ sudo mkfs.ext4 /dev/sdx
$ sudo mount -t ext4 /dev/sdx work-dir
$ sudo cp -a old-dir/* work-dir
$ sudo rm -rf old-dir
```

---

#### 提示

你也可以選擇掛載一個空硬碟映像檔案（參見第 9.6.5 節）作為一個迴圈裝置（參見第 9.6.3 節）。實際的硬碟使用量會隨著實際儲存資料的增加而增加。

---

### 9.5.15 通過 “`mount --bind`” 掛載另一個目錄來擴充套件可用儲存空間

如果你在另一個分割槽裡有一個帶有可用空間的空目錄（例如 “/path/to/emp-dir”），你可以通過帶有 “`--bind`” 選項的 `mount(8)`，將它掛載到一個你需要更多空間的目錄（例如 “work-dir”）。

```
$ sudo mount --bind /path/to/emp-dir work-dir
```

### 9.5.16 使用符號連結擴充套件可用儲存空間

---

#### 提示

這是一個已啟用的方法。如果可能的話，使用第 9.5.15 節替代它。

---

如果你在另一個分割槽裡有一個帶有可用空間的空目錄（例如 “/path/to/emp-dir”），你可以使用 `ln(8)` 建立目錄的一個符號連結。

```
$ sudo mv work-dir old-dir
$ sudo mkdir -p /path/to/emp-dir
$ sudo ln -sf /path/to/emp-dir work-dir
$ sudo cp -a old-dir/* work-dir
$ sudo rm -rf old-dir
```



#### 警告

別對由系統管理的目錄（例如 “/opt”）使用 “連結到目錄”，這樣的連結在系統升級時可能會被覆蓋。

---



#### 小心

一些軟體可能會由於 “連結到目錄” 而無法正常執行。

---



### 9.5.17 使用 overlayfs 擴充套件可用儲存空間

如果你在另一個分割槽表中有可用的空間（例如，“/path/to/empty”和“/path/to/work”），你可以在其中建立一個目錄並堆疊到你需要空間的那個舊的目錄（例如，“/path/to/old”），要這樣做，你需要 Linux 核心 3.18 或更新（Debian Stretch 9.0 或更新）的 [OverlayFS](#)。

```
$ sudo mount -t overlay overlay \
  -olowerdir=/path/to/old-dir,upperdir=/path/to/empty,workdir=/path/to/work
```

“/path/to/empty”和“/path/to/work”應該位於可讀寫的分割槽，從而能夠寫入“/path/to/old”。

## 9.6 磁碟映像

我們在這裡討論磁碟影響的操作。

### 9.6.1 製作磁碟映像檔案

一個未掛載裝置（例如，第二個 SCSI 或序列 ATA 裝置“/dev/sdb”）的磁碟映像檔案“disk.img”可以使用 cp(1) 或 dd(1) 通過下列方式建立。

```
# cp /dev/sdb disk.img
# dd if=/dev/sdb of=disk.img
```

傳統 PC 中位於主 IDE 硬碟第一扇區的主引導記錄（MBR）（參見第 9.5.2 節）的磁碟映像可以使用 dd(1) 通過下列方式建立。

```
# dd if=/dev/hda of=mbr.img bs=512 count=1
# dd if=/dev/hda of=mbr-nopart.img bs=446 count=1
# dd if=/dev/hda of=mbr-part.img skip=446 bs=1 count=66
```

- “mbr.img”：帶有分割槽表的 MBR
- “mbr-nopart.img”：不帶分割槽表的 MBR
- “mbr-part.img”：僅 MBR 的分割槽表

如果你使用 SCSI 或序列 ATA 裝置作為啟動硬碟，你需要使用“/dev/sda”替代“/dev/hda”。

如果你要建立原始硬碟的一個硬碟分割槽的映像，你需要使用“/dev/hda1”等替代“/dev/hda”。

### 9.6.2 直接寫入硬碟

磁碟映像檔案“disk.img”可以通過下列方式寫入到一個匹配大小的未掛載裝置（例如，第二個 SCSI 裝置“/dev/sdb”）。

```
# dd if=disk.img of=/dev/sdb
```

相似地，硬碟分割槽映像檔案“partition.img”可以通過下列方式寫入到匹配大小的未掛載分割槽（例如，第二個 SCSI 裝置的第一個分割槽“/dev/sdb1”）。

```
# dd if=partition.img of=/dev/sdb1
```

### 9.6.3 掛載磁碟映像檔案

可以使用[迴圈裝置](#)通過下列方式掛載和解除安裝包含單個分割槽映像的磁碟映像 “partition.img”。

```
# losetup -v -f partition.img
Loop device is /dev/loop0
# mkdir -p /mnt/loop0
# mount -t auto /dev/loop0 /mnt/loop0
...hack...hack...hack
# umount /dev/loop0
# losetup -d /dev/loop0
```

可以簡化為如下步驟。

```
# mkdir -p /mnt/loop0
# mount -t auto -o loop partition.img /mnt/loop0
...hack...hack...hack
# umount partition.img
```

可以使用 [迴圈裝置](#) 掛載包含多個分割槽的磁碟映像 “disk.img” 的每個分割槽。因為迴圈裝置預設不管理分割槽，因此我們需要通過下列方式重新設定它。

```
# modinfo -p loop # verify kernel capability
max_part:Maximum number of partitions per loop device
max_loop:Maximum number of loop devices
# losetup -a # verify nothing using the loop device
# rmmod loop
# modprobe loop max_part=16
```

現在迴圈裝置可以管理多達 16 個分割槽。

```
# losetup -v -f disk.img
Loop device is /dev/loop0
# fdisk -l /dev/loop0

Disk /dev/loop0: 5368 MB, 5368709120 bytes
255 heads, 63 sectors/track, 652 cylinders
Units = cylinders of 16065 * 512 = 8225280 bytes
Disk identifier: 0x452b6464

    Device Boot      Start         End      Blocks   Id  System
/dev/loop0p1          1           600     4819468+   83   Linux
/dev/loop0p2        601           652      417690    83   Linux
# mkdir -p /mnt/loop0p1
# mount -t ext4 /dev/loop0p1 /mnt/loop0p1
# mkdir -p /mnt/loop0p2
# mount -t ext4 /dev/loop0p2 /mnt/loop0p2
...hack...hack...hack
# umount /dev/loop0p1
# umount /dev/loop0p2
# losetup -d /dev/loop0
```

或者，你也可以使用 kpartx 軟體包中的 kpartx(8) 建立 [裝置對映](#) 裝置來達到相同的效果。

```
# kpartx -a -v disk.img
...
# mkdir -p /mnt/loop0p2
# mount -t ext4 /dev/mapper/loop0p2 /mnt/loop0p2
...
...hack...hack...hack
# umount /dev/mapper/loop0p2
...
# kpartx -d /mnt/loop0
```

---

**注意**

你也可以使用[迴圈裝置](#)利用偏移量來跳過 [MBR](#) 等，來掛載此類磁碟映像的單個分割槽。但這更加容易出錯。

---

### 9.6.4 清理磁碟映像檔案

使用下面的方式，一個磁碟映像檔案“disk.img”能夠清理掉所有已經刪除的檔案，成為一個乾淨的稀疏映像“new.img”。

```
# mkdir old; mkdir new
# mount -t auto -o loop disk.img old
# dd bs=1 count=0 if=/dev/zero of=new.img seek=5G
# mount -t auto -o loop new.img new
# cd old
# cp -a --sparse=always ./ ../new/
# cd ..
# umount new.img
# umount disk.img
```

如果“disk.img”位於 ext2、ext3 或 ext4，你也可以像下面那樣使用 `zerofree` 軟體包中的 `zerofree(8)`。

```
# losetup -f -v disk.img
Loop device is /dev/loop3
# zerofree /dev/loop3
# cp --sparse=always disk.img new.img
```

### 9.6.5 製作空的磁碟映像檔案

按下面的方式使用 `dd(1)`，可以製作一個大小為 5GiB 的空磁碟映像檔案。

```
$ dd bs=1 count=0 if=/dev/zero of=disk.img seek=5G
```

按下面的方式使用[環回裝置](#)，你能夠在這個磁碟映像“disk.img”上建立 ext4 檔案系統。

```
# losetup -f -v disk.img
Loop device is /dev/loop1
# mkfs.ext4 /dev/loop1
...hack...hack...hack
# losetup -d /dev/loop1
$ du --apparent-size -h disk.img
5.0G disk.img
$ du -h disk.img
83M disk.img
```

對於“disk.img”，它的檔案大小是 5.0 GiB，而它實際磁碟使用僅僅是 83MiB。這個差距可能是由於 [ext4](#) 裡面有[稀疏檔案](#)。

---

**提示**

[稀疏檔案](#)的實際磁碟使用會隨著資料的寫入而增加。

---

[迴圈裝置](#) 或 [裝置對映](#) 裝置上使用類似的操作，在這些裝置按第 [9.6.3](#) 節掛載後，你能夠使用 `parted(8)` 或 `fdisk(8)` 對這個磁碟映像“disk.img”進行分割槽，能夠使用 `mkfs.ext4(8)`、`mkswap(8)` 在上面建立檔案系統等。

### 9.6.6 製作 ISO9660 映象檔案

“源目錄”下的目錄樹可以通過如下所示的 `cdrkit` 提供的 `genisoimage(1)` 命令來製作 ISO9660 映象檔案，“cd.iso”。

```
# genisoimage -r -J -T -V volume_id -o cd.iso source_directory
```

類似的，可引導的 ISO9660 映象檔案，“cdboot.iso”，能夠從 `debian-installer` 類似目錄樹“source\_directory”製作，方式如下。

```
# genisoimage -r -o cdboot.iso -V volume_id \  
-b isolinux/isolinux.bin -c isolinux/boot.cat \  
-no-emul-boot -boot-load-size 4 -boot-info-table source_directory
```

這裡的 `Isolinux boot loader` (參見第 3.1.2 節) 是用於啟動的。

按下面的方式，你可以直接從光碟機裝置計算 `md5sum` 值，並製作 ISO9660 映象。

```
$ isoinfo -d -i /dev/cdrom  
CD-ROM is in ISO 9660 format  
...  
Logical block size is: 2048  
Volume size is: 23150592  
...  
# dd if=/dev/cdrom bs=2048 count=23150592 conv=notrunc,noerror | md5sum  
# dd if=/dev/cdrom bs=2048 count=23150592 conv=notrunc,noerror > cd.iso
```



#### 警告

為了得到正確結果，你必須小心避免 Linux ISO9600 檔案系統預讀 bug。

---

### 9.6.7 直接寫入檔案到 CD/DVD-R/RW

---

#### 提示

對於由 `cdrkit` 提供的 `wodim(1)` 來講，DVD 僅僅是一個大的 CD。

---

你能夠通過如下所示的命令找到可用的裝置。

```
# wodim --devices
```

然後將空的 CD-R 插入 CD 驅動器並且把 ISO9660 映象檔案，“cd.iso”寫入到裝置中，例如用如下所示的 `wodim(1)` 將資料寫入到“/dev/hda”裝置。

```
# wodim -v -eject dev=/dev/hda cd.iso
```

如果用 CD-RW 代替 CD-R，用如下所示的命令來替代。

```
# wodim -v -eject blank=fast dev=/dev/hda cd.iso
```

---

#### 提示

如果你的桌面系統自動掛載 CDs，在使用 `wodim(1)` 之前在終端裡面用“`sudo umount /dev/hda`”解除安裝它。

---

### 9.6.8 掛載 ISO9660 映象檔案

如果“cd.iso”包含一個 ISO9660 映象, 下面的命令手工掛載這個檔案到“/cdrom”。

```
# mount -t iso9660 -o ro,loop cd.iso /cdrom
```

#### 提示

現代桌面系統能夠自動掛載可移動介質, 如按 ISO9660 格式化的 CD(參見第 10.1.7 節)。

## 9.7 二進位制資料

這裡, 我們討論直接操作儲存介質上的二進位制資料。

### 9.7.1 檢視和編輯二進位制資料

最基礎的檢視二進位制資料的方法是使用“od -t x1”命令。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">coreutils</a>	<a href="#">V:881, I:999</a>	<a href="#">15103</a>	basic package which has od(1) to dump files (HEX, ASCII, OCTAL, ...)
<a href="#">bsdmainutils</a>	<a href="#">V:866, I:998</a>	<a href="#">566</a>	utility package which has hd(1) to dump files (HEX, ASCII, OCTAL, ...)
<a href="#">hexedit</a>	<a href="#">V:1, I:11</a>	<a href="#">61</a>	二進位制瀏覽和編輯器 (HEX, ASCII)
<a href="#">bless</a>	<a href="#">V:0, I:5</a>	<a href="#">973</a>	全功能的十六進位制編輯器 (GNOME)
<a href="#">okteta</a>	<a href="#">V:2, I:22</a>	<a href="#">382</a>	全功能的十六進位制編輯器 (KDE4)
<a href="#">ncurses-hexedit</a>	<a href="#">V:0, I:2</a>	<a href="#">126</a>	二進位制瀏覽和編輯器 (HEX, ASCII, EBCDIC)
<a href="#">beav</a>	<a href="#">V:0, I:1</a>	<a href="#">133</a>	二進位制瀏覽和編輯器 (HEX, ASCII, EBCDIC, OCTAL, ...)

Table 9.20: 檢視和修改二進位制資料的軟體包列表

#### 提示

HEX is used as an acronym for [hexadecimal](#) format with [radix](#) 16. OCTAL is for [octal](#) format with [radix](#) 8. ASCII is for [American Standard Code for Information Interchange](#), i.e., normal English text code. EBCDIC is for [Extended Binary Coded Decimal Interchange Code](#) used on [IBM mainframe](#) operating systems.

### 9.7.2 不掛載磁碟操作檔案

有工具可以在沒有掛載磁碟的情況下讀寫檔案。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">mtools</a>	<a href="#">V:13, I:114</a>	<a href="#">361</a>	不掛載磁碟的 MSDOS 檔案工具
<a href="#">hfsutils</a>	<a href="#">V:0, I:9</a>	<a href="#">1842</a>	不掛載磁碟的 HFS 和 HFS+ 檔案工具

Table 9.21: 不掛載磁碟操作檔案的軟體包列表

### 9.7.3 資料冗餘

Software [RAID](#) systems offered by the Linux kernel provide data redundancy in the kernel filesystem level to achieve high levels of storage reliability.

There are tools to add data redundancy to files in application program level to achieve high levels of storage reliability, too.

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">par2</a>	V:2, I:11	<a href="#">238</a>	Parity Archive Volume Set, for checking and repair of files
<a href="#">dvdisaster</a>	V:0, I:2	<a href="#">1743</a>	data loss/scratch/aging protection for CD/DVD media
<a href="#">dvbackup</a>	V:0, I:0	<a href="#">412</a>	backup tool using MiniDV camcorders (providing rsbep(1))
<a href="#">vdmfec</a>	V:0, I:0	<a href="#">97</a>	recover lost blocks using Forward Error Correction

Table 9.22: List of tools to add data redundancy to files

### 9.7.4 Data file recovery and forensic analysis

There are tools for data file recovery and forensic analysis.

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">testdisk</a>	V:4, I:39	<a href="#">1344</a>	utilities for partition scan and disk recovery
<a href="#">magicrescue</a>	V:0, I:3	<a href="#">220</a>	utility to recover files by looking for magic bytes
<a href="#">scalpel</a>	V:0, I:4	<a href="#">82</a>	frugal, high performance file carver
<a href="#">myrescue</a>	V:0, I:2	<a href="#">38</a>	rescue data from damaged harddisks
<a href="#">extundelete</a>	V:0, I:11	<a href="#">148</a>	utility to undelete files on the ext3/4 filesystem
<a href="#">ext4magic</a>	V:0, I:2	<a href="#">232</a>	utility to undelete files on the ext3/4 filesystem
<a href="#">ext3grep</a>	V:0, I:3	<a href="#">278</a>	tool to help recover deleted files on the ext3 filesystem
<a href="#">scrounge-ntfs</a>	V:0, I:3	<a href="#">45</a>	data recovery program for NTFS filesystems
<a href="#">gzrt</a>	V:0, I:0	<a href="#">57</a>	gzip recovery toolkit
<a href="#">sleuthkit</a>	V:1, I:8	<a href="#">1114</a>	tools for forensics analysis. (Sleuthkit)
<a href="#">autopsy</a>	V:0, I:2	<a href="#">1021</a>	graphical interface to SleuthKit
<a href="#">foremost</a>	V:0, I:7	<a href="#">123</a>	forensics application to recover data
<a href="#">guymager</a>	V:0, I:0	<a href="#">1104</a>	forensic imaging tool based on Qt
<a href="#">dcfldd</a>	V:0, I:5	<a href="#">94</a>	enhanced version of dd for forensics and security

Table 9.23: List of packages for data file recovery and forensic analysis

#### 提示

You can undelete files on the ext2 filesystem using `list_deleted_inodes` and `unde1` commands of `debugfs(8)` in the `e2fsprogs` package.

### 9.7.5 把大檔案分成多個小檔案

當一個檔案太大而不能備份的時候，你應該在備份之前先把它分割為多個小於 2000MiB 的小檔案，稍後再把這些小檔案合併為初始的檔案。

```
$ split -b 2000m large_file
$ cat x* >large_file
```



小心

為了防止檔名衝突，請確保沒有任何以"x" 開頭的檔案。

### 9.7.6 清空檔案內容

為了清除諸如日誌檔案之類的檔案的內容，不要用 `rm(1)` 命令去刪除檔案然後建立新的空檔案，因為這個檔案可能在命令執行的期間還在被使用。以下是清除檔案內容的正確方法。

```
$ :>file_to_be_cleared
```

### 9.7.7 樣子文件

下面的命令創建樣子文件或空文件。

```
$ dd if=/dev/zero of=5kb.file bs=1k count=5
$ dd if=/dev/urandom of=7mb.file bs=1M count=7
$ touch zero.file
$ : > alwayszero.file
```

你將發現下列文件。

- "5kb.file" 是 5KB 零。
- "7mb.file" 是 7MB 隨機數據。
- "zero.file" 也許是一個 0 字節的文件。如果這個文件之前就存在，則它的 `mtime` 會被更新，而它的內容和長度保持不變。
- "alwayszero.file" 一定是一個 0 字節文件。如果這個文件之前存在，則它的 `mtime` 會被更新，而它的內容會被清零。

### 9.7.8 擦除整塊硬碟

There are several ways to completely erase data from an entire hard disk like device, e.g., USB memory stick at `"/dev/sda"`.



小心

在執行這裡的命令之前，你應該用 `mount(8)` 命令來檢視 USB 記憶棒的掛載位置。"/dev/sda" 指向的裝置可能是裝有整個系統的 SCSI 硬碟或者 serial-ATA 硬碟。

如下所示是通過資料歸 0 的方式來擦除硬碟上所有資料的。

```
# dd if=/dev/zero of=/dev/sda
```

如下是用隨機資料重寫的方式來擦除所有資料的。

```
# dd if=/dev/urandom of=/dev/sda
```

如下是用隨機資料重寫的方式來高效擦除所有資料。

```
# shred -v -n 1 /dev/sda
```

因為 `dd(1)` 命令在許多可引導的 Linux CDs (例如 Debian 安裝光碟) 上的 shell 環境下都是可用的，你能夠在裝有系統的硬碟上，例如 `"/dev/hda"`，`"/dev/sda"` 等等裝置上執行擦除命令來完全清除已經安裝的系統。

## 9.7.9 Erasing unused area of an hard disk

Unused area on an hard disk (or USB memory stick), e.g. `/dev/sdb1` may still contain erased data themselves since they are only unlinked from the filesystem. These can be cleaned by overwriting them.

```
# mount -t auto /dev/sdb1 /mnt/foo
# cd /mnt/foo
# dd if=/dev/zero of=junk
dd: writing to 'junk': No space left on device
...
# sync
# umount /dev/sdb1
```



### 警告

This is usually good enough for your USB memory stick. But this is not perfect. Most parts of erased filenames and their attributes may be hidden and remain in the filesystem.

## 9.7.10 恢復已經刪除但仍然被開啟的檔案

即使你不小心刪除了某個檔案，只要這個檔案仍然被一些應用程式所使用（讀或者寫），恢復此檔案是可能的。

嘗試下列例子

```
$ echo foo > bar
$ less bar
$ ps aux | grep 'less[ ]'
bozo    4775  0.0  0.0  92200   884 pts/8    S+   00:18   0:00 less bar
$ rm bar
$ ls -l /proc/4775/fd | grep bar
lr-x----- 1 bozo bozo 64 2008-05-09 00:19 4 -> 2 /home/bozo/bar (deleted)
$ cat /proc/4775/fd/4 > 3bar
$ ls -l
-rw-r--r-- 1 bozo bozo 4 2008-05-09 00:25 bar
$ cat bar
foo
```

當你安裝了 `lsuf` 軟體包的時候，在另外一個終端執行如下命令。

```
$ ls -li bar
2228329 -rw-r--r-- 1 bozo bozo 4 2008-05-11 11:02 bar
$ lsuf |grep bar|grep less
less 4775 bozo 4r REG 8,3 4 2228329 /home/bozo/bar
$ rm bar
$ lsuf |grep bar|grep less
less 4775 bozo 4r REG 8,3 4 2228329 /home/bozo/bar (deleted)
$ cat /proc/4775/fd/4 > bar
$ ls -li bar
2228302 -rw-r--r-- 1 bozo bozo 4 2008-05-11 11:05 bar
$ cat bar
foo
```

## 9.7.11 查詢所有硬連結

有硬連結的檔案，能夠使用 `ls -li` 確認。



```
$ ls -li
total 0
2738405 -rw-r--r-- 1 root root 0 2008-09-15 20:21 bar
2738404 -rw-r--r-- 2 root root 0 2008-09-15 20:21 baz
2738404 -rw-r--r-- 2 root root 0 2008-09-15 20:21 foo
```

“baz” 和“foo” 的連結數為“2” (>1)，表示他們有硬連結。它們的 [inode](#) 號都是“2738404”。這表示它們是同樣的硬連結檔案。如果你不想偶然碰巧發現硬連結檔案，你可以通過 [inode](#) 號來查詢它。比如說，按下面的方式查詢“2738404”。

```
# find /path/to/mount/point -xdev -inum 2738404
```

9.7.12 不可見磁碟空間消耗

所有開啟的檔案被刪除後，仍然消耗磁碟空間，儘管他們不能夠被普通的 `du(1)` 所看見。這些被刪除的檔案和他們的大小，可以通過下面的方式列出。

```
# lsof -s -X / |grep deleted
```

9.8 資料加密提示

With physical access to your PC, anyone can easily gain root privilege and access all the files on your PC (see 第 4.7.4 节). This means that login password system can not secure your private and sensitive data against possible theft of your PC. You must deploy data encryption technology to do it. Although [GNU privacy guard](#) (see 第 10.3 节) can encrypt files, it takes some user efforts.


[dm-crypt](#) and [eCryptfs](#) facilitates automatic data encryption natively via Linux kernel modules with minimal user efforts.

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">cryptsetup</a>	V:25, I:73	355	utilities for encrypted block device ( <a href="#">dm-crypt</a> / <a href="#">LUKS</a> )
<a href="#">cryptmount</a>	V:2, I:4	224	utilities for encrypted block device ( <a href="#">dm-crypt</a> / <a href="#">LUKS</a> ) with focus on mount/unmount by normal users
<a href="#">ecryptfs-utils</a>	V:5, I:8	396	utilities for encrypted stacked filesystem ( <a href="#">eCryptfs</a> )

Table 9.24: 資料加密工具列表

[Dm-crypt](#) is a cryptographic filesystem using [device-mapper](#). [Device-mapper](#) maps one block device to another.

[eCryptfs](#) is another cryptographic filesystem using stacked filesystem. Stacked filesystem stacks itself on top of an existing directory of a mounted filesystem.



小心

Data encryption costs CPU time etc. Please weigh its benefits and costs.

注意

Entire Debian system can be installed on a encrypted disk by the [debian-installer](#) (lenny or newer) using [dm-crypt/LUKS](#) and [initramfs](#).

提示

See 第 10.3 节 for user space encryption utility: [GNU Privacy Guard](#).

### 9.8.1 Removable disk encryption with dm-crypt/LUKS

You can encrypt contents of removable mass devices, e.g. USB memory stick on `"/dev/sdx"`, using [dm-crypt/LUKS](#). You simply format it as the following.

```
# badblocks -c 1024 -s -w -t random -v /dev/sdx
# fdisk /dev/sdx
... "n" "p" "1" "return" "return" "w"
# cryptsetup luksFormat /dev/sdx1
...
# cryptsetup open --type luks /dev/sdx1 sdx1
...
# ls -l /dev/mapper/
total 0
crw-rw---- 1 root root 10, 60 2008-10-04 18:44 control
brw-rw---- 1 root disk 254, 0 2008-10-04 23:55 sdx1
# mkfs.vfat /dev/mapper/sdx1
...
# cryptsetup luksClose sdx1
```

Then, it can be mounted just like normal one on to `"/media/<disk_label>"`, except for asking password (see [第 10.1.7 节](#)) under modern desktop environment, such as GNOME using `gnome-mount(1)`. The difference is that every data written to it is encrypted. You may alternatively format media in different filesystem, e.g., ext4 with `"mkfs.ext4 /dev/mapper/sdx1"`.

---

#### 注意

If you are really paranoid for the security of data, you may need to overwrite multiple times (the "badblocks" command in the above example). This operation is very time consuming though.

---

### 9.8.2 Encrypted swap partition with dm-crypt

Let's assume that your original `"/etc/fstab"` contains the following.

```
/dev/sda7 swap sw 0 0
```

You can enable encrypted swap partition using [dm-crypt](#) by as the following.

```
# aptitude install cryptsetup
# swapoff -a
# echo "cswap /dev/sda7 /dev/urandom swap" >> /etc/crypttab
# perl -i -p -e "s/\/dev\/sda7/\/dev\/mapper\/cswap/" /etc/fstab
# /etc/init.d/cryptdisks restart
...
# swapon -a
```

### 9.8.3 Mounting encrypted disk with dm-crypt/LUKS

An encrypted disk partition created with dm-crypt/LUKS on `"/dev/sdc5"` can be mounted onto `"/mnt"` as follows:

```
$ sudo cryptsetup open /dev/sdc5 ninja --type luks
Enter passphrase for /dev/sdc5: ****
$ sudo lvm
lvm> lvscan
inactive          '/dev/ninja-vg/root' [13.52 GiB] inherit
inactive          '/dev/ninja-vg/swap_1' [640.00 MiB] inherit
ACTIVE            '/dev/goofy/root' [180.00 GiB] inherit
ACTIVE            '/dev/goofy/swap' [9.70 GiB] inherit
```

---

```
lvm> lvchange -a y /dev/ninja-vg/root
lvm> exit
Exiting.
$ sudo mount /dev/ninja-vg/root /mnt
```

### 9.8.4 Automatically encrypting files with eCryptfs

You can encrypt files written under `~/Private/` automatically using [eCryptfs](#) and the `ecryptfs-utils` package.

- Run `ecryptfs-setup-private(1)` and set up `~/Private/` by following prompts.
- Activate `~/Private/` by running `ecryptfs-mount-private(1)`.
- Move sensitive data files to `~/Private/` and make symlinks as needed.
  - Candidates: `~/ .fetchmailrc`, `~/ .ssh/identity`, `~/ .ssh/id_rsa`, `~/ .ssh/id_dsa` and other files with `go-rwx`
- Move sensitive data directories to a subdirectory in `~/Private/` and make symlinks as needed.
  - Candidates: `~/ .gnupg` and other directories with `go-rwx`
- Create symlink from `~/Desktop/Private/` to `~/Private/` for easier desktop operations.
- Deactivate `~/Private/` by running `ecryptfs-umount-private(1)`.
- Activate `~/Private/` by issuing `ecryptfs-mount-private` as you need encrypted data.

---

#### 提示

Since [eCryptfs](#) selectively encrypt only the sensitive files, its system cost is much less than using [dm-crypt](#) on the entire root or `/home` device. It does not require any special on-disk storage allocation effort but cannot keep all filesystem metadata confidential.

---

### 9.8.5 Automatically mounting eCryptfs

If you use your login password for wrapping encryption keys, you can automate mounting eCryptfs via [PAM \(Pluggable Authentication Modules\)](#).

Insert the following line just before `pam_permit.so` in `/etc/pam.d/common-auth`.

```
auth required pam_ecryptfs.so unwrap
```

Insert the following line just at the last line in `/etc/pam.d/common-session`.

```
session optional pam_ecryptfs.so unwrap
```

Insert the following line at first active line in `/etc/pam.d/common-password`.

```
password required pam_ecryptfs.so
```

這相當方便。



#### 警告

Configuration errors of [PAM](#) may lock you out of your own system. See [第 4 章](#).

---

**小心**

If you use your login password for wrapping encryption keys, your encrypted data are as secure as your user login password (see 第 4.3 节). Unless you are careful to set up a [strong password](#), your data is at risk when someone runs [password cracking](#) software after stealing your laptop (see 第 4.7.4 节).

## 9.9 核心

對於支援的架構，Debian 使用軟體包來分發模組化的 [Linux 核心](#)。

### 9.9.1 Linux kernel 2.6/3.x

Linux 核心 2.6/3.x 相對於 2.4，有少量值得注意的特徵。

- 裝置由 udev 系統建立 (參見第 3.3 节)。
- 讀寫訪問 IDE CD/DVD 裝置，不再使用 `ide-scsi` 模組。
- 網路包過濾功能使用 `iptables` 核心模組。

Linux 版本從 2.6.39 跳到 3.0，不僅僅是一個主要的技術改變，也是第 20 個週年紀念日。

### 9.9.2 核心引數

許多 Linux 特性可以按下面的方式，通過核心引數來配置。

- 核心引數通過 bootloader 初始化 (參見第 3.1.2 节)
- 對通過 `sysfs` 訪問的核心引數，在執行時通過 `sysctl(8)` 修改 (參見第 1.2.12 节)
- 當一個模組被啟用時，通過 `modprobe(8)` 引數來設定模組引數。(參見第 9.6.3 节)

參見“`kernel-parameters.txt(.gz)`”和 `linux-doc-3.*` 軟體包提供的其它相關文件 (“`/usr/share/doc/linux-doc-3.*/Documentation/filesystems/*`”)。

### 9.9.3 核心標頭檔案

大部分普通程式編譯時不需要核心標頭檔案，如果你直接使用它們來編譯，甚至會導致編譯中斷。在 Debian 系統上，普通程式編譯依賴 `libc6-dev` 軟體包 (由 `glibc` 原始碼包建立) 提供的，在“`/usr/include/linux`”和“`/usr/include/asm`”裡的標頭檔案。

**注意**

對於編譯一些核心相關的程式，比如說從外部原始碼編譯的核心模組和 `automounter` 後臺守護 (daemon) 程式 (`amd`)，你必須包含相應的核心標頭檔案到路徑裡，比如“`-I/usr/src/linux-particular-version/include/`”，到你的命令列。`module-assistant(8)` (它的簡稱 `m-a`) 幫助我們更簡單的為一個或者多個個性化核心編譯和安裝模組軟體包。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">build-essential</a>	I:451	20	建立 Debian 軟體包所必須的軟體包: make, gcc, ...
<a href="#">bzip2</a>	V:238, I:933	184	bz2 檔案壓縮和解壓縮工具
<a href="#">libncurses5-dev</a>	V:14, I:150	1027	ncurses 開發者庫和文件
<a href="#">git</a>	V:259, I:420	28761	git: Linux 核心使用的分散式版本控制系統
<a href="#">fakeroot</a>	V:32, I:496	215	為非 root 使用者建立軟體包提供一個偽造的 root 環境
<a href="#">initramfs-tools</a>	V:151, I:990	105	建立 initramfs 的工具 (Debian 規範)
<a href="#">dkms</a>	V:70, I:207	282	<a href="#">動態核心模組支援 dynamic kernel module support (DKMS)</a> (通用)
<a href="#">devscripts</a>	V:10, I:66	2070	Debian Package maintainer Debian 包維護者的幫助指令碼 (Debian 規範)

Table 9.25: Debian 系統核心編譯需要安裝的主要軟體包列表

### 9.9.4 編譯核心和相關模組

Debian 有它自己的方式來編譯核心和相關模組。

如果你在第 3.1.2 節使用 `initrd`，請一定閱讀 `initramfs-tools(8)`, `update-initramfs(8)`, `mkinitramfs(8)` 和 `initramfs.conf(5)` 裡的相關資訊。



#### 警告

在編譯 Linux 核心原始碼時，請不要放置從 `/usr/include/linux` 和 `/usr/include/asm` 到原始碼樹 (比如: `/usr/src/linux*`) 裡目錄的符號連結。(一些過期的文件建議這樣做。)

#### 注意

當在 Debian stable 版裡編譯最新的 Linux 核心時，可能需要使用一些從 Debian unstable 版裡 backported 向後移植的最新版本的工具。

#### 注意

[dynamic kernel module support \(DKMS\)](#) [動態核心模組支援](#) 是一個新的分散式獨立框架，被設計用來允許單個的核心模組在不改變整個核心的情況下升級。這可以用於維護核心程式碼樹外部的模組。這也使你升級核心時，重新編譯模組變得非常簡單。

### 9.9.5 編譯核心原始碼：Debian 核心團隊推薦

從上游核心原始碼編譯個性化的核心二進位制包，你應當使用由它提供的“deb-pkg”物件。

```
$ sudo apt-get build-dep linux
$ cd /usr/src
$ wget http://www.kernel.org/pub/linux/kernel/v3.11/linux-<version>.tar.bz2
$ tar -xjvf linux-<version>.tar.bz2
$ cd linux-<version>
$ cp /boot/config-<version> .config
$ make menuconfig
...
$ make deb-pkg
```

---

**提示**

linux-source-<version> 軟體包使用"/usr/src/linux-<version>.tar.bz2" 提供有 Debian 補丁的 Linux 核心原始碼。

---

從 Debian 核心原始碼軟體包編譯特定的二進位制包，你應當使用"debian/rules.gen" 裡的"binary-arch\_<architecture>\_<featureset>\_<flavour>" 物件。

```
$ sudo apt-get build-dep linux
$ apt-get source linux
$ cd linux-3.*
$ fakeroot make -f debian/rules.gen binary-arch_i386_none_686
```

進階資訊參見：

- Debian Wiki: [KernelFAQ](#)
- Debian Wiki: [DebianKernel](#)
- Debian Linux Kernel Handbook: <http://kernel-handbook.alioth.debian.org>

## 9.9.6 硬體驅動和韌體

硬體驅動是執行在目標系統上的程式碼。大部分硬體驅動現在是自由軟體，已經包含在普通的 Debian 核心軟體包裡，放在 main 區域。

- **GPU 驅動**
  - Intel GPU 驅動 (main)
  - AMD/ATI GPU 驅動 (main) 和/
  - NVIDIA GPU 驅動 ([nouveau](#) 驅動放在 main，由廠家支援的二進位制驅動，放在 non-free.)
- **Softmodem 驅動**
  - [martian-modem](#) 和 [sl-modem-dkms](#) 軟體包 (non-free)

韌體是載入在裝置上的程式碼 (比如說，CPU [microcode](#), GPU 執行的渲染程式碼, 或 [FPGA](#) / [CPLD](#) 資料……) 部分韌體包是作為自由軟體存在，但是很多韌體包由於包含有沒有原始碼的資料，二進位制不是作為自由軟體存在。

- [firmware-linux-free](#) (main)
- [firmware-linux-nonfree](#) (non-free)
- [firmware-linux-\\*](#) (non-free)
- [\\*-firmware](#) (non-free)
- [intel-microcode](#) (non-free)
- [amd64-microcode](#) (non-free)

請注意 non-free 和 contrib 的軟體包不是 Debian 系統的一部分。啟用和禁用 non-free 和 contrib 區域的配置，在第 2.1.4 节裡描述。你應當注意到第 2.1.5 节裡的描述，使用 non-free 和 contrib 軟體包會有負面影響。

---

## 9.10 虛擬化系統

通過使用虛擬系統，我們能在單個機器上同時執行多個系統。

提示

參見 <http://wiki.debian.org/SystemVirtualization>.

### 9.10.1 虛擬化工具

除了簡單的 `chroot` 工具外，Debian 上還有一些有關係統**虛擬化**及**模擬**的軟體包。這些軟體包能夠幫你建立虛擬系統。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">schroot</a>	V:6, I:10	2653	在 <code>chroot</code> 下執行 Debian 二進位制包的特異工具
<a href="#">sbuid</a>	V:1, I:3	283	從 Debian 原始碼構建 Debian 二進位制包的工具
<a href="#">pbuilder</a>	V:2, I:18	962	Debian 軟體包的打包軟體
<a href="#">debootstrap</a>	V:6, I:68	259	搭建一個基本的 Debian 系統 (用 <code>sh</code> 寫的)
<a href="#">cdebootstrap</a>	V:0, I:3	112	搭建一個 Debian 系統 (用 <code>C</code> 寫的)
<a href="#">virt-manager</a>	V:8, I:31	7426	<b>虛擬機器管理器</b> : 用於管理虛擬機器的桌面應用
<a href="#">libvirt-clients</a>	V:25, I:47	1907	<code>libvirt</code> 的庫程式
<a href="#">bochs</a>	V:0, I:1	4086	<code>Bochs</code> : IA-32 PC 模擬器
<a href="#">qemu</a>	I:41	518	<code>QEMU</code> : 快速的通用處理器模擬器
<a href="#">qemu-system</a>	I:43	91	<code>QEMU</code> : 全功能系統的模擬二進位制
<a href="#">qemu-user</a>	V:2, I:42	70592	<code>QEMU</code> : 使用者模式的模擬二進位制
<a href="#">qemu-utils</a>	V:8, I:94	6657	<code>QEMU</code> : 工具集
<a href="#">qemu-kvm</a>	V:18, I:68	100	<code>KVM</code> : x86 硬體上有 <b>硬體輔助虛擬化</b> 的全虛擬化
<a href="#">virtualbox</a>	V:51, I:64	72786	<code>VirtualBox</code> : i386 和 amd64 上 x86 的虛擬化解決方案
<a href="#">xen-tools</a>	V:0, I:7	666	用於管理 debian <b>XEN</b> 虛擬伺服器的工具
<a href="#">wine</a>	V:25, I:106	174	<code>Wine</code> : Windows 應用程式程式設計介面實現 (標準套件)
<a href="#">dosbox</a>	V:3, I:21	2755	<code>DOSBox</code> : 有 Tandy/Herc/CGA/EGA/VGA/SVGA 顯示卡, 聲音和 DOS 的 x86 模擬器
<a href="#">dosemu</a>	V:1, I:4	4891	<code>DOSEMU</code> : Linux DOS 模擬器
<a href="#">vzctl</a>	V:2, I:4	1070	<code>OpenVZ</code> 伺服器虛擬化解決方案 - 控制工具
<a href="#">vzquota</a>	V:2, I:4	222	<code>OpenVZ</code> 伺服器虛擬化解決方案 - 份額工具
<a href="#">lxc</a>	V:8, I:13	1297	<code>Linux</code> 容器 使用者層工具

Table 9.26: 虛擬化工具列表

參見維基百科 [Comparison of platform virtual machines](#) 來獲得不同平臺的虛擬化解決方案的詳細比較資訊。

### 9.10.2 虛擬化 workflow

注意

這裡所描述的功能只在 `squeeze` 或以後的版本中是可用的。

注意

自從 `lenny` 之後，預設的 Debian 核心就是支援 `KVM` 的。

典型的**虛擬化** workflow 涉及以下幾個步驟。

- 建立空檔案系統 (目錄樹或磁碟映像)。
  - 目錄樹可以通過“`mkdir -p /path/to/chroot`”建立。
  - 原始的磁碟映像檔案能夠使用 `dd(1)` 建立 (參見第 9.6.1 節和第 9.6.5 節)。
  - `qemu-img(1)` 能夠建立和轉化 [QEMU](#) 支援的磁碟映像檔案。
  - 原始的格式和 [VMDK](#) 檔案格式, 能夠作為虛擬化工具的通用格式。
- 使用 `mount(8)` 掛載磁碟映像到檔案系統 (可選)。
  - 對於原始磁碟映像檔案, 把它作為[迴環裝置](#) 或 [裝置對映](#) 裝置掛載. (參見第 9.6.3 節)。
  - 對於 [QEMU](#) 支援的磁碟映像, 把它們作為 [network block device 網路塊裝置](#) 掛載 (參見第 9.10.3 節)。
- 在目標檔案系統上部署需要的系統資料。
  - 使用 `debootstrap` 和 `cdebootstrap` 之類的程式來協助處理這個過程 (參見第 9.10.4 節)。
  - 在全功能系統模擬器下使用作業系統安裝器。
- 在虛擬化環境下執行一個程式。
  - [chroot](#) 提供基本的虛擬化環境, 足夠能在裡面編譯程式, 執行控制檯應用, 執行後臺守護程式 `daemon`。
  - [QEMU](#) 提供跨平臺的 CPU 模擬器。
  - [QEMU](#) 和 [KVM](#) 通過 [hardware-assisted virtualization 硬體輔助虛擬化](#) 來提供全功能系統的模擬。
  - [VirtualBox](#) 可以在 i386 和 amd64 上, 使用或者不使用 [hardware-assisted virtualization 硬體輔助虛擬化](#) 來提供全功能系統模擬。

### 9.10.3 掛載虛擬磁碟映像檔案

對於原始磁碟映像檔案, 參見第 9.6 節。

對於其它虛擬磁碟映像檔案, 你能夠用使用 [network block device 網路塊裝置](#) 協議的 `qemu-nbd(8)` 來匯出他們, 並使用核心模組 `nbd` 來掛載它們。

`qemu-nbd(8)` 支援 [QEMU](#) 所支援的磁碟格式: [QEMU](#) 支援下列磁碟格式: `raw`, `qcow2`, `qcow`, `vmdk`, `vdi`, `bochs`, `cow` (user-mode Linux copy-on-write), `parallels`, `dmg`, `cloop`, `vpc`, `vvfat` (virtual VFAT) 和主機裝置。

[網路塊裝置](#) 能夠用和[迴環裝置](#)一樣的方式支援分割槽 (參見第 9.6.3 節)。你能夠按下面的方式掛載“`disk.img`”的第一個分割槽。

```
# modprobe nbd max_part=16
# qemu-nbd -v -c /dev/nbd0 disk.img
...
# mkdir /mnt/part1
# mount /dev/nbd0p1 /mnt/part1
```

---

#### 提示

你可以給 `qemu-nbd(8)` 使用“-P 1”選項來匯出“`disk.img`”的第一個分割槽。

---



### 9.10.4 Chroot 系統

chroot(8) 提供最基本的方式來執行一個不同的 GNU/Linux 系統例項，並且不需要重啟原有的系統。



小心

下面的列子假設根源系統和 chroot 系統都共享相同的 CPU 架構。

---

你可以按下面的方式學會怎樣建立和使用 chroot(8)，通過在 script(1) 下執行 pbuilder(8) 程式。

```
$ sudo mkdir /sid-root
$ sudo pbuilder --create --no-targz --debug --buildplace /sid-root
```

你能夠看到 debootstrap(8) 或 cdebootstrap(1) 是如何在”/sid-root”下部署 sid 環境的系統資料。

---

提示

這些 debootstrap(8) 或 cdebootstrap(1) 是 Debian 安裝器用來[安裝 Debian](#) 的。這些也可以用來在不使用 Debian 安裝盤的情況下，給一個系統安裝 Debian，也可以替代安裝其它 GNU/Linux 發行版。

---

```
$ sudo pbuilder --login --no-targz --debug --buildplace /sid-root
```

你可以看到一個 sid 環境的系統 shell 是如何按下面的方式建立的。

1. 拷貝本地配置 (“/etc/hosts”, “/etc/hostname”, “/etc/resolv.conf”)
2. 掛載”/proc” 檔案系統
3. 掛載”/dev/pts” 檔案系統
4. 建立”/usr/sbin/policy-rc.d”的過程，總是 101 退出
5. 執行”chroot /sid-root bin/bash -c ‘exec -a -bash bin/bash’”

---

注意

一些在 chroot 下的程式，需要訪問比根源系統上的 pbuilder 能夠提供的檔案之外更多的檔案。例如，”/sys”，”/etc/passwd”，”/etc/group”，”/var/run/utmp”，”/var/log/wtmp” 等等。也許需要使用 bind-mounted 或拷貝。

---

---

注意

”/usr/sbin/policy-rc.d” 檔案阻止在 Debian 系統上自動啟動後臺守護程式。參見”/usr/share/doc/sysv-rc/README.policy-rc.d.gz”。

---

---

提示

專用的 chroot 軟體包 pbuilder 的原始用途，是構建一個 chroot 系統，並在 chroot 裡面打包軟體包。它是一個理想的系統，可以用來檢查軟體包的安裝依賴性是否正確，確保不需要的和錯誤的安裝依賴在最終的軟體包中不存在。

---

---

提示

類似的 schroot 軟體包可以給你一個這樣的主意，在 amd64 根源系統上執行 i386 chroot 系統。

---

### 9.10.5 多桌面系統

我建議在 Debian 穩定版上使用 [QEMU](#) 或者 [VirtualBox](#)，這些軟體應用[虛擬化技術](#)安全的執行多桌面系統。這能讓你執行 Debian 不穩定版和測試版上的桌面應用並且沒有與之相關的通常意義上的風險。

因為單純的 [QEMU](#) 工具是非常慢的，當主機系統支援 [KVM](#) 的時候，建議使用它來加速。

按下面的方法，能夠建立一個可以用於[QEMU](#) 的包含有 Debian 系統的虛擬磁碟映像“`virtdisk.qcow2`”，這個 Debian 系統使用 [debian 安裝器: 小 CD](#)安裝。

```
$ wget http://cdimage.debian.org/debian-cd/5.0.3/amd64/iso-cd/debian-503-amd64-netinst.iso
$ qemu-img create -f qcow2 virtdisk.qcow2 5G
$ qemu -hda virtdisk.qcow2 -cdrom debian-503-amd64-netinst.iso -boot d -m 256
...
```

在 [Debian wiki: QEMU](#) 可以檢視更多資訊。

[VirtualBox](#) 自帶的 [Qt](#) 圖形介面工具是相當直觀的。關於它的圖形介面和命令列工具的解釋可以在 [VisualBox 使用者手冊](#) 和 [VirtualBox 使用者手冊 \(PDF\)](#) 中檢視。

---

#### 提示

在[虛擬化](#)下執行 [Ubuntu](#) 和 [Fedora](#) 之類的其它 GNU/Linux 發行版，是一個不錯的學習其配置技巧的方法。其它專有作業系統也可以在這個 GNU/Linux [虛擬化](#)下很好的執行。

---

## Chapter 10

# 資料管理

以下是關於在 Debian 系統上管理二進位制和文字資料的工具及其相關提示。

### 10.1 共享，拷貝和存檔



#### 警告

The uncoordinated write access to actively accessed devices and files from multiple processes must not be done to avoid the [race condition](#). [File locking](#) mechanisms using flock(1) may be used to avoid it.

---

資料的安全和它的受控共享有如下幾個方面。

- 存檔檔案的建立
- 遠端儲存訪問
- 複製
- 跟蹤修改歷史
- 促進資料共享
- 防止未經授權的檔案訪問
- 檢測未經授權的檔案修改

這些可以通過使用工具集來實現。

- 存檔和壓縮工具
  - 複製和同步工具
  - 網路檔案系統
  - 移動儲存媒介
  - 安全 shell
  - 認證體系
  - 版本控制系統工具
  - Hash and cryptographic encryption tools
-

### 10.1.1 存檔和壓縮工具

以下是 Debian 系統上可用的存檔和壓縮工具的預覽。

軟件包	流行度	大小	副檔名	命令	描述
<a href="#">tar</a>	<a href="#">V:908, I:999</a>	<a href="#">2770</a>	<a href="#">.tar</a>	<a href="#">tar(1)</a>	標準的歸檔工具（預設）
<a href="#">cpio</a>	<a href="#">V:305, I:998</a>	<a href="#">720</a>	<a href="#">.cpio</a>	<a href="#">cpio(1)</a>	Unix System V 風格的歸檔器，與 <a href="#">find(1)</a> 一起使用
<a href="#">binutils</a>	<a href="#">V:177, I:715</a>	<a href="#">23348</a>	<a href="#">.ar</a>	<a href="#">ar(1)</a>	建立靜態庫的歸檔工具
<a href="#">fastjar</a>	<a href="#">V:5, I:56</a>	<a href="#">172</a>	<a href="#">.jar</a>	<a href="#">fastjar(1)</a>	Java 歸檔工具（類似 <a href="#">zip</a> ）
<a href="#">pax</a>	<a href="#">V:17, I:54</a>	<a href="#">170</a>	<a href="#">.pax</a>	<a href="#">pax(1)</a>	新的 POSIX 歸檔工具，介於 <a href="#">tar</a> 和 <a href="#">cpio</a> 之間
<a href="#">gzip</a>	<a href="#">V:877, I:999</a>	<a href="#">231</a>	<a href="#">.gz</a>	<a href="#">gzip(1)</a> , <a href="#">zcat(1)</a> , ...	GNU <a href="#">LZ77</a> 壓縮工具（預設）
<a href="#">bzip2</a>	<a href="#">V:238, I:933</a>	<a href="#">184</a>	<a href="#">.bz2</a>	<a href="#">bzip2(1)</a> , <a href="#">bzip2(1)</a> , ...	<a href="#">Burrows-Wheeler block-sorting</a> 壓縮工具有著比 <a href="#">gzip(1)</a> 更高的壓縮率（跟 <a href="#">gzip</a> 有著相似的語法但速度比它慢）
<a href="#">lzma</a>	<a href="#">V:4, I:60</a>	<a href="#">126</a>	<a href="#">.lzma</a>	<a href="#">lzma(1)</a>	<a href="#">LZMA</a> 壓縮工具有著比 <a href="#">gzip(1)</a> 更高的壓縮率（不推薦）
<a href="#">xz-utils</a>	<a href="#">V:322, I:952</a>	<a href="#">516</a>	<a href="#">.xz</a>	<a href="#">xz(1)</a> , <a href="#">xzdec(1)</a> , ...	<a href="#">XZ</a> 壓縮工具有著比 <a href="#">bzip2(1)</a> 更高的壓縮率（壓縮速度慢於 <a href="#">gzip</a> 但是比 <a href="#">bzip2</a> 快； <a href="#">LZMA</a> 壓縮工具的替代品）
<a href="#">p7zip</a>	<a href="#">V:38, I:175</a>	<a href="#">934</a>	<a href="#">.7z</a>	<a href="#">7zr(1)</a> , <a href="#">p7zip(1)</a>	有著更高壓縮率的 <a href="#">7-zip</a> 檔案歸檔器（ <a href="#">LZMA</a> 壓縮）
<a href="#">p7zip-full</a>	<a href="#">V:175, I:527</a>	<a href="#">4407</a>	<a href="#">.7z</a>	<a href="#">7z(1)</a> , <a href="#">7za(1)</a>	有著更高壓縮率的 <a href="#">7-Zip</a> 檔案歸檔器（ <a href="#">LZMA</a> 壓縮和其他）
<a href="#">lzop</a>	<a href="#">V:5, I:44</a>	<a href="#">97</a>	<a href="#">.lzo</a>	<a href="#">lzop(1)</a>	<a href="#">LZO</a> 壓縮工具有著比 <a href="#">gzip(1)</a> 更高的壓縮和解壓縮速度（跟 <a href="#">gzip</a> 有著相似的語法但壓縮率比它低）
<a href="#">zip</a>	<a href="#">V:47, I:395</a>	<a href="#">608</a>	<a href="#">.zip</a>	<a href="#">zip(1)</a>	<a href="#">InfoZip</a> ：DOS 歸檔器和壓縮工具
<a href="#">unzip</a>	<a href="#">V:271, I:791</a>	<a href="#">534</a>	<a href="#">.zip</a>	<a href="#">unzip(1)</a>	<a href="#">InfoZIP</a> ：DOS 解檔器和解壓縮工具

Table 10.1: 存檔和壓縮工具列表



#### 警告

除非你知道將會發生什麼，否則不要設定“\$TAPE”變數。它會改變 [tar\(1\)](#) 的行為。

#### 注意

[gzip](#) 的 [tar\(1\)](#) 歸檔器用於副檔名是“[.tgz](#)”或者“[.tar.gz](#)”的檔案。

#### 注意

[xz-compressed](#) 的 [tar\(1\)](#) 歸檔器用於副檔名是“[.txz](#)”或者“[.tar.xz](#)”的檔案。

#### 注意

[FOSS](#) 工具，例如 [tar\(1\)](#)，中的主流壓縮方法已經按如下所示的遷移：[gzip](#) → [bzip2](#) → [xz](#)

#### 注意

[cp\(1\)](#), [scp\(1\)](#) 和 [tar\(1\)](#) 工具可能並不適用於一些特殊的檔案。[cpio\(1\)](#) 工具的適用範圍是最廣的。

**注意**

cpio(1) is designed to be used with find(1) and other commands and suitable for creating backup scripts since the file selection part of the script can be tested independently.

**注意**

Libreoffice 資料檔案的內部結構是“.jar”檔案。

### 10.1.2 複製和同步工具

以下是 Debian 系統上的可用的簡單複製和備份工具的預覽。

軟件包	流行度	大小	工具	功能
<a href="#">coreutils</a>	<a href="#">V:881, I:999</a>	<a href="#">15103</a>	GNU cp	複製本地檔案和目錄 (“-a” 引數實現遞迴)
<a href="#">openssh-client</a>	<a href="#">V:818, I:996</a>	<a href="#">4106</a>	scp	複製遠端檔案和目錄 (客戶端, “-r” 引數實現遞迴)
<a href="#">openssh-server</a>	<a href="#">V:677, I:807</a>	<a href="#">883</a>	sshd	複製遠端檔案和目錄 (遠端伺服器)
<a href="#">rsync</a>	<a href="#">V:234, I:595</a>	<a href="#">691</a>	-	1-way remote synchronization and backup
<a href="#">unison</a>	<a href="#">V:4, I:20</a>	<a href="#">2213</a>	-	2-way remote synchronization and backup
<a href="#">obnam</a>	<a href="#">V:1, I:2</a>	<a href="#">1061</a>	-	(遠端) 增量備份
<a href="#">rdiff-backup</a>	<a href="#">V:9, I:18</a>	<a href="#">704</a>	-	(遠端) 增量備份

Table 10.2: 複製和同步工具列表

在複製檔案的時候，rsync(8) 比其他工具提供了更多的特性。

- 差分傳輸演算法只會傳送原始檔與已存在的目標檔案之間的差異部分
- 快速檢查演算法 (預設) 會查詢大小或者最後的修改時間有變化的檔案
- “--exclude” 和 “--exclude-from” 選項類似於 tar(1)
- “a trailing slash on the source directory” syntax that avoids creating an additional directory level at the destination.

**提示**

Execution of the bkup script mentioned in 第 10.2.3 节 with the “-gl” option under cron(8) should provide very similar functionality as Plan9’s dumpfs for the static data archive.

**提示**

Version control system (VCS) tools in 表 10.11 can function as the multi-way copy and synchronization tools.

### 10.1.3 歸檔語法

以下是用不同的工具壓縮和解壓縮整個“./source”目錄中的內容。

GNU tar(1):

```
$ tar -cvJf archive.tar.xz ./source
$ tar -xvJf archive.tar.xz
```

或者，如下所示。

```
$ find ./source -xdev -print0 | tar -cvJf archive.tar.xz --null -F -
```

cpio(1):

```
$ find ./source -xdev -print0 | cpio -ov --null > archive.cpio; xz archive.cpio
$ zcat archive.cpio.xz | cpio -i
```

#### 10.1.4 複製語法

如下是用不同的工具複製整個”./source”目錄中的內容。

- 本地複製: ”./source”目錄 → ”/dest”目錄
- 遠端複製: 本地主機上的”./source”目錄 → ”user@host.dom”主機上的”/dest”目錄

rsync(8):

```
# cd ./source; rsync -aHAXSv . /dest
# cd ./source; rsync -aHAXSv . user@host.dom:/dest
```

You can alternatively use ”a trailing slash on the source directory” syntax.

```
# rsync -aHAXSv ./source/ /dest
# rsync -aHAXSv ./source/ user@host.dom:/dest
```

或者，如下所示。

```
# cd ./source; find . -print0 | rsync -aHAXSv0 --files-from=- . /dest
# cd ./source; find . -print0 | rsync -aHAXSv0 --files-from=- . user@host.dom:/dest
```

GNU cp(1) 和 openSSH scp(1):

```
# cd ./source; cp -a . /dest
# cd ./source; scp -pr . user@host.dom:/dest
```

GNU tar(1):

```
# (cd ./source && tar cf - . ) | (cd /dest && tar xvpf - )
# (cd ./source && tar cf - . ) | ssh user@host.dom '(cd /dest && tar xvpf - )'
```

cpio(1):

```
# cd ./source; find . -print0 | cpio -pvdm --null --sparse /dest
```

你能夠在所有包含”.”的例子裡用”foo”替代”.”，這樣就可以從”./source/foo”目錄複製檔案到”/dest/foo”目錄。

You can substitute ”.” with the absolute path ”/path/to/source/foo” for all examples containing ”.” to drop ”cd ./source;”. These copy files to different locations depending on tools used as follows.

- ”/dest/foo”: rsync(8), GNU cp(1), 和 scp(1)
- ”/dest/path/to/source/foo”: GNU tar(1), 和 cpio(1)

---

#### 提示

rsync(8) 和 GNU cp(1) 可以用”-u”選項來忽略接受端上更新的檔案。

---

### 10.1.5 查詢檔案的語法

`find(1)` is used to select files for archive and copy commands (see 第 10.1.3 节 and 第 10.1.4 节) or for `xargs(1)` (see 第 9.3.9 节). This can be enhanced by using its command arguments.

以下是 `find(1)` 基本語法的總結。

- `find` 條件引數的運算規則是從左到右。
- This evaluation stops once its outcome is determined.
- “邏輯 **OR**” (由條件之間的“-o”引數指定的) 優先順序低於“邏輯 **AND**” (由“-a”引數指定或者條件之間沒有任何引數)。
- “邏輯 **NOT**” (由條件前面的“!”指定) 優先順序高於“邏輯 **AND**”。
- “-prune” always returns logical **TRUE** and, if it is a directory, searching of file is stopped beyond this point.
- “-name” matches the base of the filename with shell glob (see 第 1.5.6 节) but it also matches its initial “.” with metacharacters such as “\*” and “?”. (New **POSIX** feature)
- “-regex” matches the full path with emacs style **BRE** (see 第 1.6.2 节) as default.
- “-size” matches the file based on the file size (value preceded with “+” for larger, preceded with “-” for smaller)
- “-newer” 引數匹配比引數名中指定的檔案還要新的檔案。
- “-print0” 引數總是返回邏輯 **TRUE** 並將完整檔名 (**null terminated**) 列印到標準輸出裝置上。

如下是 `find(1)` 語法格式。

```
# find /path/to \  
-xdev -regextype posix-extended \  
-type f -regex ".*\.cpio|.*~" -prune -o \  
-type d -regex ".*\/\.git" -prune -o \  
-type f -size +99M -prune -o \  
-type f -newer /path/to/timestamp -print0
```

這些命令會執行如下動作。

1. 查詢“/path/to”下的所有檔案
2. Globally limit its search within its starting filesystem and uses **ERE** (see 第 1.6.2 节) instead
3. Exclude files matching regex of “.\*\.cpio” or “.\*~” from search by stop processing
4. Exclude directories matching regex of “.\*\/\.git” from search by stop processing
5. Exclude files larger than 99 Megabytes (units of 1048576 bytes) from search by stop processing
6. Print filenames which satisfy above search conditions and are newer than “/path/to/timestamp”

Please note the idiomatic use of “-prune -o” to exclude files in the above example.

---

#### 注意

對於非 Debian 系的 **Unix-like** 系統，有些引數可能不被 `find(1)` 命令所支援。在這種情況下，應該考慮調整匹配方法並用“-print”替代“-print0”。你可能同樣需要更改其他相關的命令。

---

### 10.1.6 歸檔媒體

為重要的資料存檔尋找 [儲存裝置](#) 時，你應該注意它們的侷限性。對於小型的個人資料備份，我使用品牌公司的 CD-R 和 DVD-R 然後把它放在陰涼、乾燥、清潔的地方。（專業的一般使用磁帶存檔介質）

---

注意

[防火安全](#) 是對於紙質文件來說的，大多數的計算機資料儲存媒介耐熱性比紙差。我經常依賴儲存在多個安全地點的加密拷貝。

---

網上（主要是來源於供應商資訊）可以檢視儲存介質的最大使用壽命。

- 大於 100 年：用墨水的無酸紙
- 100 年：光碟儲存（CD/DVD，CD/DVD-R）
- 30 年：磁帶儲存（磁帶，軟盤）
- 20 年：相變光碟儲存（CD-RW）

這不包括由於人為導致的機械故障等等。

網上（主要來源於供應商資訊）可以檢視儲存介質的最大的寫次數。

- 大於 250,000 次：硬碟驅動器
- 大於 10,000 次：快閃記憶體
- 1,000 次：CD/DVD-RW
- 1 次：CD/DVD-R，紙



小心

這裡的儲存壽命和寫次數的資料不應該被用來決定任何用於關鍵資料的儲存媒介，請翻閱製造商提供的特定產品的說明。

---

提示

因為 CD/DVD-R 和紙只能寫一次，它們從根本上阻止了因為重寫導致的資料意外丟失。這是優點！

---

提示

如果你需要更快更頻繁的進行大資料備份，那麼通過高速網路連線的遠端主機上的硬碟來實現備份，可能是唯一可行的方法。

---

### 10.1.7 可移動儲存裝置

可移動儲存裝置可能是以下的任何一種。

- [USB 快閃記憶體盤](#)
  - [硬碟驅動器](#)
  - [光碟驅動器](#)
-



- 數碼相機
- 數字音樂播放器

它們可以通過以下的方式來進行連線。

- [USB](#)
- [IEEE 1394 / FireWire](#)
- [PC 卡](#)

像 GNOME 和 KDE 這樣的現代桌面環境能夠在“/etc/fstab”檔案中沒有匹配條目的時候，自動掛載這些可移動裝置。

- `udisks` 包提供了守護程序和相關的實用程式來掛載和解除安裝這些裝置。
- [D-bus](#) creates events to initiate automatic processes.
- [PolicyKit](#) provides required privileges.

---

#### 提示

Automounted devices may have the “`uhelp=`” mount option which is used by `umount(8)`.

---

---

#### 提示

只有當這些可移動裝置沒有在“/etc/fstab”檔案中列出時，桌面環境下才會自動掛載。

---

現代桌面環境下的掛載點被選為“/media/<disk\_label>”，它可以被如下所示的來定製。

- FAT 格式的檔案系統使用 `mlabel(1)` 命令
- ISO9660 檔案系統使用帶有“-V”選項的 `genisoimage(1)` 命令
- ext2/ext3/ext4 檔案系統使用帶有“-L”選項的 `tune2fs(1)` 命令

---

#### 提示

掛載時可能需要提供編碼選項（參見第 [8.3.6](#) 節）。

---

---

#### 提示

在圖形介面選單上移除檔案系統，可能會移除它的動態裝置節點例如“/dev/sdc”。如果你想要保留它的裝置節點，你應該在命令列提示符上輸入 `umount(8)` 命令來解除安裝它。

---

### 10.1.8 選擇用於分享資料的檔案系統

當你通過可移動儲存裝置與其他系統分享資料的時候，你應該先把它格式化為被兩種作業系統都支援的通用的 [檔案系統](#)。下面是檔案系統的列表。

---

#### 提示

檢視第 [9.8.1](#) 節來獲得關於使用裝置級加密的跨平臺的資料共享的資訊。

---

檔案系統	典型使用場景描述
<a href="#">FAT12</a>	軟盤 (<32MiB) 上跨平臺的資料分享
<a href="#">FAT16</a>	在小硬碟 (<2GiB) 上的跨平臺的資料分享
<a href="#">FAT32</a>	在大硬碟 (<8TiB, 被 MS Windows95 OSR2 以上的作業系統所支援) 上的跨平臺的資料分享
<a href="#">NTFS</a>	cross platform sharing of data on the large hard disk like device (supported natively on <a href="#">MS Windows NT</a> and later version, and supported by <a href="#">NTFS-3G</a> via <a href="#">FUSE</a> on Linux)
<a href="#">ISO9660</a>	在 CD-R 和 DVD+/-R 上的跨平臺的靜態資料分享
<a href="#">UDF</a>	incremental data writing on CD-R and DVD+/-R (new)
<a href="#">MINIX filesystem</a>	space efficient unix file data storage on the floppy disk
<a href="#">ext2 檔案系統</a>	在裝有老舊 linux 系統的硬碟上的資料分享
<a href="#">ext3 檔案系統</a>	在裝有老舊 linux 系統的硬碟上的資料分享
<a href="#">ext4 檔案系統</a>	在裝有較新的 linux 系統的硬碟上的資料分享

Table 10.3: 典型使用場景下可移動儲存裝置可選擇的檔案系統列表

FAT 檔案系統被絕大多數的現代作業系統支援，它對於通過可行動硬碟進行的資料交換是非常有用的。當格式化像裝有 FAT 檔案系統的跨平臺資料共享的可移動裝置時，以下應該是保險的選擇。

- 用 `fdisk(8)`, `cdisk(8)` 或者 `parted(8)` 命令 (參見第 9.5.2 節) 把它們格式化為單個的主分割槽並對它做如下標記。
  - 標記小於 2GB 的 FAT 裝置為字元“6”。
  - 標記更大的 FAT32 裝置為字元“c”。
- 如下所示是用 `mkfs.vfat(8)` 命令格式化主分割槽的。
  - 它的裝置名字，例如“`/dev/sda1`”用於 FAT16 裝置
  - 明確的選項和它的裝置名，例如“-F 32 `/dev/sda1`”用於 FAT32 裝置

當使用 FAT 或 ISO9660 檔案系統分享資料時，如下是需要注意的安全事項。

- 用 `tar(1)`, 或 `cpio(1)` 命令壓縮檔案，目的是為了保留檔名，符號連結，原始的檔案許可權和檔案所有者資訊。
- 用 `split(1)` 命令把壓縮檔案分解成若干小於 2GiB 的小檔案，使其免受檔案大小限制。
- 加密壓縮檔案保護其內容免受未經授權的訪問。

---

#### 注意

因為 FAT 檔案系統的設計，最大的檔案大小為  $(2^{32} - 1)$  bytes = (4GiB - 1 byte)。對於一些老舊的 32 位系統上的應用程式而言，最大的檔案大小甚至更小  $(2^{31} - 1)$  bytes = (2GiB - 1 byte)。Debian 沒有遇到後者的問題。

---



---

#### 注意

微軟系統本身並不建議在超過 200MB 的分割槽或者驅動器上使用 FAT。他們的“[Overview of FAT, HPFS, and NTFS File Systems](#)”這篇文章突出顯示了微軟系統的缺點，例如低效的磁碟空間利用。當然了，我們在 Linux 系統上還是應該使用 ext4 檔案系統。

---



---

#### 提示

有關檔案系統和訪問檔案系統的更多資訊，請參考“[Filesystems HOWTO](#)”。

---

網路服務	典型使用場景描述
SMB/CIFS 用 <a href="#">Samba</a> 掛載網路檔案系統	通過“Microsoft Windows 網路”分享檔案，參見 <a href="#">smb.conf(5)</a> 和 <a href="#">官方 Samba 3.x.x 指導和參考手冊 (The Official Samba 3.x.x HOWTO and Reference Guide)</a> 或 <a href="#">samba-doc</a> 軟體包
NFS 用 Linux 核心掛載網路檔案系統	通過“Unix/Linux 網路”分享檔案，參見 <a href="#">exports(5)</a> 和 <a href="#">Linux NFS-HOWTO</a>
HTTP 服務	在 web 伺服器/客戶端之間分享檔案
HTTPS 服務	在有加密的安全套接層 (SSL) 或者 <a href="#">安全傳輸層 (TLS)</a> 的網路伺服器/客戶端中分享檔案
FTP 服務	在 FTP 伺服器/客戶端之間分享檔案

Table 10.4: 典型使用場景下可選擇的網路服務列表

### 10.1.9 網路上的資料分享

當使用網路來分享資料的時候，你應該使用通用的服務。這裡有一些提示。

儘管對於檔案分享來說，通過網路掛載檔案系統和傳輸檔案是相當方便的，但這可能是不安全的。它們的網路連線必須通過如下所示的加強安全性。

- 用 [SSL/TLS](#) 加密
- 建立 [SSH](#) 通道
- 建立 [VPN](#) 通道
- Limit it behind the secure firewall

參見第 [6.10](#) 節和第 [6.11](#) 節。

## 10.2 備份和恢復

我們都熟知計算機有時會出問題，或者由於人為的錯誤導致系統和資料損壞。備份和恢復操作是成功的系統管理中非常重要的一部分。可能有一天你的電腦就會出問題。

---

#### 提示

保持你的備份系統簡潔並且經常備份你的系統，有備份資料比你採用的備份方法的技術先進要重要的多。

---

有 3 個關鍵的因素決定實際的備份和恢復策略。

1. 知道要備份和恢復什麼。
    - 你自己建立的資料檔案：在“~/”下的資料
    - 你使用的應用程式建立的資料檔案：在“/var/”下的資料（除了“/var/cache/”，“/var/run/”和“/var/tmp/”）
    - 系統配置檔案：在“/etc/”下的資料
    - 本地軟體：在“/usr/local/”或“/opt/”下的資料
    - System installation information: a memo in plain text on key steps (partition, ...)
    - Proven set of data: confirmed by experimental recovery operations in advance
  2. 知道怎樣去備份和恢復。
-

- 安全的資料儲存：保護其免於覆蓋和系統故障
- 經常備份：有計劃的備份
- Redundant backup: data mirroring
- Fool proof process: easy single command backup

### 3. 評估涉及的風險和成本。

- Value of data when lost
- 備份所需的資源：人力，硬體，軟體，...
- Failure mode and their possibility

---

#### 注意

除非你知道自己做的是什麼，否則不要備份 `/proc`, `/sys`, `/tmp`, 和 `/run` 目錄下的偽檔案系統（參見第 1.2.12 節和第 1.2.13 節）。它們是龐大且無用的資料。

---

至於安全的資料儲存，資料至少是應該在不同的磁碟分割槽上最好是在不同的磁碟和機器上，來承受檔案系統發生的損壞。重要的資料最好儲存在只能寫一次的媒介上例如 CD/DVD-R 來防止覆蓋事故。（參見第 9.7 節怎樣在 shell 命令列寫入儲存媒介。GNOME 桌面圖形環境可以讓你輕鬆的通過選單：“位置 → CD/DVD 燒錄”來實現寫入操作。）

---

#### 注意

當備份資料的時候，你可能希望停止一些應用程式的守護程序例如 MTA（參見第 6.3 節）。

---

---

#### 注意

你應該格外小心地備份和恢復身份認證相關的資料檔案例如 `/etc/ssh/ssh_host_dsa_key`, `/etc/ssh/ssh_host_rsa_key`, `~/.gnupg/*`, `~/.ssh/*`, `/etc/passwd`, `/etc/shadow`, `/etc/fetchmailrc`, `"popularity-contest.conf"`, `/etc/ppp/pap-secrets` 和 `/etc/exim4/passwd.client/`。這些資料中的有一些檔案是不能通過向系統輸入同樣的字串來再生的。

---

---

#### 注意

如果你以使用者程序的方式執行 cron job，你必須儲存檔案到 `/var/spool/cron/crontabs` 目錄並且重啟 cron(8)。參見第 9.3.14 節來獲得關於 cron(8) 和 crontab(1) 的資訊。

---

## 10.2.1 實用備份套件

以下是 Debian 系統上值得注意的實用備份程式套件的列表。

備份工具有各自的專用的用途。

- [Mondo Rescue](#) is a backup system to facilitate restoration of complete system quickly from backup CD/DVD etc. without going through normal system installation processes.
- `sbackup` 和 `keep` 軟體包提供了易於桌面使用者使用的 GUI 前端，用於定期備份使用者資料。同樣的功能可以通過一個簡單的指令碼（第 10.2.2 節）和 cron(8) 來實現。
- [Bacula](#), [Amanda](#) 和 [BackupPC](#) 是全功能的備份實用套件，主要用於聯網的定期備份。

第 10.1.1 節和第 10.1.2 節描述的基礎工具能夠通過自定義指令碼來幫助系統備份。這些指令碼的功能可以通過如下的工具來增強。

---

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">dump</a>	V:1, I:7	341	4.4 BSD dump(8) 和 restore(8) 命令用於 ext2/ext3/ext4 檔案系統
<a href="#">xfsdump</a>	V:0, I:11	838	在 GNU/Linux 和 IRIX 上用 xfsdump(8) 和 xfsrestore(8) 命令來備份和恢復 XFS 檔案系統
<a href="#">backupninja</a>	V:4, I:4	277	輕量的可擴充套件的 meta-backup 系統
<a href="#">sbackup</a>	V:0, I:0	488	用於 GNOME 桌面的簡單備份套件
<a href="#">bacula-common</a>	V:8, I:19	1291	Bacula: 網路資料備份, 恢復和核查-常見的支援檔案
<a href="#">bacula-client</a>	I:5	157	Bacula: 網路資料備份, 恢復和核查-客戶端元軟體包
<a href="#">bacula-console</a>	V:1, I:7	64	Bacula: 網路資料備份, 恢復和核查-文字終端
<a href="#">bacula-server</a>	I:2	160	Bacula: 網路資料備份, 恢復和核查-伺服器端元軟體包
<a href="#">amanda-common</a>	V:1, I:3	7418	Amanda: 馬里蘭大學開發的高階自動化網路磁碟歸檔器 (庫)
<a href="#">amanda-client</a>	V:1, I:2	998	Amanda: 馬里蘭大學開發的高階自動化網路磁碟歸檔器 (客戶端)
<a href="#">amanda-server</a>	V:0, I:0	1046	Amanda: 馬里蘭大學開發的高階自動化網路磁碟歸檔器 (伺服器端)
<a href="#">backuppc</a>	V:4, I:5	2232	BackupPC 是用於備份 PC 機資料 (基於磁碟) 的高效能的企業級工具
<a href="#">backup-manager</a>	V:1, I:2	543	命令列備份工具
<a href="#">backup2l</a>	V:1, I:1	113	low-maintenance backup/restore tool for mountable media (disk based)

Table 10.5: 實用備份程式套件列表

- obnam 軟體包能夠增量備份 (遠端)。
- rdiff-backup 軟體包能夠增量備份 (遠端)。
- The dump package helps to archive and restore the whole filesystem incrementally and efficiently.

#### 提示

參見 `/usr/share/doc/dump/` 和 `"ls dump really deprecated?"` 來了解 dump 程式。

### 10.2.2 一個系統備份的指令碼例子

對於執行 unstable 套件的個人 Debian 桌面系統來說, 只需要保護個人資料和關鍵資料。我不管怎樣每年都會重新安裝一次系統。因此沒理由去備份整個系統或者安裝全功能的備份實用程式。

我使用簡單的指令碼來製作用於備份的壓縮檔案並用 GUI 介面把它燒寫到 CD/DVD 裡。以下是關於這個的指令碼例子。

```
#!/bin/sh -e
# Copyright (C) 2007-2008 Osamu Aoki <osamu@debian.org>, Public Domain
BUUID=1000; USER=osamu # UID and name of a user who accesses backup files
BUDIR="/var/backups"
XDIR0="/Mail|./Desktop"
XDIR1="/./\thumbnails|./\.?Trash|./\.[cC]ache|./\gvfs|./sessions"
XDIR2="/./CVS|./\git|./\svn|./Downloads|./Archive|./Checkout|./tmp"
XSFX=".iso|.tgz|.tar.gz|.tar.bz2|.cpio|.tmp|.swp|.+"
SIZE="+99M"
DATE=$(date --utc +%Y%m%d-%H%M)
[ -d "$BUDIR" ] || mkdir -p "$BUDIR"
umask 077
dpkg --get-selections \* > /var/lib/dpkg/dpkg-selections.list
debconf-get-selections > /var/cache/debconf/debconf-selections

{
```

```
find /etc /usr/local /opt /var/lib/dpkg/dpkg-selections.list \
    /var/cache/debconf/debconf-selections -xdev -print0
find /home/$USER /root -xdev -regextype posix-extended \
    -type d -regex "$XDIR0|$XDIR1" -prune -o -type f -regex "$XSFX" -prune -o \
    -type f -size "$SIZE" -prune -o -print0
find /home/$USER/Mail/Inbox /home/$USER/Mail/Outbox -print0
find /home/$USER/Desktop -xdev -regextype posix-extended \
    -type d -regex "$XDIR2" -prune -o -type f -regex "$XSFX" -prune -o \
    -type f -size "$SIZE" -prune -o -print0
} | cpio -ov --null -O $BUDIR/BU$DATE.cpio
chown $BUUID $BUDIR/BU$DATE.cpio
touch $BUDIR/backup.stamp
```

這是一個用 root 許可權執行的指令碼例子。

我建議你按照如下所示的去更改和執行這個指令碼。

- 編輯這個指令碼使其能夠覆蓋到你所有的重要資料 (參見第 10.1.5 節和第 10.2 節)。
- 用 "find ...-newer \$BUDIR/backup.stamp -print0" 替代 "find ...-print0" 來實現增量備份。
- 為保險起見, 使用 scp(1) 或 rsync(1) 命令來備份檔案到遠端或者把它們燒寫到 CD/DVD 裡。(我使用 GNOME 桌面 GUI 來燒寫 CD/DVD。參見第 12.1.8 節來獲得更多的資訊。)

把事情簡單化！

---

#### 提示

You can recover debconf configuration data with "debconf-set-selections debconf-selections" and dpkg selection data with "dpkg --set-selection <dpkg-selections.list".

---

### 10.2.3 用於備份資料的複製指令碼

對於目錄樹下面的資料集, "cp -a" 命令可以實現常規備份。

For the set of large non-overwritten static data under a directory tree such as the one under the "/var/cache/apt/packages/" directory, hardlinks with "cp -al" provide an alternative to the normal backup with efficient use of the disk space.

以下是一個用於資料備份的名為 bkup 的複製指令碼。它把當前目錄下的所有 (non-VCS) 檔案複製到父目錄下的指定目錄中或者遠端主機上。

```
#!/bin/sh -e
# Copyright (C) 2007-2008 Osamu Aoki <osamu@debian.org>, Public Domain
fdot(){ find . -type d \( -iname ".?*" -o -iname "CVS" \) -prune -o -print0;}
fall(){ find . -print0;}
mkdircd(){ mkdir -p "$1";chmod 700 "$1";cd "$1">/dev/null;}
FIND="fdot";OPT="-a";MODE="CPIO";HOST="localhost";EXTP="$ (hostname -f)"
BKUP="$ (basename $(pwd)).bkup";TIME="$ (date +%Y%m%d-%H%M%S)";BU="$BKUP/$TIME"
while getopts gcCsStrlLaXe:h:T f; do case $f in
g) MODE="GNUCP";; # cp (GNU)
c) MODE="CPIO";; # cpio -p
C) MODE="CPIOI";; # cpio -i
s) MODE="CPIOSSH";; # cpio/ssh
t) MODE="TARSSH";; # tar/ssh
r) MODE="RSYNCSH";; # rsync/ssh
l) OPT="-alv";; # hardlink (GNU cp)
L) OPT="-av";; # copy (GNU cp)
a) FIND="fall";; # find all
A) FIND="fdot";; # find non CVS/ .???/
x) set -x;; # trace
```

```

e)  EXTP="${OPTARG}";; # hostname -f
h)  HOST="${OPTARG}";; # user@remotehost.example.com
T)  MODE="TEST";; # test find mode
\?) echo "use -x for trace."
esac; done
shift $(expr $OPTIND - 1)
if [ $# -gt 0 ]; then
    for x in $@; do cp $OPT $x $x.$TIME; done
elif [ $MODE = GNUCP ]; then
    mkdir -p "../$BU";chmod 700 "../$BU";cp $OPT . "../$BU/"
elif [ $MODE = CPIOP ]; then
    mkdir -p "../$BU";chmod 700 "../$BU"
    $FIND|cpio --null --sparse -pvd ../$BU
elif [ $MODE = CPIOI ]; then
    $FIND|cpio -ov --null | ( mkdircd "../$BU"&&cpio -i )
elif [ $MODE = CPIOSSH ]; then
    $FIND|cpio -ov --null|ssh -C $HOST "( mkdircd \"\$EXTP/$BU\"&&cpio -i )"
elif [ $MODE = TARSSH ]; then
    (tar cvf - . )|ssh -C $HOST "( mkdircd \"\$EXTP/$BU\"&&tar xvpf - )"
elif [ $MODE = RSYNCSSH ]; then
    rsync -aHAXsv ./ "${HOST}:${EXTP}-${BKUP}-${TIME}"
else
    echo "Any other idea to backup?"
    $FIND |xargs -0 -n 1 echo
fi

```

This is meant to be command examples. Please read script and edit it by yourself before using it.

---

#### 提示

I keep this bkup in my `"/usr/local/bin/"` directory. I issue this bkup command without any option in the working directory whenever I need a temporary snapshot backup.

---



---

#### 提示

For making snapshot history of a source file tree or a configuration file tree, it is easier and space efficient to use `git(7)` (see 第 10.6.5 节).

---

## 10.3 資料安全基礎

資料安全基礎設施是資料加密，訊息摘要和簽名工具的結合。

See 第 9.8 节 on [dm-crypto](#) and [ecryptfs](#) which implement automatic data encryption infrastructure via Linux kernel modules.

### 10.3.1 GnuPG 金鑰管理

如下是 [GNU 隱私衛士](#) 基本的金鑰管理命令。

Here is the meaning of the trust code.

如下命令上傳我的“1DD8D791”公鑰到主流的公鑰伺服器“`hkp://keys.gnupg.net`”。

```
$ gpg --keyserver hkp://keys.gnupg.net --send-keys 1DD8D791
```

預設良好的公鑰伺服器在“`~/.gnupg/gpg.conf`”（舊的位置在“`~/.gnupg/options`”）檔案中設定，此檔案包含了以下資訊。

---



軟件包	流行度	大小	命令	說明
<a href="#">gnupg</a>	V:652, I:999	2088	gpg(1)	<a href="#">GNU 隱私衛士</a> - OpenPGP 加密和簽名工具
<a href="#">gpgv</a>	V:874, I:999	721	gpgv(1)	GNU 隱私衛士 - 簽名驗證工具
<a href="#">paperkey</a>	V:0, I:1	54	paperkey(1)	extract just the secret information out of OpenPGP secret keys
<a href="#">cryptsetup</a>	V:25, I:73	355	cryptsetup(8), ...	utilities for <a href="#">dm-crypto</a> block device encryption supporting <a href="#">LUKS</a>
<a href="#">ecryptfs-utils</a>	V:5, I:8	396	ecryptfs(7), ...	utilities for <a href="#">ecryptfs</a> stacked filesystem encryption
<a href="#">coreutils</a>	V:881, I:999	15103	md5sum(1)	計算與校驗 MD5 訊息摘要
<a href="#">coreutils</a>	V:881, I:999	15103	sha1sum(1)	計算與校驗 SHA1 訊息摘要
<a href="#">openssl</a>	V:785, I:988	1255	openssl(1ssl)	compute message digest with "openssl dgst" (OpenSSL)

Table 10.6: 資料安全基礎工具列表

命令	說明
gpg --gen-key	生成一副新的金鑰對
gpg --gen-revoke my_user_ID	生成 my_user_ID 的一份吊銷證書
gpg --edit-key user_ID	互動式的編輯金鑰，輸入"help" 來獲得幫助資訊
gpg -o file --export	把所有的金鑰輸出到檔案
gpg --import file	從檔案匯入金鑰
gpg --send-keys user_ID	傳送 user_ID 的公鑰到公鑰伺服器
gpg --recv-keys user_ID	從公鑰伺服器下載 user_ID 的公鑰
gpg --list-keys user_ID	列出 user_ID 的所有金鑰
gpg --list-sigs user_ID	列出 user_ID 的簽字
gpg --check-sigs user_ID	檢查 user_ID 金鑰簽字
gpg --fingerprint user_ID	檢查 user_ID 的指紋
gpg --refresh-keys	更新本地金鑰

Table 10.7: GNU 隱私衛士金鑰管理命令的列表

code	description of trust
-	no owner trust assigned / not yet calculated
e	trust calculation failed
q	not enough information for calculation
n	never trust this key
m	marginally trusted
f	fully trusted
u	ultimately trusted

Table 10.8: List of the meaning of the trust code



```
keyserver hkps://keys.gnupg.net
```

The following obtains unknown keys from the keyserver.

```
$ gpg --list-sigs --with-colons | grep '^sig.*\[User ID not found\]' | \
  cut -d ':' -f 5 | sort | uniq | xargs gpg --recv-keys
```

There was a bug in [OpenPGP Public Key Server](#) (pre version 0.9.6) which corrupted key with more than 2 sub-keys. The newer gnupg (>1.2.1-2) package can handle these corrupted subkeys. See gpg(1) under “--repair-pks-subkey-bug” option.

### 10.3.2 在檔案上使用 GnuPG

這裡有一些在檔案上使用 [GNU 隱私衛士](#) 命令的例子。

命令	說明
<code>gpg -a -s file</code>	sign file into <a href="#">ASCII</a> armored file.asc
<code>gpg --armor --sign file</code>	同上
<code>gpg --clearsign file</code>	生成明文簽字資訊
<code>gpg --clearsign file mail foo@example.org</code>	傳送一份明文簽字到 foo@example.org
<code>gpg --clearsign --not-dash-escaped patchfile</code>	clear-sign patchfile
<code>gpg --verify file</code>	驗證明文檔案
<code>gpg -o file.sig -b file</code>	生成一份分離的簽字
<code>gpg -o file.sig --detach-sig file</code>	同上
<code>gpg --verify file.sig file</code>	verify file with file.sig
<code>gpg -o crypt_file.gpg -r name -e file</code>	public-key encryption intended for name from file to binary crypt_file.gpg
<code>gpg -o crypt_file.gpg --recipient name --encrypt file</code>	同上
<code>gpg -o crypt_file.asc -a -r name -e file</code>	public-key encryption intended for name from file to <a href="#">ASCII</a> armored crypt_file.asc
<code>gpg -o crypt_file.gpg -c file</code>	symmetric encryption from file to crypt_file.gpg
<code>gpg -o crypt_file.gpg --symmetric file</code>	同上
<code>gpg -o crypt_file.asc -a -c file</code>	symmetric encryption intended for name from file to <a href="#">ASCII</a> armored crypt_file.asc
<code>gpg -o file -d crypt_file.gpg -r name</code>	decryption
<code>gpg -o file --decrypt crypt_file.gpg</code>	同上

Table 10.9: 在檔案上使用的 GNU 隱私衛士的命令列表

### 10.3.3 在 Mutt 中使用 GnuPG

Add the following to “~/.muttrc” to keep a slow GnuPG from automatically starting, while allowing it to be used by typing “S” at the index menu.

```
macro index S ":toggle pgp_verify_sig\n"
set pgp_verify_sig=no
```

### 10.3.4 在 vim 中使用 GnuPG

The `gnupg` plugin let you run GnuPG transparently for files with extension `".gpg"`, `".asc"`, and `".ppg"`.

```
# aptitude install vim-scripts vim-addon-manager
$ vim-addons install gnupg
```

### 10.3.5 MD5 校驗和

`md5sum(1)` 提供了製作摘要檔案的一個工具, 它使用 [rfc1321](#) 裡的方式製作摘要檔案.

```
$ md5sum foo bar >baz.md5
$ cat baz.md5
d3b07384d113edec49eaa6238ad5ff00  foo
c157a79031e1c40f85931829bc5fc552  bar
$ md5sum -c baz.md5
foo: OK
bar: OK
```

---

注意

[MD5](#) 校驗和的 CPU 計算強度是比 [GNU Privacy Guard \(GnuPG\)](#) 加密簽名要少的. 在通常情況下, 只有頂級的摘要檔案才需要加密簽名來確保資料完整性.

---

## 10.4 原始碼合併工具

這裡有許多原始碼合併工具。如下的是我感興趣的工具。

### 10.4.1 從原始碼檔案匯出差異

The following procedures extract differences between two source files and create unified diff files `"file.patch0"` or `"file.patch1"` depending on the file location.

```
$ diff -u file.old file.new > file.patch0
$ diff -u old/file new/file > file.patch1
```

### 10.4.2 Merging updates for source files

The diff file (alternatively called patch file) is used to send a program update. The receiving party applies this update to another file by the following.

```
$ patch -p0 file < file.patch0
$ patch -p1 file < file.patch1
```

### 10.4.3 Updating via 3-way-merge

If you have three versions of a source code, you can perform 3-way-merge effectively using `diff3(1)` by the following.

```
$ diff3 -m file.mine file.old file.yours > file
```

---

軟件包	流行度	大小	命令	說明
<a href="#">diffutils</a>	V:856, I:978	1327	diff(1)	逐行比較兩個檔案
<a href="#">diffutils</a>	V:856, I:978	1327	diff3(1)	逐行比較和合並三個檔案
<a href="#">vim</a>	V:118, I:393	2374	vimdiff(1)	在 vim 中並排比較兩個檔案
<a href="#">patch</a>	V:100, I:928	216	patch(1)	給原檔案打補丁
<a href="#">dpatch</a>	V:1, I:17	191	dpatch(1)	管理 Debian 軟體包的系列補丁
<a href="#">diffstat</a>	V:20, I:188	70	diffstat(1)	produce a histogram of changes by the diff
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	combinediff(1)	create a cumulative patch from two incremental patches
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	dehtmldiff(1)	extract a diff from an HTML page
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	filterdiff(1)	extract or excludes diffs from a diff file
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	fixcvsdiff(1)	fix diff files created by CVS that patch(1) mis-interprets
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	flipdiff(1)	exchange the order of two patches
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	grepdiff(1)	show which files are modified by a patch matching a regex
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	interdiff(1)	show differences between two unified diff files
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	lsdiff(1)	show which files are modified by a patch
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	recountdiff(1)	recompute counts and offsets in unified context diffs
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	rediff(1)	fix offsets and counts of a hand-edited diff
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	splitdiff(1)	separate out incremental patches
<a href="#">patchutils</a>	V:19, I:180	223	unwrapdiff(1)	demangle patches that have been word-wrapped
<a href="#">wiggle</a>	V:0, I:0	166	wiggle(1)	apply rejected patches
<a href="#">quilt</a>	V:4, I:44	711	quilt(1)	manage series of patches
<a href="#">meld</a>	V:13, I:42	3049	meld(1)	compare and merge files (GTK)
<a href="#">dirdiff</a>	V:0, I:3	144	dirdiff(1)	display differences and merge changes between directory trees
<a href="#">docdiff</a>	V:0, I:0	573	docdiff(1)	compare two files word by word / char by char
<a href="#">imediff2</a>	V:0, I:0	34	imediff2(1)	interactive full screen 2-way merge tool
<a href="#">makepatch</a>	V:0, I:0	102	makepatch(1)	generate extended patch files
<a href="#">makepatch</a>	V:0, I:0	102	applypatch(1)	apply extended patch files
<a href="#">wdiff</a>	V:5, I:85	643	wdiff(1)	display word differences between text files

Table 10.10: 原始碼合併工具列表

## 10.5 Version control systems

Here is a summary of the [version control systems \(VCS\)](#) on the Debian system.

### 注意

If you are new to VCS systems, you should start learning with **Git**, which is growing fast in popularity.

軟件包	流行度	大小	工具	VCS type	描述
<a href="#">cssc</a>	V:0, I:2	1979	<a href="#">CSSC</a>	local	clone of the <a href="#">Unix SCCS</a> (deprecated)
<a href="#">rcs</a>	V:4, I:24	547	<a href="#">RCS</a>	local	" <a href="#">Unix SCCS</a> done right"
<a href="#">cvs</a>	V:7, I:60	4574	<a href="#">CVS</a>	遠端	previous standard remote VCS
<a href="#">subversion</a>	V:40, I:161	4743	<a href="#">Subversion</a>	遠端	"CVS done right", the new de facto standard remote VCS
<a href="#">git</a>	V:259, I:420	28761	<a href="#">Git</a>	distributed	fast DVCS in C (used by the Linux kernel and others)
<a href="#">mercurial</a>	V:13, I:64	205	<a href="#">Mercurial</a>	distributed	DVCS in Python and some C
<a href="#">bazaar</a>	V:4, I:23	72	<a href="#">Bazaar</a>	distributed	DVCS influenced by <a href="#">tla</a> written in Python (used by <a href="#">Ubuntu</a> )
<a href="#">darcs</a>	V:0, I:7	36373	<a href="#">Darcs</a>	distributed	DVCS with smart algebra of patches (slow)
<a href="#">tla</a>	V:0, I:8	1011	<a href="#">GNU arch</a>	distributed	DVCS mainly by Tom Lord (Historic)
<a href="#">monotone</a>	V:0, I:0	5815	<a href="#">Monotone</a>	distributed	DVCS in C++
<a href="#">tkcvs</a>	V:0, I:1	1498	CVS, ...	遠端	GUI display of VCS (CVS, Subversion, RCS) repository tree
<a href="#">gitk</a>	V:9, I:51	1391	<a href="#">Git</a>	distributed	GUI display of VCS (Git) repository tree

Table 10.11: List of version control system tools

VCS is sometimes known as revision control system (RCS), or software configuration management (SCM).

Distributed VCS such as Git is the tool of choice these days. CVS and Subversion may still be useful to join some existing open source program activities.

Debian provides free VCS services via [Debian Alioth service](#). It supports practically all VCSs. Its documentation can be found at <http://wiki.debian.org/Alioth>.

There are few basics for creating a shared access VCS archive.

- 使用"umask 002" (參見第 1.2.4 節)
- Make all VCS archive files belonging to a pertinent group
- Enable set group ID on all VCS archive directories (BSD-like file creation scheme, see 第 1.2.3 節)
- Make user sharing the VCS archive belonging to the group

### 10.5.1 Comparison of VCS commands

Here is an oversimplified comparison of native VCS commands to provide the big picture. The typical command sequence may require options and arguments.



小心

Invoking a git subcommand directly as "git-xyz" from the command line has been deprecated since early 2006.

Git	CVS	Subversion	功能
git init	cvcs init	svn create	create the (local) repository
-	cvcs login	-	login to the remote repository
git clone	cvcs co	svn co	check out the remote repository as the working tree
git pull	cvcs up	svn up	update the working tree by merging the remote repository
git add .	cvcs add	svn add	add file(s) in the working tree to the VCS
git rm	cvcs rm	svn rm	remove file(s) in working tree from the VCS
-	cvcs ci	svn ci	commit changes to the remote repository
git commit -a	-	-	commit changes to the local repository
git push	-	-	update the remote repository by the local repository
git status	cvcs status	svn status	display the working tree status from the VCS
git diff	cvcs diff	svn diff	diff <reference_repository> <working_tree>
git repack -a -d;git prune	-	-	repack the local repository into single pack
gitk	tkcvcs	tkcvcs	GUI display of VCS repository tree

Table 10.12: Comparison of native VCS commands

**提示**

If there is a executable file `git-foo` in the path specified by `$PATH`, entering "`git foo`" without hyphen to the command line invokes this `git-foo`. This is a feature of the `git` command.

**提示**

GUI tools such as `tkcvcs(1)` and `gitk(1)` really help you with tracking revision history of files. The web interface provided by many public archives for browsing their repositories is also quite useful, too.

**提示**

Git can work directly with different VCS repositories such as ones provided by CVS and Subversion, and provides the local repository for local changes with `git-cvcs` and `git-svn` packages. See [git for CVS users](#), and 第 10.6.4 节.

**提示**

Git has commands which have no equivalents in CVS and Subversion: "`fetch`", "`rebase`", "`cherry-pick`", ...

## 10.6 Git

Git 可以用來做本地和遠程源代碼管理的任何事情。這意味着，你能夠在本地記錄源代碼修改，而不是必須要和遠程倉庫有網絡連接。

### 10.6.1 配置 Git 客戶端

你可以在“`~/.gitconfig`”裏面設置幾個 Git 接下來需要使用的全局配置，比如說你的名字和電子郵件地址。

```
$ git config --global user.name "姓名"
$ git config --global user.email 電子郵件地址
```

如果你習慣使用 CVS 或 Subversion 命令，你也許希望設置如下幾個命令別名。

```
$ git config --global alias.ci "commit -a"
$ git config --global alias.co checkout
```

你能夠通過如下方式檢查你的整體組態。

```
$ git config --global --list
```

### 10.6.2 Git 參考

看下面。

- [man 手冊: git\(1\)](#) (/usr/share/doc/git-doc/git.html)
- [Git 用戶手冊](#) (/usr/share/doc/git-doc/user-manual.html)
- [git 介紹教程](#) (/usr/share/doc/git-doc/gittutorial.html)
- [git 介紹教程: 第二部](#) (/usr/share/doc/git-doc/gittutorial-2.html)
- [GIT 每一天 20 個左右的命令](#) (/usr/share/doc/git-doc/everyday.html)
- [CVS 用戶用 git](#) (/usr/share/doc/git-doc/gitcvs-migration.html)
  - 描述了怎樣搭建服務，以及如何把老的數據從 CVS 遷移到 Git。
- [其它在互聯網上存在的 git 資源](#)
  - [Git - SVN 碰撞課程](#)
  - [Git 魔術](#) (/usr/share/doc/gitmagic/html/index.html)

`git-gui(1)` 和 `gitk(1)` 命令使 Git 變得非常容易使用。



#### 警告

不要使用帶空格的標籤字符串。即使一些工具，如 `gitk(1)` 允許你使用它，但會阻礙其它 `git` 命令。

---

### 10.6.3 Git 命令

即使你的上游使用不同的版本控制系統，使用 `git(1)` 作為本地活動的版本控制系統，仍然是一個好的主意，因為 `git` 可以讓你在沒有上遊網絡連接的情況下，管理你的本地源代碼樹拷貝。這裏有一些 `git(1)` 使用的包和命令。

---

#### 提示

With `git(1)`, you work on a local branch with many commits and use something like “`git rebase -i master`” to reorganize change history later. This enables you to make clean change history. See `git-rebase(1)` and `git-cherry-pick(1)`.

---

#### 提示

When you want to go back to a clean working directory without losing the current state of the working directory, you can use “`git stash`”. See `git-stash(1)`.

---

軟件包	流行度	大小	命令	說明
<a href="#">git-doc</a>	I:20	10381	N/A	Git 官方文檔
<a href="#">gitmagic</a>	I:2	719	N/A	”Git 魔術”，易於理解的 Git 手冊
<a href="#">git</a>	V:259, I:420	28761	git(7)	Git 快速、可擴展、分佈式的版本控制系統
<a href="#">gitk</a>	V:9, I:51	1391	gitk(1)	有歷史功能的 Git 圖形倉庫瀏覽器
<a href="#">git-gui</a>	V:3, I:29	2149	git-gui(1)	Git 圖形界面（無歷史功能）
<a href="#">git-svn</a>	V:2, I:29	931	git-svnimport(1)	從 Subversion 導出數據，導入到 Git
<a href="#">git-svn</a>	V:2, I:29	931	git-svn(1)	在 Subversion 和 Git 之間提供雙向操作
<a href="#">git-cvs</a>	V:0, I:13	1053	git-cvsexportcommit(1)	從 CVS 導出數據，導入到 Git
<a href="#">git-cvs</a>	V:0, I:13	1053	git-cvsexportcommit(1)	export a commit to a CVS checkout from Git
<a href="#">git-cvs</a>	V:0, I:13	1053	git-cvsserver(1)	Git 的 CVS 服務模擬器
<a href="#">git-email</a>	V:0, I:13	733	git-send-email(1)	從 Git 用電子郵件發送收集到的補丁
<a href="#">stgit</a>	V:0, I:1	1692	stg(1)	封裝的 git (Python)
<a href="#">git-buildpackage</a>	V:2, I:11	3850	git-buildpackage(1)	用 Git 自動製作 Debian 包
<a href="#">guilt</a>	V:0, I:0	147	guilt(7)	封裝的 git (SH/AWK/SED/...)

Table 10.13: git 相關包和命令列表

#### 10.6.4 用於 Subversion 倉庫的 Git

你可以把”svn+ssh://svn.example.org/project/module/trunk”的 Subversion 典藏所檢出到在地 Git 典藏所的”./dest”並把修改提交回 Subversion 典藏所。例如：

```
$ git svn clone -s -rHEAD svn+ssh://svn.example.org/project dest
$ cd dest
... 進行修改
$ git commit -a
... 繼續在本地用 git 工作
$ git svn dcommit
```

##### 提示

使用”-rHEAD”能夠避免克隆從 Subversion 倉庫來的整個歷史內容。

#### 10.6.5 記錄配置歷史的 Git

你可以使用 [Git](#) 工具來手工記錄按時間先後順序的配置歷史。這裏是一個例子，讓你練習記錄”/etc/apt/”內容。

```
$ cd /etc/apt/
$ sudo git init
$ sudo chmod 700 .git
$ sudo git add .
$ sudo git commit -a
```

提交配置，描述此次提交。

對配置文件進行修改。

```
$ cd /etc/apt/
$ sudo git commit -a
```

提交配置，說明提交，繼續你的工作。

```
$ cd /etc/apt/  
$ sudo gitk --all
```

你有全部的配置歷史。

---

**注意**

sudo(8) 是需要用於配置數據文件，任意文件權限的情況。對於普通用戶的配置數據，你需要省略 sudo。

---

---

**注意**

在上面例子裏的"chmod 700 .git" 命令，是用來保護文檔數據不被未經授權的讀訪問。

---

---

**提示**

要更加完整的建立配置歷史記錄，請參閱 etckeeper 包：第 9.2.10 节。

---

## 10.7 CVS

看下面。

- cvs(1)
- "/usr/share/doc/cvs/html-cvssclient"
- "/usr/share/doc/cvs/html-info"
- "/usr/share/doc/cvsbook"
- "info cvs"

### 10.7.1 Configuration of CVS repository

The following configuration allows commits to the CVS repository only by a member of the "src" group, and administration of CVS only by a member of the "staff" group, thus reducing the chance of shooting oneself.

```
# cd /var/lib; umask 002; mkdir cvs  
# export CVSR00T=/srv/cvs/project  
# cd $CVSR00T  
# chown root:src .  
# chmod 2775 .  
# cvs -d $CVSR00T init  
# cd CVSR00T  
# chown -R root:staff .  
# chmod 2775 .  
# touch val-tags  
# chmod 664 history val-tags  
# chown root:src history val-tags
```

---

**提示**

You may restrict creation of new project by changing the owner of "\$CVSR00T" directory to "root:staff" and its permission to "3775".

---



### 10.7.2 Local access to CVS

The default CVS repository is pointed by "\$CVSR00T". The following sets up "\$CVSR00T" for the local access.

```
$ export CVSR00T=/srv/cvs/project
```

### 10.7.3 Remote access to CVS with pserver

Many public CVS servers provide read-only remote access to them with account name "anonymous" via pserver service. For example, Debian web site contents are maintained by [webwml project](#) via CVS at Debian alioth service. The following sets up "\$CVSR00T" for the remote access to this CVS repository.

```
$ export CVSR00T=:pserver:anonymous@anonscm.debian.org:/cvs/webwml
$ cvs login
```

---

#### 注意

Since pserver is prone to eavesdropping attack and insecure, write access is usually disabled by server administrators.

---

### 10.7.4 Remote access to CVS with ssh

The following sets up "\$CVS\_RSH" and "\$CVSR00T" for the remote access to the CVS repository by [webwml project](#) with SSH.

```
$ export CVS_RSH=ssh
$ export CVSR00T=:ext:account@cvs.alioth.debian.org:/cvs/webwml
```

You can also use public key authentication for SSH which eliminates the remote password prompt.

### 10.7.5 Importing a new source to CVS

按如下所示建立 "~/path/to/module1" 路徑下的新的本地源目錄樹。

```
$ mkdir -p ~/path/to/module1; cd ~/path/to/module1
```

把檔案新增到 "~/path/to/module1" 下的新的本地源目錄樹。

Import it to CVS with the following parameters.

- 模組名: "module1"
- Vendor tag: "Main-branch" (tag for the entire branch)
- Release tag: "Release-initial" (tag for a specific release)

```
$ cd ~/path/to/module1
$ cvs import -m "Start module1" module1 Main-branch Release-initial
$ rm -Rf . # optional
```

---

### 10.7.6 File permissions in CVS repository

CVS does not overwrite the current repository file but replaces it with another one. Thus, write permission to the repository directory is critical. For every new module for "module1" in repository at "/srv/cvs/project", run the following to ensure this condition if needed.

```
# cd /srv/cvs/project
# chown -R root:src module1
# chmod -R ug+rwX module1
# chmod 2775 module1
```

### 10.7.7 Work flow of CVS

Here is an example of typical work flow using CVS.

Check all available modules from CVS project pointed by "\$CVSR00T" by the following.

```
$ cvs rls
CVSR00T
module1
module2
...
```

Checkout "module1" to its default directory ". /module1" by the following.

```
$ cd ~/path/to
$ cvs co module1
$ cd module1
```

按需修改裡面的內容。

通過如下所示的命令來檢查改變，其作用相當於使用"diff -u [repository] [local]"。

```
$ cvs diff -u
```

你發現自己改壞了"file\_to\_undo" 檔案，而其他的檔案都是好的。

Overwrite "file\_to\_undo" file with the clean copy from CVS by the following.

```
$ cvs up -C file_to_undo
```

Save the updated local source tree to CVS by the following.

```
$ cvs ci -m "Describe change"
```

Create and add "file\_to\_add" file to CVS by the following.

```
$ vi file_to_add
$ cvs add file_to_add
$ cvs ci -m "Added file_to_add"
```

Merge the latest version from CVS by the following.

```
$ cvs up -d
```

當心以"C filename" 開頭的行，這意味著衝突的改變。

Look for unmodified code in ".#filename.version".

查詢檔案中的"<<<<<<<" 和">>>>>>>" 來獲得衝突的改變的資訊。

按需更改檔案來解決衝突。

按如下所示新增一個釋出標籤"Release-1"。

```
$ cvs ci -m "last commit for Release-1"
$ cvs tag Release-1
```

繼續編輯檔案。

按如下所示移除釋出分支"Release-1"。

```
$ cvs tag -d Release-1
```

Check in changes to CVS by the following.

```
$ cvs ci -m "real last commit for Release-1"
```

Re-add the release tag "Release-1" to updated CVS HEAD of main by the following.

```
$ cvs tag Release-1
```

Create a branch with a sticky branch tag "Release-initial-bugfixes" from the original version pointed by the tag "Release-initial" and check it out to "~/path/to/old" directory by the following.

```
$ cvs rtag -b -r Release-initial Release-initial-bugfixes module1
$ cd ~/path/to
$ cvs co -r Release-initial-bugfixes -d old module1
$ cd old
```

---

#### 提示

Use "-D 2005-12-20" ([ISO 8601](#) date format) instead of "-r Release-initial" to specify particular date as the branch point.

---

Work on this local source tree having the sticky tag "Release-initial-bugfixes" which is based on the original version.

獨自在"Release-initial-bugfixes" 分支上工作... 直到有其他人加入到此分支。

Sync with files modified by others on this branch while creating new directories as needed by the following.

```
$ cvs up -d
```

按需更改檔案來解決衝突。

Check in changes to CVS by the following.

```
$ cvs ci -m "checked into this branch"
```

Update the local tree by HEAD of main while removing sticky tag ("-A") and without keyword expansion ("-kk") by the following.

```
$ cvs up -d -kk -A
```

Update the local tree (content = HEAD of main) by merging from the "Release-initial-bugfixes" branch and without keyword expansion by the following.

```
$ cvs up -d -kk -j Release-initial-bugfixes
```

用編輯器來解決衝突。

Check in changes to CVS by the following.

```
$ cvs ci -m "merged Release-initial-bugfixes"
```

---

按如下所示建立歸檔。

```
$ cd ..
$ mv old old-module1-bugfixes
$ tar -cvzf old-module1-bugfixes.tar.gz old-module1-bugfixes
$ rm -rf old-module1-bugfixes
```

提示  
"cvs up" command can take "-d" option to create new directories and "-P" option to prune empty directories.

提示  
You can checkout only a sub directory of "module1" by providing its name as "cvs co module1/subdir".

option	說明
-n	測試，沒有影響
-t	display messages showing steps of cvs activity

Table 10.14: Notable options for CVS commands (use as first argument(s) to cvs(1))

### 10.7.8 Latest files from CVS

To get the latest files from CVS, use "tomorrow" by the following.

```
$ cvs ex -D tomorrow module_name
```

### 10.7.9 Administration of CVS

Add module alias "mx" to a CVS project (local server) by the following.

```
$ export CVSR00T=/srv/cvs/project
$ cvs co CVSR00T/modules
$ cd CVSR00T
$ echo "mx -a module1" >>modules
$ cvs ci -m "Now mx is an alias for module1"
$ cvs release -d .
```

Now, you can check out "module1" (alias: "mx") from CVS to "new" directory by the following.

```
$ cvs co -d new mx
$ cd new
```

注意  
In order to perform above procedure, you should have appropriate file permissions.

### 10.7.10 Execution bit for CVS checkout

When you checkout files from CVS, their execution permission bit is retained.

Whenever you see execution permission problems in a checked out file, e.g. "filename", change its permission in the corresponding CVS repository by the following to fix it.

```
# chmod ugo-x filename
```

## 10.8 Subversion

Subversion is a **recent-generation** version control system replacing older CVS. It has most of CVS's features except tags and branches.

你需要安裝 `subversion`, `libapache2-svn` 和 `subversion-tools` 軟體包來搭建 Subversion 伺服器。

### 10.8.1 Subversion 儲存庫的配置

`subversion` 軟體包通常不會自動建立儲存庫，所以你必須手動搭建它。儲存庫可能的位置是在 `"/srv/svn/project"`。

按如下所示建立目錄。

```
# mkdir -p /srv/svn/project
```

按如下所示建立儲存庫資料庫。

```
# svnadmin create /srv/svn/project
```

### 10.8.2 通過 Apache2 伺服器訪問 Subversion

如果只是用 Apache2 伺服器訪問 Subversion 儲存庫，你只需按如下所示的使儲存庫只是對於 WWW 伺服器是可寫的。

```
# chown -R www-data:www-data /srv/svn/project
```

在 `"/etc/apache2/mods-available/dav_svn.conf"` 中新增 (或取消註釋) 如下所示的來允許通過使用者認證訪問儲存庫。

```
<Location /project>
  DAV svn
  SVNPath /srv/svn/project
  AuthType Basic
  AuthName "Subversion repository"
  AuthUserFile /etc/subversion/passwd
<LimitExcept GET PROPFIND OPTIONS REPORT>
  Require valid-user
</LimitExcept>
</Location>
```

用如下所示的命令建立使用者認證檔案。

```
# htpasswd2 -c /etc/subversion/passwd some-username
```

重啟 Apache2。

通過 `"http://localhost/project"` 和 `"http://example.com/project"` URL 來訪問 `svn(1)` 中的 Subversion 儲存庫 (假設你的 web 伺服器的 URL 為 `"http://example.com/"`)。

### 10.8.3 按組本地訪問 Subversion

如下所示將建立使用者組，例如 `project`，可以本地訪問的 Subversion 儲存庫。

```
# chmod 2775 /srv/svn/project
# chown -R root:src /srv/svn/project
# chmod -R ug+rwX /srv/svn/project
```

屬於 `project` 組的本地使用者可以訪問在 `"file:///localhost/srv/svn/project"` 或 `"file:///srv/svn/project"` 下 `svn(1)` 中的新 Subversion 儲存庫。你必須在 `"umask 002"` 下執行諸如 `svn`, `svnserve`, `svnlook` 和 `svnadmin` 命令，來確保使用者組可以訪問。

### 10.8.4 通過 SSH 遠端訪問 Subversion

使用者組可以訪問的 Subversion 儲存庫的 URL 為“example.com:/srv/svn/project”。至於 SSH 訪問，你能夠在 svn(1) 中的“svn+ssh://example.com:/srv/svn/project” URL 訪問它。

### 10.8.5 Subversion 目錄結構

對於 Subversion 來說，許多專案使用類似如下的目錄樹來彌補它的分支和標籤的不足。

```
----- module1
|   |-- branches
|   |-- tags
|   |   |-- release-1.0
|   |   '-- release-2.0
|   '-- trunk
|       |-- file1
|       |-- file2
|       '-- file3
|-- module2
```

---

#### 提示

你必須使用“svn copy ...”命令來標記分支和標籤。這確保 Subversion 正確的記錄檔案的修改歷史同時節省儲存空間。

---

### 10.8.6 往 Subversion 裡匯入一個新的源

按如下所示建立“~/path/to/module1”路徑下的新的本地源目錄樹。

```
$ mkdir -p ~/path/to/module1; cd ~/path/to/module1
```

把檔案新增到“~/path/to/module1”下的新的本地源目錄樹。

把它匯入到 Subversion 的時候帶有以下引數。

- 模組名: “module1”
- Subversion 位置 URL: “file:///srv/svn/project”
- Subversion 目錄: “module1/trunk”
- Subversion 標籤: “module1/tags/Release-initial”

```
$ cd ~/path/to/module1
$ svn import file:///srv/svn/project/module1/trunk -m "Start module1"
$ svn cp file:///srv/svn/project/module1/trunk file:///srv/svn/project/module1/tags/Release ←
  -initial
```

或者，如下所示。

```
$ svn import ~/path/to/module1 file:///srv/svn/project/module1/trunk -m "Start module1"
$ svn cp file:///srv/svn/project/module1/trunk file:///srv/svn/project/module1/tags/Release ←
  -initial
```

---

#### 提示

你能夠用像“http://...”和“svn+ssh://...”這樣格式的 URL 來替代“file:///...” URL。

---

### 10.8.7 Subversion 工作流

這裡給出使用 Subversion 及其原生客戶端的典型工作流示例。

---

**提示**

Client commands offered by the `git-svn` package may offer alternative work flow of Subversion using the `git` command. See 第 10.6.4 节.

---

檢視如下所示的 URL `file:///srv/svn/project` 指向的 Subversion 專案上所有可用的模組。

```
$ svn list file:///srv/svn/project
module1
module2
...
```

按如下所示的簽出 `module1/trunk` 到 `module1` 目錄。

```
$ cd ~/path/to
$ svn co file:///srv/svn/project/module1/trunk module1
$ cd module1
```

按需修改裡面的內容。

通過如下所示的命令來檢查改變，其作用相當於使用 `diff -u [repository] [local]`。

```
$ svn diff
```

你發現自己改壞了 `file_to_undo` 檔案，而其他的檔案都是好的。

按如下所示的用 Subversion 中的乾淨副本來覆蓋 `file_to_undo` 檔案。

```
$ svn revert file_to_undo
```

按如下所示的把已經更新了的本地源目錄樹儲存到 Subversion。

```
$ svn ci -m "Describe change"
```

按如下所示的建立 `file_to_add` 檔案並把它新增到 Subversion。

```
$ vi file_to_add
$ svn add file_to_add
$ svn ci -m "Added file_to_add"
```

按如下所示更新工作拷貝到 Subversion 中的最新版本。

```
$ svn up
```

當心以 `C filename` 開頭的行，這意味著衝突的改變。

檢視檔案中未經修改的程式碼，例如 `filename.r6`，`filename.r9` 和 `filename.mine` 檔案。

查詢檔案中的 `<<<<<<<` 和 `>>>>>>>` 來獲得衝突的改變的資訊。

按需更改檔案來解決衝突。

按如下所示新增一個釋出標籤 `Release-1`。

```
$ svn ci -m "last commit for Release-1"
$ svn cp file:///srv/svn/project/module1/trunk file:///srv/svn/project/module1/tags/Release ←
-1
```

繼續編輯檔案。

按如下所示移除釋出分支"Release-1"。

```
$ svn rm file:///srv/svn/project/module1/tags/Release-1
```

按如下所示把改變簽入到 Subversion。

```
$ svn ci -m "real last commit for Release-1"
```

按如下所示在最新的 Subversion 主幹的基礎上重新添加發布分支"Release-1"。

```
$ svn cp file:///srv/svn/project/module1/trunk file:///srv/svn/project/module1/tags/Release-1  
-1
```

按如下所示在"module1/tags/Release-initial" 路徑指定的最初版本的基礎上再建立一個路徑為"module1/branches/Release-initial-bugfixes" 的分支，並把它簽出到"~/path/to/old" 目錄。

```
$ svn cp file:///srv/svn/project/module1/tags/Release-initial file:///srv/svn/project/  
module1/branches/Release-initial-bugfixes  
$ cd ~/path/to  
$ svn co file:///srv/svn/project/module1/branches/Release-initial-bugfixes old  
$ cd old
```

---

#### 提示

Use "module1/trunk@{2005-12-20}" ([ISO 8601](#) date format) instead of "module1/tags/Release-initial" to specify particular date as the branch point.

---

在基於原始版本的"Release-initial-bugfixes" 分支的本地源目錄樹上工作。

獨自在"Release-initial-bugfixes" 分支上工作... 直到有其他人加入到此分支。

按如下所示同步其他人在此分支上改動的檔案。

```
$ svn up
```

按需更改檔案來解決衝突。

按如下所示把改變簽入到 Subversion。

```
$ svn ci -m "checked into this branch"
```

按如下所示更新本地目錄樹為主幹的最新版本。

```
$ svn switch file:///srv/svn/project/module1/trunk
```

按如下所示通過合併"Release-initial-bugfixes" 分支的方式來更新本地目錄樹 (內容為主幹的最新版本)。

```
$ svn merge file:///srv/svn/project/module1/branches/Release-initial-bugfixes
```

用編輯器來解決衝突。

按如下所示把改變簽入到 Subversion。

```
$ svn ci -m "merged Release-initial-bugfixes"
```

按如下所示建立歸檔。

```
$ cd ..  
$ mv old old-module1-bugfixes  
$ tar -cvzf old-module1-bugfixes.tar.gz old-module1-bugfixes  
$ rm -rf old-module1-bugfixes
```

---



---

**提示**

你能夠用像“http://…”和“svn+ssh://…”這樣格式的 URL 來替代“file:///…” URL。

---

---

**提示**

通過“svn co file:///srv/svn/project/module1/trunk/subdir module1/subdir”等命令，你可以只簽出“module1”的一個子目錄。

---

---

option	說明
--dry-run	測試，沒有影響
-v	顯示 svn 活動的詳細資訊

---

Table 10.15: 值得注意的 Subversion 命令選項 (使用時作為 svn(1) 的第一個引數)

## Chapter 11

# 資料轉換

下面是關於 Debian 系統上可用的格式轉化工具及其相關提示的資訊。

Standard based tools are in very good shape but support for proprietary data formats are limited.

### 11.1 文字資料轉換工具

如下是文字資料轉換工具。

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">libc6</a>	V:933, I:999	10679	字符集	text encoding converter between locales by iconv(1) (fundamental)
<a href="#">recode</a>	V:5, I:35	608	charset+eol	text encoding converter between locales (versatile, more aliases and features)
<a href="#">konwert</a>	V:2, I:58	123	字符集	text encoding converter between locales (fancy)
<a href="#">nkf</a>	V:1, I:11	346	字符集	character set translator for Japanese
<a href="#">tcs</a>	V:0, I:0	479	字符集	character set translator
<a href="#">unaccent</a>	V:0, I:0	36	字符集	replace accented letters by their unaccented equivalent
<a href="#">tofrodos</a>	V:2, I:35	50	eol	text format converter between DOS and Unix: fromdos(1) and todos(1)
<a href="#">macutils</a>	V:0, I:1	298	eol	text format converter between Macintosh and Unix: frommac(1) and tomac(1)

Table 11.1: 文字資料轉化工具列表

#### 11.1.1 用 iconv 命令來轉換文字檔案

---

##### 提示

iconv(1) 是 libc6 軟體包的一部分並且它可以在類 Unix 的系統上轉換字元的編碼。

---

你能夠通過如下的命令用 iconv(1) 來轉換文字檔案的編碼。

```
$ iconv -f encoding1 -t encoding2 input.txt >output.txt
```

編碼值是大小寫不敏感的，且會在匹配時忽略“-”和“\_”。可以使用“iconv -l”命令檢查支援的編碼。

---

編碼值	用法
<a href="#">ASCII</a>	<a href="#">美國資訊交換標準程式碼</a> ，7 位程式碼不帶重音符號
<a href="#">UTF-8</a>	用於所有現代作業系統的多語言標準
<a href="#">ISO-8859-1</a>	舊的西歐語言標準，ASCII + 重音符號
<a href="#">ISO-8859-2</a>	舊的東歐語言標準，ASCII + 重音符號
<a href="#">ISO-8859-15</a>	舊的帶有歐元符號的西歐語言標準 ( <a href="#">ISO-8859-1</a> )
<a href="#">CP850</a>	code page 850，用於西歐語言的微軟 DOS 的帶有圖形的字元， <a href="#">ISO-8859-1</a> 的變體
<a href="#">CP932</a>	code page 932, Microsoft Windows style <a href="#">Shift-JIS</a> variant for Japanese
<a href="#">CP936</a>	code page 936，用於簡體中文的微軟作業系統風格的 <a href="#">GB2312</a> ， <a href="#">GBK</a> 或者 <a href="#">GB18030</a> 的變體
<a href="#">CP949</a>	code page 949，用於韓語的微軟作業系統風格的 <a href="#">EUC-KR</a> 或者 Unified Hangul Code 的變體
<a href="#">CP950</a>	code page 950，用於繁體中文的微軟作業系統風格的 <a href="#">Big5</a> 的變體
<a href="#">CP1251</a>	code page 1251，用於西裡爾字母的微軟作業系統風格的編碼
<a href="#">CP1252</a>	code page 1252，用於西歐語言的微軟作業系統風格的 <a href="#">ISO-8859-15</a> 的變體
<a href="#">KOI8-R</a>	用於西裡爾字母的舊俄語 UNIX 標準
<a href="#">ISO-2022-JP</a>	standard encoding for Japanese email which uses only 7 bit codes
<a href="#">eucJP</a>	old Japanese UNIX standard 8 bit code and completely different from <a href="#">Shift-JIS</a>
<a href="#">Shift-JIS</a>	JIS X 0208 Appendix 1 standard for Japanese (see <a href="#">CP932</a> )

Table 11.2: 編碼值和用法的列表

---

**注意**

一些編碼只支援資料轉換，它不能作為語言環境的值 (第 8.3.1 節)。

---

像 [ASCII](#) 和 [ISO-8859](#) 這樣適用於單位元組的字符集，[字元編碼](#)和字符集幾乎指的是同一件事情。

For character sets with many characters such as [JIS X 0213](#) for Japanese or [Universal Character Set \(UCS, Unicode, ISO-10646-1\)](#) for practically all languages, there are many encoding schemes to fit them into the sequence of the byte data.

- [EUC](#) and [ISO/IEC 2022 \(also known as JIS X 0202\)](#) for Japanese
- Unicode 的 [UTF-8](#)、[UTF-16/UCS-2](#) 和 [UTF-32/UCS-4](#) 編碼

對於以上這些，字符集和字元編碼之間有著明顯的區別。

The [code page](#) is used as the synonym to the character encoding tables for some vendor specific ones.

---

**注意**

Please note most encoding systems share the same code with ASCII for the 7 bit characters. But there are some exceptions. If you are converting old Japanese C programs and URLs data from the casually-called shift-JIS encoding format to UTF-8 format, use "CP932" as the encoding name instead of "shift - JIS" to get the expected results: 0x5C → "\" and 0x7E → "~". Otherwise, these are converted to wrong characters.

---

---

**提示**

`recode(1)` 也可能被使用並且不僅僅是 `iconv(1)`，`fromdos(1)`，`todos(1)`，`frommac(1)` 和 `tomac(1)` 功能的結合。想要獲得更多資訊，請參見"info recode"。

---

11.1.2 用 iconv 檢查檔案是不是 UTF-8 編碼

你能夠通過如下命令用 iconv(1) 來檢查一個文字檔案是不是用 UTF-8 編碼的。

```
$ iconv -f utf8 -t utf8 input.txt >/dev/null || echo "non-UTF-8 found"
```

提示  
在上面的例子中使用“--verbose” 引數來找到第一個 non-UTF-8 字元。

11.1.3 Converting file names with iconv

Here is an example script to convert encoding of file names from ones created under older OS to modern UTF-8 ones in a single directory.

```
#!/bin/sh
ENCDN=iso-8859-1
for x in *;
do
mv "$x" "$(echo "$x" | iconv -f $ENCDN -t utf-8)"
done
```

The “\$ENCDN” variable specifies the original encoding used for file names under older OS as in 表 11.2.  
For more complicated case, please mount a filesystem (e.g. a partition on a disk drive) containing such file names with proper encoding as the mount(8) option (see 第 8.3.6 节) and copy its entire contents to another filesystem mounted as UTF-8 with “cp -a” command.

11.1.4 EOL conversion

The text file format, specifically the end-of-line (EOL) code, is dependent on the platform.

platform	EOL code	control	decimal	hexadecimal
Debian (unix)	LF	^J	10	0A
MSDOS and Windows	CR-LF	^M^J	13 10	0D 0A
Apple’s Macintosh	CR	^M	13	0D

Table 11.3: List of EOL styles for different platforms

The EOL format conversion programs, fromdos(1), todos(1), frommac(1), and tomac(1), are quite handy. recode(1) is also useful.

注意  
Some data on the Debian system, such as the wiki page data for the python-moinmoin package, use MSDOS style CR-LF as the EOL code. So the above rule is just a general rule.

注意  
Most editors (eg. vim, emacs, gedit, ...) can handle files in MSDOS style EOL transparently.

提示  
The use of “sed -e ‘/\r\$/!s/\$/\r/’” instead of todos(1) is better when you want to unify the EOL style to the MSDOS style from the mixed MSDOS and Unix style. (e.g., after merging 2 MSDOS style files with diff3(1).) This is because todos adds CR to all lines.

### 11.1.5 TAB 轉換

這裡有一些轉換 TAB 程式碼的專業工具。

功能	<b>bsdmainutils</b>	<b>coreutils</b>
把製表符擴充套件成空格	"col -x"	expand
不把空格擴充套件成製表符	"col -h"	unexpand

Table 11.4: bsdmainutils 和 coreutils 包中的用於轉換 TAB 的命令列表

indent 包中的 indent(1) 命令能夠重新格式化 C 程式中的空格。

例如 vim 和 emacs 這樣的編輯軟體可以被用來擴充套件 TAB。就拿 vim 來說，你能夠按順序輸入 ":set expandtab" 和 ":%retab" 命令來擴充套件 TAB。你也可以按順序輸入 ":set noexpandtab" 和 ":%retab" 命令來復原。

### 11.1.6 帶有自動轉換功能的編輯器

像 vim 這樣的現代智慧編輯器軟體是相當聰明的並且能夠處理任何編碼系統以及任何檔案格式。你應該在支援 UTF-8 編碼的控制檯上並在 UTF-8 環境下使用這些編輯器來獲得最好的相容性。

以 latin1 (iso-8859-1) 編碼儲存的舊西歐語言的 Unix 文字檔案，"u-file.txt"，能通過如下所示的用 vim 輕易的編輯。

```
$ vim u-file.txt
```

這是可能的因為 vim 的檔案編碼自動檢測機制先假定檔案是 UTF-8 編碼，如果失敗了，則假定它是 latin1 編碼。

以 latin2 (iso-8859-2) 編碼儲存的舊波蘭語的 Unix 文字檔案，"pu-file.txt"，能通過如下所示的用 vim 編輯。

```
$ vim '+e ++enc=latin2 pu-file.txt'
```

An old Japanese unix text file, "ju-file.txt", stored in the eucJP encoding can be edited with vim by the following.

```
$ vim '+e ++enc=eucJP ju-file.txt'
```

An old Japanese MS-Windows text file, "jw-file.txt", stored in the so called shift-JIS encoding (more precisely: CP932) can be edited with vim by the following.

```
$ vim '+e ++enc=CP932 ++ff=dos jw-file.txt'
```

When a file is opened with "+enc" and "+ff" options, ":w" in the Vim command line stores it in the original format and overwrite the original file. You can also specify the saving format and the file name in the Vim command line, e.g., ":w ++enc=utf8 new.txt".

Please refer to the mbyte.txt "multi-byte text support" in vim on-line help and 表 11.2 for locale values used with "+enc".

The emacs family of programs can perform the equivalent functions.

### 11.1.7 Plain text extraction

The following reads a web page into a text file. This is very useful when copying configurations off the Web or applying basic Unix text tools such as grep(1) on the web page.

```
$ w3m -dump http://www.remote-site.com/help-info.html >textfile
```

同樣，你可以使用如下所示的工具從其他格式提取純文字資料。

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	功能
<a href="#">w3m</a>	V:212, I:813	2294	html → text	用“w3m -dump”命令把 HTML 轉化為文字的轉換器
<a href="#">html2text</a>	V:21, I:74	258	html → text	advanced HTML to text converter (ISO 8859-1)
<a href="#">lynx</a>	V:32, I:104	1901	html → text	用“lynx -dump”命令把 HTML 轉化為文字的轉換器
<a href="#">elinks</a>	V:14, I:32	1587	html → text	用“elinks -dump”命令把 HTML 轉化為文字的轉換器
<a href="#">links</a>	V:17, I:46	2149	html → text	用“links -dump”命令把 HTML 轉化為文字的轉換器
<a href="#">links2</a>	V:2, I:17	5392	html → text	用“links2 -dump”命令把 HTML 轉化為文字的轉換器
<a href="#">antiword</a>	V:6, I:14	623	MSWord → text	轉化 MSWord 檔案到純文字或 ps 檔案
<a href="#">catdoc</a>	V:27, I:45	676	MSWord → text	轉化 MSWord 檔案到純文字或 TeX 檔案
<a href="#">pstotext</a>	V:4, I:7	126	ps/pdf → text	extract text from PostScript and PDF files
<a href="#">unhtml</a>	V:0, I:0	42	html → text	從一個 HTML 檔案裡面刪除標記標籤
<a href="#">odt2txt</a>	V:3, I:6	53	odt → text	從開放文件格式到文字格式的轉化器

Table 11.5: 用於提取純文字資料的工具列表

### 11.1.8 高亮並格式化純文字資料

你可以通過如下所示的來高亮並格式化純文字資料。

## 11.2 XML 資料

The Extensible Markup Language (XML) is a markup language for documents containing structured information.

See introductory information at [XML.COM](#).

- ["What is XML?"](#)
- ["What Is XSLT?"](#)
- ["What Is XSL-FO?"](#)
- ["What Is XLink?"](#)

### 11.2.1 Basic hints for XML

XML text looks somewhat like [HTML](#). It enables us to manage multiple formats of output for a document. One easy XML system is the docbook-xsl package, which is used here.

Each XML file starts with standard XML declaration as the following.

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
```

The basic syntax for one XML element is marked up as the following.

```
<name attribute="value">content</name>
```

XML element with empty content is marked up in the following short form.

```
<name attribute="value"/>
```

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">vim-runtime</a>	V:20, I:433	27580	高亮	Vim MACRO to convert source code to HTML with <code>":source \$VIMRUNTIME/syntax/html.vim"</code>
<a href="#">cxref</a>	V:0, I:0	1174	c → html	從 C 程式到 latex 和 HTML 的轉換器 (C 語言)
<a href="#">src2tex</a>	V:0, I:0	622	高亮	轉換許多原始碼到 TeX (C 語言)
<a href="#">source-highlight</a>	V:1, I:7	2008	高亮	convert many source codes to HTML, XHTML, LaTeX, Texinfo, ANSI color escape sequences and DocBook files with highlight (C++)
<a href="#">highlight</a>	V:1, I:16	997	高亮	轉化許多原始碼到帶有高亮顯示的 HTML, XHTML, RTF, LaTeX, TeX or XSL-FO 檔案。 (C++)
<a href="#">grc</a>	V:0, I:2	104	text → color	generic colouriser for everything (Python)
<a href="#">txt2html</a>	V:0, I:4	296	text → html	文字到 HTML 轉換器 (Perl)
<a href="#">markdown</a>	V:0, I:7	56	text → html	markdown text document formatter to (X)HTML (Perl)
<a href="#">asciidoc</a>	V:0, I:14	63	text → any	AsciiDoc text document formatter to XML/HTML (Python)
<a href="#">pandoc</a>	V:4, I:26	69422	text → any	general markup converter (Haskell)
<a href="#">python-docutils</a>	V:41, I:569	1725	text → any	ReStructured Text document formatter to XML (Python)
<a href="#">txt2tags</a>	V:0, I:1	951	text → any	document conversion from text to HTML, SGML, LaTeX, man page, MoinMoin, Magic Point and PageMaker (Python)
<a href="#">udo</a>	V:0, I:0	569	text → any	universal document - text processing utility (C language)
<a href="#">stx2any</a>	V:0, I:0	264	text → any	document converter from structured plain text to other formats (m4)
<a href="#">rest2web</a>	V:0, I:0	526	text → html	document converter from ReStructured Text to html (Python)
<a href="#">aft</a>	V:0, I:0	235	text → any	"free form" document preparation system (Perl)
<a href="#">yodl</a>	V:0, I:0	547	text → any	pre-document language and tools to process it (C language)
<a href="#">sdf</a>	V:0, I:0	1445	text → any	simple document parser (Perl)
<a href="#">sisu</a>	V:0, I:0	5338	text → any	document structuring, publishing and search framework (Ruby)

Table 11.6: 高亮純文字資料的工具列表

The "attribute="value"" in the above examples are optional.


The comment section in XML is marked up as the following.

```
<!-- comment -->
```

Other than adding markups, XML requires minor conversion to the content using predefined entities for following characters.

predefined entity	character to be converted into
&quot;	" : quote
&apos;	' : apostrophe
&lt;	< : less-than
&gt;	> : greater-than
&amp;	& : ampersand

Table 11.7: List of predefined entities for XML



小心

"<" or "&" can not be used in attributes or elements.

**注意**  
When SGML style user defined entities, e.g. "&some-tag:", are used, the first definition wins over others. The entity definition is expressed in "<!ENTITY some-tag "entity value">".

**注意**  
As long as the XML markup are done consistently with certain set of the tag name (either some data as content or attribute value), conversion to another XML is trivial task using [Extensible Stylesheet Language Transformations \(XSLT\)](#).

11.2.2 XML processing

There are many tools available to process XML files such as [the Extensible Stylesheet Language \(XSL\)](#). Basically, once you create well formed XML file, you can convert it to any format using [Extensible Stylesheet Language Transformations \(XSLT\)](#). The [Extensible Stylesheet Language for Formatting Objects \(XSL-FO\)](#) is supposed to be solution for formatting. The fop package is new to the Debian main archive due to its dependence to the [Java programming language](#). So the LaTeX code is usually generated from XML using XSLT and the LaTeX system is used to create printable file such as DVI, PostScript, and PDF. Since XML is subset of [Standard Generalized Markup Language \(SGML\)](#), it can be processed by the extensive tools available for SGML, such as [Document Style Semantics and Specification Language \(DSSSL\)](#).

**提示**  
[GNOME](#)'s `ye1p` is sometimes handy to read [DocBook](#) XML files directly since it renders decently on X.



軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">docbook-xml</a>	I:530	2131	xml	XML document type definition (DTD) for DocBook
<a href="#">xsltproc</a>	V:15, I:120	149	xslt	XSLT command line processor (XML → XML, HTML, plain text, etc.)
<a href="#">docbook-xsl</a>	V:15, I:231	14998	xml/xslt	XSL stylesheets for processing DocBook XML to various output formats with XSLT
<a href="#">xmlto</a>	V:3, I:37	126	xml/xslt	XML-to-any converter with XSLT
<a href="#">dbtoepub</a>	V:0, I:1	71	xml/xslt	DocBook XML to .epub converter
<a href="#">dblatex</a>	V:6, I:25	4639	xml/xslt	convert Docbook files to DVI, PostScript, PDF documents with XSLT
<a href="#">fop</a>	V:3, I:53	64	xml/xsl-fo	convert Docbook XML files to PDF

Table 11.8: List of XML tools

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">openjade</a>	V:3, I:36	988	dsssl	ISO/IEC 10179:1996 standard DSSSL processor (latest)
<a href="#">openjade1.3</a>	V:0, I:0	NOT_FOUND	dsssl	ISO/IEC 10179:1996 standard DSSSL processor (1.3.x series)
<a href="#">jade</a>	V:0, I:11	NOT_FOUND	dsssl	James Clark's original DSSSL processor (1.2.x series)
<a href="#">docbook-dsssl</a>	V:2, I:39	2604	xml/dsssl	DSSSL stylesheets for processing DocBook XML to various output formats with DSSSL
<a href="#">docbook-utils</a>	V:1, I:27	281	xml/dsssl	utilities for DocBook files including conversion to other formats (HTML, RTF, PS, man, PDF) with <code>docbook2*</code> commands with DSSSL
<a href="#">sgml2x</a>	V:0, I:0	90	SGML/dsssl	converter from SGML and XML using DSSSL stylesheets

Table 11.9: List of DSSSL tools

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">wv</a>	V:6, I:9	717	MSWord → any	document converter from Microsoft Word to HTML, LaTeX, etc.
<a href="#">texi2html</a>	V:0, I:10	1832	texi → html	converter from Texinfo to HTML
<a href="#">man2html</a>	V:0, I:3	141	manpage → html	converter from manpage to HTML (CGI support)
<a href="#">tex4ht</a>	V:1, I:22	36	tex ↔ html	converter between (La)TeX and HTML
<a href="#">unrtf</a>	V:2, I:4	145	rtf → html	document converter from RTF to HTML, etc
<a href="#">info2www</a>	V:3, I:4	156	info → html	converter from GNU info to HTML (CGI support)
<a href="#">ooo2dbk</a>	V:0, I:1	217	sxw → xml	converter from OpenOffice.org SXW documents to DocBook XML
<a href="#">wp2x</a>	V:0, I:0	215	WordPerfect → any	WordPerfect 5.0 and 5.1 files to TeX, LaTeX, troff, GML and HTML
<a href="#">doclifter</a>	V:0, I:0	457	troff → xml	converter from troff to DocBook XML

Table 11.10: List of XML data extraction tools

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">libxml2-utils</a>	V:24, I:318	177	xml ↔ html ↔ xhtml	command line XML tool with xmllint(1) (syntax check, reformat, lint, ...)
<a href="#">tidy</a>	V:2, I:17	83	xml ↔ html ↔ xhtml	HTML syntax checker and reformatter

Table 11.11: List of XML pretty print tools

### 11.2.3 The XML data extraction

You can extract HTML or XML data from other formats using followings.

For non-XML HTML files, you can convert them to XHTML which is an instance of well formed XML. XHTML can be processed by XML tools.

Once proper XML is generated, you can use XSLT technology to extract data based on the mark-up context etc.

## 11.3 排版

Unix 上的 [troff](#) 程式最初是由 AT&T 公司開發的，可以被用做簡單排版。現在被用來建立手冊頁。

Donald Knuth 發明的 [TeX](#) 是非常強大的排版工具也是實際上的標準。最初是由 Leslie Lamport 開發的 [LaTeX](#) 使得使用者可以更為方便的利用 TeX 的強大功能。

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">texlive</a>	<a href="#">V:6, I:69</a>	<a href="#">68</a>	(La)TeX	用於排版、預覽和列印的 TeX 系統
<a href="#">groff</a>	<a href="#">V:7, I:151</a>	<a href="#">9362</a>	troff	GNU troff 文字格式化系統

Table 11.12: 排版工具的列表

### 11.3.1 roff 排版

傳統意義上，[roff](#) 是 Unix 上主要的文字處理系統。參見 [roff\(7\)](#), [groff\(7\)](#), [groff\(1\)](#), [grotty\(1\)](#), [troff\(1\)](#), [groff\\_mdoc\(7\)](#), [groff\\_man\(7\)](#), [groff\\_ms\(7\)](#), [groff\\_me\(7\)](#), [groff\\_mm\(7\)](#) 和“[info groff](#)”。

You can read or print a good tutorial and reference on “-me” [macro](#) in “/usr/share/doc/groff/” by installing the groff package.

---

#### 提示

“`groff -Tascii -me -`” produces plain text output with [ANSI escape code](#). If you wish to get manpage like output with many “^H” and “\_”, use “`GROFF_NO_SGR=1 groff -Tascii -me -`” instead.

---



---

#### 提示

To remove “^H” and “\_” from a text file generated by groff, filter it by “`col -b -x`”.

---

### 11.3.2 TeX/LaTeX

The [TeX Live](#) software distribution offers a complete TeX system. The [texlive](#) metapackage provides a decent selection of the [TeX Live](#) packages which should suffice for the most common tasks.

這裡有許多可用的 [TeX](#) 和 [LaTeX](#) 的參考資料。

- [The teTeX HOWTO: The Linux-teTeX Local Guide](#)
  - [tex\(1\)](#)
  - [latex\(1\)](#)
  - [texdoc\(1\)](#)
-

- `texdoctk(1)`
- "The TeXbook", 作者 Donald E. Knuth, (Addison-Wesley)
- "LaTeX - A Document Preparation System", 作者 Leslie Lamport, (Addison-Wesley)
- "The LaTeX Companion", 作者 Goossens, Mittelbach, Samarin, (Addison-Wesley)

This is the most powerful typesetting environment. Many [SGML](#) processors use this as their back end text processor. [Lyx](#) provided by the `lyx` package and [GNU TeXmacs](#) provided by the `texmacs` package offer nice [WYSIWYG](#) editing environment for [LaTeX](#) while many use [Emacs](#) and [Vim](#) as the choice for the source editor.

有許多線上資源存在。

- [TEX Live Guide - TEX Live 2007](#) ("`/usr/share/doc/texlive-doc-base/english/texlive-en/live.html`") (`texlive-doc-base` 包)
- [Latex/Lyx 的一個簡單指引](#)
- [使用 LaTeX 進行文書處理](#)
- [teTeX/LaTeX 的本地使用者指引](#)

When documents become bigger, sometimes TeX may cause errors. You must increase pool size in "`/etc/texmf/texmf.cnf`" (or more appropriately edit "`/etc/texmf/texmf.d/95NonPath`" and run `update-texmf(8)`) to fix this.

---

#### 注意

The TeX source of "The TeXbook" is available at <http://tug.ctan.org/tex-archive/systems/knuth/dist/tex/texbook.tex>. This file contains most of the required macros. I heard that you can process this document with `tex(1)` after commenting lines 7 to 10 and adding "`\input manmac \proofmodefalse`". It's strongly recommended to buy this book (and all other books from Donald E. Knuth) instead of using the online version but the source is a great example of TeX input!

---

### 11.3.3 漂亮的列印手冊頁

你能夠用如下任意一個命令在印表機上漂亮的列印手冊頁。

```
$ man -Tps some_manpage | lpr
```

```
$ man -Tps some_manpage | mpage -2 | lpr
```

The second example prints 2 pages on one sheet.

### 11.3.4 建立手冊頁

儘管用純 [troff](#) 格式寫手冊頁 (`manpage`) 是可能的，這裡還是有一些輔助的程式包用於建立手冊頁。

## 11.4 可印刷的資料

Printable data is expressed in the [PostScript](#) format on the Debian system. [Common Unix Printing System \(CUPS\)](#) uses Ghostscript as its rasterizer backend program for non-PostScript printers.

---

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">docbook-to-man</a>	V:1, I:18	179	SGML → man 手冊頁	converter from DocBook SGML into roff man macros
<a href="#">help2man</a>	V:0, I:9	454	text → man 手冊頁	通過 --help 引數自動生成手冊頁的工具
<a href="#">info2man</a>	V:0, I:0	134	info → man 手冊頁	轉換 GNU info 到 POD 或手冊頁的轉換器
<a href="#">txt2man</a>	V:0, I:1	65	text → man 手冊頁	把純粹的 ASCII 文字轉化為手冊頁格式

Table 11.13: 建立手冊頁的工具列表

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">ghostscript</a>	V:123, I:686	225	<a href="#">GPL Ghostscript PostScript/PDF 直譯器</a>
<a href="#">ghostscript-x</a>	V:25, I:76	211	GPL Ghostscript PostScript/PDF 直譯器-X 顯示支援
<a href="#">libpoppler64</a>	V:45, I:109	3214	PDF rendering library forked from the xpdf PDF viewer
<a href="#">libpoppler-glib8</a>	V:233, I:525	435	PDF 渲染庫 (基於 Glib 的共享庫)
<a href="#">poppler-data</a>	V:96, I:669	12123	CMaps for PDF rendering library (for <a href="#">CJK</a> support: Adobe-*)

Table 11.14: Ghostscript PostScript 直譯器列表

### 11.4.1 Ghostscript

處理可印刷的資料的核心是 [Ghostscript PostScript](#) 直譯器，它能夠生成光柵影像。

The latest upstream Ghostscript from Artifex was re-licensed from AFPL to GPL and merged all the latest ESP version changes such as CUPS related ones at 8.60 release as unified release.

#### 提示

"gs -h" 能夠顯示 Ghostscript 的配置資訊。

### 11.4.2 合併兩個 PS 或 PDF 檔案

你能夠使用 Ghostscript 中的 `gs(1)` 來合併兩個 [PostScript\(PS\)](#) 或 [可移植文件格式 \(PDF\)](#) 檔案。

```
$ gs -q -dNOPAUSE -dBATCH -sDEVICE=pswrite -sOutputFile=bla.ps -f foo1.ps foo2.ps
$ gs -q -dNOPAUSE -dBATCH -sDEVICE=pdfwrite -sOutputFile=bla.pdf -f foo1.pdf foo2.pdf
```

#### 注意

[PDF](#) 是用途很廣的跨平臺可印刷的資料格式，它本質上是帶有一些額外特性和擴充套件的壓縮了的 [PS](#) 格式。

#### 提示

對於命令列來說，`psmerge(1)` 和 `psutils` 包中的其他命令在處理 PostScript 文件時是很有用的。`pdftk` 包中的 `pdftk(1)` 在處理 PDF 文件的時候同樣是很好用的。

### 11.4.3 處理可印刷資料的工具

如下是處理可印刷資料的工具列表。

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">poppler-utils</a>	V:53, I:488	526	pdf → ps,text, ...	PDF 工具: pdftops, pdfinfo, pdfimages, pdftotext, pdffonts
<a href="#">psutils</a>	V:11, I:199	219	ps → ps	PostScript 檔案轉換工具
<a href="#">poster</a>	V:0, I:7	49	ps → ps	create large posters out of PostScript pages
<a href="#">enscript</a>	V:2, I:27	2111	text → ps, html, rtf	轉化 ASCII 文字到 PostScript, HTML, RTF 或 Pretty-Print
<a href="#">a2ps</a>	V:3, I:28	3624	text → ps	'Anything to PostScript' converter and pretty-printer
<a href="#">pdftk</a>	V:8, I:57	3873	pdf → pdf	PDF 文件轉換工具: pdftk
<a href="#">mpage</a>	V:0, I:5	141	text,ps → ps	print multiple pages per sheet
<a href="#">html2ps</a>	V:0, I:5	320	html → ps	從 HTML 到 PostScript 的轉換器
<a href="#">gnuhtml2latex</a>	V:0, I:1	53	html → latex	從 html 到 latex 的轉換器
<a href="#">latex2rtf</a>	V:0, I:7	475	latex → rtf	轉換 LaTeX 文件到能被 Microsoft Word 讀取的 RTF 格式的文件
<a href="#">ps2eps</a>	V:7, I:113	94	ps → eps	從 PostScript 到 EPS ( Encapsulated PostScript ) 的轉換器
<a href="#">e2ps</a>	V:0, I:0	112	text → ps	Text to PostScript converter with Japanese encoding support
<a href="#">impose+</a>	V:0, I:1	180	ps → ps	PostScript 工具
<a href="#">trueprint</a>	V:0, I:0	138	text → ps	漂亮的列印許多源程式 ( C, C++, Java, Pascal, Perl, Pike, Sh, 和 Verilog ) 到 PostScript。 ( C 語言 )
<a href="#">pdf2svg</a>	V:0, I:5	27	ps → svg	PDF 到可升級的向量圖形格式的轉換器
<a href="#">pdftoipe</a>	V:0, I:0	63	ps → ipe	從 PDF 到 IPE 's XML 格式的轉換器

Table 11.15: 處理可印刷資料的工具列表

#### 11.4.4 用 CUPS 列印

Unix 通用列印系統 ( CUPS ) 中的 `lp(1)` 和 `lpr(1)` 命令都提供了自定義列印資料的選項。

你可以使用下列命令中的一個來列印 3 份有裝訂頁碼的檔案。

```
$ lp -n 3 -o Collate=True filename
```

```
$ lpr -#3 -o Collate=True filename
```

你能夠通過“-o number-up=2”, “-o page-set=even”, “-o page-set=odd”, “-o scaling=200”, “-o natural-scaling=200” 等等印表機選項來進一步定製印表機操作，詳細的文件參見[命令列列印和選項](#)。

### 11.5 郵件資料轉換

下列郵件資料轉換軟體包捕獲了我的眼球。

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">sharutils</a>	V:8, I:117	1385	郵件	shar(1), unshar(1), uuencode(1), uudecode(1)
<a href="#">mpack</a>	V:2, I:25	91	MIME	編碼和解碼 <a href="#">MIME</a> 資訊: mpack(1) 和 munpack(1)
<a href="#">tnef</a>	V:6, I:11	98	ms-tnef	解包 <a href="#">MIME</a> 附件型別“application/ms-tnef”，該格式僅由微軟使用
<a href="#">uudeview</a>	V:0, I:5	97	郵件	下列格式的編碼器和解碼器: <a href="#">uuencode</a> , <a href="#">xxencode</a> , <a href="#">BASE64</a> , <a href="#">quoted printable</a> 和 <a href="#">BinHex</a>
<a href="#">readpst</a>	I:1	21	PST	轉化微軟的 <a href="#">Outlook PST 檔案</a> 到 <a href="#">mbox</a> 格式

Table 11.16: 有助於郵件資料轉換的軟體包列表

---

**提示**

如果郵件客戶端可以配置使用 IMAP4 伺服器，[網際網路訊息訪問協議](#) 版本 4 (IMAP4) 伺服器 (參見第 6.7 節) 可以用來把郵件從專有郵件系統裡面移出來。

---

### 11.5.1 郵件資料基礎

郵件 (SMTP) 資料需要被限制為 7 位資料序列。二進位制資料和 8 位文字資料使用 [Multipurpose Internet Mail Extensions \(MIME\)](#) [網際網路多用途郵件擴充套件](#) 和選擇的字符集編碼到 7 位格式。(參見第 8.3.1 節)。

標準的郵件儲存格式是 mbox，它是依據 [RFC2822 \(由 RFC822 更新\)](#) 來的格式。參見 mbox(5) (由 mutt 軟體包提供)。

對於歐洲語言，由於沒有什麼 8 位字元，"Content-Transfer-Encoding:quoted-printable" 加 ISO-8859-1 字符集通常被用於郵件。如果歐洲文字是被編碼為 UTF-8，由於幾乎全是 7 位資料，使用"Content-Transfer-Encoding:quoted-printable" 也是合適的。

對於日語，傳統的"Content-Type:text/plain;charset=ISO-2022-JP" 通常被用於郵件來保持文字在 7 位。但是老的微軟系統會在沒有宣告的情況下使用 Shift-JIS 來發送郵件。如果日語文字是用 UTF-8 編碼，由於含有許多 8 位資料，使用 [Base64](#) 是合適的。其它亞洲語言也是類似情形。

---

**注意**

如果你的非 Unix 郵件資料可以通過一個具備和 IMAP4 服務通訊的非 Debian 客戶端訪問，你可以通過執行你的 IMAP4 服務來將郵件資料移出。(參見第 6.7 節)。

---

---

**注意**

如果你使用其它郵件儲存格式，第一步把它們移動到 mbox 格式比較好。像 mutt(1) 這樣多功能的客戶端程式可以便捷的完成這類操作。

---

你可以使用 procmail(1) 和 formail(1) 把郵箱內容分開成每一封郵件。

每一封郵件能夠使用來自 mpack 軟體包的 munpack(1) 命令 (或其它特異的工具) 來獲得 MIME 編碼內容。

## 11.6 圖形資料工具

如下是關於圖形資料轉換、編輯和管理的工具包。

---

**提示**

在 aptitude(8) (參考第 2.2.6 節) 中用正則表示式 "~Gworks-with::image" 來查詢更多的影象工具。

---

雖然像 gimp(1) 這樣的圖形介面程式是非常強大的，但像 imagemagick(1) 這樣的命令列工具在用指令碼自動化處理影象時是很有用的。

實際上的數碼相機的影象是[可交換的影象檔案格式](#) (EXIF)，這種格式是在 [JPEG](#) 影象檔案格式上新增一些元資料標籤。它能夠儲存諸如日期、時間和相機設定的資訊。

[The Lempel-Ziv-Welch \(LZW\) 無損資料壓縮](#) 專利已經過期了。使用 LZW 壓縮方式的 [圖形互動格式 \(GIF\)](#) 工具現在可以在 Debian 系統上自由使用了。

---

**提示**

任何帶有可移動記錄介質的數碼相機或掃描器都可以在 Linux 上通過 [USB 儲存](#) 讀取器來工作，因為它遵循[相機檔案系統設計規則](#)並且使用 [FAT](#) 檔案系統，參考第 10.1.7 節。

---



軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">gimp</a>	V:91, I:507	16278	圖形 (點陣圖)	GNU 圖形處理程式
<a href="#">imagemagick</a>	V:142, I:538	192	圖形 (點陣圖)	圖形處理程式
<a href="#">graphicsmagick</a>	V:7, I:15	4821	圖形 (點陣圖)	影象處理程式 ( <a href="#">imagemagick</a> 派生出來的)
<a href="#">xsane</a>	V:22, I:191	909	圖形 (點陣圖)	GTK+-based X11 frontend for SANE (Scanner Access Now Easy)
<a href="#">netpbm</a>	V:29, I:541	4302	圖形 (點陣圖)	圖形介面的轉換工具
<a href="#">icoutils</a>	V:8, I:80	191	png ↔ ico(bitmap)	convert <a href="#">MS Windows icons and cursors</a> to and from <a href="#">PNG formats</a> ( <a href="#">favicon.ico</a> )
<a href="#">scribus</a>	V:13, I:29	19136	ps/pdf/SVG/...	<a href="#">Scribus</a> DTP 編輯器
<a href="#">libreoffice-draw</a>	V:320, I:478	8970	圖形 (向量)	LibreOffice 辦公套件-繪畫
<a href="#">inkscape</a>	V:141, I:354	129840	圖形 (向量)	<a href="#">SVG (可升級向量圖形)</a> 編輯器
<a href="#">dia-gnome</a>	V:5, I:10	20	圖形 (向量)	圖表編輯器 (GNOME)
<a href="#">dia</a>	V:25, I:41	3881	圖形 (向量)	圖表編輯器 (Gtk)
<a href="#">xfig</a>	V:12, I:19	1795	圖形 (向量)	Facility for Interactive Generation of figures under X11
<a href="#">pstoedit</a>	V:13, I:339	667	ps/pdf → image(vector)	PostScript 和 PDF 檔案到可編輯的向量圖形的轉換器 (SVG)
<a href="#">libwmf-bin</a>	V:13, I:359	104	Windows/image(vector)	Windows metafile (vector graphic data) conversion tools
<a href="#">fig2sxd</a>	V:0, I:0	149	fig → sxd(vector)	轉換 XFig 檔案為 OpenOffice.org 繪畫格式
<a href="#">unpaper</a>	V:2, I:16	453	image → image	post-processing tool for scanned pages for <a href="#">OCR</a>
<a href="#">tesseract-ocr</a>	V:4, I:28	558	image → text	基於惠普的商業 OCR 引擎的免費 <a href="#">OCR</a> 軟體
<a href="#">tesseract-ocr-eng</a>	I:29	37486	image → text	OCR engine data: tesseract-ocr language files for English text
<a href="#">gocr</a>	V:1, I:23	477	image → text	免費 OCR 軟體
<a href="#">ocrad</a>	V:1, I:7	299	image → text	免費 OCR 軟體
<a href="#">eog</a>	V:95, I:329	10582	image(Exif)	Eye of GNOME 影象瀏覽程式
<a href="#">gthumb</a>	V:15, I:26	3269	image(Exif)	影象瀏覽器 (GNOME)
<a href="#">geeqie</a>	V:16, I:24	1588	image(Exif)	基於 GTK+ 的影象瀏覽器
<a href="#">shotwell</a>	V:15, I:126	5762	image(Exif)	數碼相片管理器 (GNOME)
<a href="#">gtkam</a>	V:0, I:7	1079	image(Exif)	application for retrieving media from digital cameras (GTK+)
<a href="#">gphoto2</a>	V:1, I:14	969	image(Exif)	gphoto2 軟體是命令列方式的管理數碼相機的工具
<a href="#">gwenview</a>	V:29, I:104	4509	image(Exif)	圖片瀏覽器 (KDE)
<a href="#">kamera</a>	V:3, I:104	230	image(Exif)	KDE 上的支援數碼相機的應用軟體
<a href="#">digikam</a>	V:4, I:17	1760	image(Exif)	用於 KDE 桌面環境的數字照片管理應用
<a href="#">exiv2</a>	V:5, I:71	247	image(Exif)	EXIF/IPTC 元資料處理工具
<a href="#">exiftran</a>	V:2, I:25	71	image(Exif)	transform digital camera jpeg images
<a href="#">jhead</a>	V:1, I:13	105	image(Exif)	manipulate the non-image part of Exif compliant JPEG (digital camera photo) files
<a href="#">exif</a>	V:1, I:10	236	image(Exif)	顯示 JPEG 檔案中的 EXIF 資訊的命令列工具
<a href="#">exiftags</a>	V:0, I:4	288	image(Exif)	utility to read Exif tags from a digital camera JPEG file
<a href="#">exifprobe</a>	V:0, I:3	482	image(Exif)	從數碼圖片中讀取元資料
<a href="#">dcraw</a>	V:3, I:24	384	image(Raw) → png	decode raw digital camera images
<a href="#">findimagedupes</a>	V:0, I:1	79	image → fingerprint	找到相似或重複的影象
<a href="#">ale</a>	V:0, I:0	753	image → image	merge images to increase fidelity or create mosaics
<a href="#">imageindex</a>	V:0, I:0	144	image(Exif) → html	generate static HTML galleries from images
<a href="#">outguess</a>	V:0, I:1	216	jpeg,png	universal <a href="#">Steganographic</a> tool
<a href="#">librecad</a>	V:11, I:18	8039	DXF	CAD 資料編輯器 (KDE)
<a href="#">blender</a>	V:4, I:31	101399	blend, TIFF, VRML, ...	3D content editor for animation etc
<a href="#">mm3d</a>	V:0, I:0	5314	ms3d, obj, dxf, ...	基於 OpenGL 的 3D 模型編輯器
<a href="#">open-font-</a>				

# 11.7 不同種類的資料轉換工具

這裡有許多其他用於資料轉換的工具。在 `aptitude(8)` ( 參考第 2.2.6 节 ) 裡用正則表示式”~Guse::converting”來查詢如下的軟體包。

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">alien</a>	<a href="#">V:4, I:64</a>	<a href="#">166</a>	rpm/tgz → deb	把外來的軟體包轉換為 Debian 軟體包
<a href="#">freepwing</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">421</a>	EB → EPWING	converter from ”Electric Book” (popular in Japan) to a single <a href="#">JIS X 4081</a> format (a subset of the <a href="#">EPWING V1</a> )
<a href="#">calibre</a>	<a href="#">V:8, I:36</a>	<a href="#">49341</a>	any → EPUB	電子書轉換器和庫管理

Table 11.18: 不同種類的資料轉換工具列表

你能夠通過如下的命令從 RPM 格式的包中提取資料。

```
$ rpm2cpio file.src.rpm | cpio --extract
```



## Chapter 12

# 編程

這裏我給出一些 Debian 系統中的信息，幫助學習編程的人找出打包的源代碼。下面是值得關注的軟件包和與之對應的文檔。

軟件包	流行度	大小	包
<a href="#">autoconf</a>	<a href="#">V:29, I:226</a>	<a href="#">1868</a>	由 autoconf-doc 包提供的 “info autoconf”
<a href="#">automake</a>	<a href="#">V:27, I:220</a>	<a href="#">1707</a>	由 automake1.10-doc 包提供的 “info automake”
<a href="#">bash</a>	<a href="#">V:853, I:999</a>	<a href="#">5799</a>	由 bash-doc 包提供的 “info bash”
<a href="#">bison</a>	<a href="#">V:10, I:113</a>	<a href="#">2061</a>	由 bison-doc 包提供的 “info bison”
<a href="#">cpp</a>	<a href="#">V:394, I:806</a>	<a href="#">41</a>	由 cpp-doc 包提供的 “info cpp”
<a href="#">ddd</a>	<a href="#">V:1, I:13</a>	<a href="#">3965</a>	由 ddd-doc 包提供的 “info ddd”
<a href="#">exuberant-ctags</a>	<a href="#">V:7, I:38</a>	<a href="#">333</a>	exuberant-ctags(1)
<a href="#">flex</a>	<a href="#">V:10, I:101</a>	<a href="#">1174</a>	由 flex-doc 包提供的 “info flex”
<a href="#">gawk</a>	<a href="#">V:355, I:478</a>	<a href="#">2199</a>	由 gawk-doc 包提供的 “info gawk”
<a href="#">gcc</a>	<a href="#">V:148, I:606</a>	<a href="#">43</a>	由 gcc-doc 包提供的 “info gcc”
<a href="#">gdb</a>	<a href="#">V:21, I:140</a>	<a href="#">7983</a>	由 gdb-doc 包提供的 “info gdb”
<a href="#">gettext</a>	<a href="#">V:53, I:367</a>	<a href="#">7076</a>	由 gettext-doc 包提供的 “info gettext”
<a href="#">gfortran</a>	<a href="#">V:20, I:63</a>	<a href="#">16</a>	由 gfortran-doc 包提供的 “info gfortran” (Fortran 95)
<a href="#">fpc</a>	<a href="#">I:4</a>	<a href="#">113</a>	fpc(1) 和由 fp-docs 包提供的 html 文檔 (Pascal)
<a href="#">glade</a>	<a href="#">V:1, I:12</a>	<a href="#">2209</a>	通過 UI Builder 菜單提供的文檔
<a href="#">libc6</a>	<a href="#">V:933, I:999</a>	<a href="#">10679</a>	通過 glibc-doc 和 glibc-doc-reference 提供的 “info libc”
<a href="#">make</a>	<a href="#">V:154, I:622</a>	<a href="#">1211</a>	通過 make-doc 包提供的 “info make”
<a href="#">xutils-dev</a>	<a href="#">V:2, I:18</a>	<a href="#">1466</a>	imake(1), xmkmf(1) 等。
<a href="#">mawk</a>	<a href="#">V:371, I:997</a>	<a href="#">183</a>	mawk(1)
<a href="#">perl</a>	<a href="#">V:610, I:996</a>	<a href="#">651</a>	perl(1) 以及通過 perl-doc 和 perl-doc-html 提供的 html 文檔
<a href="#">python</a>	<a href="#">V:683, I:988</a>	<a href="#">648</a>	python(1) 以及通過 python-doc 包提供的 html 文檔
<a href="#">tcl8.4</a>	<a href="#">V:3, I:50</a>	<a href="#">NOT_FOUND</a>	以及通過 tcl8.4-doc 包提供的更詳細的手冊頁文檔
<a href="#">tk8.4</a>	<a href="#">V:1, I:31</a>	<a href="#">NOT_FOUND</a>	以及通過 tk8.4-doc 包提供的更詳細的手冊頁文檔
<a href="#">ruby</a>	<a href="#">V:103, I:321</a>	<a href="#">38</a>	ruby(1) 以及通過 ri 包提供的交互式參考手冊
<a href="#">vim</a>	<a href="#">V:118, I:393</a>	<a href="#">2374</a>	通過 vim-doc 包提供的幫助 (F1) 菜單
<a href="#">susv2</a>	<a href="#">I:0</a>	<a href="#">15</a>	通過 “單一 UNIX 規範 (版本 2)” 獲取 (英語文檔)
<a href="#">susv3</a>	<a href="#">I:0</a>	<a href="#">15</a>	通過 “單一 UNIX 規範 (版本 3)” 獲取 (英語文檔)

Table 12.1: 幫助編程的軟件包清單

安裝 manpages 和 manpages-dev 包之後，可以通過運行 “man 名稱” 查看手冊頁中的參考信息。安裝了 GNU 工具的相關文檔包之後，可以通過運行 “info 程序名稱” 查看參考文檔。某些 GFDL 協議的文檔與 DFSG 並不兼容，

所以你可能需要在 main 倉庫中包含 contrib 和 non-free 才能下載並安裝它們。



**警告**  
不要用 “test” 作為可執行的測試文件的名字，因為 shell 中內建有 “test” 命令。



**小心**  
你可以把從源代碼編譯得到的程序直接放到 “/usr/local” 或 “/opt” 目錄，這樣可以避免與系統程序撞車。

**提示**  
“歌曲：99 瓶啤酒” 的代碼示例可以給你提供實踐各種語言的好範本。

# 12.1 Shell 腳本

Shell 腳本 是指包含有下面格式的可執行的文本文件。

```
#!/bin/sh
..... 命令
```

第一行指明瞭讀取並執行這個文件的 shell 解釋器。  
讀懂 shell 腳本的最好辦法是先理解類 UNIX 系統是如何工作的。這裏有一些 shell 編程的提示。看看 “Shell 錯誤” (<http://www.greenend.org.uk/rjk/2001/04/shell.html>)，可以從錯誤中學習。  
不像 shell 交互模式（參見第 1.5 節和第 1.6 節），shell 腳本會頻繁使用參數、條件和循環等。

## 12.1.1 POSIX shell 兼容性

系統中的許多腳本都可以通過任意 POSIX shell（參見表 1.13）來執行。系統的默認 shell 是 “/bin/sh”，它是某個實際 shell 程序的鏈接。

- 對 lenny 或更老的系統來說，它是 bash(1)
- dash(1) 供 squeeze 或更新的版本

Avoid writing a shell script with **bashisms** or **zshisms** to make it portable among all POSIX shells. You can check it using checkbashisms(1).

Good: POSIX	Avoid: bashism
if [ "\$foo" = "\$bar" ] ;then ...	if [ "\$foo" == "\$bar" ] ;then ...
diff -u file.c.orig file.c	diff -u file.c{.orig,}
mkdir /foobar /foobaz	mkdir /foo{bar,baz}
funcname() { ...}	function funcname() { ...}
octal format: "\377"	hexadecimal format: "\xff"

Table 12.2: List of typical bashisms

The “echo” command must be used with following cares since its implementation differs among shell builtin and external commands.

- Avoid using any command options except `"-n"`.
- Avoid using escape sequences in the string since their handling varies.

注意  
Although `"-n"` option is **not** really POSIX syntax, it is generally accepted.

提示  
Use the `"printf"` command instead of the `"echo"` command if you need to embed escape sequences in the output string.

12.1.2 Shell 引數

特殊的 shell 引數經常在 shell 腳本里面被用到。

shell 引數	值
\$0	shell 或 shell 指令碼的名稱
\$1	第一個 shell 引數
\$9	第 9 個 shell 引數
\$#	位置引數數量
"\$*"	"\$1 \$2 \$3 \$4 ..."
"\$@"	"\$1" "\$2" "\$3" "\$4" ...
\$?	最近一次命令的退出狀態碼
\$\$	這個 shell 指令碼的 PID
#!	最近開始的後臺任務 PID

Table 12.3: shell 引數列表

Basic **parameter expansions** to remember are as follows.

parameter expression form	value if <b>var</b> is set	value if <b>var</b> is not set
\${var:-string}	"\$var"	"string"
\${var:+string}	"string"	"null"
\${var:=string}	"\$var"	"string" (and run <code>"var=string"</code> )
\${var:?string}	"\$var"	echo <code>"string"</code> to <b>stderr</b> (and exit with error)

Table 12.4: List of shell parameter expansions

Here, the colon `":"` in all of these operators is actually optional.

- **with** `":"` = operator test for **exist** and **not null**
- **without** `":"` = operator test for **exist** only

12.1.3 Shell conditionals

Each command returns an **exit status** which can be used for conditional expressions.

- Success: 0 (`"True"`)

parameter substitution form	result
<code>\${var%suffix}</code>	remove smallest suffix pattern
<code>\${var%%suffix}</code>	remove largest suffix pattern
<code>\${var#prefix}</code>	remove smallest prefix pattern
<code>\${var##prefix}</code>	remove largest prefix pattern

Table 12.5: List of key shell parameter substitutions

- Error: non 0 ("False")

**注意**

"0" in the shell conditional context means "True", while "0" in the C conditional context means "False".

**注意**

"[" is the equivalent of the `test` command, which evaluates its arguments up to "]" as a conditional expression.

Basic **conditional idioms** to remember are the following.

- `"<command> && <if_success_run_this_command_too> || true"`
- `"<command> || <if_not_success_run_this_command_too> || true"`
- A multi-line script snippet as the following

```
if [ <conditional_expression> ]; then
  <if_success_run_this_command>
else
  <if_not_success_run_this_command>
fi
```

Here trailing `"|| true"` was needed to ensure this shell script does not exit at this line accidentally when shell is invoked with `"-e"` flag.

表示式	返回邏輯真所需的條件
<code>-e &lt;file&gt;</code>	<code>&lt;file&gt;</code> 存在
<code>-d &lt;file&gt;</code>	<code>&lt;file&gt;</code> 存在並且是一個目錄
<code>-f &lt;file&gt;</code>	<code>&lt;file&gt;</code> 存在並且是一個普通檔案
<code>-w &lt;file&gt;</code>	<code>&lt;file&gt;</code> 存在並且可寫
<code>-x &lt;file&gt;</code>	<code>&lt;file&gt;</code> 存在並且可執行
<code>&lt;file1&gt; -nt &lt;file2&gt;</code>	<code>&lt;file1&gt;</code> is newer than <code>&lt;file2&gt;</code> (modification)
<code>&lt;file1&gt; -ot &lt;file2&gt;</code>	<code>&lt;file1&gt;</code> is older than <code>&lt;file2&gt;</code> (modification)
<code>&lt;file1&gt; -ef &lt;file2&gt;</code>	<code>&lt;file1&gt;</code> 和 <code>&lt;file2&gt;</code> 位於相同的裝置上並且有相同的 inode 編號

Table 12.6: 在條件表示式中進行檔案比較

算術整數的比較在條件表示式中為`"-eq"`，`"-ne"`，`"-lt"`，`"-le"`，`"-gt"` 和`"-ge"`。

### 12.1.4 shell 迴圈

這裡有幾種可用於 POSIX shell 的迴圈形式。

表示式	返回邏輯真所需的條件
-z <str>	<str> 的長度為零
-n <str>	<str> 的長度不為零
<str1> =<str2>	<str1> 和 <str2> 相等
<str1> !=<str2>	<str1> 和 <str2> 不相等
<str1> < <str2>	<str1> 排列在 <str2> 之前（取決於語言環境）
<str1> > <str2>	<str1> 排列在 <str2> 之後（取決於語言環境）

Table 12.7: 在條件表示式中進行字串比較

- "for x in foo1 foo2 ...;do command ;done"，該迴圈會將"foo1 foo2 ..." 賦予變數"x" 並執行"command"。
- "while condition ;do command ;done"，當"condition" 為真時，會重複執行"command"。
- "until condition ;do command ;done"，當"condition" 為假時，會重複執行"command"。
- "break" 可以用來退出迴圈。
- "continue" 可以用來重新開始下一次迴圈。

提示

The C-language like numeric iteration can be realized by using seq(1) as the "foo1 foo2 ..." generator.

提示

參見第 9.3.9 節。

12.1.5 shell 命令列的處理順序

shell 大致以下列的順序來處理一個指令碼。

- shell 讀取一行。
- The shell groups a part of the line as **one token** if it is within "..." or '...'. .
- shell 通過下列方式將行中的其它部分分隔進 **tokens**。
  - 空白字元: < 空格> <tab> <換行符>
  - 元字元: < > | ;& ( )
- shell 會檢查每一個不位於 "..." 或 '...' 的 token 中的 關鍵字來調整它的行為。
  - 關鍵字: if then elif else fi for in while unless do done case esac
- shell 展開不位於 "..." 或 '...' 中的 別名。
- shell 展開不位於 "..." 或 '...' 中的 波浪線。
  - "~" → 當前使用者的家目錄
  - "~<user>" → <user> 的家目錄
- shell 將不位於 '...' 中的 變數展開為它的值。
  - 變數: "\$PARAMETER" 或 "\${PARAMETER}"

- shell 展開不位於 '...' 中的 命令替換。
  - "\$( command )" → "command" 的輸出
  - "` command `" → "command" 的輸出
- shell 將不位於 "..." 或 '...' 中的 **glob** 路徑展開為匹配的檔名。
  - \* → 任何字元
  - ? → 一個字元
  - [...] → 任何位於"..." 中的字元
- shell 從下列幾方面查詢 命令並執行。
  - 函式定義
  - 內建命令
  - "\$PATH" 中的可執行檔案
- shell 前往下一行，並按照這個順序從頭再次進行處理。

雙引號中的單引號是沒有效果的。

在 shell 中執行 "set -x" 或使用 "-x" 選項啟動 shell 可以讓 shell 顯示出所有執行的命令。這對除錯來說是非常方便的。

### 12.1.6 用於 shell 指令碼的應用程式

為了使你的 shell 程式在 Debian 系統上儘可能地具有可移植性，你應該只使用 必要的軟體包所提供的應用程式。

- "aptitude search ~E"，列出 必要的軟體包。
- "dpkg -L <package\_name> |grep '/man/man.\*/'"，列出 <package\_name> 軟體包所提供的 man 手冊。

軟體包	流行度	大小	說明
<a href="#">coreutils</a>	<a href="#">V:881, I:999</a>	<a href="#">15103</a>	GNU 核心工具
<a href="#">debianutils</a>	<a href="#">V:934, I:999</a>	<a href="#">213</a>	用於 Debian 的各種工具
<a href="#">bsdmainutils</a>	<a href="#">V:866, I:998</a>	<a href="#">566</a>	來自 FreeBSD 更多的工具集合
<a href="#">bsdutils</a>	<a href="#">V:851, I:999</a>	<a href="#">238</a>	來自 4.4BSD-Lite 的基礎工具
<a href="#">moreutils</a>	<a href="#">V:4, I:19</a>	<a href="#">201</a>	額外的 Unix 工具

Table 12.8: 包含用於 shell 指令碼的小型應用程式的軟體包

#### 提示

儘管 moreutils 可能不存在 Debian 之外，但它提供了一些有趣的小程式。最值得一個是 sponge(8)，當你項覆蓋原來的檔案時，它會非常好用。

### 12.1.7 shell 指令碼對話方塊

一個簡單的 shell 程式的使用者介面中，echo 和 read 命令的互動性較為一般，你可以使用對話程式等來提升互動性。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">x11-utils</a>	<a href="#">V:305, I:635</a>	<a href="#">637</a>	xmessage(1): 在一個視窗中顯示一條訊息或疑問 ( X )
<a href="#">whiptail</a>	<a href="#">V:415, I:995</a>	<a href="#">68</a>	從 shell 指令碼中顯示使用者友好的對話方塊 ( newt )
<a href="#">dialog</a>	<a href="#">V:29, I:151</a>	<a href="#">1111</a>	從 shell 指令碼中顯示使用者友好的對話方塊 ( ncurses )
<a href="#">zenity</a>	<a href="#">V:112, I:425</a>	<a href="#">362</a>	從 shell 指令碼中顯示圖形對話方塊 ( gtk2.0 )
<a href="#">ssft</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">129</a>	Shell Scripts Frontend Tool (wrapper for zenity, kdialog, and dialog with gettext)
<a href="#">gettext</a>	<a href="#">V:53, I:367</a>	<a href="#">7076</a>	“/usr/bin/gettext.sh”: 翻譯資訊

Table 12.9: 使用者介面程式列表

### 12.1.8 zenity 的 shell 指令碼案例

下面是一個簡單的指令碼，它通過 `dvdaster(1)` 建立了帶有 RS02 補充資料的 ISO 映像。

```
#!/bin/sh -e
# gmkr02 : Copyright (C) 2007 Osamu Aoki <osamu@debian.org>, Public Domain
#set -x
error_exit()
{
    echo "$1" >&2
    exit 1
}
# Initialize variables
DATA_ISO="$HOME/Desktop/iso-$$img"
LABEL=$(date +%Y%m%d-%H%M%S-%Z)
if [ $# != 0 ] && [ -d "$1" ]; then
    DATA_SRC="$1"
else
    # Select directory for creating ISO image from folder on desktop
    DATA_SRC=$(zenity --file-selection --directory \
        --title="Select the directory tree root to create ISO image") \
        || error_exit "Exit on directory selection"
fi
# Check size of archive
xterm -T "Check size $DATA_SRC" -e du -s $DATA_SRC/*
SIZE=$((du -s $DATA_SRC | awk '{print $1}'))/1024)
if [ $SIZE -le 520 ]; then
    zenity --info --title="Dvdaster RS02" --width 640 --height 400 \
        --text="The data size is good for CD backup:\n $SIZE MB"
elif [ $SIZE -le 3500 ]; then
    zenity --info --title="Dvdaster RS02" --width 640 --height 400 \
        --text="The data size is good for DVD backup :\n $SIZE MB"
else
    zenity --info --title="Dvdaster RS02" --width 640 --height 400 \
        --text="The data size is too big to backup : $SIZE MB"
    error_exit "The data size is too big to backup :\n $SIZE MB"
fi
# only xterm is sure to have working -e option
# Create raw ISO image
rm -f "$DATA_ISO" || true
xterm -T "genisoimage $DATA_ISO" \
    -e genisoimage -r -J -V "$LABEL" -o "$DATA_ISO" "$DATA_SRC"
# Create RS02 supplemental redundancy
xterm -T "dvdaster $DATA_ISO" -e dvdaster -i "$DATA_ISO" -mRS02 -c
zenity --info --title="Dvdaster RS02" --width 640 --height 400 \
    --text="ISO/RS02 data ($SIZE MB) \n created at: $DATA_ISO"
# EOF
```

你可能想要在桌面建立一個啟動器，其中的命令設定為類似 “/usr/local/bin/gmkr02 %d” 的形式。

## 12.2 make

**Make** 是一個維護程式組的工具。一旦執行 `make(1)`，`make` 會讀取規則檔案 `Makefile`，自從上次目標檔案被修改後，如果目標檔案依賴的相關檔案發生了改變，那麼就會更新目標檔案，或者目標檔案不存在，那麼這些檔案更新可能會同時發生。

規則檔案的語法如下所示。

```
目標: [相關檔案 ...]
[TAB] 命令1
[TAB] -命令2 # 忽略錯誤
[TAB] @命令3 # 禁止回顯
```

Here "[TAB]" is a TAB code. Each line is interpreted by the shell after make variable substitution. Use "\n" at the end of a line to continue the script. Use "\$\$" to enter "\$" for environment values for a shell script.

目標跟相關檔案也可以通過隱式規則給出，例如，如下所示。

```
%.o: %.c header.h
```

在這裡，目標包含了 "%" 字元 (只是它們中確切的某一個)。"%" 字元能夠匹配實際的目標檔案中任意一個非空的子串。相關檔案同樣使用 "%" 來表明它們是怎樣與目標檔案建立聯絡的。

自動變數	值
\$@	當前目標
\$<	首個相關檔案
\$?	所有較新的相關檔案
\$^	所有相關檔案
\$*	"%" matched stem in the target pattern

Table 12.10: 自動變數的列表

變數擴充套件	說明
foo1 :=bar	一次性擴充套件
foo2 =bar	遞迴擴充套件
foo3 +=bar	增加

Table 12.11: 變數擴充套件的列表

執行 `make -p -f/dev/null` 命令來檢視內部自動化的規則。

## 12.3 C

你可以通過下列方法設定適當的環境來編譯使用 **C 程式語言** 編寫的程式。

```
# apt-get install glibc-doc manpages-dev libc6-dev gcc build-essential
```

`libc6-dev` 軟體包，即 GNU C 庫，提供了 **C 標準庫**，它包含了 C 程式語言所使用的標頭檔案和庫例程。參考資訊如下。

- “info libc” (C 庫函式參考)
- `gcc(1)` 和 “info gcc”
- `each_C_library_function_name(3)`
- Kernighan & Ritchie, “C 程式設計語言”，第二版 (Prentice Hall)



### 12.3.1 簡單的 C 程式 (gcc)

一個簡單的例子 “example.c” 可以通過如下方式和 “libm” 庫一起編譯為可執行程式 “run\_example”。

```
$ cat > example.c << EOF
#include <stdio.h>
#include <math.h>
#include <string.h>

int main(int argc, char **argv, char **envp){
    double x;
    char y[11];
    x=sqrt(argc+7.5);
    strncpy(y, argv[0], 10); /* prevent buffer overflow */
    y[10] = '\0'; /* fill to make sure string ends with '\0' */
    printf("%5i, %5.3f, %10s, %10s\n", argc, x, y, argv[1]);
    return 0;
}
EOF
$ gcc -Wall -g -o run_example example.c -lm
$ ./run_example
    1, 2.915, ./run_exam,      (null)
$ ./run_example 1234567890qwerty
    2, 3.082, ./run_exam, 1234567890qwerty
```

為了使用 `sqrt(3)`，必須使用 “-lm” 連結來自 `libc6` 軟體包的庫 “/usr/lib/libm.so”。實際的庫檔案位於 “/lib/”，檔名為 “libm.so.6”，它是指向 “libm-2.7.so” 的一個連結。

請看一下輸出文字的最後一段。即使指定了 “%10s”，它依舊超出了 10 個字元。

The use of pointer memory operation functions without boundary checks, such as `sprintf(3)` and `strcpy(3)`, is deprecated to prevent buffer overflow exploits that leverage the above overrun effects. Instead, use `snprintf(3)` and `strncpy(3)`.

## 12.4 除錯

除錯是程式中很重要的一部分。知道怎樣去除錯程式使得作為 Debian 使用者的你，能夠做出有意義的錯誤報告。

### 12.4.1 基本的 gdb 使用命令

Debian 上原始的**偵錯程式**是 `gdb(1)`，它能讓你在程式執行的時候檢查程式。

讓我們通過如下所示的命令來安裝 `gdb` 及其相關程式。

```
# apt-get install gdb gdb-doc build-essential devscripts
```

`gdb` 的好的教程由 “info gdb” 提供或者可以在[網上的其他地方](#)找到。如下是用 `gdb(1)` 在 “程式” 帶有 “-g” 選項編譯的時候來產生除錯資訊。

```
$ gdb program
(gdb) b 1           # 在第一行設定斷點
(gdb) run args      # 帶引數執行程式
(gdb) next          # 執行下一步
...
(gdb) step          # 單步進入
...
(gdb) p parm        # 列印 parm 的值
...
(gdb) p parm=12     # 把值設為 12
...
(gdb) quit
```

---

**提示**

許多 `gdb(1)` 命令都能被縮寫。Tab 擴充套件跟在 `shell` 一樣都能工作。

---

### 12.4.2 除錯 Debian 軟體包

Since all installed binaries should be stripped on the Debian system by default, most debugging symbols are removed in the normal package. In order to debug Debian packages with `gdb(1)`, corresponding `*-dbg` packages need to be installed (e.g. `libc6-dbg` in the case of `libc6`).

If a package to be debugged does not provide its `*-dbg` package, you need to install it after rebuilding it by the following.

```
$ mkdir /path/new ; cd /path/new
$ sudo apt-get update
$ sudo apt-get dist-upgrade
$ sudo apt-get install fakeroot devscripts build-essential
$ sudo apt-get build-dep source_package_name
$ apt-get source package_name
$ cd package_name*
```

Fix bugs if needed.

Bump package version to one which does not collide with official Debian versions, e.g. one appended with `"~debug1"` when recompiling existing package version, or one appended with `"~pre1"` when compiling unreleased package version by the following.

```
$ dch -i
```

Compile and install packages with debug symbols by the following.

```
$ export DEB_BUILD_OPTIONS=nostrip,noopt
$ debuild
$ cd ..
$ sudo debi package_name*.changes
```

You need to check build scripts of the package and ensure to use `"CFLAGS=-g -Wall"` for compiling binaries.

### 12.4.3 Obtaining backtrace

When you encounter program crash, reporting bug report with cut-and-pasted backtrace information is a good idea.

The backtrace can be obtained by the following steps.

- Run the program under `gdb(1)`.
- Reproduce crash.
  - It causes you to be dropped back to the `gdb` prompt.
- Type `"bt"` at the `gdb` prompt.

In case of program freeze, you can crash the program by pressing `Ctrl-C` in the terminal running `gdb` to obtain `gdb` prompt.

---

**提示**

Often, you see a backtrace where one or more of the top lines are in `"malloc()"` or `"g_malloc()"`. When this happens, chances are your backtrace isn't very useful. The easiest way to find some useful information is to set the environment variable `"$MALLOC_CHECK_"` to a value of 2 (`malloc(3)`). You can do this while running `gdb` by doing the following.

---

```
$ MALLOC_CHECK_=2 gdb hello
```

---

### 12.4.4 高階 gdb 命令

命令	命令用途的描述
(gdb) thread apply all bt	get a backtrace for all threads for multi-threaded program
(gdb) bt full	get parameters came on the stack of function calls
(gdb) thread apply all bt full	get a backtrace and parameters as the combination of the preceding options
(gdb) thread apply all bt full 10	get a backtrace and parameters for top 10 calls to cut off irrelevant output
(gdb) set logging on	write log of gdb output to a file (the default is "gdb.txt")

Table 12.12: 高階 gdb 命令列表

### 12.4.5 Debugging X Errors

If a GNOME program `preview1` has received an X error, you should see a message as follows.

The program 'preview1' received an X Window System error.

If this is the case, you can try running the program with `"- -sync"`, and break on the `"gdk_x_error"` function in order to obtain a backtrace.

### 12.4.6 檢查庫依賴性

Use `ldd(1)` to find out a program's dependency on libraries by the followings.

```
$ ldd /bin/ls
    librt.so.1 => /lib/librt.so.1 (0x4001e000)
    libc.so.6 => /lib/libc.so.6 (0x40030000)
    libpthread.so.0 => /lib/libpthread.so.0 (0x40153000)
    /lib/ld-linux.so.2 => /lib/ld-linux.so.2 (0x40000000)
```

For `ls(1)` to work in a ``chroot`ed` environment, the above libraries must be available in your ``chroot`ed` environment.

See 第 9.3.6 节.

### 12.4.7 記憶體洩漏檢測工具

Debian 上有一些可用的記憶體洩漏檢測工具。

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">libc6-dev</a>	V:269, I:615	15628	mtrace(1): malloc debugging functionality in glibc
<a href="#">valgrind</a>	V:8, I:56	70463	memory debugger and profiler
<a href="#">kmtrace</a>	V:1, I:18	351	KDE memory leak tracer using glibc's mtrace(1)
<a href="#">allegoop</a>	V:0, I:1	655	GNOME front-end to the Valgrind memory checker
<a href="#">electric-fence</a>	V:0, I:6	70	malloc(3) debugger
<a href="#">leaktracer</a>	V:0, I:2	56	C++ 程式記憶體洩露跟蹤器
<a href="#">libdmalloc5</a>	V:0, I:3	360	記憶體分配庫除錯

Table 12.13: 記憶體洩漏檢測工具的列表

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">splint</a>	V:0, I:5	1889	tool for statically checking C programs for bugs
<a href="#">flawfinder</a>	V:0, I:1	175	tool to examine C/C++ source code and looks for security weaknesses
<a href="#">perl</a>	V:610, I:996	651	interpreter with internal static code checker: B::Lint(3perl)
<a href="#">pylint</a>	V:6, I:15	945	Python code static checker
<a href="#">weblint-perl</a>	V:0, I:2	34	syntax and minimal style checker for HTML
<a href="#">linklint</a>	V:0, I:1	343	fast link checker and web site maintenance tool
<a href="#">libxml2-utils</a>	V:24, I:318	177	utilities with xmllint(1) to validate XML files

Table 12.14: 靜態程式碼分析工具的列表

### 12.4.8 靜態程式碼分析工具

There are [lint](#) like tools for [static code analysis](#).

### 12.4.9 反彙編二進位制程式

You can disassemble binary code with `objdump(1)` by the following.

```
$ objdump -m i386 -b binary -D /usr/lib/grub/x86_64-pc/stage1
```

---

注意

`gdb(1)` may be used to disassemble code interactively.

---

## 12.5 Flex —一個更好的 Lex

[Flex](#) is a [Lex](#)-compatible fast [lexical analyzer](#) generator.

Tutorial for `flex(1)` can be found in "info flex".

You need to provide your own "main()" and "yywrap()". Otherwise, your flex program should look like this to compile without a library. This is because that "yywrap" is a macro and "%option main" turns on "%option noyywrap" implicitly.

```
%option main
%%
.|\\n    ECHO ;
%%
```

Alternatively, you may compile with the "-lfl" linker option at the end of your `cc(1)` command line (like AT&T-Lex with "-ll"). No "%option" is needed in this case.

## 12.6 Bison —a better Yacc

Several packages provide a [Yacc](#)-compatible lookahead [LR parser](#) or [LALR parser](#) generator in Debian.

Tutorial for `bison(1)` can be found in "info bison".

You need to provide your own "main()" and "yyerror()". "main()" calls "yyparse()" which calls "yylex()", usually created with Flex.

```
%%
```

```
%%
```

---

軟件包	流行度	大小	說明
<a href="#">bison</a>	V:10, I:113	2061	<a href="#">GNU LALR parser generator</a>
<a href="#">byacc</a>	V:0, I:7	160	Berkeley LALR parser generator
<a href="#">btyacc</a>	V:0, I:0	207	backtracking parser generator based on byacc

Table 12.15: List of Yacc-compatible LALR parser generators

## 12.7 Autoconf

[Autoconf](#) is a tool for producing shell scripts that automatically configure software source code packages to adapt to many kinds of Unix-like systems using the entire GNU build system.

autoconf(1) produces the configuration script "configure". "configure" automatically creates a customized "Makefile" using the "Makefile.in" template.

### 12.7.1 編譯並安裝程式



#### 警告

當你安裝編譯好的程式的時候，注意不要覆蓋系統檔案。

Debian 不會在 "/usr/local" 或 "/opt" 目錄下建立檔案。如果你想要原始碼編譯程式，把它安裝到 "/usr/local/" 目錄下，因為這並不會影響到 Debian。

```
$ cd src
$ ./configure --prefix=/usr/local
$ make
$ make install # 這一步是把檔案安裝到系統上
```

### 12.7.2 解除安裝程式

如果你有原始碼並且它使用 autoconf(1)/automake(1)，如果你能記得你是怎樣配置它的話，執行如下的命令來解除安裝程式。

```
$ ./configure "all-of-the-options-you-gave-it"
# make uninstall
```

或者，如果你十分確信安裝程序把檔案都放在了 "/usr/local/" 下並且這裡沒什麼重要的東西，你可以通過如下的命令來清除它所有的內容。

```
# find /usr/local -type f -print0 | xargs -0 rm -f
```

If you are not sure where files are installed, you should consider using checkinstall(8) from the checkinstall package, which provides a clean path for the uninstall. It now supports to create a Debian package with "-D" option.

## 12.8 Perl short script madness

Although any [AWK](#) scripts can be automatically rewritten in [Perl](#) using a2p(1), one-liner AWK scripts are best converted to one-liner Perl scripts manually.

Let's think following AWK script snippet.

```
awk '($2=="1957") { print $3 }' |
```

This is equivalent to any one of the following lines.

```
perl -ne '@f=split; if ($f[1] eq "1957") { print "$f[2]\n"}' |
```

```
perl -ne 'if ((@f=split)[1] eq "1957") { print "$f[2]\n"}' |
```

```
perl -ne '@f=split; print $f[2] if ( $f[1]==1957 )' |
```

```
perl -lane 'print $F[2] if $F[1] eq "1957"' |
```

```
perl -lane 'print$F[2]if$F[1]eq+1957' |
```

The last one is a riddle. It took advantage of following Perl features.

- The whitespace is optional.
- The automatic conversion exists from number to the string.

See `perlrun(1)` for the command-line options. For more crazy Perl scripts, [Perl Golf](#) may be interesting.

## 12.9 Web

Basic interactive dynamic web pages can be made as follows.

- Queries are presented to the browser user using [HTML](#) forms.
- Filling and clicking on the form entries sends one of the following [URL](#) string with encoded parameters from the browser to the web server.
  - `"http://www.foo.dom/cgi-bin/program.pl?VAR1=VAL1&VAR2=VAL2&VAR3=VAL3"`
  - `"http://www.foo.dom/cgi-bin/program.py?VAR1=VAL1&VAR2=VAL2&VAR3=VAL3"`
  - `"http://www.foo.dom/program.php?VAR1=VAL1&VAR2=VAL2&VAR3=VAL3"`
- 在 URL 裡面 "%nn" 是使用一個 16 進位制字元的 nn 值代替。
- 環境變數設定為: `"QUERY_STRING="VAR1=VAL1 VAR2=VAL2 VAR3=VAL3""`.
- [CGI](#) program (any one of "program.\*") on the web server executes itself with the environment variable `"$QUERY_STRING"`.
- CGI 程式的 stdout 傳送到瀏覽器，作為互動式的動態 web 頁面展示。

For security reasons it is better not to hand craft new hacks for parsing CGI parameters. There are established modules for them in Perl and Python. [PHP](#) comes with these functionalities. When client data storage is needed, [HTTP cookies](#) are used. When client side data processing is needed, [Javascript](#) is frequently used.

更多資訊，參見 [通用開道器介面](#), [Apache 軟體基金會](#), 和 [JavaScript](#).

Searching "CGI tutorial" on Google by typing encoded URL <http://www.google.com/search?hl=en&ie=UTF-8&q=CGI+tutorial> directly to the browser address is a good way to see the CGI script in action on the Google server.

### 12.10 原始碼轉換

原始碼轉換程式。

軟件包	流行度	大小	關鍵詞	說明
<a href="#">perl</a>	<a href="#">V:610, I:996</a>	<a href="#">651</a>	AWK → PERL	把原始碼從 AWK 轉換為 PERL: a2p(1)
<a href="#">f2c</a>	<a href="#">V:0, I:7</a>	<a href="#">433</a>	FORTRAN → C	把原始碼從 FORTRAN 77 轉換成 C/C++: f2c(1)
<a href="#">intel2gas</a>	<a href="#">V:0, I:0</a>	<a href="#">174</a>	intel → gas	從 NASM (Intel 格式) 轉換成 GNU 彙編程式 (GAS)

Table 12.16: 原始碼轉換工具列表

## 12.11 製作 Debian 包

如果你想製作一個 Debian 包，閱讀下面內容。

- 第 2 章理解基本的包管理系統
- 第 2.7.13 节理解基本的移植過程
- 第 9.10.4 节理解基本的 chroot 技術
- `debuild(1)`, `pbuilder(1)` 和 `pdebuild(1)`
- 第 12.4.2 节編譯和除錯
- [Debian 新維護者指引](#) 作為一個教程 (maint-guide 包)
- [Debian 開發者參考手冊](#) (developers-reference 包)
- [Debian 策略手冊](#) (debian-policy 包)
- [Debian 維護者指引](#) (debmake-doc 包)

`debmake`, `dh-make`, `dh-make-perl` 等軟體包，對軟體包打包過程，也有幫助。

# Appendix A

## 附錄

本文檔背景。

### A.1 Debian 迷宮

Linux 系統是一個面向網絡計算機的功能強大的計算平臺。然而，學習使用它的全部功能並非易事。使用非 PostScript 的打印機配置 LPR 打印機隊列，就是個好例子。（自從使用新 CUPS 系統的新的安裝系統出現後，就不再會有問題。）

有一張完整而詳盡的地圖叫做“SOURCE CODE”，它非常準確但極難理解。還有一些參考書叫 HOWTO 和 mini-HOWTO，它們易於理解，但給出了太多細節反而讓人忘記了大方向。爲了使用某個命令，我有時得在長長的 HOWTO 中找上半天。

我希望這個“Debian 參考手冊（第二版）”爲在 Debian 迷宮裏面的人，提供一個好的開始指引。

### A.2 版權歷史

Debian 參考手冊由我（Osamu Aoki<osamu at debian dot org>）發起，將其作爲一個個人系統管理筆記。其中的許多內容都是我從[Debian 用戶郵件列表](#)和其他 Debian 相關資源獲得的積累。

在採納了來自 Josip Rodin 的建議之後（Josip Rodin 在[Debian 文檔項目（DDP）](#)中非常活躍），“Debian 參考手冊（第一版，2001-2007）”成爲了 DDP 文檔的一員。

6 年後，我意識到原來的“Debian 參考手冊（第一版）”內容陳舊，便開始重新很多內容。新的“Debian 參考手冊（第二版）”在 2008 年發佈。

教程的起源和靈感，可以通過下面的內容來追溯。

- “[Linux 使用者手冊](#)” Larry Greenfield (1996 年 12 月)
  - 該文件被後來的《Debian 教程》取代
- “[Debian 教程](#)” Havoc Pennington (1998 年 12 月 11 日)
  - 部分由 Oliver Elphick, Ole Tetlie, James Treacy, Craig Sawyer 和 Ivan E. Moore II 書寫
  - 該文件被後來的《Debian GNU/Linux: 安裝和使用手冊》取代
- “[Debian GNU/Linux: 安裝和使用手冊](#)” John Goerzen 和 Ossama Othman (1999)
  - 該文件被《Debian 參考手冊（第一版）》取代

軟體包和文件描述的一些起源和靈感，能夠通過下面的內容來追溯。

---



- “[Debian FAQ](#)” (March 2002 年 3 月版本，當時是由 Josip Rodin 維護)

其它內容的一些起源和靈感，能夠通過下面的內容來追溯。

- “[Debian 參考手冊 \(第一版\)](#)” Osamu Aoki (2001-2007)
  - 由這個新的“[Debian 參考手冊 \(第二版\)](#)” 取代

先前的“[Debian 參考手冊 \(第一版\)](#)” 由許多貢獻者創建。

- Thomas Hood 是網絡配置主題的主要內容貢獻者
- Brian Nelson 突出貢獻了關於 X 和 VCS 的相關主題
- Jens Seidel 對構建腳本和許多內容的更正提供了幫助
- David Sewell 進行了大量的校對
- 來自翻譯者、貢獻者和 bug 報告者的許多貢獻

Debian 系統中許多的幫助頁面和信息頁面被用來作為這個文檔的主要參考。在一些修正的程序上也考慮了[公平使用](#)，它們中的許多地方，尤其是命令的定義，被經過精心的編輯，以適應這些樣式和作為本文檔的短語部分。

gdb 調試器的描述使用了擴展[Debian 維基內容的回溯系統](#)，這是被 Ari Pollak, Loïc Minier, 和 Dafydd Harries 同意的。

除了上面提到的，“[Debian 參考手冊 \(第二版\)](#)” 的大部分內容是我自己的工作。這些也被貢獻者更新。

作者 Osamu Aoki 在此感謝所有在文檔寫作過程中曾給予幫助的人。

## A.3 文檔格式

英文原始文檔的源文件目前是使用 [AsciiDoc](#) 文本文件來書寫。[AsciiDoc](#) 使用起來非常便利，因為它比起整齊的 XML，鍵入比較少，並且用非常直觀的方式支持表格。你可以認為 XML 和 PO 文件是真正的源文件。通過構建腳本，他們被轉換成 DocBook XML 格式，自動產生的數據會被插入，並形成一個最終的 Docbook XML 源。這個最終的 Docbook XML 源文件能夠被轉換成 HTML, epub, 純文本, PostScript, 和 PDF. (發佈的時候，會省略部分格式。)